

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 58

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт - 2000

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 58

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт - 2000**

ISSN 0133 - 8250

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят восьмая сессия

ДК/СЕС 58

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 58

ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

10-15 апреля 2000 г.

г.Будапешт

(Протоколы №№ 219, 220)

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Список участников.....	1
Повестка дня Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.....	7
План проведения Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.....	11
Протокол Первого пленарного заседания (№ 219) от 10 апреля 2000 г.	15
Протокол Второго пленарного заседания (№ 220) от 14-15 апреля 2000 г.	63

ПРИЛОЖЕНИЕ I - ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Постановление по техническим вопросам - ДК/СЕС 58/32.....	145
Постановление по юридическим вопросам - ДК/СЕС 58/33.....	147
Постановление по Отчету Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1999 г. - ДК/СЕС 58/34.....	149
Постановление по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2000 г. - ДК/СЕС 58/35.....	151

Постановление по Докладу Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии и по проекту Плана работы на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 58/27.....	152
--	-----

ПРИЛОЖЕНИЕ II - ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Доклад рабочей группы по техническим вопросам - ДК/СЕС 58/24.....	157
Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам - ДК/СЕС 58/25/Окончательная версия.....	171
Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1999 г. - ДК/СЕС 58/13.....	185

ПРИЛОЖЕНИЕ III - УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии - ДК/СЕС 58/15.....	199
План работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии - ДК/СЕС 58/26.....	225

Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1999 г. - ДК/СЕС 58/12.....	247
<i>Приложение</i> - Баланс по состоянию на 31.12.1999 г.	254
Бюджет Дунайской Комиссии на 2000 г. - ДК/СЕС 58/28.....	255
<i>Приложение 1</i> - Смета расходов Дунайской Комиссии на 2000 г.	256
<i>Приложение 2</i> - Должностные оклады сотрудников	259
<i>Приложение 3</i> - Должностные оклады служащих	260
<i>Приложение 4</i> - Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2000 г.	261
<i>Приложение 5</i> - Суточные и гостиница	270
<i>Приложение 6</i> - Перечень изданий Дунайской Комиссии на 2000 г.	272
<i>Приложение 7</i> - Перечень инвентаря и мебели, приобретение которых планируется...	275
Ориентировочная повестка дня Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 58/29.....	276

ПРИЛОЖЕНИЕ IV - ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам совместно со специалистами по юридическим вопросам и специалистами органов надзора за техническим состоянием судов - ДК/СЕС 58/5.....	281
Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи - ДК/СЕС 58/6.....	291
Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам - ДК/СЕС 58/7.....	299
Доклад совместного совещания экспертов стран-членов ДК и представителей Секретариата ТІНА - ДК/СЕС 58/10.....	311
Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам - ДК/СЕС 58/11.....	321
Коммюнике	335
Список документов, утвержденных Пятьдесят восьмой сессией, изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии	337

**СПИСОК УЧАСТНИКОВ
ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н д-р Гельмут ШТРАССЕР	- Представитель Австрийской Республики в Дунайской Комиссии
г-н Алоис КРАУТ	- Заместитель Представителя
г-жа Катарина ВИЗЕР	- Заместитель Представителя
г-жа Елизабет САМПСОН-КАРАМАТ	- Советник
г-н Карл МАЙЕРХОФЕР	- Советник
г-н Лео ГРИЛЛ	- Советник
г-н Вольфганг ШТУКАРТ	- Советник
г-н Рейхард ФОРДЕРВИНКЛЕР	- Советник
г-н Андреас ЛИНХАРТ	- Советник
г-н Бернд БИРКЛХУБЕР	- Советник
г-н Петер ЛОРЕНЦ	- Советник
г-жа Вероника КЕССЛЕР	- Советник
г-н Петер ШТЕЙНДЛ	- Советник

Болгария

- | | |
|---------------------|---|
| г-н Светлозар ПАНОВ | - Представитель Республики Болгарии
в Дунайской Комиссии |
| г-н Георги ГЕОРГИЕВ | - Заместитель Представителя |
| г-н Бойко БОЕВ | - Эксперт |
| г-н Николай ДОНЧЕВ | Эксперт |
| г-жа Надежда БУХОВА | - Эксперт |
| г-н Георги ИВАНОВ | - Эксперт |

Венгрия

- | | |
|-----------------------|---|
| г-н Криштоф ФОРРАИ | - Представитель Венгерской Республики
в Дунайской Комиссии |
| г-н Арпад ПРАНДЛЕР | - Заместитель Представителя |
| г-н Иштван ВАЛКАР | - Заместитель Представителя |
| г-н Отто САБО | - Заместитель Представителя |
| г-жа Габриэлла ХОРВАТ | - Советник |
| г-н Иштван ДОБРИ | - Советник |
| г-н Тамаш МАРТОН | - Советник |
| г-н Имре ХОРВАТ | - Советник |
| г-н Лайош ХОРВАТ | - Советник |
| г-н Иштван КРАНИЦ | - Советник |
| г-н Петер БАРТА | - Советник |
| г-н Дюла САБО | - Советник |
| г-н Иштван ТЁРЁК | - Советник |

Германия

- | | |
|-------------------------|---|
| г-н Вильфрид ГРУБЕР | - Представитель Федеративной Республики Германии в Дунайской Комиссии |
| г-н Манфред АУСТЕР | - Заместитель Представителя |
| г-н д-р Юрген ФРОБЁЗЕ | - Советник |
| г-жа Ангелика ФЁЛЬКЕЛЬ | - Советник |
| г-жа д-р Зигрид ПЕНДОРФ | - Эксперт |
| г-н Герхард ЮНГМАНН | - Эксперт |

Молдова

- | | |
|----------------------|---|
| г-н Николае ЧЕРНОМАЗ | - Представитель Республики Молдовы в Дунайской Комиссии |
| г-н Виктор ЦВИРКУН | - Заместитель Представителя |
| г-жа Татьяна ПЫРВУ | - Советник |

Россия

- | | |
|----------------------|---|
| г-н Ф.П. БОГДАНОВ | - Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии |
| г-н Н.И. МАТЮШЕНКО | - Заместитель Представителя |
| г-н В.И. ФЕДОРОВ | - Заместитель Представителя |
| г-н В.П. АНДРИАНИЧЕВ | - Советник |
| г-жа И.Н. ТАРАСОВА | - Советник |
| г-н Н.И. УДОВИЧЕНКО | - Советник |
| г-жа А.С. АЛЕКСЕЕВА | - Советник |
| г-н В.М. ВОРОНЦОВ | - Советник |

Румыния

г-н Ангел КОНСТАНТИН	- Заместитель Представителя Румынии в Дунайской Комиссии
г-н Александру Шербан КУКУ	- Заместитель Представителя
г-н д-р Кэлин ФАБИАН	- Заместитель Представителя
г-н Даниэл БЭДИНА	- Советник
г-н Михай ОКИАЛБЕСКУ	- Советник
г-жа Елена БЫШТЮ	- Советник
г-н Силвиу УЙЛЭКАН	- Советник
г-жа Бианка Мирела ПОПА	- Советник
г-н Силвиу АПОСТОЛ	- Советник
г-н Соринел КАЛИНЧУК	- Советник

Словакия

г-н Юлиус ХАУСЕР	- Представитель Словацкой Республики в Дунайской Комиссии
г-н Войтех СЛАЧИК	- Заместитель Представителя
г-н Арпад ПОПЕЛИ	- Заместитель Представителя
г-н Роман БУЗЕК	- Советник
г-н Владимир ХАВИАР	- Советник
г-н Душан АБАФФИ	- Советник
г-н Ян ВИШНЁВСКИ	- Советник
г-н Петер БРИЕДА	- Советник
г-н Ян ЮРИЯ	- Эксперт
г-н Юрай БЕДНАР	- Эксперт
г-н Йозеф ФЮРИ	- Эксперт
г-жа Михаэла МИКУЛИШКОВА	- Эксперт

Украина

г-н О.Д.КЛИМПУШ	- Представитель Украины в Дунайской Комиссии
г-н О.М.ДРОЖЖИН	- Советник
г-н А.А.КРАВЧЕНКО	- Советник
г-н И.Р.БЕЛОВ	- Советник
г-н А.И.ПРАВЕДНИК	- Советник
г-н И.И.ДОВГАНИЧ	- Советник
г-н Ю.И.ТИМЕНКО	- Советник
г-н Д.Г.МОГИЛЬНЫЙ	- Советник
г-н Я.Е.ШПИГЕЛЬМАН	- Советник

Хорватия

г-н Станко НИК	- Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии
г-н Андрия БЕДНИЧКИ	- Эксперт
г-н Желько МИЛКОВИЧ	- Эксперт
г-н д-р Душан ТРНИНИЧ	- Эксперт
г-н Милан ИВЕЗИЧ	- Эксперт

Югославия

г-н. д-р Балша ШПАДИЕР	- Представитель Союзной Республики Югославии в Дунайской Комиссии
г-н Радиша ДЖОРДЖЕВИЧ	- Заместитель Представителя
г-н Зоран МИЛИВОЕВИЧ	- Советник
г-н Драган ВАНЧАГОВИЧ	- Советник
г-н Слободан СТАМЕНКОВИЧ	- Советник
г-н Радивое ЙОНИЧ	- Советник
г-н Славиша ИЛИЧ	- Советник
г-н Тиослав ПЕТКОВИЧ	- Советник
г-жа Ваня РАДОНИЧ	- Советник

В. Делегации международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н В.В. НОВИКОВ

Центральная комиссия судоходства по Рейну

г-н Жан-Мари ВЁРЛИНГ - Генеральный секретарь

Европейская Комиссия

г-н Петер ван дер ХАЙДЕН

П О В Е С Т К А Д Н Я

**Пятьдесят восьмой сессии
Дунайской Комиссии**

1. Открытие сессии.
2. Принятие Повестки дня.
3. Образование рабочих групп.
4. План проведения сессии.
- 4 а) О восстановлении свободного судоходства на Дунае:
 - Существующее положение;
 - Предпринятые действия и задачи Дунайской Комиссии, а также стран-членов Дунайской Комиссии на будущее;
 - Доклад Генерального директора Секретариата о его переговорах в Брюсселе 6 апреля 2000 г.
 - Предложение Европейской Комиссии с целью немедленного создания соответствующей организационной структуры (письмо г-жи К. Дэй от 7 апреля 2000 г.)

5. Навигационные вопросы

Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по юридическим вопросам и специалистов органов надзора за техническим состоянием судов в части, касающейся навигационных вопросов.

6. Технические вопросы

а) Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по юридическим вопросам и специалистов органов надзора за техническим состоянием судов в части, касающейся технических вопросов.

б) Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

7. Вопросы содержания судоходных путей

а) Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам.

б) Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1998 г. по 31 марта 1999 г.

8. Вопросы экономического и статистического анализа

Информация о совершенствовании информационного обеспечения дунайского судоходства и создании электронного банка данных.

9. Вопросы сотрудничества с органами Европейского Союза (TINA, PHARE и др.)

Доклад совместного совещания экспертов стран-членов Дунайской Комиссии и представителей Секретариата TINA.

10. Юридические вопросы

Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам.

11. Финансовые вопросы

а) Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1999 г.

б) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2000 г.

12. Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии.

13. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

14. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

15. Разное.

16. Коммюнике.

17. Закрытие сессии.

П Л А Н

**ПРОВЕДЕНИЯ ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

10 апреля 2000 г. (понедельник)

9.00 - 10.00	-	Совещание Представителей в кабинете Генерального директора.
10.00 - 13.00		ПЕРВОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ
	1.	Открытие сессии.
	2.	Принятие Повестки дня.
	3.	Образование рабочих групп.
	4.	План проведения сессии.
	4а)	Расчистка фарватера в Югославии.
	5.	Возможные выступления Представителей и гостей по общим вопросам.
13.00 - 18.00	-	Рабочая группа по техническим вопросам.
19.00	-	Прием Генерального Директора Секретариата.

11 апреля 2000 г. (вторник)

- | | | |
|---------------|---|--|
| 9.00 - 15.00 | - | Рабочая группа по техническим вопросам. |
| 15.30 - 18.00 | - | Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам. |
| с 18.00 - | - | Работа Секретариата по подготовке материалов. |

12 апреля 2000 г. (среда)

- | | | |
|---------------|---|---|
| 9.00 - 13.00 | - | Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам. |
| 15.00 - 18.00 | | |
| 13.00 - 15.00 | - | Рабочая группа по техническим вопросам
- Принятие Доклада. |
| с 18.00 - | - | Работа Секретариата по подготовке материалов. |

13 апреля 2000 г. (четверг)

- | | | |
|---------------|---|--|
| 9.00 - 12.00 | - | Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам. |
| 12.00 - 17.00 | - | Работа Секретариата по подготовке материалов. |
| 17.00 – 19.00 | - | Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам
– Принятие Доклада. |
| с 19.00 - | - | Работа Секретариата по подготовке материалов. |

14 апреля 2000 г. (пятница)

- | | | |
|---------------|----|--|
| 8.00 - 10.00 | - | Работа Секретариата по подготовке материалов для Второго пленарного заседания. |
| 10.00 - 11.00 | - | Совещание Представителей в кабинете Генерального директора. |
| 11.00 – 14.00 | | ВТОРОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ |
| | 1. | Доклад рабочей группы по техническим вопросам. |

2. Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.
 3. Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии.
 4. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии.
 5. Ориентировочная Повестка дня и дата созыва Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.
 6. Разное.
 7. Коммюнике.
 8. Возможные заключительные выступления Представителей и гостей.
 9. Заккрытие сессии.
- 19.00 - Прием Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.

ПРОТОКОЛ
Первого пленарного заседания
(№ 219)

ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

10 апреля 2000 г.
г.Будапешт

Председатель - г-н ШТРАССЕР

Представители:

Австрийской Республики	-	г-н Штрассер
Республики Болгарии	-	г-н Панов
Венгерской Республики	-	г-н Форрай
Федеративной Республики Германии	-	г-н Грубер
Республики Молдовы	-	г-н Черномаз
Российской Федерации	-	г-н Богданов
Румынии	-	г-н Кордош
Словацкой Республики	-	г-н Хаусер
Украины	-	г-н Климпущ
Республики Хорватии	-	г-н Ник
Союзной Республики Югославии	-	г-н Шпадиер

Первое пленарное заседание Дунайской Комиссии открывает 10 апреля 2000 г. Председатель Дунайской Комиссии г-н Г.Штрассер.

Председатель приветствует участников и благодарит сотрудников Секретариата за перевод документов и за большую работу по подготовке сессии. Председатель заявляет, что "нынешняя сессия проходит в чрезвычайной ситуации: Дунай – вторая по протяженности река Европы и один из важнейших водных путей – в результате разрушения мостов у г. Нови Сад уже почти год закрыт для международного судоходства. Ущерб, понесенный в связи с этим нашими странами, а также странами, соседствующими с придунайскими, невозможно оценить. Найти решение по преодолению этой ситуации - одна из важнейших задач нашей сессии. Недостаточно только обсуждать эти вопросы. Это мы уже делали в рамках различных органов в течение нескольких месяцев. Важно, чтобы Комиссия на этой неделе приняла Постановления, открывающие путь для подготовки конкретных решений. Я еще вернусь к этому вопросу в ходе нашего утреннего заседания.

По пункту 2 Плана проведения наша первая задача – принять повестку дня. Пункт 4 а) повестки дня - О восстановлении свободного судоходства на Дунае - был включен по предложению украинской делегации с учетом изменений, предложенных немецкой и австрийской делегациями".

Повестка дня (док. ДК/СЕС 58/2 Рев.1) принимается.

По пункту 3 повестки дня: решено образовать две рабочие группы:

- рабочую группу по техническим вопросам
- рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам.

Председатель информирует о том, что перед сессией Представители единогласно предложили г-на Слачика, Заместителя Представителя Словакии, на должность председателя рабочей группы по техническим вопросам. Г-н Слачик единогласно избран председателем рабочей группы по

техническим вопросам. Председатель просит г-на Слачика открыть заседание рабочей группы в 13.00.

Представители согласились поручить делегату Румынии г-ну Ангелу Константину возглавить рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам. Г-н Ангел Константин принял это поручение.

Г-н Ник (Хорватия)

Конечно, я не против. Г-н Константин оказал нашей Комиссии большую услугу, когда несколько месяцев тому назад он был председателем рабочей группы. Однако я думаю, что было бы полезным использовать опыт других членов нашей Комиссии. Я хотел бы предложить, чтобы рабочую группу на этот раз возглавил Представитель Украины г-н Климпущ.

Председатель

Если я Вас хорошо понял, Вы не против предложения, с которым единогласно согласились Представители, но Вы предлагаете другое решение.

Г-н Ник (Хорватия)

Я предлагаю альтернативу.

Председатель

Констатирую, что на предварительном неформальном совещании мы согласились с кандидатурой г-на Константина. Могу ли я попросить другие делегации высказать свое мнение по этому вопросу?

В качестве делегата Австрии я хотел бы напомнить вам о том, что наши дискуссии по этому вопросу завершились некоторое время тому назад в том смысле, что в интересах обеспечения непрерывности работы рабочими группами во время сессии будут руководить председатели групп экспертов, которые заседали осенью. Этот принцип не противоречит необходимости

ротации; его смысл в том, чтобы председатели рабочих групп во время сессии могли использовать опыт уже проведенных совещаний. По этой причине австрийская делегация в духе договоренности, достигнутой нами сегодня утром, высказывается за кандидатуру г-на Ангела Константина.

Г-н Хаусер (Словакия)

Словацкая делегация поддерживает кандидатуру г-на Константина. Он известен как выдающийся юрист, и мы ему доверяем.

Г-н Богданов (Россия)

Я уважаю принцип ротации, но здесь необходимо подойти к делу с практической стороны. Г-н Ангел Константин имеет огромный опыт и уже доказал, что умеет очень плодотворно работать в составе Комиссии, поэтому я просил бы господ Представителей согласиться с решением, достигнутым на предварительном совещании. Я поддерживаю кандидатуру г-на Ангела Константина.

Г-н Климпуш (Украина)

Я хотел бы приветствовать новых Послов Германии и Болгарии, которые сегодня впервые полноценно участвуют в нашей сессии, и пожелать им успешной работы. Кроме того, я хотел бы сказать, что я отвожу свою кандидатуру. Благодарю г-на Ника за доверие, но мы абсолютно не можем принять это предложение. Мы согласны с предложением, которое было выдвинуто ранее.

Г-н Грубер (Германия)

Благодарю за слова приветствия. Не стоит еще раз возвращаться к дискуссии, состоявшейся во время неформального совещания. Мы остановимся на Вашем предложении назначить председателем г-на Константина. Вопрос разрешен и в результате выступления украинской делегации.

Председатель

Благодарю Вас, г-н Посол Грубер. Имея в виду, что г-н Посол Ник, по его словам, не против предложения о назначении г-на Ангела Константина, я могу подтвердить, что согласно предварительной договоренности Представителей г-н Ангел Константин назначен председателем рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Благодарю Вас, дамы и господа, за ваше согласие.

По пункту 4: План проведения (документ ДК/СЕС 58/4 Рев. 1) принимается единогласно. *Председатель* поздравляет г-на Слачика и г-на Константина в связи с их назначением.

По пункту 4 а) измененной Повестки дня:

Председатель

Открываю дискуссию по пункту 4 а) с выступления Председателя о нынешнем положении в области восстановления свободного судоходства, о предстоящих работах и задачах, стоящих перед Дунайской Комиссией и странами-членами. Во второй части этого пункта повестки дня предусмотрен доклад Генерального директора Секретариата о его переговорах с Европейской Комиссией, состоявшихся в Брюсселе на прошлой неделе, в четверг 6 апреля, и обсуждение предложения Европейской Комиссии о срочном создании соответствующей организационной структуры для восстановления свободного судоходства на Дунае. По этому вопросу у нас имеется письмо от 7 апреля с.г., полученное от г-жи Катрин Дэй, Заместителя Генерального директора Управления международных связей Европейской Комиссии.

Как Вам известно, Дунай уже более года закрыт для международного судоходства. Дунайская Комиссия занималась этим вопросом на Внеочередной сессии, состоявшейся 25 января 2000 г., и на двух заседаниях Проектного комитета, созданного сессией. 25 января Дунайская Комиссия решила направить в Европейской Комиссию запрос о финансировании работ

по разблокированию Дуная на участке Нови Сад; на следующий день этот запрос был направлен в Брюссель. Запрос Дунайской Комиссии о финансировании касается исключительно удаления обломков мостов и восстановления свободного судоходства на участке Нови Сад. Стоимость этих работ, согласно оценке экспертов Дунайской Комиссии, составляет 24,1 млн. евро. В запросе Дунайской Комиссии не предусмотрено строительство новых мостов вместо разрушенных. Однако в соответствующем Постановлении от 25 января выражено твердое намерение заменить существующий в г. Нови Сад понтонный мост альтернативным мостом, расходы на который составляют около 8 млн. евро. В настоящее время запрос Дунайской Комиссии о финансировании проверяется в Брюсселе органами Европейского Союза, особенно Европейской Комиссией и Европейским банком реконструкции и развития. Этот анализ вскоре будет завершен. Как нам стало известно из Брюсселя, Европейское Сообщество в принципе готово финансировать существенную часть расходов. Конечно, мы не располагаем официальными сообщениями, но согласно устной информации речь идет о 85 % необходимых расходов. В ходе своего анализа Европейская Комиссия оценила общие расходы по реализации работ примерно в 26 млн. евро., т. е. Европейская Комиссия взяла бы на себя 85 % от 26 млн. евро. В связи с этим Дунайская Комиссия оказывается в положении, когда странам-членам Дунайской Комиссии или, точнее, самой Дунайской Комиссии придется найти остальную сумму. (Этот вопрос уже был однажды включен в повестку дня Проектного комитета, однако это не привело ни к заключительным дебатам, ни к принятию решения.) Я говорю о Дунайской Комиссии, поскольку Дунайская Комиссия является органом, который несет юридическую ответственность за проведение работ, координирует работу по согласованию с югославским правительством и должен принять решение о соответствующих структурах, необходимых для реализации проекта с финансовой, административной и технической точек зрения. Поэтому Дунайская Комиссия обратится не только к странам-членам, но и к другим организациям, которые в состоянии внести свой вклад в сумму, которую не может предоставить Европейская Комиссия.

На последнем заседании Проектного комитета мы уже попросили Секретариат подготовить соответствующее письмо в адрес международных

организаций, действующих в финансовой области. Однако основную долю из этих оставшихся 15 % должны, естественно, покрыть страны-члены Дунайской Комиссии. Я могу проинформировать Вас о том, что Австрийская Республика уже сообщила о готовности предоставить для этой цели 10 млн. шиллингов, т. е. около 730 тыс. евро. Кроме того, я получил сообщение Министра транспорта Нидерландов, о котором я письменно проинформировал вас и согласно которому Нидерланды готовы предоставить аналогичную сумму. В связи с этим мне хотелось бы вновь обратиться к правительствам тех стран-членов Дунайской Комиссии, которые до сих пор не высказались относительно вклада в 15 %, с призывом как можно скорее рассмотреть этот вопрос и предоставить в распоряжение Дунайской Комиссии средства, необходимые для восстановления судоходства. Само собой разумеется, что денежные взносы имеют преимущество, однако приветствуются и вклады в виде конкретных работ, представляющих соответствующий уровень квалификации. Имея в виду проходящие в Брюсселе дискуссии с целью завершения анализа запроса о финансировании и учитывая, что Проектному комитету Дунайской Комиссии на двух заседаниях не удалось принять окончательного решения, Европейская Комиссия обратилась к Дунайской Комиссии с приглашением направить в Брюссель Председателя и Генерального директора, для того чтобы они с Заместителем Генерального директора по международным связям г-жой Катрин Дэй и ее сотрудниками обсудили дальнейший ход работы по этому вопросу. После моего выступления г-н Генеральный директор Недялков сообщит нам о переговорах, проведенных им в Брюсселе, на которых я также присутствовал.

Я хотел бы проинформировать вас о том, что, независимо от этого, 7 апреля Вице-председатель Европейской Комиссии, отвечающий за вопросы транспорта, г-жа Паласио, приняла меня с визитом вежливости и ознакомила с содержанием переговоров, которые прошли накануне на уровне Генеральных директоров. Я не хотел бы опережать доклад Генерального директора Недялкова, но хотел бы проинформировать вас о том, что в Брюсселе в Европейской Комиссии весьма озабочены тем, что Дунайской Комиссии до сих пор не удалось сделать решительный шаг в направлении создания эффективной структуры для реализации и

координации работ в г. Нови Сад. В Брюсселе ссылаются на решение, принятое Европейским Советом в Лиссабоне две недели тому назад. Согласно этому решению главы европейских правительств выразили пожелание, чтобы работы по восстановлению свободного судоходства на Дунае были завершены до лета. Мне сообщили о том, что Совет Министров, заседающий сегодня в Люксембурге, вероятно, также выскажется в смысле этого пожелания.

Затем *Председатель* обратил внимание на необходимость обсудить письмо Европейской Комиссии, полученное от Катрин Дэй, по возможности еще на нынешней сессии. Он сказал: "Ничто не должно препятствовать нам в принятии решения о том, как мы должны отреагировать на это письмо в конце недели, на Втором пленарном заседании, которое состоится в пятницу. Захотим ли мы отреагировать? Я рекомендую тщательно рассмотреть этот документ и по возможности создать редакционную группу, которая заседала бы независимо от рабочих групп и подготовила бы соответствующие Постановления. По мнению Европейской Комиссии, их необходимо срочно принять, чтобы первые конкретные шаги по восстановлению свободного судоходства на Дунае у г. Нови Сад могли быть предприняты немедленно. Эти Постановления прежде всего необходимы для того, чтобы дать Европейскому Союзу возможность в конце концов принять положительное решение о предоставлении предусмотренных финансовых средств. Если мы не примем решение о структуре, соответствующее правилам Европейского Союза, касающимся использования бюджетных средств Европейского Союза, то, естественно, Европейский Союз по причинам бюджетного характера не сможет открыть путь для финансирования необходимых работ.

Разумеется, я в вашем распоряжении и готов предоставить дополнительные сведения. Я оставляю за собой право, в случае необходимости, дополнить информацию, которую нам сейчас сообщит Генеральный директор Секретариата. Если Вы согласны, сейчас я хотел бы попросить г-на Генерального директора Недялкова кратко рассказать о его переговорах в Брюсселе".

Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата)

По приглашению Генерального управления Европейской Комиссии по международным связям 6 апреля 2000 г. в Брюсселе состоялась информационная встреча, посвященная реализации проекта по расчистке фарватера Дуная. Делегацию ЕК возглавляла заместитель Генерального директора г-жа Катрин Дэй, курирующая, в том числе, Западные Балканы. Среди других участников встречи были г-жа Моран, а также г-н Келиф от Генерального управления по транспорту. Со стороны Дунайской Комиссии в беседе участвовали Председатель д-р Штрассер, Генеральный директор Недялков, советники Секретариата по юридическим и финансовым вопросам г-н Шпитцер, г-жа Ялунчич, а также г-н Джорджевич в качестве представителя Союзной Республики Югославии. Г-жа Дэй вначале особо отметила твердое желание руководства Европейского Союза до лета приступить к реализации проекта, предложенного Дунайской Комиссией. Разблокирование Дуная очень важно с экономической и политической точек зрения. Г-н Штрассер поблагодарил за то, что его также включили в число приглашенных на информационную встречу, и отметил, что позицию Дунайской Комиссии (Проектного комитета) было поручено представить Генеральному директору. Я проинформировал о ситуации, которая в настоящий момент складывается на югославском участке Дуная.

Во-первых, судоходство до сих пор закрыто по двум причинам:

- а) разрушение мостов, остатки конструкций которых находятся в судоходной части фарватера и
- б) понтонный мост, который связывает два берега Дуная и обеспечивает жизнедеятельность жителей г. Нови Сад (учебные заведения, лечебные учреждения и т. д.)

Во-вторых, страны-члены Дунайской Комиссии, особенно те, которые расположены на нижнем участке Дуная, несут большие финансовые потери из-за прекращения судоходства. Экономическое положение в этих странах и без того достаточно сложное. Они не в состоянии сами решить эту большую проблему. Страны-члены Дунайской Комиссии могут оказать только

техническую помощь, т. к. судоходство на югославском участке Дуная закрыто в течение целого года. Кроме того, я подчеркнул, что в настоящее время главной задачей Дунайской Комиссии является восстановление судоходства. Дунайская Комиссия обращается за помощью к Европейской Комиссии, чтобы совместными усилиями осуществить это как можно скорее. Я представил проект схемы Административной структуры управления проектом, предложенной Проектным комитетом и доработанной Секретариатом Дунайской Комиссии, а также пояснения к этой схеме. Эти материалы стали основой для дальнейшей дискуссии. Результаты встречи таковы:

Управление проектом. Г-н Келиф констатировал, что после принятия Постановления 25 января 2000 г. Дунайская Комиссия (Проектный комитет) не успела начать конкретную работу над проектом, поэтому Дунайская Комиссия (Проектный комитет) должна немедленно назначить квалифицированного эксперта со стороны, а также его помощника, которые работали бы в качестве Директора проекта. Их первоочередной задачей является разработка области компетенции, подготовка тендера и проекта контракта для менеджера проекта – Подрядчика. Вышеупомянутый Директор проекта с самого начала должен принимать решения, в то время как Дунайская Комиссия (Проектный комитет) должна осуществлять контроль.

Я принял предложение Европейской Комиссии о том, что в течение недели Дунайской Комиссии (Проектному комитету) будут предложены кандидатуры подходящих экспертов для выполнения вышеупомянутой функции, которые сразу же после их утверждения получают поручение Дунайской Комиссии (Проектного комитета).

Г-н Келиф пояснил дальнейшую организационную структуру для реализации проекта следующим образом: Дунайская Комиссия (Проектный комитет) является заказчиком, Комиссия назначит в результате "negotiated procedures", т. е. из-за нехватки времени без тендера, Архитектора (Подрядчика), т.е. техническое бюро, отвечающее одновременно за техническую концепцию и за документацию. Европейская Комиссия

представит Дунайской Комиссии (Проектному комитету) краткий список подходящих технических бюро на выбор. Вышеупомянутому подрядчику следует подготовить тендер на работы по расчистке. Срок проведения тендера, который согласно правилам Европейского Союза обычно составляет 90 дней с момента опубликования международного анонса о тендере до обнародования предложений, в соответствии с особым распоряжением будет сокращен примерно до 4-х недель. Г-н Келиф объяснил, что для Европейской Комиссии очень важно избежать искажения конкурса. Подрядчик будет анализировать предложения Генеральных предпринимателей и представлять их Комитету по оценке – (Evaluation Committee), состоящему из Проектного комитета Дунайской Комиссии и представителя Европейской Комиссии. Утвержденный таким образом Генеральный предприниматель отчитывается только перед Подрядчиком (Архитектором), который, в свою очередь, отчитывается только перед Директором проекта. Директор проекта отчитывается перед Дунайской Комиссией (Проектным комитетом). После этого мы уже получили от г-на Келифа соответствующую схему.

Вопросы окружающей среды. Представители Европейской Комиссии отметили необходимость оценки влияния на окружающую среду. Европейская Комиссия также вступит в контакт с Международной комиссией по защите Дуная – ICPD.

Вопросы безопасности. Ссылаясь на соответствующий абзац 4.2 проектного предложения Дунайской Комиссии "Расчистка фарватера Дуная" (Clearance of the Fairway of the Danube), г-н Келиф подтвердил, что необходимо с самого начала гарантировать безопасность работ.

Г-н Джорджевич сообщил, что югославская сторона два месяца тому назад начала подготовительные работы по разминированию. Работы по удалению обломков мостов могут начаться только в том случае, если имеется сертификат безопасности, выданный тремя югославскими министерствами. Югославская сторона представит программу разминирования и передаст ее Подрядчику (Архитектору), который также должен предусмотреть эти работы в общей концепции тендера.

Создание Международного фонда. Г-жа Моран сообщила, что в Европейской Комиссии действуют стандартные правила управления подобными фондами и что этот фонд должен быть создан в одной из стран-членов Европейского Союза. Счет фонда будет открыт в одном из банков Австрии. В настоящее время правила Европейской Комиссии переданы австрийскому юристу для проверки. Немецкий текст предписаний, соответствующих образцу, применяемому Европейской Комиссией при реализации других проектов, на днях будет направлен Дунайской Комиссии. Г-жа Дэй обратила внимание на необходимость соблюдения данных финансовых предписаний.

Г-жа Япунчич во время беседы проинформировала о том, что Дунайская Комиссия подготовилась с организационной точки зрения. Имеются специалисты для этой новой и очень важной работы. Она предложила, чтобы со стороны Европейской Комиссии был выделен специалист для координации всех финансовых вопросов и учета всех необходимых требований Европейской Комиссии.

Было решено, что в настоящее время это будет г-жа Моран.

Г-н Келиф подчеркнул, что согласно предписаниям, предложенным Европейской Комиссией, как только в Фонд поступит хотя бы один единственный вклад от какого-либо дарителя, можно сразу же приступить к работе по проекту. Нет необходимости ждать, пока Европейская Комиссия даст формальное разрешение на оплату, на что может уйти несколько недель. Кроме того, он сообщил, что Европейская Комиссия изменила сумму общих расходов, составляющую 24,1 млн. евро, которую Дунайская Комиссия запросила на проект по расчистке, на 26 млн. евро. Из этой суммы Европейская Комиссия возьмет на себя 85 % расходов. Отвечая на вопрос г-на Штрассера в этой связи, г-жа Дэй исключила возможность финансирования Европейской Комиссией всех расходов по проекту.

Г-н Джорджевич сказал, что югославское законодательство, предоставленное Европейской Комиссии югославской стороной, содержит все положения, которые следует соблюдать. Он заверил представителя

Европейской Комиссии о том, что югославская сторона проявит конструктивный подход при выдаче государственных разрешений, необходимых для проведения работ по расчистке, и сообщил о возможности упрощения административной процедуры для подателя заявки.

Строительство моста у г. Нови Сад. Г-жа Дэй подчеркнула, что строительство моста у г. Нови Сад не является частью проекта, однако, несмотря на это, этот вопрос тесно связан с работами по расчистке. Имеются предложения европейских городов-партнеров предоставить г.Нови Сад вспомогательный мост.

Г-н Джорджевич сообщил, что Югославия начала постройку железнодорожного и шоссейного моста в г. Нови Сад. Югославия желает, чтобы Дунайская Комиссия (Проектный комитет) приняла последний в качестве моста, заменяющего существующий понтонный мост. Югославская сторона может обеспечить постройку данного моста и удаление существующего понтонного моста до 1 ноября только в том случае, если Дунайская Комиссия или другие дарители возьмут на себя расходы, составляющие 8 млн. евро. В противном случае на строительство моста потребуется около 24-30 месяцев. На это время понтонный мост останется на месте.

Г-н Штрассер поблагодарил Европейскую Комиссию за инициативу о проведении этой встречи, выразил пожелание о более тесном сотрудничестве и попросил службы Европейской Комиссии идти, так сказать, рука об руку с Дунайской Комиссией при реализации проекта по расчистке.

В заключение г-жа Дэй еще раз подчеркнула твердое намерение Европейской Комиссии совместно финансировать проект по расчистке и выразила готовность теснее сотрудничать с Дунайской Комиссией для реализации проекта. Она просила направить, во-первых, письмо от имени Дунайской Комиссии с выражением готовности к сотрудничеству, и, во-вторых, сообщение о решениях, принятых Проектным комитетом Дунайской

Комиссии, в особенности о назначении Директора проекта, предложенного Европейской Комиссией. Встреча продолжалась два с половиной часа.

Председатель

Благодарю г-на Генерального директора Недялкова за подробную информацию. После его выступления мне хотелось бы со своей стороны остановиться на двух-трех пунктах и затем попросить вас обсудить его доклад.

Во-первых, моя последняя попытка получить 100-процентное финансирование была отклонена. Во-вторых, другая сторона ясно высказалась в том отношении, что, имея в виду, что вопрос о финансировании моста в настоящее время еще не выяснен, все участвующие стороны должны сосредоточить свое внимание на удалении обломков мостов. И, в-третьих, всеми деньгами, которые предоставит Европейский Союз и другие стороны, следует управлять в рамках Фонда, правила которого в Комиссии ЕС сейчас переводят на немецкий язык и на днях направят нам. Доклад Генерального директора и беседу в Брюсселе следует рассматривать в свете письма, полученного на следующий день от г-жи Катрин Дэй, в котором обобщены, с точки зрения Европейской Комиссии, результаты переговоров в Брюсселе. Мы не все достаточно внимательно читали это письмо, некоторые его вообще не читали. В то же время это письмо должно стать основой наших размышлений в течение этой недели, поскольку как отметил в конце своего выступления г-н Генеральный директор Недялков, Европейская Комиссия в ближайшее время ожидает реакцию нашей организации: готовы ли мы продолжать сотрудничество с Европейской Комиссией, и в частности, продолжать его более углубленно. В ответе Дунайской Комиссии, который на этой неделе мы должны не только обсудить, но и по возможности в пятницу принять его в виде решения, следует учесть содержание письма г-жи Дэй. Я думаю, что Дунайская Комиссия, имея в виду срочность вопроса и учитывая, что органы Европейского Союза интенсивно им занимаются, отреагирует быстро и не будет терять времени. После этих замечаний я хотел бы попросить высказать ваши первые замечания по докладу г-на Генерального директора и, если

возможно, по письму заместителя Генерального директора г-жи Дэй. В связи с этим я прошу вас по очереди высказать свое мнение.

Г-н Ник (Хорватия)

У меня один вопрос к австрийской делегации. В докладе Генерального директора в пункте 4 "Создание Международного фонда" говорится, что г-жа Дэй сообщила о том, что Европейская Комиссия имеет стандартные правила, касающиеся управления подобным фондом, и что эти правила были переданы австрийскому юристу для проверки. Что будет, если австрийский юрист найдет, что эти правила не соответствуют австрийскому законодательству?

Г-н Богданов (Россия)

Я бы тоже хотел задать вопрос, прежде чем мы приступим к обмену мнениями. Я хотел спросить, почему понадобилось письмо г-жи Дэй. То, что к нему есть приложения, это мне понятно. Их можно было направить нам для того, чтобы мы посмотрели эту схему и проч. Однако я так понял из доклада Генерального директора, что в нем речь идет о результатах встречи, то есть в нем будто бы отражаются достигнутые там двусторонние договоренности. И, несмотря на это, мы получаем в письме какие-то дополнительные условия. Возможно, надо было бы - но теперь уже об этом поздно говорить - оформить результаты протокольной записью, которую и та и другая сторона в Брюсселе подписала и завизировала бы. Но мне хотелось бы спросить: Почему у г-жи Дэй возникла необходимость направления письма с дополнительными условиями?

Г-н Панов (Болгария)

Я хотел бы выразить благодарность Вам и Генеральному директору за то, что Вы выполнили, по моему и по нашему мнению, очень хорошую работу в Брюсселе. Конечно, положительные сдвиги уже видны, и нас в принципе полностью удовлетворяет деятельность Вашей группы. Нам кажется, что если мы начнем очень детально обсуждать это на таком уровне,

нам не хватит недели. Так как структура, может быть, самая важная часть этого проекта, мы предлагаем организовать небольшую рабочую группу, в которую войдут представители различных делегаций, чтобы выработать ответ Европейской Комиссии. Каждая делегация состоит примерно из 3-4 человек, так что нам кажется, что эта идея имеет смысл. И, может быть, мы проведем это в здании Дунайской Комиссии, в комнате болгарской делегации. Если это предложение будет принято, мы готовы предложить и председателя - г-на Посла Станко Ника.

Г-н Климуш (Украина)

Я хотел задать вопрос г-ну Генеральному директору в свете этой информации. Следует ли понимать, что Дунайская Комиссия и Проектный комитет – это тождественные понятия, то есть в Европейской Комиссии их не разделяют, считая, что это практически одна и та же структура? Или у этих организаций разные функции? В схеме в одном месте мы видим "Дунайская Комиссия", а в другом – "Проектный комитет". А в Вашем сообщении идет Дунайская Комиссия, а в скобках - Проектный комитет. Я просил бы пояснить этот нюанс.

Председатель

Я хотел бы предложить сразу давать ответы на вопросы, иначе они могут потеряться. Что касается вопроса г-на Посла Ника в адрес австрийской делегации, то проверка, проведенная австрийским юристом, должна установить, что юридические термины немецкой версии документа соответствуют австрийской юридической терминологии. Имея в виду, что законодательство Сообщества было введено и в Австрии, я не думаю, что в отношении его содержания могут быть какие-либо затруднения. В связи с этим хотел бы сказать, что в Брюсселе Заместитель Генерального директора г-жа Дэй ясно сказала, что действующие правила Сообщества, касающиеся использования денег Сообщества, - как об этом упомянул и г-н Генеральный директор Недялков, - являются стандартными. Они оправдали себя и успешно применялись в ряде других проектов, поэтому Сообщество не намерено изменять действующие финансовые правила ради проекта Дунай -

Нови Сад. Юридически это было бы возможно, но оно не намерено создавать новые правила ради проекта Нови Сад. Прошу г-на Генерального директора ответить на вопрос г-на Посла Богданова относительно необходимости письма г-жи Дэй и на адресованный ему вопрос г-на Посла Климпуша. Затем я хотел бы вернуться к предложению г-на Посла Панова.

Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата)

Я хотел проинформировать, во-первых, г-на Посла Ника. В Брюсселе мы договорились о том, чтобы этот счет был открыт в Австрии, как в стране, ближайшей к местоположению Дунайской Комиссии, к Будапешту. В то же время она является и членом Европейского Союза. Конечно, мы можем открыть счет и в Германии, и в Голландии, где хотим, но просто нам это удобно. Отвечаю на вопрос г-на Посла Богданова: мы получили и доклад, отражающий точку зрения Европейской Комиссии, т.е. доклад г-жи Дэй, который Вам также будет представлен, если, конечно, Вы его пока не получили.

Г-н Богданов (Россия)

Я не об этом спрашивал. Мы получили письмо г-жи Дэй. Я спрашивал, почему оно понадобилось: мне именно это и непонятно.

Председатель

Позвольте мне еще раз повторить: Европейский Союз имеет предписания, согласно которым денежными средствами, предоставляемыми для проектов, реализуемых в том числе и вне Сообщества, следует управлять в одной из стран ЕС. А это значит, что невозможно создать этот фонд, например, в Венгрии или в одной из стран-членов Дунайской Комиссии, не являющейся членом Европейского Союза. Таким образом, речь может идти только о Германии и Австрии. Мы не то чтобы стремились к этому, но Комиссия сообщила, что Германия не заинтересована иметь этот Фонд в своей стране, следовательно, Фонд должен быть в Австрии.

Что касается вопроса г-на Посла Богданова о том, почему г-жа Дэй считала необходимым написать это письмо, то на этот вопрос она может ответить только сама. Об этом у нас нет никакой информации. По-видимому, она считала необходимым обобщить результаты зондирования в Брюсселе, результаты "разведывательной" беседы, и сообщить их Дунайской Комиссии, чтобы мы знали отношение Комиссии к отдельным вопросам, в особенности к вопросу о создаваемой структуре. Ввиду того, что эта структура в первую очередь создается для управления денежными средствами, которые предоставляет в основном Сообщество, Комиссия выдвинула предложения, которые, если я хорошо информирован, во многом основаны на предложениях, которые г-н Генеральный директор Недялков взял с собой в Брюссель и которые были разработаны здесь с помощью украинской делегации.

Г-н Посол Панов выдвинул предложение, которое я считаю очень хорошим.

Г-н Ник (Хорватия)

Если таково пожелание Комиссии, я с удовольствием готов заниматься различными предложениями в рамках рабочей группы. Однако у меня есть еще один маленький, простой вопрос, может быть, к Вам, господин Председатель, или к г-ну Генеральному директору. Правильно ли я понял, что деньги, предоставляемые Европейской Комиссией, должны быть переведены в одну из стран-членов Европейского Союза, но другие деньги могут быть переведены в австрийский банк или венгерский банк в Будапеште, например, вклад правительства Голландии или правительства Австрии, или, может быть, вклад, о котором завтра, надеемся, заявит правительство Хорватии?

Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата)

Мы получили это письмо 29 марта. Я думаю, что Вам оно направлено на английском языке. Письмо касается вопроса о том, почему этот фонд

следует открыть в стране-члене Европейского Сообщества (*г-н Недялков читает письмо г-жи Дэй на английском языке*).

Председатель

Благодарю Вас, господин Генеральный директор, я думаю, все ясно. Страны-члены Дунайской Комиссии могут внести свой вклад в расходы на работу в Фонд, создаваемый в Австрии. Конечно, они не обязаны это делать, но тогда внесенная ими сумма не будет считаться вкладом в данный Фонд.

Г-н Климпуш (Украина)

Я вижу, мой вопрос потерялся. Я повторю его еще раз. Вопрос состоит в том, что из материалов, которые нам представлены, следует, что Дунайская Комиссия и Проектный комитет рассматриваются в этой схеме как нечто идентичное, т. е. как одно юридическое или действующее лицо. В то же время в представленном проекте Дунайская Комиссия является заказчиком, а Проектный комитет "вынесен в сторону". Как это понимать? Как понимают в Европейском Союзе разницу между Дунайской Комиссией и Проектным комитетом, в чем она заключается?

Г-н Шпитцер (Секретариат Дунайской Комиссии)

Проектный комитет и Дунайская Комиссия, с юридической точки зрения, не идентичны. Проектный комитет является средством Дунайской Комиссии для проекта Нови Сад. Это никак не меняет того факта, что на встрече в Брюсселе об этом детально не говорилось, но там разумно исходили из того, что Дунайская Комиссия сама должна решить, как саму себя организовать для проекта Нови Сад. Из письма г-жи Дэй я могу сделать вывод, что при разработке проекта организационной структуры Европейская Комиссия, среди прочего, основывалась на Постановлении Дунайской Комиссии от 25 января, которым был учрежден Проектный комитет.

Председатель

Прошу вас высказаться по поводу письма г-жи Дэй перед тем, как мы обсудим вопрос о том, как мы будем реагировать на это письмо и в какой форме организуем нашу работу.

Если по сути этого письма или доклада Генерального директора замечаний больше нет, я хотел бы остановиться на предложении Посла Панова собраться на этой неделе в виде редакционной группы, которая могла бы подготовить ответ на данное письмо, а возможно, и проект Постановления Дунайской Комиссии, уже содержащий первые решения Дунайской Комиссии, необходимые для обеспечения процесса создания структуры. Если вы внимательно прочитаете письмо г-жи Дэй, Комиссия ЕС, для того чтобы облегчить Дунайской Комиссии процесс создания инфраструктуры, решила предоставить в распоряжение Дунайской Комиссии бесплатно на период в шесть недель в качестве временного директора проекта г-на Келифа, гражданина Франции. Его сегодня уже несколько раз упоминали, и он уже был на совещании Проектного комитета. Он должен дать совет Дунайской Комиссии, помочь нам подготовить Постановления, которые необходимы, чтобы приступить к проекту с юридической и технической точек зрения. В течение этих шести недель главная задача г-на Келифа – помочь Дунайской Комиссии в подготовке объявления тендера на должность Директора проекта. Г-н Келиф временно будет в нашем распоряжении. В течение этих шести недель Дунайская Комиссия согласно схеме структуры должна выбрать Директора проекта и создать Группу технического управления проектом. На этой неделе мы должны решить, принимаем ли мы предложение Комиссии предоставить в наше распоряжение бесплатно на шесть недель г-на Келифа и, по возможности, на этой же неделе мы уже должны принять решение, согласно которому мы официально назначаем г-на Келифа временным директором проекта Дунайской Комиссии. Мы должны уполномочить его быть Директором проекта Дунайской Комиссии на определенный срок.

Прошу Вас прочесть письмо г-жи Дэй с учетом этих соображений. Я считаю очень разумным создать редакционную группу "Task Force", "Friends of the President", которые соберутся и подготовят ответное письмо и Постановление Дунайской Комиссии, которые, возможно, в пятницу уже будут нами приняты. Хорошо было бы быстро отреагировать и принять протянутую руку Комиссии ЕС. Г-н Посол Ник высказал готовность выполнить задачу председателя группы "Task Force". Болгарская делегация предложила предоставить в распоряжение этой группы свой кабинет.

Жду Ваших комментариев. Разумеется, мы приветствуем все делегации, которые готовы участвовать в работе этой группы. У меня просьба, чтобы делегаты были как можно более высокого ранга. Группа "Task Force" должна разработать очень важное решение, чтобы в пятницу Комиссия смогла принять его без длительных дискуссий. Поэтому прошу образовать группу таким образом, чтобы она была уполномочена подготовить соответствующее решение.

Г-н Грубер (Германия)

Немецкая делегация также считает, что Европейская Комиссия представила практическое предложение, указывающее дальнейший путь, и на это предложение требуется быстрый ответ. Было бы неверным упустить время, не занимаясь этим предложением конкретно. Поэтому я думаю, что предложенный Вами процесс работы позволил бы нам продвинуться дальше. От нашей делегации в заседаниях будет участвовать приехавшая на нынешнюю сессию г-жа Фелкель, заведующая отделом Министерства иностранных дел.

Председатель

Благодарю г-на Посла Грубера за его положительный вклад. Какие делегации еще желают выступить по этому вопросу? Австрийская делегация согласна с этим предложением. Как я вижу, никто не просит слова. Могу ли я считать, что вы все согласны создать группу "Task Force", которая немедленно собралась бы под руководством г-на Посла Ника и разработала

бы как ответное письмо, так и проект Постановления, чтобы Комиссия могла принять его на своем пленарном заседании в пятницу? Конечно, я знаю, что не все имели возможность подробно изучить письмо г-жи Дей. Мы все в подобном положении. Однако, имея в виду чрезвычайную ситуацию, в которой мы оказались, я могу только обратиться к вам с призывом как можно скорее приступить к работе. Работа группы "Task Force" не должна мешать работе групп экспертов по юридическим и по техническим вопросам.

Если все делегации согласны, я хотел бы подвести итоги. Мы приняли решение создать под руководством г-на Посла Ника неформальную группу "Task Force" и на основе письма г-жи Дей и другой возможной информации, которую мы, возможно, еще получим из Брюсселя (например, по вопросу финансового фонда), подготовить ответ и проект Постановления с целью его представления на пленарное заседание в пятницу.

Г-н Шпитцер (Секретариат Дунайской Комиссии)

От имени Секретариата я хотел бы попросить редакционную группу так или иначе учесть при подготовке проекта Постановления уже имеющиеся Постановления Дунайской Комиссии, а именно, принять во внимание наличие Постановления от 25 января, и на этой основе подготовить редакцию нового проекта Постановления. Мое замечание, естественно, касается не содержания Постановления, а исключительно его формы.

Председатель

Я хотел бы попросить г-на Генерального директора, по возможности, направить на заседания группы "Task Force" д-ра Шпитцера. У меня есть еще одна просьба, которую, однако, я должен высказать от имени Генерального директора. Было бы целесообразно, чтобы эта группа работала без переводчика. Таким образом, хорошо было бы направить в распоряжение группы членов делегаций, говорящих по-французски, или, конечно, тех, кто владеет английским языком. Мы могли бы сразу подготовить проект письма

на английском языке, или на французском, немецком, русском. Переводчики Секретариата, разумеется, в вашем распоряжении, и они могут соответствующим образом сделать перевод документа. Г-н Посол Ник, предусмотрено, что Вы уже сегодня возьмете на себя основную нагрузку сессии. Готовы ли Вы принять ее?

Г-н Ник (Хорватия)

Я хотел бы узнать, на каком языке следует подготовить ответ. У нас есть решение о том, что все документы Комиссии должны быть подготовлены на трех языках. Однако, когда мы направляем ответ г-же Дэй, следует ли его писать на английском языке, поскольку письмо г-жи Дэй было написано по-английски?

Председатель

Если наша Комиссия в пятницу сможет принять Постановление на основе работы группы "Task Force", то, естественно, это Постановление будет направлено на трех официальных языках Дунайской Комиссии, и оно будет направлено вместе с письмом, подготовленным, по моему мнению, на том языке, который знает г-жа Дей и который в то же время является официальным языком Дунайской Комиссии. Из вежливости мы могли бы подготовить письмо и на английском языке. Несмотря на это, я думаю, что хорошо было бы написать его на французском языке, чтобы в рамках Дунайской Комиссии не было никаких недоразумений. Мы не должны сразу же переводить письмо, адресованное г-же Дэй, на все языки Дунайской Комиссии.

Г-н Ник (Хорватия)

В этом случае я бы предложил работать по возможности на французском языке; тем самым мы могли бы избежать затруднений, расхождений и возможных недоразумений.

Отдельные делегации назначили в группу "Task Force" следующих лиц:

Германия:	г-жа Фёлкель, МИД
Австрия:	г-н Шпитцер, Секретариат ДК
Болгария:	г-н Боев, МИД
Хорватия:	Посол Ник, Представитель
Венгрия:	г-н Добри, Заместитель Представителя
Молдова:	
Румыния:	г-н Фабиан, Заместитель Представителя
Россия:	г-н Федоров, Заместитель Представителя
Словакия:	г-н Попели, Заместитель Представителя
Украина:	Посол Климбуш, Представитель г-н Праведник, МИД
Югославия:	г-н Джорджевич, Заместитель Представителя

Председатель

Группа "Task Force", разумеется, открыта, если еще кто-то пожелает в ней участвовать. Г-н Посол Ник при поддержке Секретариата организует проведение совещания и определит режим его работы. Прошу всех участников группы не упускать из виду цель, а именно - Дунайская Комиссия по возможности в конце этой недели должна дать положительный ответ на предложение Европейской Комиссии.

Г-н Климбуш (Украина)

Я так понимаю, что этот вопрос для нас уже решен положительно. Однако остаются нерешенными очень важные вопросы, среди них необходимость удвоить наши усилия по обеспечению финансирования 15 процентов. Перед нами стоит также задача найти решение, касающееся 8 млн. евро, необходимых для альтернативного моста. Это очень сложная задача. Сегодня она полностью легла на плечи Дунайской Комиссии. Я хотел бы попросить, может быть, в рамках той же группы, чтобы не создавать еще одну, разработать структуру этого проекта. Кроме того, надо рассмотреть, каковы имеющиеся возможности, каковы позиции стран в

отношении финансирования альтернативного моста. Я считаю, что нельзя упускать время. Было бы ошибкой, если бы мы вернулись к этому вопросу только в пятницу. Над этим надо работать на протяжении всей недели.

Председатель

Мне хотелось бы предостеречь от поручения группе "Task Force" слишком большого круга задач. В то же время эта группа действительно должна найти ответы на все открытые вопросы, в том числе и на поставленный Комиссией вопрос об альтернативном мосте. Конечно, было бы очень хорошо, если в нашем ответе, который будет направлен в Брюссель, мы могли бы уже сообщить и о 15 процентах (на самом деле это будет меньше 15 процентов). Прошу всех уже сейчас высказать свое мнение. Я уже в третий или в четвертый раз обращаюсь к странам-членам Дунайской Комиссии с просьбой высказаться, какую сумму они хотят предоставить.

Г-н Ник (Хорватия)

Перед тем, как завершить нашу дискуссию по поводу группы "Task Force", я хотел бы предложить собраться сегодня после обеда примерно в 3 часа. Прошу всех коллег по этой группе, и, конечно тех, кто пожелает в ней участвовать, использовать эти два часа для того, чтобы подробно изучить письмо г-жи Дэй, чтобы, когда мы соберемся, у нас уже были идеи или предложения.

Председатель

Отвечая на вопрос г-на Климпуша, хотел бы напомнить Вам о том, что 31 марта было принято решение провести в понедельник, 17 апреля, третье заседание Проектного комитета. Я думаю, мы в основном могли бы посвятить данное заседание Проектного комитета вопросу о том, какие финансовые и другие средства могут обеспечить для расчистки фарватера у Нови Сад и для строительства альтернативного моста страны-члены. Я думаю, это было бы наилучшим решением, так как на этой неделе мы едва ли получим окончательную информацию о возможностях стран-членов.

Австрия уже сообщила о своем предложении; от других стран-членов сообщений пока нет.

Г-н Богданов (Россия)

У меня замечание, касающееся порядка работы, который предложил г-н Ник. Я предлагаю дать членам группы хотя бы полдня, чтобы изучить эти документы, и начать заседание этой группы завтра с утра, чтобы документы можно было обсуждать по существу.

Г-н Ник (Хорватия)

У меня большая проблема. У нас небольшая делегация: "*L'état c'est moi*" – или почти так. У нас есть несколько человек, которые будут участвовать в заседании рабочей группы по техническим вопросам. Моему другу и коллеге г-ну Панову, предложившему, чтобы я руководил работой группы "Task Force", удалось - или почти удалось - сорвать мое участие в работе рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. В то же время, конечно, мою делегацию очень интересуют вопросы, которые будут обсуждаться в рамках этой рабочей группы. Поэтому я постараюсь по возможности предусмотреть заседания группы после обеда в такое время, когда не заседает рабочая группа по юридическим вопросам. В любом случае, работа, которую нам предстоит сделать, не столь огромна. У меня уже есть некоторые идеи и небольшой план, о которых мы могли бы поговорить еще сегодня. И затем, конечно, разработка схемы. Я думаю, что один-два часа достаточно для того, чтобы мы все могли подготовиться.

Г-н Климуш (Украина)

Я хотел бы привлечь ваше внимание к распространенному сегодня письму Представителя Украины, в котором по просьбе г-на Председателя говорится о возможном участии Украины в финансировании 15 процентов. Украина готова выделить 200 тыс. долларов в виде денежных средств, а также предоставить оборудование, специалистов и технику, стоимость которых оценивается по международным стандартам в 313 тыс. долларов.

Таким образом, участие Украины в финансировании 15-ти процентов, которые должна предоставить Дунайская Комиссия, выражается суммой 513 тыс. долларов.

Председатель

Благодарю г-на Посла от имени Дунайской Комиссии. Это очень хорошая новость. Я хотел бы еще раз вернуться к Вашему предложению рассматривать все вопросы в комплексе. Прошу Вас детально рассмотреть этот вопрос в понедельник, 17 апреля на заседании Проектного комитета и дать возможность другим делегациям сделать подобные предложения.

Г-н Посол Ник, мне хорошо известна проблема малых делегаций, однако возможность участия тех или иных делегатов не может увязываться с такой важной задачей, как направление срочного ответа на предложение Сообщества. Прошу обратить внимание на то, чтобы независимо от этого мы продолжали работу. Интерес, проявленный другими делегациями к участию в группе "Task Force", дает группе возможность в случае необходимости даже в отсутствие г-на Ника продолжать эффективно работать. Эта группа не является рабочей группой в смысле Регламента Дунайской Комиссии, но, как я все время повторяю, это "Task Force". Если бы мы хотели создать рабочую группу, то нам пришлось бы принять соответствующее формальное решение, однако суть вопроса не в этом. Это должна быть группа "Task Force" - редакционная группа, которая до пятницы подготовит документ.

В качестве делегата Австрии я бы не рекомендовал вступать в переписку с Европейской Комиссией по отдельным аспектам. Прошу всех иметь в виду интересы дунайского судоходства и не пытаться реализовать предложения, на принятие которых в Брюсселе с самого начала нет шансов, так как Брюссель имеет свои правила, которые являются обязательными для Европейской Комиссии - главного вкладчика в эти работы. Однако это не означает, что наши обоснованные пожелания и конкретные предложения не могут быть представлены. На этой неделе нам следует принять только несколько существенных решений. Дальнейшие решения должны быть приняты в течение следующих недель и месяцев.

В связи с этим у меня есть вопрос, который я еще не успел обсудить с Генеральным директором. Он касается целесообразности поручить какому-то специалисту в Секретариате заниматься исключительно вопросами реализации работ у г. Нови Сад. Этот специалист находился бы в распоряжении Генерального директора в течение определенного срока с формальной точки зрения в качестве советника Секретариата Дунайской Комиссии, учитывая, что в настоящее время в Секретариате нет никого, кроме Генерального директора, кто мог бы заниматься исключительно вопросом г. Нови Сад. Австрийская делегация с удовольствием приветствовала бы, если бы в Секретариате временно работал специалист, способный заниматься этими задачами под руководством Генерального директора; он был бы связующим звеном с Комиссией ЕС. Прошу вас подумать об этой возможности. Я хотел бы еще раз вернуться к этому вопросу в неформальном порядке.

По традиции все Представители имеют возможность по желанию выступить по вопросам дунайского судоходства. По традиции мы приглашаем и наших гостей, и наблюдателей высказать свое мнение.

В связи с этим приветствую нашего старого друга, по традиции участвующего в работе сессии в качестве наблюдателя, г-на Новикова, который представляет здесь Европейскую Экономическую Комиссию.

Г-н Фробёзе (Германия)

Господин Председатель, Ваши Превосходительства, дамы и господа!

Мне оказана большая честь по поручению моего министра обратиться к вам при открытии очередной сессии Дунайской Комиссии.

26 октября прошлого года исполнилось давнее желание Федеративной Республики Германии стать в качестве придунайской страны полноправным членом Белградской Конвенции и членом Дунайской Комиссии.

Тем самым стало возможным активное равноправное участие Германии в вопросах дунайского судоходства. Наше сотрудничество с Дунайской Комиссией, как нам представляется, означает обязанность способствовать тому, чтобы разносторонние возможности, вытекающие из соединения Дуная с Рейном после открытия канала Майн-Дунай в 1992 г., использовались для преодоления проблем, вызываемых ростом объема транспорта, ожидаемым в связи с европейской интеграцией, а также тому, чтобы условия внутреннего судоходства могли послужить на благо всех европейских стран, заинтересованных в судоходстве. Я думаю, вам не следует объяснять, что, учитывая увеличение узких мест в железнодорожных и автомобильных перевозках, это является настоятельной необходимостью.

Европейское внутреннее судоходство вообще и судоходство придунайских стран в частности, озабочено тем, что полноценное судоходство по Дунаю по известным причинам прекращено. Сегодня утром мы подробно обсудили этот вопрос, поэтому необходимо приложить все возможные усилия, чтобы восстановить судоходство, вновь сделать возможным беспрепятственный товарообмен по водному пути и предотвратить дальнейшие убытки заинтересованных в судоходстве предприятий.

Дунайская Комиссия вела весьма активную и разнообразную деятельность в связи с подготовкой расчистки фарватера, и, как стало ясно в ходе дискуссии, представила на переговорах с Европейской Комиссией важные направления решения проблемы. Остается только надеяться на то, что еще остающиеся политические, финансовые и технические проблемы удастся как можно скорее преодолеть на благо судоходства. Германия в меру своих возможностей также будет поддерживать усилия, направленные на восстановление полноценного судоходства на Дунае.

К тем чрезвычайным требованиям, которые Дунайская Комиссия ставит перед собой, добавляется, как это показывает проект Плана работы на период 2000/2001 гг., еще целый ряд задач. Эти задачи страны-члены

должны решать совместно с Секретариатом. Федеративная Республика Германия и в этом отношении внесет свой вклад.

Желаю Дунайской Комиссии больших успехов в реализации ее задач, а сессии - плодотворной работы.

Г-н Форраи (Венгрия)

Уважаемый господин Председатель, уважаемые коллеги, дамы и господа!

Пятьдесят восьмая сессия Дунайской Комиссии начинает свою работу в трудных условиях. Мы с сожалением вынуждены констатировать, что почти целый год, прошедший со времени предыдущей сессии, оказался недостаточным для того, чтобы восстановить на югославском участке Дуная условия свободного судоходства, гарантированные положениями Белградской Конвенции. И это вопреки тому, что Дунайская Комиссия и ее страны-члены в течение предыдущего периода предприняли значительные усилия для решения этой проблемы. Правительство Венгрии со своей стороны сделало все возможное, чтобы совместные действия были успешными. Позвольте мне напомнить о том, что Венгрия вместе с Австрией финансировала подготовку проекта, который сейчас изучают в Брюсселе и на основе которого, как мы надеемся, Европейский Союз, примет, наконец, положительное решение об участии в финансировании работ по расчистке фарватера. Правительство Венгрии в настоящее время также изучает возможности и способы предоставления вклада в совместные работы. Согласно последней информации, в ближайшее время можно ожидать положительного решения Европейского Союза. От имени венгерской делегации я хотел бы подчеркнуть, что мы должны особенно поблагодарить г-на Председателя, Гельмута Штрассера, который в огромной мере способствовал тому, чтобы наши усилия как можно скорее принесли успех.

Кроме того, от имени венгерской делегации я могу сообщить Вам хорошие новости. Венгерское правительство на днях приняло текст

Дополнительного протокола о новых правилах, касающихся привилегий и иммунитетов Дунайской Комиссии. В смысле актуализации в этом документе были приняты во внимание изменения, происшедшие с момента вступления в силу Соглашения о местопребывании Дунайской Комиссии, заключенного в 1964 г. Таким образом, Дополнительный протокол готов к подписанию, и мы надеемся, что после сессии он будет подписан. Я хотел бы подчеркнуть, что при разработке Протокола венгерское правительство в большой степени пошло навстречу предложениям Дунайской Комиссии и обеспечило как сотрудникам, так и служащим Секретариата намного больше иммунитетов и привилегий, чем это предусмотрено Белградской Конвенцией или любыми принятыми ранее соглашениями или конвенциями.

В заключение я хотел бы отметить еще один важный вопрос: это вопрос о предоставлении непридунайским странам статуса наблюдателя. Вы все, наверное, помните, что первые запросы поступили в Дунайскую Комиссию еще в 1993 г. в связи с заседаниями Комитета по подготовке Дипломатической конференции. До настоящего времени официально шесть стран объявили о намерении участвовать в работе Комиссии в качестве наблюдателя. Венгерская делегация с удовольствием принимает к сведению этот повышенный интерес, так как он свидетельствует о возрастающей роли Дунайской Комиссии в нашем регионе. Я хотел бы напомнить о том, что Дунайская Комиссия и Подготовительный комитет уже занимались этими вопросами, однако решение до сих пор не принято. Таким образом, поступившие до сих пор запросы остались без ответа. Ввиду этого я предлагаю включить в План работы Дунайской Комиссии скорейшее рассмотрение этого важного вопроса на совещании экспертов по юридическим вопросам, уделяя особое внимание решению таких вопросов, как критерии предоставления статуса наблюдателя, обязанности и права стран, которые в будущем смогут участвовать в работе Дунайской Комиссии в качестве наблюдателей.

Уважаемый господин Председатель, дамы и господа, желаю вам всем успешной работы в предстоящие дни.

Председатель

Нас особенно радуют хорошие новости о том, что Протокол, которым мы уже некоторое время тому назад занимались, сейчас готов к подписанию. В связи с Вашим предложением, касающимся непридунайских стран, в качестве Представителя Австрии я хотел бы сразу сказать, что на неформальном совещании мы уже согласились с тем, чтобы в плане работы этой сессии фигурировала просьба к Секретариату разработать связанные с данным вопросом юридические документы. В таком случае следующее совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам на основе документов Секретариата могло бы по сути обсудить его. Однако я считаю, что этот вопрос нам следует рассмотреть еще до следующей сессии на заседании группы экспертов.

Г-н Богданов (Россия)

Прежде всего, мне хотелось бы приветствовать участников Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии. За период, прошедший после Пятьдесят седьмой сессии, наши ряды еще больше расширились. Мне доставляет искреннее удовольствие приветствовать здесь делегацию Федеративной Республики Германии, впервые принимающей участие в сессии в качестве полноправного члена Дунайской Комиссии, и главу этой делегации Посла Грубера.

Главная особенность нынешней сессии состоит в том, что Дунайская Комиссия вынуждена осуществлять свою деятельность, по сути, в форс-мажорных обстоятельствах. Впервые за ее полувековую историю столь длительное время оказался нарушенным основополагающий принцип Белградской Конвенции, составляющий смысл коллективных усилий стран-членов Дунайской Комиссии - а именно, принцип обеспечения свободы судоходства - что явилось результатом бомбардировок и разрушения мостов на югославском участке Дуная.

С самого начала возникновения этих экстремальных условий Дунайская Комиссия предприняла и продолжает предпринимать активные шаги в интересах решения проблемы восстановления свободы судоходства на Дунае, как крупнейшей общеевропейской транспортной магистрали. Отрадно отметить в этой связи сплоченность и солидарность стран-членов Дунайской Комиссии, их скоординированные и оперативные действия, сохраняющееся единство в выработке позиции по основным вопросам, являющимся предметом компетенции Дунайской Комиссии. В результате подтверждена и закреплена ее роль в дунайском регионе в качестве важнейшего форума европейского сотрудничества в области внутреннего судоходства, как такой международной организации, без активного участия которой невозможно найти решение возникших проблем.

Доказательством тому является тот факт, что усилия Дунайской Комиссии привлекли внимание международного сообщества, все более серьезно воспринимающего деятельность ДК, в которой, что немаловажно, принимает участие Югославия. За истекший год ДК наладила тесные партнерские отношения с такими международными организациями и структурами, как ОБСЕ и Пакт стабильности для Юго-Восточной Европы, расширила плодотворные связи с Европейской Комиссией. Это позволило более полно использовать потенциал Дунайской Комиссии в целях мобилизации европейского сообщества на обеспечение восстановления судоходства на всем протяжении Дуная и последующее возобновление товаропотоков по этой общеевропейской водной артерии.

О том, что авторитет Дунайской Комиссии действительно возрос, убедительно свидетельствует проявляемое целым рядом стран желание в той или иной форме принять участие в работе Комиссии. Это естественно. Судоходство на Дунае необходимо не только для экономики придунайских стран, большинство из которых не имеет прямого выхода к морю. Оно важно также для более чем сорока государств, использующих Дунай, как ключевую европейскую судоходную магистраль.

В сложной ситуации последних месяцев основные усилия Дунайской Комиссии были направлены на расчистку фарватера на югославском участке

Дуная, тогда как решение других проблем зачастую приходилось откладывать в сторону. Однако с восстановлением свободного судоходства на передний план выйдут задачи, требующие дальнейшего повышения эффективности работы Дунайской Комиссии. Потребуется более энергичные и интенсивные усилия в интересах создания единой системы водных путей Европы, гармонизации и унификации правовых режимов, применяющихся во внутреннем судоходстве на континенте.

Опыт прошедшего года позволил уточнить основные направления дальнейшего совершенствования деятельности Секретариата ДК и в большей степени адаптировать его функции к современным требованиям. Но предстоит и дальнейшая большая работа. Речь идет прежде всего о дополнительной рационализации его структуры, о проработке вопросов лучшего технического обеспечения работы Дунайской Комиссии.

Необходимо также продолжать деятельность Комитета по подготовке Дипломатической конференции, которая призвана содействовать совершенствованию механизмов международного сотрудничества в вопросах дунайского судоходства.

Мы, особенно в последнее время, часто сталкиваемся с тем, что целый ряд вопросов нашей деятельности не отрегулирован, не зафиксирован в базовых документах, и приходится по ходу дела создавать новые правила и нормы. Это естественно. Ведь этим документам более 50 лет, а жизнь не стоит на месте и требует адаптации нашей деятельности к новым реалиям. Уверен, что это вполне по силам Дунайской Комиссии.

В заключение хотел бы пожелать делегациям стран-членов и всем присутствующим плодотворной и конструктивной работы и выразить надежду, что нынешняя сессия Дунайской Комиссии будет действительно способствовать поиску решения проблем, с которыми столкнулось дунайское судоходство, и тем самым внесет достойный вклад в развитие общеевропейского экономического сотрудничества.

Г-н Хаусер (Словакия)

Уважаемый господин Председатель, господин Генеральный директор, господа Представители, Ваши Превосходительства, дамы и господа,

В эти дни проводится уже Пятьдесят восьмая, очередная сессия Дунайской Комиссии. Я повторяю это слово - "очередная", так как уже состоялось пять внеочередных сессий. Но нынешняя, Пятьдесят восьмая сессия является внеочередной в том смысле, что Представители всех придунайских стран впервые участвуют в качестве Представителей стран-членов Дунайской Комиссии. Поэтому позвольте мне от имени делегации Словацкой Республики сначала сердечно приветствовать Представителей всех стран-членов.

Позвольте мне высоко оценить усилия Дунайской Комиссии и придунайских стран, а также результаты работы, проведенной ими до настоящего времени, для обеспечения оптимальных условий судоходства на Дунае, безопасности судоходства и качества водного пути. В то же время мне хотелось бы отметить положительные результаты, достигнутые в области унификации и гармонизации юридических и технических правил, регулирующих основные условия оборудования водного пути, а также технические характеристики судов, принципы квалификации экипажа, способы плавания на Дунае и на других водных путях.

Вышеупомянутые результаты тем более важны, что в работе Дунайской Комиссии отражаются различные интересы. Дунай – это международная река, которая в течение многих поколений связывала прибрежные страны с различными государственными и экономическими системами. С одной стороны, суда непридунайских стран уже плавали на Дунае в прошлом, а многие из этих стран свидетельствовали о своей заинтересованности в торговле и в инфраструктуре дунайского региона. С учетом этого было бы желательно уделить особое внимание возможности предоставления статуса наблюдателя и непридунайским странам, и в связи с

этим по возможности изыскать средства расширения Комиссии за счет стран других регионов.

Последние два года могут служить хорошим примером, так как удалось подготовить и соблюсти все юридические условия для вступления в силу Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, являющегося предпосылкой для присоединения Федеративной Республики Германии, Хорватии и Молдовы к Конвенции и к Дунайской Комиссии.

Отсутствие защиты судоходного пути и водного потока в гидротехническом плане повлекло за собой большие убытки. Следовательно, восстановление нормальных условий судоходства на реке повлечет за собой повышенные расходы. Прекращение судоходства на длительный период также вызвало огромные проблемы для пользователей Дуная, а именно для судоходных предприятий, предприятий-поставщиков, портов, транспортных и перегрузочных фирм и их клиентов, для перерабатывающих предприятий. На нашей судостроительной верфи в Комарно, например, это привело к замедлению и к частичному прекращению строительных работ, а также к увольнению высококвалифицированных специалистов.

В 1999 г. потери составили около 16 млн. евро. По последней информации Министерства экономики Словакии, подготовленной для Министерства финансов Словакии, убытки, понесенные 52 предприятиями, которые заявили о том, что их убытки возникли вследствие кризисной ситуации в Союзной Республике Югославии, составляют около 12 млн. евро.

Г-н Председатель, Конвенция о режиме судоходства на Дунае, подписанная 52 года тому назад, в прошлом помогла придунайским странам в вопросах транспорта, она содействовала сотрудничеству между судоходными предприятиями и другими организациями, работающими на берегах Дуная, действующими совместно с компетентными органами и простыми людьми, существование которых связано с Дунаем.

В заключение я хотел бы воспользоваться этим случаем и заверить вас, что Словацкая Республика и в будущем будет способствовать работе Дунайской Комиссии, а тем самым - развитию международного сотрудничества между странами и эксплуатации Дуная в мирных целях в качестве водного пути международного значения.

Г-н Шпадиер (Югославия)

Дамы и господа, господин Председатель,

Мне доставляет большое удовольствие выступить на этом заседании очередной, Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Я считаю весьма логичным решение о том, чтобы Германия стала членом Дунайской Комиссии, и желаю г-ну Груберу больших успехов в его работе.

Настоящее совещание проходит в чрезвычайной ситуации: Дунай закрыт, судоходный путь не существует, а мы в это время ведем дискуссии и говорим о том, что Дунай является очень важным с экономической и финансовой точек зрения и предоставляет большие экономические возможности. Мы считаем, что Дунайская Комиссия уже предприняла большие усилия для того, чтобы найти выход из создавшегося положения, так как эта ситуация является абсолютно новой по сравнению с тем, что было раньше; она требует чрезвычайных усилий и чрезвычайной организации. Я думаю, что мы уже вступили на правильный путь, чтобы найти решение, так как у нас у всех единственная цель, а именно - обеспечить свободное судоходство, т. е. открытие Дуная. Участие Европейского Союза является очень важным, и я думаю, что решение вскоре будет нами найдено. У нас единое мнение о том, что Дунайская Комиссия проводит хорошую работу, это залог наших будущих успехов. Перед нами много задач, а время, как Вам известно, идет очень быстро, и если мы хотим, чтобы Дунай был открыт еще в этом году, следует приложить большие усилия. Что касается работы Дунайской Комиссии и эффективности ее

работы, то следует особенно поблагодарить Председателя Дунайской Комиссии г-на Штрассера.

Второй вопрос, который мы считаем очень важным, это вопрос о заинтересованности отдельных стран участвовать в работе Дунайской Комиссии либо в качестве членов, либо в качестве наблюдателей. Не следует рассматривать каждый случай отдельно. Сначала надо найти и разработать критерии и принципы, а после этого будет легче обсудить и решить этот вопрос.

Наверное, вы понимаете, что моя страна проявляет особый интерес к работе Дунайской Комиссии, так как Дунай заблокирован в моей стране – в Югославии. Мое правительство готово сделать все необходимое для того, чтобы было найдено решение этой очень важной задачи.

Г-н Ник (Хорватия)

Я буду очень краток, все уже сказано. Мне только хотелось бы сердечно приветствовать новых Представителей Болгарии и Федеративной Республики Германии и пожелать им успешной работы в рамках нашей Комиссии. Прошедший год поставил Дунайскую Комиссию в очень тяжелое положение. Может быть, впервые судоходство на Дунае было физически невозможным, но поскольку невозможно остановить течение воды этой крупной реки, невозможно и парализовать в настоящее время работу Комиссии. Можно сказать, что в определенной мере мы все являемся частью проблемы и что мы все становимся также и частью ее решения.

В заключение, г-н Председатель, моя делегация придает особое значение вопросу расширения участия непридунайских стран в работе нашей Комиссии не только поскольку это в интересах отдельных стран или в интересах нашей Комиссии, но поскольку это также представляет собой выражение европейского и международного сотрудничества.

Г-н Константин (Румыния)

Уважаемый господин Председатель,
Господа Представители,
Дамы и господа,

В первую очередь разрешите мне сердечно приветствовать новых Представителей Федеративной Республики Германии и Республики Болгарии и пожелать им больших успехов в работе Дунайской Комиссии. Наша сессия проводится в условиях, когда судоходство на югославском участке Дуная прекращено уже больше года вследствие событий военного характера, происшедших на территории Союзной Республики Югославии. Блокирование Дуная причинило огромный ущерб придунайским странам, в частности, тем, которые расположены на нижнем участке реки. Румынские судовладельцы и портовые операторы оценивают понесенные в прошлом году потери в 5 млн. долларов, и каждый месяц мы теряем еще 10 млн. долларов, особенно из-за невыполнения существующих торговых соглашений. Драматическое сокращение перевозок на Дунае повлекло за собой огромные социальные проблемы. Среди 5.500 лиц, работающих на речных портовых предприятиях, 4.500 были уволены. В целях разблокирования судоходства в районе Нови Сад Румыния предприняла шаги и самостоятельно, и вместе с другими европейскими странами, в отношении Европейского Союза и других международных организаций и учреждений, подчеркивая при этом необходимость срочного решения этого вопроса. В этой связи я хотел бы отметить принятое недавно заявление премьер-министров Румынии и Республики Болгарии, адресованное главам правительств Европейского Союза и НАТО. Румынская делегация сегодня после обеда официально передаст это заявление, с тем чтобы все Представители придунайских стран смогли с ним ознакомиться.

Г-н Председатель, румынская делегация хотела бы подчеркнуть важность Резолюции Совета министров иностранных дел стран-членов Европейского Союза от 15 ноября прошлого года, в котором отмечается особая роль Дунайской Комиссии в координации работ по удалению

обломков мостов в районе Нови Сад. По нашему мнению, необходимо в кратчайшие сроки обсудить все административные, финансовые и экологические аспекты проекта, предложенного Дунайской Комиссией, для того чтобы работы по восстановлению судоходства на югославском участке Дуная могли начаться.

Г-н Председатель, Румыния полностью поддерживает просьбу Франции и Турции о предоставлении им статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии и считает, что Комиссия должна принять положительное решение в возможно короткий срок. Пользуясь случаем, я хотел бы подчеркнуть, что работу Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества необходимо будет возобновить в подходящий момент.

В заключение румынская делегация заверяет другие делегации, что она и в дальнейшем будет активно участвовать в рассмотрении вопросов, фигурирующих на повестке дня нашей сессии.

Г-н Черномаз (Молдова)

Я также присоединяюсь к тем поздравлениям, которые наши коллеги высказали сегодня новым Послам. Я хотел бы также отметить замечательную работу Секретариата по подготовке нынешней сессии Дунайской Комиссии и попросить занести в Протокол благодарность Секретариату. Я помню, год назад все тоже было как-то организовано, но сегодня в особенности благоприятное впечатление оставляет качество подготовки документов, а новшество, которое заведено сегодня в Дунайской Комиссии – синхронный перевод – думаю, выше всяких похвал. По крайней мере, сегодня три или четыре часа нам сэкономили.

Я также присоединяюсь к высказанным суждениям, касающимся стран-наблюдателей, но мы как-то говорили о том, что это относится скорее всего к прерогативам наших правительств, которые должны модифицировать положения о Дунайской Комиссии от 1948 г. Я думаю, исходя из этих соображений, мы должны проинформировать свои столицы о

необходимости изменения положений о Дунайской Комиссии. Что касается основного вопроса - расчистки фарватера - я также резервирую свое право 14 числа высказать ряд суждений по этому вопросу.

Г-н Климпуш (Украина)

Уважаемый господин Председатель! Уважаемые господа
Представители! Уважаемые делегаты и гости! Дамы и господа!

В этом году сессия Дунайской Комиссии собралась, пожалуй, в наиболее трудный период своей истории.

Нарушена основополагающая идея, на которой базируется Белградская Конвенция 1948 года и ради которой и существует, собственно говоря, и сама Дунайская Комиссия. Эта идея выражается простыми словами: свобода судоходства на Дунае. Основным и главным вопросом этой сессии должен стать вопрос о восстановлении полноценного судоходства на Дунае. Из-за ряда независимых от стран-членов Дунайской Комиссии причин более года назад полноценное судоходство на Дунае было блокировано, что стало причиной громадных убытков в странах региона.

В экономическом смысле наиболее пострадавшими, без сомнения, являются страны Нижнего Дуная, и в их числе Украина. Не хочу называть цифры, они всем известны, но замечу, что блокирование Дуная усугубило и без того далеко не блестящее экономическое положение в этом регионе. Без работы остались десятки тысяч моряков, портовых служащих, рабочих судоремонтных предприятий.

Во многих отраслях замерла экономическая жизнь. Традиционные транспортные потоки переориентировались на другие пути, и существует реальная угроза их невозобновления.

Все вышеперечисленное объясняет нашу настроенность предпринять самые решительные шаги для решения этой проблемы. Всем нам хорошо известны те вопросы, которые необходимо решить для восстановления

судоходства. Все мы также понимаем, что с технической точки зрения они легко устранимы, и необходимые для этого средства несоразмерны с уже понесенными нами убытками.

Украина приветствовала и всячески поддерживала инициативу Австрии, Венгрии и Югославии по совместной разработке проекта "Расчистка фарватера Дуная". Всем известно, что Украина во время последней Внеочередной сессии занимала активную и конструктивную позицию и немало способствовала принятию этого проекта в качестве официального документа Дунайской Комиссии. Украина выражает свою искреннюю признательность Европейской Комиссии за то понимание и заинтересованность, с которыми она отнеслась к направленному ей 25 января 2000 года проекту ДК. С глубоким удовлетворением на Украине воспринято то обстоятельство, что проблема восстановления стала одной из центральных тем, систематически обсуждаемых Советом министров ЕС и другими структурами Евросоюза. Как определяющий шаг к успешному решению сложившейся на Дунае ситуации Украина рассматривает результаты обсуждения указанной проблемы Советом министров ЕС в последнее время. Качественный прорыв в решении дунайской проблемы, по мнению руководства Украины, наступил после Лиссабонского саммита ЕС, который высказался за ее немедленное решение с целью возобновления судоходства еще до лета этого года. Первым, действительно конкретным шагом в этом направлении стало принятие решения о частичном (85 процентов) финансировании работ по расчистке русла Дуная в городе Нови Сад, согласно которому для расчистки фарватера будет выделено 20-21 млн.евро.

Все вышеперечисленные факты, а также многочисленные высказывания официальных представителей европейских структур позволяют надеяться, что дунайская проблема будет в скором времени решена, что отвечало бы интересам не только народов придунайских стран, но и всей Европы.

Теперь задачей именно Дунайской Комиссии является создание действенных структур и механизмов, посредством которых

предусмотренные Европейской Комиссией средства нашли бы свое эффективное применение.

В связи с этим Украина считает совершенно необходимым создание специального постоянно действующего органа Дунайской Комиссии, прототипом которого может служить хорошо зарекомендовавшая себя группа экспертов ДК "Фарватер в Югославии". Задачей этого органа, как мы себе это представляем, должна быть координация и эффективный технический и финансовый контроль за проводимыми работами. В случае необходимости Украина готова предоставить своих экспертов, в том числе и имеющих практический опыт работы с финансовыми программами ЕК.

Серьезной задачей для стран ДК является необходимость финансирования 15 процентов работ по расчистке русла Дуная в Нови Саде. Правительство Украины, однако, прилагает серьезные усилия по изысканию возможностей предоставления имеющихся у нее технических средств, оборудования и людских ресурсов для участия в восстановительных работах. На сегодняшний день, несмотря на очень тяжелую экономическую ситуацию, в которой находятся наши речные предприятия, Украина нашла возможность комплексного участия в восстановительных работах общей стоимостью более чем полмиллиона долларов, о чем мы официально уведомили ДК соответствующим письмом.

Я думаю, это достаточно яркое свидетельство заинтересованности, решительности и конструктивного подхода украинской стороны к решению дунайской проблемы. Итак, сегодня мы имеем практически все необходимые предпосылки для скорейшего возобновления полноценного судоходства на Дунае. В чем же заключается причина, которая мешает нам перейти к практическому выполнению поставленных задач? Как следует из Постановления V Внеочередной сессии ДК (25 января 2000 г.), для восстановления судоходства на Дунае необходимо произвести расчистку фарватера Дуная у г. Нови Сад, а также решить вопрос о сооружении альтернативного моста взамен существующего понтонного. В связи с этим Украина придерживается того мнения, что сооружение альтернативного моста является неотъемлемой частью комплекса работ по восстановлению

судоходства на Дунае; актуальным остается вопрос об источниках его финансирования. Только с вводом в эксплуатацию этого моста может быть демонтирован препятствующий судоходству понтонный мост. Думаю, что не в последнюю очередь конструктивному решению вопроса об альтернативном мосте мешает его излишняя политизация. Украина, будучи решительно настроенной на скорейшее возобновление судоходства, что отвечает экономическим интересам всех придунайских стран, весь период блокирования судоходства сознательно избегала перевода этой проблемы в политическую плоскость. Прагматичный подход к организации восстановительных работ на Дунае, свобода судоходства по которому находится под защитой Белградской Конвенции 1948 года, указывает, что с точки зрения логики эти работы не должны подпадать под режим санкций, установленных ЕС в отношении Союзной Республики Югославии. Такое решение, безусловно, подтвердило бы также статус Панъевропейского транспортного коридора VII (Дунай) и соответствовало бы интересам всех европейских стран.

Украинская сторона уже предлагала Дунайской Комиссии обратиться к Европейской Комиссии с призывом рассмотреть возможность решения указанных выше вопросов. Один из возможных вариантов такого обращения изложен в соответствующем проекте, который Представитель Украины в ДК распространил среди представителей стран-членов ДК. Мы убеждены, что изложенные в этом документе позиции не утратили своей актуальности, и считаем необходимым вернуться к рассмотрению этого вопроса. Дунайская Комиссия должна оценить ситуацию и заявить о наличии серьезных препятствий для решения вопроса о свободном судоходстве и о путях их преодоления. Это необходимо еще и потому, что ответственность за решение проблемы восстановления полноценного судоходства на Дунае целиком и полностью лежит на Дунайской Комиссии. Дунайская Комиссия должна стать главным организатором и координатором усилий стран-участниц для решения создавшихся проблем. Мы понимаем, что далеко не все под силу одной Дунайской Комиссии. Многие просто не входят в ее компетенцию. Но это не значит, что не нужно действовать.

По мнению Украины, изложенный подход является единственно возможным решением проблемы возобновления свободного судоходства на Дунае в духе Белградской Конвенции 1948 года.

От имени руководства Украины хочу подчеркнуть, что все это время Украина сознательно занимала последовательную и активную позицию. Позиция Украины основывается прежде всего на необходимости защиты экономических интересов нашей страны в регионе и выражается в активной поддержке любых конструктивных инициатив, направленных на скорейшее восстановление полноценного судоходства на Дунае.

Г-н Панов (Болгария)

В первую очередь хотел бы поблагодарить всех, кто приветствовал нас, новых участников этой сессии, в качестве Представителей наших стран. Два года тому назад я участвовал в работе сессии в качестве Заместителя представителя. Уже четыре месяца мы плодотворно работаем. К сожалению, у нас есть для этого очень важная причина, и болгарская делегация полностью отдает себе отчет в том, что надо быстрыми темпами дать ответ на новые требования, стоящие перед Дунайской Комиссией, и решить все вопросы, связанные с судоходством по этой реке.

Перед нами также стоит очень серьезная задача поработать вместе с Европейским Союзом, Европейской Комиссией, которая сейчас имеет двух членов, являющихся в то же время членами Дунайской Комиссии. Некоторые наши страны получили приглашение к переговорам, и эти переговоры уже начались. На нас лежит очень большая ответственность - работать на высшем уровне с Европейской Комиссией и добиться успеха в этой работе. Вы знаете, что деятельность Дунайской Комиссии тесно связана с политической, экономической и социальной ситуацией в регионе, и поэтому нам кажется абсолютно естественным то, что Дунайская Комиссия начала такую ответственную совместную деятельность с другими странами и с другими организациями. Мы полностью убеждены в том, что следует очень серьезно подумать о том, как мы будем работать с новыми кандидатами из европейских стран в будущем.

Мы обязаны, конечно, не забывать о том, что понтонный мост тоже является препятствием судоходству, и должны найти альтернативное финансирование, чтобы убрать этот понтонный мост.

В заключение, чтобы отметить положительный факт, который более или менее связан с Дунаем, сообщу, что Румыния и Болгария недавно провели переговоры и достигли договоренности о строительстве нового, нормального моста между Румынией и Болгарией, чтобы улучшить другой Панъевропейский коридор - это Панъевропейский коридор IV.

Председатель

Позвольте в конце нашего заседания кратко выступить в качестве Представителя Австрии. Мы быстрее всего добьемся успеха в достижении поставленных сегодня целей, если на этой неделе в ответ на предложение Европейской Комиссии мы подготовим Постановления, которые дадут возможность приступить к работе по удалению обломков, препятствующих судоходству у г.Нови Сад.

Я считаю, что в конце Первого пленарного заседания в качестве Представителя Австрии мне стоит обратиться ко всем вам с призывом не отступать от нашей цели - от подготовки положительного ответа в адрес Европейской Комиссии, для того чтобы Совет министров Европейского Союза выделил необходимые финансовые средства. Кроме того, следует выделить и в основном определить те структуры, которые в глазах Европейской Комиссии являются гарантией того, что деньги налогоплательщиков Европейского Союза будут израсходованы правильно. В качестве делегата Австрии еще раз обращаюсь к вам с призывом на этой неделе не отступать от этой большой и важной цели и добиться того, чтобы в следующую пятницу мы могли принять первые Постановления, которые доказали бы миру, что Дунайская Комиссия способна быстро и оперативно думать и действовать. На этом я заканчиваю мое выступление в качестве Представителя Австрии.

В качестве Председателя разрешите мне поблагодарить вас за совместную работу сегодня утром. Думаю, мы хорошо поработали, и я надеюсь, что рабочая группа по техническим вопросам, которая сразу же соберется под руководством г-на Слачика, также будет успешно работать.

Сегодня мы еще раз встретимся в кабинете Генерального директора в 19.00 на коктейле, на который он нас пригласил, и уже сейчас мне хотелось бы поблагодарить его за это приглашение.

Если я хорошо понял, начало заседания группы "Task Force" под руководством г-на Посла Ника предусмотрено, как и ранее, на 15.00. На это совещание приглашаются все, кто был назначен, а также все, кто заинтересован участвовать в ее работе.

Г-н Ник (Хорватия)

Благодарю, господин Председатель, но, по-моему, по просьбе делегации Российской Федерации мы согласились созвать это заседание в 16.00.

Председатель

"Task Force" соберется в 16.00, рабочая группа по техническим вопросам - в 13.45 в этом зале. Благодарю вас за сотрудничество.

На этом Первое пленарное заседание Пятьдесят восьмой сессии закрывается.

Председатель
Дунайской Комиссии

Г.ШТРАССЕР

Секретарь
Дунайской Комиссии

В.ГРУБЕР

ПРОТОКОЛ
Второго пленарного заседания
(№ 220)

ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

14 и 15 апреля 2000 г.
г.Будапешт

Председатель - г-н ШТРАССЕР

Представители:

Австрийской Республики	-	г-н Штрассер
Республики Болгарии	-	г-н Панов
Венгерской Республики	-	г-н Форрай
Федеративной Республики Германии	-	г-н Грубер
Республики Молдовы	-	г-н Черномаз
Российской Федерации	-	г-н Богданов
Румынии	-	г-н Кордош
Словацкой Республики	-	г-н Хаусер
Украины	-	г-н Климпущ
Республики Хорватии	-	г-н Ник
Союзной Республики Югославии	-	г-н Шпадиер

Второе пленарное заседание Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии открывает 14 апреля 2000 г. Председатель Дунайской Комиссии г-н Г.Штрассер.

Председатель напоминает о том, что на Первом пленарном заседании уже были рассмотрены пункты 1, 2, 3, 4 и 4 а) повестки дня.

Остальные пункты повестки дня, - говорит Председатель, - мы будем рассматривать в той очередности, в которой они фигурируют в Плате проведения (док. ДК/СЕС 58/4 Рев.1), т.е. первый пункт – это Доклад рабочей группы по техническим вопросам, второй – Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, третий – Доклад Генерального директора о выполнении Плат работы Дунайской Комиссии на период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии, пункт четвертый – проект Плат работы на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии, пункт пятый – Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят девятой сессии и пункт шестой – "Разное". По этому пункту разрешите мне сообщить вам, что неформальное совещание Представителей решило по пункту "Разное" принять Постановления о создании структур, необходимых для начала работ по проекту Нови Сад. Соответствующий документ находится перед вами. Делегации России и Украины предлагают дополнения. В качестве пункта 7 у нас предусмотрено Коммюнике и в качестве пункта 8 - возможные заключительные выступления Представителей и гостей. После этого мы закроем сессию, и вечером здесь в этом здании состоится прием.

В таком духе я хотел бы сейчас открыть и провести дебаты. В первую очередь мне хотелось бы воспользоваться случаем и приветствовать здесь на пленарном заседании уважаемого Генерального секретаря Центральной комиссии судоходства по Рейну г-на Вёрлинга. Его присутствие очень важно, так как оно дружески демонстрирует тесные и плодотворные контакты с нашей братской организацией в Страсбурге. Я также приветствую г-на ван дер Хайдена из Генерального управления по транспорту Европейской Комиссии, который продолжает традицию,

согласно которой представители Европейской Комиссии участвуют в работе нашей сессии. Кроме того, его присутствие для нас является очень важным, для того чтобы окончательно оформить документы, которые Дунайской Комиссии следует принять для начала работы по проекту Нови Сад.

Уважаемые дамы и господа, сейчас нам предстоит обсудить Доклад рабочей группы по техническим вопросам и по возможности одобрить его, поэтому я обращаюсь к председателю рабочей группы г-ну Слачику с просьбой представить краткий доклад о результатах заседаний этой рабочей группы.

Г-н Слачик, председатель рабочей группы по техническим вопросам, представляет Доклад рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 58/24).

Председатель

Благодарю г-на Слачика, председателя рабочей группы по техническим вопросам, за представление Доклада.

*

*

*

Посол Ник просит пояснить, какой пункт повестки дня обсуждается в данный момент, после того, как примерно в полдень неформальная встреча Представителей в кабинете Генерального директора была прервана.

*

*

*

Председатель

Я хотел бы обратиться к другим делегациям с вопросом, поднятым г-ном Послом Ником. Он предлагает в очередной раз прервать заседание и

созвать неформальное совещание в продолжение того, которое мы уже провели. Согласны ли другие делегации продолжить формальное заседание по пунктам, которые уже были обсуждены на неформальном заседании, или вы считаете необходимым прервать наше совещание и вновь провести неформальный разговор о темах, которые особо интересуют г-на Посла Ника?

*

*

*

Все делегации высказались за продолжение Второго пленарного заседания, кроме г-на Посла Ника, который сказал:

"Я не против продолжения работы Второго пленарного заседания при условии, что у нас будет возможность вернуться к той части работы рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, на которой мы остановились на неформальном заседании".

*

*

*

Председатель

Таким образом, мы продолжаем официальное пленарное заседание рассмотрением следующего пункта повестки дня. Пункт 2: Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

Перед этим, однако, мне хотелось бы еще раз поблагодарить за проделанную работу г-на Слачика и его коллег по рабочей группе по техническим вопросам, а также коллег из Секретариата. А сейчас я прошу председателя рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам г-на Белова представить нам Доклад рабочей группы по юридическим и

финансовым вопросам. Я хотел бы попросить его особо отметить те области, в которых удалось достичь консенсуса и по которым пленарное заседание может сегодня принять Постановления. Если г-н Белов сообщит нам о том, что имеются пункты, по которым консенсуса достичь не удалось, тогда мы можем и должны принять решение о том, что делать с "открытыми" вопросами. Я надеюсь, однако, что нам удастся прийти к единому мнению.

Г-н Белов (Украина)

Я должен Вас проинформировать о том, что мне только сегодня было поручено руководить рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам.

Председатель

Поблагодарив г-на Слачика, я кое-что пропустил. Я забыл спросить делегации, согласны ли они с Докладом рабочей группы по техническим вопросам. Если да, тогда я должен представить вам Постановление, которое содержится в этом Докладе, и попросить вас высказать мнение в отношении этого Постановления. Могу ли я, надеясь на ваше понимание, вернуться к докладу г-на Слачика? Речь идет о Докладе под номером док. ДК/СЕС 58/24. Если вы согласны с этим Докладом и не предлагаете никаких изменений, прошу вас обратить внимание на последнюю страницу Доклада, где находится проект Постановления, содержащего семь пунктов, которые рабочая группа по техническим вопросам предлагает принять.

Могу ли я спросить делегации, согласны ли они с проектом Постановления? Прошу вас поднять руку, если вы согласны. Я могу констатировать, что Постановление - док. ДК/СЕС 58/32 (Приложение I) - принято единогласно.

А сейчас, наконец, мы переходим к докладу г-на Белова. Г-н Белов, Вам предоставляется слово.

Г-н Белов (Украина)

Уважаемые господа Представители,

Позвольте мне представить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Только сегодня утром мне была доверена большая честь возглавить эту работу ввиду того, что председатель нашей рабочей группы г-н Константин заболел. В связи с этим члены нашей рабочей группы попросили румынскую делегацию передать ему наши пожелания скорейшего выздоровления.

Я бы очень хотел оказаться в такой же ситуации, как г-н Слачик, и представить вам готовый Доклад с готовыми Постановлениями. Я к этому стремился, но у меня, к сожалению, нет возможности это сделать. Когда сегодня нам роздали проект Доклада, многие делегации сочли, что и Доклад, и прилагаемые документы не соответствуют тем решениям, которые были приняты. В Секретариате нам не смогли объяснить причину. Произошла какая-то техническая накладка, но она серьезно помешала нашей работе. Более того, ряд делегаций настаивал на том, что отдельные вопросы также не могут быть обсуждены до получения указаний от Представителей и принятия ими решения.

Нашей рабочей группе не хватило времени для того, чтобы представить вам готовый Доклад, готовые Приложения и проекты Постановлений. Консенсус был достигнут только в отношении пунктов 12 и 13 повестки дня, которые могут быть представлены вам на утверждение. Если вы сочтете возможным и предоставите нам время, мы попытаемся исправить возникшее недоразумение, и вы получите предложения по всем порученным нам вопросам. Я думаю, что у многих нет этого Доклада, потому что он действительно еще не обработан и не исправлен. Вот, коротко, то, что я могу сказать.

Председатель

Прошу советника по юридическим вопросам г-на Шпитцера ознакомить нас с юридическими аспектами нынешней ситуации.

Г-н Шпитцер (Секретариат Дунайской Комиссии)

Во-первых, я хотел бы попросить председателя рабочей группы проверить, не может ли он констатировать, что по пункту 10 повестки дня, который рассматривался рабочей группой, был также достигнут консенсус. Мне кажется, что по пункту 10 консенсус также был найден (в измененной форме), включая и проект Постановления. Могу ли я спросить председателя рабочей группы, разделяет ли он это мнение?

Председатель

Г-н Белов, значит ли это, что пункт 10 был также принят?

Г-н Белов (Украина)

Мой ответ: к сожалению, нет. Как председатель, я вынужден это сказать. К сожалению, мы не достигли консенсуса, и мы не успели обсудить это Постановление.

Председатель

Пункт 10 касается юридических вопросов, и по этому пункту на пленарном заседании предусмотрено принять два Постановления. Эти Постановления можно найти в проекте Доклада (документ ДК/СЕС 58/25), в котором на странице 5 немецкой версии под пунктом I фигурирует проект Постановления, а на странице 7 немецкой версии под пунктом II - еще один проект Постановления.

Документ, который я все время цитирую, согласно Генеральному директору Недялкову, - это тот документ, который Секретариат сегодня

утром распространил и который был передан членам рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Он содержит результаты совещаний предыдущих дней и, по-видимому, результаты редакционной работы, проделанной ночью.

Г-н Климпун (Украина)

Я прошу внимательно посмотреть на документ, который нам предлагают обсудить. Если мы обсуждали Доклад рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 58/24), то это был Доклад рабочей группы по техническим вопросам. Мы должны рассмотреть сейчас точно такой же Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Я смею это констатировать на основании того, что это тот документ, который был подготовлен в свое время Секретариатом, потому что там имеется слово "проект". Я не могу дать согласие на рассмотрение проекта. Я хочу попросить подготовить документ, который является результатом деятельности этой группы, которая работала два или три дня. Я думаю, мы подождем, пока они подготовят такой документ, и только тогда мы сможем продолжить. Я предлагаю этот блок сейчас пропустить. Пусть выясняют, пусть работают, пусть Секретариат найдет тот документ, который был подготовлен этой группой. Его нам представят как Доклад этой группы, а мы тем временем должны перейти к рассмотрению следующего пункта нашей повестки дня.

Председатель

На основе неформальных консультаций, состоявшихся с Представителями перед открытием этого пленарного заседания, у меня сложилось такое впечатление, что Представители готовы обсудить часть Доклада рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, по которой было достигнуто единое мнение, не ожидая тщательного оформления и одобрения всего Доклада, и принять соответствующее Постановление. Однако если делегаты считают, что Доклад, о котором говорил г-н Белов и который все еще содержит "открытые" вопросы и не одобрен окончательно рабочей группой, нельзя здесь рассматривать, тогда

мы должны перейти к другим пунктам повестки дня, а этот Доклад, как незавершенный, временно отложить.

Г-н Ник (Хорватия)

Разрешите мне в первую очередь поблагодарить г-на Белова за его смелый и конструктивный жест, за то, что он был готов взять на себя эту неожиданную и, безусловно, непростую работу; он постарался сослужить хорошую службу нашему совещанию, нашей Комиссии. Поздравляю Вас, господин Белов, Вы проделали очень хорошую работу даже за столь ограниченное время, и я очень надеюсь, что у Вас будет возможность продолжить ее еще сегодня.

Г-н Председатель, у меня вопрос. Вы говорили о документе ДК/СЕС 58/25, но у меня два различных текста под этим номером: один, в котором замечания фигурируют в квадратных скобках, и другой, в котором нет квадратных скобок. Если я хорошо помню, в рамках рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам мы приняли решение, которое я процитирую, во французском тексте оно находится на стр. 6: "При рассмотрении предложений Секретариата об изменениях организационных документов, касающихся финансовой деятельности Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 58/19), рабочая группа согласовала некоторые статьи и предлагает Пятьдесят восьмой сессии одобрить их (см. приложения 3-1 – 3-3 к док. ДК/СЕС 58/25)". Эти изменения также содержат ссылки на должность бухгалтера, которые фигурируют в квадратных скобках, так как только сессия Дунайской Комиссии будет принимать решение относительно создания данной должности. Сейчас мы не можем принять решение, так как этих ссылок уже не существует. По этой причине мне очень хотелось бы знать, над каким текстом мы сейчас работаем. Почему у нас нет текста со ссылками, который был представлен нам для принятия соответствующего решения?

Председатель

У меня лишь один текст, но я предлагаю сделать перерыв в заседании, и во время этого перерыва Секретариат и непосредственно г-н Генеральный директор может дать делегатам пояснения. Мы продолжим работу в 14.00 после перерыва на кофе с рассмотрения либо этого, либо другого вопроса. Вы согласны?

Перерыв

Председатель

После длительного перерыва пленарное заседание продолжает свою работу, и я повторяю: после консультаций с Представителями я предлагаю, чтобы пленарное заседание временно отложило пункт 2, т. е. Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Просим рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам под руководством г-на Белова в кабинете Генерального директора с использованием последовательного перевода, обеспеченного Секретариатом, выработать единую точку зрения по тем еще "открытым" вопросам Доклада, по которым это возможно, и доложить нам результаты еще во время этого пленарного заседания. Если нет возможности согласовать общее решение, то, по крайней мере, следует представить предложение относительно дальнейшего порядка работы.

Могу ли я просить Представителей, с которыми я говорил, правильно ли я истолковал их мнение. Есть ли у кого-то иное мнение? Да или нет?

Г-н Богданов (Россия)

Я хотел бы, чтобы мы, как Представители и главы делегаций, дали четкое указание своим членам и представителям в этой группе по юридическим и финансовым вопросам сосредоточиться прежде всего на выработке предложений по тем вопросам, которые мы могли бы одобрить, например, Доклад о выполнении Плана работы, Отчет об исполнении бюджета, бюджет, может быть, еще какие-то вопросы, связанные с

Регламентом, а затем перейти к тем вопросам, по которым имеются разные мнения, и попытаться по ним тоже достичь согласия. Если согласия не будет, тогда, действительно, следует предложить дальнейший порядок рассмотрения этих вопросов.

Председатель

Я хотел бы попросить глав делегаций поручить своим делегатам параллельно продолжить заседание в рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам вместе с г-ном Беловым. В качестве Представителя Австрии прошу г-на Мейерхофера принять участие в заседании этой рабочей группы.

Перерыв

Председатель

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам постарается определить те области, по которым достигнуто согласие, и представить нам соответствующие Постановления. По тем вопросам, которые являются все еще открытыми, они попытаются указать нам дальнейший путь. Сейчас мы можем продолжить рассмотрение других пунктов повестки дня.

Сегодня мы уже завершили пункт 1 Плана проведения; пункт 2 – Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, по предложению Посла Климпуша, с которым все согласились, мы пропустили. Таким образом, мы переходим к пунктам 3, 4, 5, 6, 7, 8 и 9 Плана проведения. Мое предложение – обсудить сейчас пункт 6 - "Разное".

Сегодня на неформальном заседании мы решили по этому пункту принять Постановления, касающиеся реализации проекта "Расчистка фарватера Дуная у г. Нови Сад". Если вы согласны, предлагаю рассмотреть документ ДК/СЕС 58/30 Рев.1.

Изменение было только на первой странице документа ДК/СЕС 58/30, поэтому Секретариат представил нам только первую и

вторую страницу, другие страницы остались без изменения. Это значит, что, если у вас имеется этот документ (док. ДК/СЕС 58/30), вы должны рассмотреть и обсудить его первую и вторую страницу в том виде, как это фигурирует в документе ДК/СЕС 58/30 Рев.1. На первой странице документа ДК/СЕС 58/30 Рев.1 вы найдете Постановление; в преамбулу этого Постановления был добавлен новый абзац. Этот последний абзац был включен по предложению российской делегации. Представитель Европейской Комиссии сказал нам, что в этом абзаце в данной форме он не видит никакой проблемы.

Имеется еще одно предложение от украинской делегации относительно изменения документа ДК/СЕС 58/30 Рев.1. Это предложение было роздано всем делегациям; оно касается вопроса о режиме санкций – вопроса, по которому, согласно украинскому предложению, Дунайская Комиссия должна была бы предпринять меры. В связи с этим я хотел бы обратиться к делегациям с вопросом, согласны ли они включить это предложение Украины в Постановление, которое находится перед вами. Я хотел бы начать по алфавиту с делегации Германии. Г-н Посол Грубер.

Г-н Грубер (Германия)

Тот факт, что Европейская Комиссия предусматривает предоставить в распоряжение проекта "Расчистка фарватера у г. Нови Сад" значительные средства, показывает готовность Европейского Союза найти прагматичный путь, чтобы, несмотря на режим санкций, содействовать работе по расчистке фарватера. Поэтому, по мнению моей делегации, это добавление является лишним. Я прошу вас подумать о том, что это предложение может вызвать только дополнительные трудности. Поэтому я за то, чтобы данное предложение украинской делегации было отклонено.

Председатель

В качестве единственного австрийского делегата я хотел бы сказать, что Австрия также считает, что, принимая во внимание готовность

Комиссии в Брюсселе предоставить финансовые средства, это, конечно, происходит с учетом режима санкций.

Г-н Георгиев (Болгария)

У меня не возникает проблемы проголосовать за дополнение документа.

Г-н Ник (Хорватия)

Имея в виду, что я был председателем рабочей группы, которая подготовила этот документ, у меня нет ни морального, ни иного права воздержаться, тем более что я не вижу для этого причины. Я также приветствую предложения, выдвинутые российской и украинской делегациями.

Г-н Прандлер (Венгрия)

Венгерская делегация не поддерживает украинское предложение. Мы считаем, что текст, который был включен в документ ДК/СЕС 58/30 Рев.1, является достаточным, и мы присоединяемся к аргументам, высказанным немецкой делегацией, а также Вами, г-н Председатель.

Г-н Черномаз (Молдова)

Если мы используем выражение "по мере возможности", это не изменит текст, но сделает нашу позицию более ясной. Это сгладило бы противоречия и показало бы наше отношение к данному вопросу.

Г-н Фабиан (Румыния)

Румынская делегация хотела бы, чтобы работа по расчистке началась как можно скорее, и поэтому она считает, что надо избегать любых формулировок, которые могли бы препятствовать этой работе. Поэтому мы поддерживаем точку зрения Германии, Австрии и Венгрии.

Г-н Богданов (Россия)

Я поддерживаю свое собственное предложение и поддерживаю предложение Украины. Мне не совсем понятна позиция делегаций, которые возражают против этого, поскольку в этой формулировке не содержится ничего кроме того, что Дунайская Комиссия должна подготовить такое обращение - ничего другого нет. Как потом прореагирует Европейская Комиссия, это уже ее дело. Странно прозвучала позиция венгерских и румынских представителей, потому что на встрече "семерки" в Будапеште премьер-министр Венгрии заявил, что нужно вывести из режима санкций все работы, касающиеся восстановления фарватера на Дунае; письмо премьер-министров Болгарии и Румынии - Обращение к НАТО и к Европейскому Союзу - говорит о том же.

Г-н Хаусер (Словакия)

После проведенного нашими делегациями анализа мы считаем, что сейчас следует поддержать венгерско-румынскую и германско-австрийскую позицию.

Г-н Климуш (Украина)

Я думаю, Вы понимаете, что это предложение связано исключительно с тем, что перед Дунайской Комиссией стоят задачи по поиску средств для выполнения второй части проекта - восстановления судоходства. Нам необходимо изыскать различные, неизвестные нам источники для того, чтобы найти 8 млн. евро для финансирования альтернативного моста, иначе судоходство восстановлено не будет. В то же время мы можем столкнуться с тем, что многие наши потенциальные партнеры могут сказать, что мы не сможем принимать участие в этом мероприятии, поскольку на него распространяется режим санкций, а мы все уважаем санкции. Одновременно Дунайская Комиссия должна обратить внимание на то, что мы не говорим о восстановлении моста как о работе, касающейся только Югославии. Речь идет о восстановлении судоходства, являющегося основой основ Дунайской Комиссии. Для обеспечения свободного судоходства создана Дунайская

Комиссия. Это первый или второй пункт ее Конвенции. Это изначально. Поэтому Дунайская Комиссия должна заботиться о том, чтобы восстановить судоходство. Очистка фарватера – это первая часть.

В нашем Постановлении от 25 января мы четко сказали, что нужно найти решение, касающееся строительства альтернативного моста, поэтому мы внесли это предложение, имея в виду, что в письме г-жи Дэй сказано, что Европейский Союз видит и понимает необходимость отмены санкций, но это только письмо. Постановление Дунайской Комиссии – это документ более высокого ранга. Поэтому я прошу Вас найти возможность согласиться – это наша задача, и мы должны обратиться к Европейской Комиссии с такой просьбой.

Вместе с тем у меня есть конструктивное предложение. Поскольку Постановление называется "О реализации проекта расчистки фарватера Дуная", я предложил бы это предложение не приобщать к этой части нашего Постановления, а найти отдельное решение или подготовить Декларацию, которую мы должны принять по результатам этой сессии, и там заявить, что мы выражаем надежду на то, что Европейский Союз примет эти решения и выведет это дело из-под санкций. Таким образом, мы учтем то, на что обратил внимание Посол Молдовы (что надо было бы быть деликатными) и то, на что обратил внимание Посол Германии (что страны Европейского Союза не могут этого поддержать). Я тоже это понимаю, потому речь идет о выделении денег. По этой причине, касаясь этого Постановления, я согласен снять свое предложение, но оставить возможность рассмотреть его в каком-то другом документе, который мы сегодня примем. Это будет позиция Дунайской Комиссии, которая покажет, что мы понимаем свою задачу.

Это соответствует и позиции делегации Венгрии, премьер которой заявил об этом, и делегации Румынии, и делегации Болгарии, премьеры которых прямо написали об этом. Они нас поддержат, и у нас будет основание принять такой решение, не приобщая его к этому Постановлению. Так я понял существо возражений г-на Посла Грубера.

Учитывая состоявшееся обсуждение, я все-таки предлагаю не отбрасывать эту идею, которая была нами внесена и поддержана многими делегациями, и найти для нее место в наших документах. Чтобы не усложнять вопрос, я снимаю мое предложение относительно этого Постановления. Что касается второй части, то я хочу, чтобы мне дали право рассмотреть ее еще раз. Она может быть включена как в проект Плана, о чем сказал г-н Председатель, так и в наше Коммюнике, которое мы сегодня будем готовить. В русском тексте есть некоторые поправки редакционного характера, мы их затем внесем.

Председатель

Посол Климбуш предлагает включить вторую часть его предложения в Коммюнике для печати.

Г-н Шпадиер (Югославия)

Вопрос о санкциях, о котором мы говорим сегодня на совещании Дунайской Комиссии, - это очень важный вопрос для югославской стороны. Для нас это очень серьезный вопрос, и мы думаем, что говорить о вопросе санкций необходимо. Посол Климбуш частично сократил свое предложение. Мы бы хотели услышать его полностью. Если этого нет в его выступлении, то надо рассмотреть, как это преподнести (можно в качестве Заявления Дунайской Комиссии). Думаю, что эта формулировка находится также в письме г-же Дэй. Там говорится о том, что освобождение от санкций - одно из самых важных условий реализации проекта. Мы идем еще дальше, и мы хотели бы, чтобы вопрос расчистки Дуная был связан с условиями, указанными в письме г-жи Дэй.

Председатель

Мы все согласны с тем, что это Обращение или это поручение не следует включать в Постановление. У нас есть предложение включить его в План работы Дунайской Комиссии; есть и другое предложение - включить его в Коммюнике.

Если оно будет включено в Коммюнике, было бы политически целесообразно сослаться и на совещание премьер-министров, поскольку премьер-министры здесь, в присутствии представителя Европейского Союза г-на Соланы, единогласно выразили желание, чтобы работы по разблокированию фарватера Дуная не подпадали под режим санкций. Я тоже там был и со стороны г-на Соланы никакого возражения не заметил. Таким образом, я думаю, что целесообразно сослаться также на эту встречу премьер-министров. Таково мое предложение.

Г-н Богданов (Россия)

Я не предлагал этого делать в Коммюнике. Я предлагал отразить это в Постановлении. Но моего предложения никто не распространил, хотя я отдал свой вариант еще на нашем неформальном совещании. Но оно куда-то, как всегда у нас бывает, исчезло. Потом поступило украинское предложение. Я его поддерживаю. Это правильно. Но Представитель Украины сейчас снял свое предложение. Раз он его снял, значит, предложений нет.

Г-н Климуш (Украина)

Я думаю, уважаемые господа, что мы, в общем-то, достигли консенсуса. Из Постановления мы это предложение исключаем. Когда мы будем работать над Коммюнике, мы его включим и при этом подумаем, под каким "зонтиком". Как мы его там интерпретируем – это другой вопрос. Я согласен с предложением г-на Штрассера включить это в План работы Дунайской Комиссии в той редакции, как здесь написано.

Г-н Джорджевич (Югославия)

По моему мнению, не следует подходить к этому вопросу формально. Учитывая, что там написано, следовало бы еще указать, что санкции не станут препятствием для завершения этих работ и что это поддерживает Европейский Союз. Что могла бы рабочая группа написать Европейскому Союзу? У нее нет на это мандата. Это – одно. Второе: в общем, я не вижу причин, почему это невозможно изложить на бумаге. Европейский Союз

сказал, что хотел, г-жа Дэй написала, г-н Паттен в своем письме сказал и т. д. Представляется возможным, чтобы Дунайская Комиссия высказала свое мнение в Коммюнике, а именно: "Надеемся на поддержку Европейского Союза в том, чтобы режим санкций не применялся к работам на Дунае".

Председатель

В аналогичной ситуации, когда, например, несколько лет тому назад речь шла о санкциях Совета Безопасности, в этом же кругу было решено, что заниматься отменой санкций не входит в круг задач Дунайской Комиссии. Мы согласны не включать данное предложение Украины в Постановление, касающееся реализации проекта "Расчистка фарватера", поэтому в настоящий момент я предлагаю на время отложить его в сторону. Ставлю на голосование документ ДК/СЕС 58/30 Рев.1. в целом. У нас имеется первая страница в измененной Россией версии.

Г-н Климпуш (Украина)

По первой странице у меня замечаний нет, однако я просил бы соблюдать права того, кто внес предложение. Я снял это предложение из Постановления и предложил, чтобы мы его рассмотрели в Коммюнике и в Плате работы. Прошу так и повторить. Это первое. Я думаю, что есть проблемы с переводом, потому что я несколько раз четко называл эти предложения, но Председатель их не воспринимает. Второе. Я считаю, что с этим вопросом закончено. Это было мое предложение, и я думаю, что Вы мне предоставите право распорядиться им таким образом.

Что касается документа, который мы хотели бы согласовать, здесь есть еще один момент: на стр. 2 последнего варианта второй абзац гласит: "Одобрить правила процедуры Группы технического управления в соответствии с предложениями Европейской Комиссии". По состоянию на сегодняшний день это некорректно. Мы не можем одобрить то, чего не видели. Мы должны себя уважать. Предлагаю написать по-другому. Если мы принимаем решение, то нужно согласиться с тем, что техническое управление будет осуществляться в соответствии с предложениями

Европейской Комиссии. Это будет корректно, и это будет означать наше согласие. Мы согласны, что управление будет осуществляться в соответствии с этими предложениями. Мы не имеем права одобрять то, что не видели. Прошу вас внимательно вчитаться в эту фразу.

Я объясню, почему я раньше не возражал по этому вопросу. Я надеялся, что такие правила будут предоставлены на момент рассмотрения этого документа на пленарном совещании. Была такая надежда. Я прошу изменить данную формулировку. Есть конструктивные шаги, как ее можно изменить. Можно написать, что мы принимаем к сведению, что группа такая-то будет работать в соответствии с таким-то регламентом.

Председатель

Я хотел бы попросить г-на ван дер Хайдена высказать свое мнение. Я хотел бы отметить, что в рамках группы "Task Force" под руководством Посла Ника мы подробно рассмотрели этот текст, и у меня сложилось впечатление, что мы договорились не открывать еще раз дискуссию на пленарном заседании. Прошу Вас, г-н ван дер Хайден. Что Вы можете сказать нам по этому вопросу?

Г-н ван дер Хайден (Европейская Комиссия)

Спасибо, г-н Председатель. Вы получили письмо г-жи Дэй, в котором она сообщила о двух документах. Один документ о фонде, о деньгах, второй документ - о процедуре. Оба документа вы получите сегодня официально за подписью Генерального директора по международным связям и Генерального директора по транспорту и энергетике. Но, по сути, вы уже давно обсудили темы, которые фигурируют в этих документах. Письмо г-жи Дэй состоит из двух страниц, и часть этого вы включили в проект Постановления. На этих двух страницах на самом деле можно найти суть процедуры.

Посол Украины прав, когда он говорит, что пока еще не видел официальную версию с подписью и указанием должности. Однако, что

касается содержания, оно уже вам известно. Вы уже знаете, какова будет процедура. Текст, который находится перед нами: в пункте 1 вы сразу говорите, что согласны с письмом от 7 апреля 2000 г., и во втором абзаце на второй странице еще раз повторяете, что вы согласны с Правилами процедуры. Вы можете опустить Правила процедуры и подождать, пока они будут получены, но они полностью соответствуют тому, о чем говорится в письме от 7 апреля 2000 г.

Есть еще один маленький пункт, если Вы позволите, г-н Председатель. В изменении, предложенном российской делегацией, ссылку на раздел 4.02 следует заменить на 4.02 а. Но это мелочи.

Председатель

Если сейчас мы вычеркнем третий абзац на второй странице немецкого текста, тогда позже нам придется принять решение по этому вопросу, в то время как в нашем Постановлении будет отсутствовать существенный элемент. Мы направим это Постановление и в Брюссель, как вам известно. Могу ли я спросить г-на ван дер Хайдена или, еще лучше, г-на Посла Климпуша, видит ли он, помимо формального аспекта, который состоит в том, что у нас еще нет текста, еще и проблемы в содержании, то есть хочет ли он предложить, чтобы мы продолжили переговоры с Европейским Союзом по вопросу Правил процедуры?

Г-н Климпуш (Украина)

В своем замечании я сразу же высказал и свое предложение. Видимо, есть проблемы с переводом. Я сразу сказал, что "одобрить" мы не можем, мы не видели, мы не имеем права "одобрить". Мы можем написать "согласиться с этими правилами", мы знаем, что они где-то есть и мы с ними соглашаемся. Мы не имеем ничего против. Но слово "одобрить"? Мы не можем одобрять того, чего не видели. Мы можем согласиться с тем, что нам пришлют. Это будет для нас законом. Мы можем даже написать "принять Правила".

В письме г-жи Дэй было сказано, что Правила будут направлены позже. Именно поэтому, г-н Председатель, я раньше не поднимал этот вопрос. Я думал, что сегодня мы получим этот документ. Если у нас его нет, я предлагаю вместо слова "одобрить" написать слово "принять". Мы принимаем эти Правила. Я думаю, это вопрос корректности документа.

Г-н Ник (Хорватия)

У нас, в самом деле, эта проблема появилась с начала работы нашей группы "Task Force", а именно: мы должны высказаться по двум аспектам сотрудничества с Европейской Комиссией, и в то же время полностью они нам не известны. Правда, в письме г-жи Дэй и в находящейся в приложении структуре сотрудничества с Комиссией были указаны элементы, которые, мы, конечно, приняли во внимание и на основе которых подготовили три документа, которые находятся сейчас перед вами. Однако правда и то, как верно отметил г-н Посол Климпущ, что у нас не было полных текстов. Г-н Келиф заверил меня в том, что эти тексты будут направлены как можно скорее. Я понимаю, что у Европейской Комиссии тоже есть проблемы в связи со временем и с переводом, и в том положении, в котором мы находились в последние дни, это тоже может служить нам утешением. Но я не сомневаюсь, что г-н ван дер Хайден прав, когда обещает, что эти тексты мы получим еще сегодня, вероятно, до конца дня.

Несмотря на это, у меня есть предложение, которое, я думаю, решило бы нашу проблему. У нас, конечно, имеется общая идея, но, несмотря на это, мы должны были бы иметь возможность рассмотреть текст, пусть даже быстро. Я думаю, я в праве предложить продолжить нашу работу сегодня вечером или завтра утром, так как мы все еще ждем результатов рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

Нельзя ли сохранить текст в том виде, как есть, в надежде, что в тексте, который получим из Брюсселя, не будет больших сюрпризов? Рассмотреть более внимательно тексты после их получения и после этого принять решение? Я не думаю, что многое изменится оттого, что мы подождем еще полдня.

Г-н Богданов (Россия)

Я думаю, что вопрос, который поднял г-н Климбуш, действительно правомерен. Если бы он его не поднял, это сделал бы я. Нельзя принимать Постановление в этой формулировке. Нельзя одобрять то, чего не видели. Надо уважать себя. Г-н Климбуш абсолютно прав. Г-н ван дер Хайден говорит, что мы можем дождаться Правил процедуры и т. д., а потом принять решение. Но ведь Европейская Комиссия не начинает финансировать расчистку фарватера до того, как она получит все документы, которые мы готовим.

Это вопрос уважительного отношения одной европейской международной организации к другой международной европейской организации.

Что касается формулировки, я не думаю, что можно рекомендовать то, что предлагает г-н Ник, хотя это было бы лучше всего. Я предлагаю следующую формулировку: "Согласиться с тем, что Группа технического управления будет работать в соответствии с Правилами процедуры, предложенными Европейской Комиссией".

Г-н ван дер Хайден (Европейская Комиссия)

Конечно, можно не принимать Постановления сегодня, но мне было бы очень жаль. Другое решение - принять предложение Посла Украины писать не "одобрить Правила", но "принять Правила" – это могло бы быть решением.

Председатель

Благодарю г-на ван дер Хайдена. Для австрийской делегации его предложение является приемлемым.

Г-н Грубер (Германия)

Немецкая делегация также считает предложение Украины конструктивным. Я думаю, что намерение добиться результата еще сегодня соответствует духу нашей работы. Предложение Украины является хорошей основой для этого.

Г-н Миливоевич (Югославия)

В связи с предложенным изменением Постановления, касающегося объявления тендеров, мы хотели бы получить пояснения от представителя Европейской Комиссии или от других лиц относительно позиции нашей страны. Мы хотели бы знать, можем ли участвовать в тендерах или нет.

Председатель

Г-н ван дер Хайден, можете ли Вы высказаться по последнему абзацу преамбулы, который был включен по предложению России?

Г-н ван дер Хайден (Европейская Комиссия)

Г-н Председатель, для ясности: в параграфе 4.02.а) перечислены страны, предприятия которых могут участвовать в тендерах. Из-за эмбарго Югославия в нынешней политической ситуации не фигурирует в этом списке.

Следует понимать, что весь документ, который находится сейчас перед вами, является компромиссом, результатом длительной работы Дунайской Комиссии, делегаций, Секретариата, технических экспертов, которые выезжали на место. Они вместе трудились над тем, чтобы сегодня получить очень хороший результат. Перед вами конкретное предложение, касающееся мероприятий, которые должны быть реализованы на югославской территории, но будут финансированы на 85 % Европейским Союзом и под руководством Дунайской Комиссии. Этим проектом будет управлять Дунайская Комиссия, которая производит назначения, которая

подготовила проект и которая будет руководить им. Это результат большого компромисса, которого нам удалось достичь всем вместе: иметь проект Дунайской Комиссии, который будет финансироваться Европейским Союзом на территории Югославии в течение очень деликатного политического периода - периода действия эмбарго Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Это чудо, что нам удалось добиться принятия этого решения, чудо, что почти все государства-члены Дунайской Комиссии и Европейского Союза выступили за это решение. Нам удалось сделать что-то особое, но следует помнить об ответственности Дунайской Комиссии и Европейского Союза в отношении их обязанностей в рамках Совета Безопасности.

Председатель

Спасибо, г-н ван дер Хайден. Учитывая деликатность вопроса (сейчас я выступаю как Представитель Австрии) при разработке Постановления по данному вопросу мы отказались от того, что сейчас по предложению России появится вновь.

Г-н Миливоевич (Югославия)

Мне кажется, возникло недоразумение. Нет никаких санкций Совета Безопасности ООН против нашей страны. Следует иметь в виду, что они были отменены в 1995 г. и что они уже не существуют. Действуют только санкции Европейского Союза. Это все, и это следует иметь в виду. Нет никаких обязательств у всего мира - только у стран, которые являются членами Европейского Союза, так как со стороны Совета Безопасности уже нет никаких санкций.

Г-н ван дер Хайден (Европейская Комиссия)

Да, я в самом деле должен извиниться перед всеми делегациями, это моя ошибка. Речь идет об эмбарго Европейского Союза, вы полностью правы. Это эмбарго является политическим фактом, но, несмотря на этот

политический факт, мы бы хотели идти дальше. Мы разработали, и мы хотели бы поддержать предложения, которые находятся перед вами.

Г-н Климпуш (Украина)

Я думаю, что произошла ошибка. Г-н Председатель задал вопрос в отношении второго абзаца второй страницы, в котором было предложение российской делегации. И это предложение сводилось к тому, что поддержал г-н Посол Германии. Это практически было сделано. Мы просто должны корректно сформулировать это предложение. Либо написать так, как я предлагал, - слово "одобрить" заменить на слово "принять" - либо согласиться с предложением г-на Богданова: "Согласиться с тем, что Группа технического управления будет работать в соответствии с Правилами процедуры, предложенными Европейской Комиссией". Это чисто редакционный вопрос, на который мы потратили очень много времени. Я прошу оставить в стороне этот вопрос. Мы отредактируем это предложение так, чтобы оно звучало правильно, и договоримся со всеми послами в рабочем порядке.

Председатель

Я согласен. Прошу прощения, г-н Посол. Ваше предложение принято и, естественно, будет отражено в той форме, в которой Вы его представили. Я думаю, что нет смысла еще раз возвращаться к этому предложению и к этому вопросу. Я прошу делегации внимательно следить за ходом обсуждения, чтобы не продлевать наши дебаты. Я повторяю, г-н Климпуш, Ваше предложение принято и будет учтено. То, что мы только что обсудили, - это возражение Югославии против последнего абзаца преамбулы.

Г-н Джорджевич (Югославия)

Г-н Председатель, я просил бы решить этот вопрос. Если решить его невозможно, то дальше идти нельзя.

Председатель

Если позволите, я хотел бы закончить эту тему. На основе предложений Украины и России немецкий текст третьего абзаца на второй странице звучит следующим образом: "Принять Правила процедуры Группы технического управления согласно правилам Европейской Комиссии".

Мы передадим предложения России переводчикам, которые сделают очень хороший перевод на немецкий язык. Благодарю Вас. Таким образом, этот вопрос решен.

Есть ли комментарии ко второй странице? Мы все еще находимся на второй странице. Есть ли еще комментарии ко второй странице?

Г-н Шпадиер (Югославия)

Я думаю, что формулировку первого абзаца можно улучшить: "Подчинить Группу технического управления непосредственно Председателю Дунайской Комиссии, который будет принимать решения от имени Дунайской Комиссии и по согласованию с ней". Не Председатель – Дунайская Комиссия. Я это читаю по-русски и думаю, что следует подчинить Группу технического управления проектом непосредственно Председателю Дунайской Комиссии, который будет принимать решения от имени Дунайской Комиссии и по согласованию с ней. У нас Дунайская Комиссия, а не Представители. Все во имя Дунайской Комиссии и по согласованию с ней.

Председатель

Это предложение украинской делегации. Если мы здесь напишем "Дунайская Комиссия", то каждый раз, когда Председатель принимает решение, нам следовало бы созывать Дунайскую Комиссию, т.е. это была бы затруднительная процедура, которую мы должны избегать. Именно поэтому в предложении Европейской Комиссии речь также не идет о том, что

Председатель должен согласовывать свои действия с Представителями. Г-н ван дер Хайден, можете ли Вы что-то сказать?

(Ответ г-на ван дер Хайдена не слышен).

Г-н Климпуш (Украина)

Уважаемые коллеги, я просил бы обратить внимание на то, что это предложение было сформулировано до того, как у нас появился новый вариант схемы, предложенной сегодня. Практически мы вернулись к предложению Украины. Я приветствую ту схему управления, где Проектный комитет вынесен над всеми остальными блоками - тогда появляется орган, который принимает решения. Вчера, когда мы вносили это предложение, Проектный комитет был в ряду, в правом блоке, как комитет, состоящий из экспертов, а не в прежнем своем качестве. Поскольку сегодня утром были внесены изменения на основании предложений, с которыми я в принципе согласен - так как эти предложения совпадают с нашими предложениями, которые закладывались вначале: сначала Дунайская Комиссия, потом Проектный комитет, а потом все остальные - следует записать, что Группа технического управления непосредственно подчиняется Председателю Дунайской Комиссии, который будет принимать решения на основании решений Проектного комитета. Должно быть решение Проектного комитета, которое будет служить основанием для подписания и всех прочих действий Председателя, тогда это будет соответствовать сегодняшней структуре и сегодняшней схеме. Председатель имеет право действовать только на основании решений Проектного комитета.

Г-н Прандлер (Венгрия)

Мы очень хорошо знаем, что третий абзац на второй странице французского текста является очень важным. Венгерская делегация считает, что работа Группы технического управления проектом будет весьма разносторонней, поэтому мы думаем, что третий абзац отражает тот факт, что Группа технического управления может работать эффективно только в том случае, если ей будет руководить непосредственно Председатель

Дунайской Комиссии. Мы хорошо знаем, что этот вопрос уже обсуждался и был единогласно одобрен на основе консенсуса. Именно поэтому делегация Венгрии хотела бы попросить, г-н Председатель, с Вашей помощью и с помощью других делегаций принять решение и одобрить этот третий абзац.

Г-н Георгиев (Болгария)

Я в качестве заместителя Представителя Болгарии полностью поддерживаю позицию, которую только что представил г-н Климпущ. Мы согласны с его идеей, с его вариантом.

Председатель

Я хотел бы еще раз спросить г-на Посла Климпуща, какова же его версия. У нас есть и югославская версия.

Г-н Климпущ (Украина)

Я сказал о том, что в связи с изменениями, которые произошли в схеме управления, которые я в принципе поддерживаю и против которых сегодня никто не возражал, нам надо записать, что решения должны приниматься на основе решений Проектного комитета. Это тот коллективный орган, который принимает все основные решения и который мы создали для того, чтобы работать не в режиме Дунайской Комиссии, а в упрощенном режиме.

Г-н Шпадиер (Югославия)

Я согласен с предложением г-на Климпуща. Логично, что, когда речь идет о Группе технического управления, наблюдать за этим должен Председатель Дунайской Комиссии вместе с Проектным комитетом, который имеет для этого мандат.

Г-н Хаусер (Словакия)

Словацкая делегация поддерживает предложение Посла Украины. Мы уверены в том, что это правильная формулировка.

Г-н Джорджевич (Югославия)

Югославская делегация не может принять эти предложения, и я не вижу, как бы мы могли работать на этой основе. Предлагаю согласовать это с другими органами.

Председатель

Г-н Джорджевич! У нас уже был другой орган, у нас была группа "Task Force", которая согласовала этот документ. Группа "Task Force" даже решила рекомендовать пленарному заседанию принять этот документ.

Г-н Грубер (Германия)

У меня такое впечатление, что мы начинаем работу группы "Task Force" с самого начала, и таким образом, делаем огромный шаг назад. Не вижу, как мы можем таким образом прийти к единому мнению. В группе "Task Force" мы хорошо поработали, и я хотел бы обратиться к коллегам с просьбой не ставить под сомнение уже достигнутые результаты работы.

Председатель

Я думаю, нам следовало бы также послушать мнение г-на ван дер Хайдена по этому вопросу. Это формулировка, если я хорошо помню, основывается на той части письма г-жи Дэй, которая касается роли Председателя, его статуса. Каково Ваше мнение по этому вопросу?

Г-н ван дер Хайден (Европейская Комиссия)

Я с удовольствием представлю мое мнение, однако сначала я хотел бы узнать от вас, что содержится в предложенных украинской делегацией изменениях. Как звучит этот абзац на немецком или французском языке? Затем я смогу дать вам мои комментарии.

Председатель

В связи с этим я хотел бы напомнить всем делегациям о том, что у нас имеются не только Правила процедуры, но и очень конкретная практика, согласно которой, если кто-либо выдвигает предложение, особенно на пленарном заседании, это предложение необходимо представить делегациям в письменном виде. Мы не редакционная группа, и я хотел бы это еще раз подчеркнуть. Если мы будем работать как редакционная группа, мы никогда не закончим работу. Прошу вас иметь это в виду и не считать это проявлением злоупотребления властью со стороны Председателя.

Может быть, в качестве ответа на вопрос г-на ван дер Хайдена, украинская делегация могла бы еще раз представить предложенные по этому пункту изменения, которые мы уже вчера согласовали?

Перерыв

Председатель

Передо мной находится предложение г-на Посла Климпуша. Он предлагает заменить слова "по согласованию с Представителями" словами "по согласованию с Проектным комитетом".

В связи с этим я хотел бы сказать, что это существенное изменение, поскольку фраза "по согласованию с Представителями" дает возможность для весьма гибкого способа согласования. В то же время согласование с таким органом, как Проектный комитет, предполагает, прежде всего,

письменную процедуру и принятие решения Проектным комитетом. Прошу вас иметь это в виду, когда вы будете решать вопрос о формулировке.

Г-н ван дер Хайден (Европейская Комиссия)

Я думаю, что украинская делегация права, когда она подчеркивает важную роль Проектного комитета. Руководящая роль Проектного комитета определена и представлена в предложении группы "Task Force", так как в структурной схеме ясно видно, что Проектный комитет стоит выше, а не рядом. Это, конечно, означает, что Председатель Дунайской Комиссии и Председатель Проектного комитета работает только в духе Проектного комитета. Он может действовать только в рамках проекта и в рамках целей Проектного комитета. В этом мы все согласны. То, что находится здесь в тексте в связи с Группой технического управления, уже фигурировало в письме г-жи Дэй, которое вы получили недавно. В этом письме говорится о непосредственной руководящей роли, и мы придерживаемся мнения, что это должно быть одно лицо. Если проект разворачивается в нормальных условиях, им не может руководить Комитет, который должен заседать и принимать решения. Именно поэтому мы продолжаем придерживаться мнения, что Председатель должен принимать решения и непосредственно руководить Группой. Это и объясняет такую формулировку. Конечно, само собой разумеется, что Председатель должен действовать в рамках своего мандата, а его мандат был оформлен Проектным комитетом. Поэтому мы считаем, что текст, который был предложен группой "Task Force", является правильным, т.к. этот текст еще раз указывает Председателю на то, что он должен поддерживать контакт с Представителями.

Председатель

Спасибо, г-н ван дер Хайден. В последнем варианте проекта говорится: "по согласованию с Проектным комитетом", а не "с Представителями".

Г-н ван дер Хайден (Европейская Комиссия)

Это очень тормозило бы работу Председателя в выполнении им важных руководящих задач. Он должен иметь возможность действовать активно. Конечно, его действия всегда ограничиваются мандатом, полученным от Комитета, однако решения не должны приниматься какой-то "Республикой Советов". Эти лица наделены определенной ответственностью, и с них можно потребовать отчет. Комитет – на самом верху.

Председатель

В качестве Представителя Австрии я так понимаю новую формулировку "который принимает решения по согласованию с Проектным комитетом", что без согласия Проектного комитета он не может принять решения.

Г-н ван дер Хайден (Европейская Комиссия)

То есть все, что он делает, он делает по поручению Комитета. Он действует в рамках этого мандата, однако он не должен созывать Комитет для принятия каждого технического решения. Именно поэтому мне представляется опасным выражение "по согласованию с Комитетом". Я думаю, лучше сказать "с Представителями или с представителями Комитета". Это я также считаю хорошим решением, но он должен иметь свободу принимать решения, поскольку, как мы все знаем, он может принять решения только в рамках своего мандата, и в схеме структуры указано, что Комитет – на самом верху.

Председатель

Г-н Посол Климпуш и другие коллеги, которые поддерживают эту новую версию, вы выслушали г-на ван дер Хайдена. Я тоже понимаю новую версию в том смысле, что Председатель не может делать ничего без согласия Проектного комитета. Если мы так понимаем, что его действия и решения

должны остаться в рамках решений, принятых Проектным комитетом, тогда я не вижу никаких проблем.

Ясно, что Председатель должен действовать только по согласованию с Проектным комитетом, и я не знаю, как это можно перевести на французский и на русский языки.

Мы работали в группе "Task Force" на основании французского языка, и мы договорились использовать слово "*concerter*". Мы можем исходить из того, что принятая группой "Task Force" французская версия "*concerter*" является приемлемой, а в немецком языке мы можем найти лучшее решение. По-немецки это означало бы "*abgestimmt*".

Г-н ван дер Хайден (Европейская Комиссия)

Чтобы поставить ударение на роли, которую будет играть Комитет, я мог бы сказать "Председатель Дунайской Комиссии следит за соблюдением курса, определенного Проектным комитетом".

Г-н Климпуш (Украина)

Я действительно не знаю, что значит это французское слово, на которое Вы ссылаетесь, говоря, что французский вариант согласован. Я предложил четкие и простые изменения в немецком тексте. Я действительно считаю, что мы это согласовали, и это уже не вызывает сомнений, тем более, что г-н Председатель Дунайской Комиссии и Проектного комитета в этой ситуации у нас пока одно и то же лицо. Я не понимаю, почему мы боимся Проектного комитета, это же одно и то же лицо! Мы хорошо продумали эти проблемы, поверьте нам, господин Председатель, и здесь вопросов не возникает. Вы у нас Председатель Проектного комитета. Это правильная формулировка. Единственно, в немецком варианте я предлагаю слово "*der Vertreter*" заменить на "*Projektkomitee*".

Председатель

Я вижу, что у нас проблема с переводом лишь немецкого текста. Никто не ставил под сомнение французский текст, который мы вчера согласовали. В этом тексте мы согласовали выражение "*concerter avec les Représentants*". Сейчас мы вправе предложить, что речь должна идти о Проектном комитете. Я согласен во французской версии, как мы вчера решили, записать "*concerter avec le Comité de projet*". В немецком тексте, к сожалению, указано слово, которое этому смыслу не соответствует. Среди нас есть выдающийся юрист, для которого французский является родным языком и который также хорошо говорит по-немецки, г-н Вёрлинг, который может нам сказать, является ли "*Abstimmung*" правильным переводом слова "*concerter*".

Г-н Вёрлинг (Центральная комиссия судоходства по Рейну)

На самом деле французское слово "*concerter*" означает общее согласие, но под этим не подразумевается, что в каждом отдельном случае надо просить особое разрешение. Таким образом, "*abgestimmt*" является более сильным выражением, чем "*concerter*". Вы правы, г-н Председатель, когда говорите, что эти два слова не полностью соответствуют друг другу. "*Concerter*" означает просто вступить в контакт, соблюдать, чтобы соблюдалась та же линия, в то время как "*abgestimmt*", наоборот, означает просить точное согласие, т.е. "*abgestimmt*" значительно сильнее, чем "*concerter*". Я думаю, все мы здесь согласны с тем, что то, что нам нужно, это смысл слова "*concerter*", поэтому надо было бы принять такую формулировку, из которой ясно следует, что речь идет о простом общем согласии, и согласования в каждом отдельном случае не требуется. Именно поэтому г-н ван дер Хайден предложил формулировку, в которой ударение ставится на то, что от Председателя ожидают, чтобы он оставался в согласии с Комитетом, но что он не должен каждый раз просить отдельного согласия.

Председатель

Спасибо, г-н Генеральный секретарь. Я констатирую, что сейчас мы, как и вчера, согласны в том, что во французском тексте остается слово "*concerter*", а "Представители" заменяется на "Проектный комитет", и мы постараемся найти подходящее решение для перевода на немецкий язык слова "*concerter*".

Я думаю, что тем самым мы завершили нашу продолжительную дискуссию.

У делегации Югославии есть еще одно предложение по второй странице.

Г-н Миливоевич (Югославия)

Мы ждали окончания этой дискуссии, чтобы достигнуть согласия. Чтобы не было недоразумений, мы хотели бы уточнить нашу позицию, так как мы считаем, что следует согласовать некоторые принципиальные вопросы, касающиеся нашей позиции.

Полчаса тому назад мы впервые получили информацию, согласно которой Югославия, на территории которой должны проводиться работы, будет исключена из всего этого. Об этом мы услышали в первый раз. Об этом мы не слышали ни здесь, ни в Брюсселе, ни в любом другом месте, пока не выслушали эти пояснения. Вчера здесь нам были представлены особые условия, и мы обсудили их в понимании, что Югославия также будет участвовать вместе с другими странами. Таким образом, если положение таково, то у нас есть две возможности: либо включить страну, где будут проводиться работы, в список стран, указанных в специальных условиях, либо снять режим санкций для проведения работ. Поэтому мы предлагаем сделать перерыв и обсудить эти две возможности.

Перерыв

Председатель

Дамы и господа! Продолжаем дискуссию по пункту повестки дня "Разное": Нови Сад.

Г-н Миливоевич (Югославия)

Имея в виду пояснения, которые мы получили час тому назад от представителя Европейского Союза, мы не в состоянии продолжать дискуссию по этому пункту. Мы предлагаем перейти к дискуссии по другим пунктам повестки дня и подождать дополнительных разъяснений позиции нашей страны.

Я хотел бы повторить, что для нас неприемлемо принимать решение по какому-либо вопросу, который нас исключает. Если мы обсуждаем и принимаем решение, например, приступить к работе на Дунае на условиях, о которых мы только что слышали, это означает, что мы принимаем решение исключить самих себя, а такого быть не может. Мы не понимаем, как можно кого-то исключить из своего собственного дома. Мы никогда не думали, что такое может произойти.

Г-н ван дер Хайден (Европейская Комиссия)

На самом деле необходимо выяснить некоторые вопросы. Я еще раз сверил ситуацию с моими коллегами в Брюсселе, и положение таково:

Мы вместе разработали проект проведения работ в известном политическом контексте, и сейчас мы хотели бы решить проблему Дуная. Наша цель - провести расчистку. Как я уже говорил до перерыва, правила запрещают нам для проведения проекта заключать контракты напрямую с югославскими предприятиями. Здесь я говорю о предприятиях, а не об экспертах, которые, конечно, участвуют и работают в группе экспертов Дунайской Комиссии. Однако, что касается югославских предприятий, они в принципе - я говорю "в принципе" - к сожалению, не могут принимать участие. Есть два исключения. Во-первых, эксперты, которые высказывали и

продолжают высказывать свое мнение; во-вторых, у югославских предприятий есть возможность предоставить свои услуги в случае, если это необходимо и возможно. Таким образом, возможно, - и такое исключение признается в европейских правилах, - что генеральный подрядчик или сами субподрядчики будут не в состоянии предоставить определенные услуги. В этом случае можно было бы воспользоваться услугами югославских предприятий.

Все, что я вам сейчас сказал, неприятно. Мы все это знаем, но в этом нет ничего нового. Я хотел бы напомнить делегациям о том, что уже существует проектное предложение Дунайской Комиссии. Рабочая группа, которая посетила Нови Сад и подготовила экспертное заключение, представила проект. Этот проект был принят Дунайской Комиссией и направлен в Брюссель, в Европейскую Комиссию. В пункте 7.1 проекта - "Условия" - написано (я читаю по-английски): "in case EU-funding is sought, respect of EU restrictive measures". Это означает, что в случае, если Дунайская Комиссия обращается к Европейской Комиссии за финансовой поддержкой проекта, то Дунайская Комиссия осознает, что она должна соблюдать ограничительные меры Европейского Союза. Следовательно, хотя исключение югославских предприятий на их собственной территории весьма печально, это тот случай, о котором нам всем, сидящим за этим столом, известно. Мы с самого начала знали об этом; все делегации, включая югославскую делегацию, знали, что проектное предложение, направленное в Брюссель и принятое двумя Комиссиями, содержало такую ограничительную оговорку.

Несмотря на ограничительный режим, который, к нашему сожалению, существует, нам хотелось бы идти дальше и реализовать проект по расчистке Дуная на югославской территории под руководством Дунайской Комиссии при финансовой поддержке Европейского Союза с привлечением экспертов всех государств, в том числе и Югославии, пользуясь, в случае необходимости, особыми услугами, предоставляемыми югославскими предприятиями.

Председатель

Какие делегации хотели бы сразу же выступить по этому вопросу?

Мы заслушали пояснения наблюдателя от Европейской Комиссии. Изменит ли это в чем-либо югославскую позицию?

Г-н Джорджевич (Югославия)

Позицию югославской делегации невозможно изменить, потому что у нее нет на это мандата. Поэтому по этому пункту повестки дня мы не можем высказаться. Предлагаем отложить его обсуждение.

Председатель

Согласны ли другие делегации с этим предложением?

Если нет возражений, я полагаю, вы согласны с предложением не продолжать дискуссию по данному пункту повестки дня, и мне не следует особо обращать ваше внимание на Белградскую Конвенцию, чтобы напомнить вам о том, что вопрос Нови Сада можно рассматривать и решать в рамках Дунайской Комиссии только с согласия югославской стороны. Чтобы сэкономить время, я предлагаю продолжить работу обсуждением пункта 3, который фигурирует в Плане проведения на второй странице внизу. Это Доклад Генерального директора о выполнении Плана работы.

Г-н Посол Климпуш не считает, что мы должны продолжать.

Г-н Климпуш (Украина)

Я полагаю, что сложившаяся ситуация исключительно сложна и ответственна. Мы не имеем права просто так отступить от вопроса, который мы начали обсуждать и к решению которого мы уже близки. Мне кажется, что югославская делегация, конструктивно работая на предыдущем этапе, исходила из предположения о том, что для югославских предприятий будут

сделаны какие-то исключения. Вместе с тем мы общими силами практически подготовили Постановление, касающееся реализации проекта расчистки фарватера Дуная. Мы выработали философию управления этим процессом, то есть структуру управления, и подготовили письмо г-же Дэй.

Я очень хотел бы, чтобы мои слова были точно поняты. Я прошу переводчиков очень четко их перевести. Я хотел бы предложить, чтобы мы, понимая, что у югославской стороны есть основания для того, чтобы занять подобную позицию, сделали исключение и продолжили бы обсуждение и проработку этих вопросов. Они все равно потребуют своего решения. На тот случай, когда ситуация изменится, чтобы это не осталось "на потом", чтобы не начинать все сначала - ведь сегодня мы уже практически в конце пути - я бы предложил обсудить подготовленные документы до конца и зафиксировать, что они приняты в таких-то условиях и что эти условия будут в дальнейшем фигурировать на политическом уровне и где-то будут приниматься политические решения.

Нам, как Представителям Дунайской Комиссии, следовало бы продолжить обсуждение, принять решение, отработать вопрос до конца, а в заключение отметить, что все уже согласовано, однако есть такие обстоятельства, которые не позволяют нам ввести в действие принятые решения. Мне представляется, что мы их, по всей видимости, не введем в действие, но довести дело до конца, я считаю, мы обязаны. Иначе, если мы этого не сделаем, мы очень много потеряем и сойдем с той конструктивной тропы, на которой мы так давно и долго работаем. Я прошу вас не откладывать, а продолжить это дело, имея в виду те обстоятельства, о которых мы говорили. Я просил бы остальных Представителей подумать и высказать свое предложение в отношении моего тезиса.

Председатель

Я еще раз прошу вас высказать свое мнение о югославском предложении. Я не могу считать молчание делегатов знаком согласия или возражения. Прошу вас высказать ваше мнение. У меня ни в коем случае нет

права не рассматривать какой-либо пункт повестки дня, поскольку никто не просит слова по этому поводу. Прошу делегатов высказать свое мнение.

Прошу делегации иметь в виду то, о чем я сказал. В интересах продвижения этого вопроса прошу вас внести свои предложения в письменном виде. Мы не можем работать, как редакционная группа. Наше заседание является официальным пленарным заседанием, которое подчиняется своим правилам. Правда, мы можем прервать нашу работу, чтобы провести политические консультации, выработать формулировку. В рамках пленарного заседания, на котором следует принимать решения, это не идет.

Г-н Георгиев (Болгария)

Я очень уважаю позицию Югославии, но в то же время я знаю, что наши судоходные компании не только в Болгарии, но и в Румынии, и на Украине каждый день, каждую минуту несут убытки, и они ждут от нас четкого решения. Если мы здесь, на Пятьдесят восьмой сессии, не завершим в том или ином виде свою работу, я не знаю, с какими глазами я вернусь в Болгарию. Позиция уважаемого г-на Климбуша правильна и приемлема. Если делегация Югославии согласится с предложением г-на Климбуша, я готов продолжить свою работу.

Г-н Богданов (Россия)

Я так и не понял смысла этого предложения. Над чем мы будем работать? Что мы будем делать? Все страны вроде бы согласились с тем, что проблема расчистки Дуная и восстановления свободного судоходства на Дунае является гуманитарной проблемой. В то же время, как только мы уже почти подошли к принятию решения (а сегодня мы были очень близки к окончательному решению), вдруг, словно "тень отца Гамлета", над нами встает тень санкций. Мне кажется, что эта проблема чересчур политизируется. Мы будем сейчас работать над Постановлением, над схемой и т. д., но, судя по весьма категоричному заявлению представителей

Европейского Союза и исходя из позиции Югославии, мы не найдем решения этого вопроса.

С нашей стороны встает вопрос о настоящем обращении к Европейскому Союзу на тему о том, что мы согласны с их условиями и готовы работать в соответствии со схемой, которая нам предложена, но главное препятствие – это политизация этого вопроса и наличие санкций, которые не дают нам продвигаться дальше. Даже если Европейский Союз примет решение о финансировании, но без участия югославских фирм, компаний, предприятий и т. д., то другие компании не смогут работать на югославской территории, потому что это все-таки территория Югославии. Так я понимаю, может быть, я ошибаюсь. Это тупик, и не более того. Фраза в письме г-жи Дэй (последняя, о которой мы до этого говорили) как бы давала надежду на то, что мы все-таки сможем как-то продвинуться в вопросе участия югославских хозяйственных организаций в тех работах, которые будут производиться на Дунае. Я все-таки придерживаюсь мнения, что тогда нужно по-другому отредактировать письмо г-же Дэй, ясно изложить ту ситуацию, в которой мы сейчас оказались, и на этом остановиться. Это гуманитарная проблема, но в то же время существуют санкции, а без решения вопроса о санкциях (в какой форме и как) мы не продвинемся дальше. Это надо реально себе представлять.

Г-н Грубер (Германия)

Я думаю, для Комиссии настал решающий момент. Есть предложение Европейской Комиссии о предоставлении значительных средств на "Расчистку фарватера у г. Нови Сад". С самого начала было ясно, что данный вопрос связан с общим политическим контекстом, который не могут изменить решения Дунайской Комиссии. Я хотел бы вновь обратиться ко всем участникам с просьбой еще раз подумать, что лучше - оказаться в тупике или в интересах всех заинтересованных сторон, включая и югославскую делегацию, выйти из этого тупика, делая то, что в настоящий момент практически возможно. Я хотел бы напомнить вам, что представитель Европейской Комиссии сказал, что эксперты Югославии в любом случае будут участвовать в работе; я так понял, что югославские

фирмы в качестве субпоставщиков также при необходимости могут участвовать в проведении выполняемых работ. Мне хотелось бы подытожить то, о чем я говорил. Что лучше – оказаться в тупике или воспользоваться альтернативой и продвинуться как можно дальше, имея в виду нынешнюю политическую ситуацию?

Г-н Хаусер (Словакия)

Позиция делегации Словацкой Республики такова: мы хотели бы продолжить работу, найти новую альтернативу, подготовить новый ответ Дунайской Комиссии, потому что судоходные компании наших стран, как сказал Представитель Болгарии, несут большие убытки. По этой причине мы хотели бы продолжить эту работу.

Председатель

Благодарю Вас за Ваше краткое выступление, г-н Посол Хаусер.

Есть ли возможность вычеркнуть пятый абзац из преамбулы этого Постановления, а оригинальную русскую версию включить полностью в Протокол этого заседания, как предложение всех делегаций, которые хотели бы поддержать его? В этом случае мы способствовали бы поиску выхода из тупика, и в то же время была бы учтена точка зрения Югославии и, конечно, всех других делегаций. У нас есть возможность обсудить эту точку зрения и каким-то иным образом представить ее Европейскому Союзу.

Мое предложение состоит в том, чтобы вычеркнуть пятый абзац из преамбулы Постановления, так как именно этот абзац привел к трудному положению, поэтому надо от него отказаться. Тогда в Протокол нашего заседания можно было бы включить предложение Югославии или России, к которому другие делегации, если пожелают, могут присоединиться. Есть ли лучшее предложение по выходу из тупика? Мы могли бы, может быть, об этом подумать и обсудить третью страницу документа ДК/СЕС 58/30 Рев.1, в частности, структурную схему, которую мы вчера согласовали, но, может быть, сегодня еще появятся новые изменения. Разрешите мне обратиться к вам

внимание на структурную схему и попросить вас высказать свое мнение. Есть ли у вас затруднения в связи с этим, или вы поддерживаете то согласие, которое было выражено вчера во время заседания группы "Task Force"?

Речь идет о стр.3 документа ДК/СЕС 58/30 Рев.1. Это схема структуры, в которой указаны различные органы и органы, принимающие решения. Данная схема структуры соответствует решению, принятому вчера вечером группой "Task Force" в присутствии г-на ван дер Хайдена. Это решение было одобрено всеми присутствующими делегациями, в том числе делегациями Венгрии, Словакии, России, Югославии, Украины, Австрии, Германии и Румынии.

Могу ли я предположить, что, несмотря на промедление с переводом, данная структурная схема может быть принята путем голосования? В этом случае я хотел бы заняться проектом письма Дунайской Комиссии в адрес г-жи Катрин Дэй (также в документе ДК/СЕС 58/30 Рев.1). Данный проект письма изложен на двух страницах. Прошу ваших комментариев к проекту письма. Оно также было предметом согласования. Все перечисленные мной делегации вчера были с ним согласны.

Если мои усталые глаза меня не обманывают, то ни одна из делегаций не просит слова относительно письма г-же Дэй.

Г-н Богданов (Россия)

Я же сказал, что в той ситуации, в которой мы сейчас находимся, текст письма, по моему мнению, все-таки должен быть изложен в другой редакции. Я так понимаю, что мы не будем сейчас полностью одобрять Постановление, схему, принимать окончательное решение.

Председатель

Мы только что вместе обсудили структурную схему. В связи с этим никто не попросил слова. Потом я с вами обсудил письмо г-же Дэй и поставил вопрос на обсуждение. Вы первым взяли слово, и я ничего не

говорил о Постановлении. Я жду комментариев и предложений от тех делегаций, которые желают внести изменения в проект письма. Если вы исходите из того, что Председатель Дунайской Комиссии сейчас представит новый проект письма, тогда нам следовало бы прекратить работу заседания и поручить Вице-председателю руководить его работой. Но, насколько я знаком с традициями Дунайской Комиссии, Секретариат об этом позаботится и, принимая во внимание пожелания делегатов, быстро подготовит новый проект.

Г-н Богданов (Россия)

Если можно, я хотел бы продолжить. Каков будет конечный результат этого нашего обсуждения, которое мы сейчас ведем? Как Вы понимаете это?

Председатель

Г-н Посол, я только что представил компромиссное предложение относительно стр.1 вышеупомянутого документа ДК/СЕС 58/30 Рев.1 и просил делегации высказать свое мнение. Мое предложение было следующее – вычеркнуть пятый абзац преамбулы документа, так как из-за него и возникли все дискуссии, и вместо него включить в Протокол заседания абзац, предложенный российской делегацией сегодня на неформальном совещании. Все делегации, которые пожелают, могут присоединиться к этому предложению. Таково мое предложение, если никто не может предложить ничего лучшего. На мой вопрос, хочет ли кто-то прокомментировать мое предложение, никто не ответил, поэтому, чтобы сэкономить время, я перешел к рассмотрению структурной схемы и письма г-же Дэй. Если нам не удастся достичь согласия по этому документу, тогда мы не сможем принять решение. Если согласие будет достигнуто, то решение может быть принято.

Г-н Богданов (Россия)

Я согласен с Вашим предложением исключить пятый абзац преамбулы. Что будет с Постановлением? Мы проведем голосование? Будем ли мы его принимать?

Председатель

Я хотел бы спросить коллег, согласны ли они в соответствии с моим предложением вновь вычеркнуть пятый абзац преамбулы. В этом случае мы могли бы принять первую и вторую страницу этого документа, структурную схему и, может быть, письмо г-же Дэй с изменениями, как один документ, и сегодня же принять Постановление.

Г-н Климпуш (Украина)

Вопрос действительно настолько сложный, что мы не готовы мгновенно отреагировать на это предложение. Я думаю, что форсировать события не стоит. Вместе с тем предложение Председателя, Представителя Австрии г-на Штрассера является конструктивным, и его следует очень внимательно обсудить. Оно снимет те ограничения, которые фиксирует наш документ, документ Дунайской Комиссии. Единственное, что стоило бы сделать - вернуться к тому, чтобы в этом тексте вместо пятого пункта принять за основу тот вариант, который был предложен Российской Федерацией. Если это невозможно, то, по моему мнению, его можно вообще опустить, если все согласны. Если у кого-то возникают какие-то проблемы, может быть, эти проблемы могут быть решены за счет варианта Российской Федерации. Других разногласий по нему нет.

Что касается структурной схемы, мы не возражаем. Мы можем считать, что она в принципе одобрена на нашем сегодняшнем заседании, и мы можем ее использовать как результат нашего коллективного труда, т. е. это результат, который мы совместно выработали и который мы принимаем. Если будет необходимость, мы воспользуемся им, как уже найденным

решением. В этой связи я предлагаю сделать перерыв и подготовить новую редакцию письма г-же Дэй.

Изменения сводятся к тому, чтобы проинформировать ее о том, что мы обсудили и в принципе согласовали Постановление и структурную схему, однако Дунайская Комиссия окончательно не может внедрить ее и в связи с позицией Югославии не может рассчитывать на ее внедрение, т. е. на ее реализацию. Затем следует изложить позицию Югославии, а мы бы вернулись опять к тому, в чем я внутренне был уверен, в чем, как я чувствовал, у нас есть проблема. Эта проблема состоит в том, что вследствие политического решения все эти работы по расчистке подпадают под режим санкций.

Мы с вами должны обратиться в Европейскую Комиссию, и в этом письме, а также в других формах, в других документах, написать, что все страны-члены Дунайской Комиссии просят вернуться к этому вопросу и рассмотреть его, приняв решение о том, что восстановление свободного судоходства по VII Панъевропейскому транспортному коридору является международной акцией и ни в коей мере не подпадает под режим санкций. Это то самое предложение, которое я настоятельно, уже несколько раз пытаюсь провести через Дунайскую Комиссию. Мы должны написать то же самое и в письме г-же Дэй, и это будет нашим единственным решением, которое сегодня может быть принято, если Югославия не изменит свою позицию. Необходимо сделать перерыв и попросить югославскую делегацию сформулировать свою позицию, чтобы процитировать ее в письме г-же Дэй, которую мы проинформируем о сложившейся ситуации и о наших выводах в этой связи. Однако у меня нет уверенности, что опять не возникнет проблем из-за нечеткого перевода.

Председатель

Еще раз обращаюсь ко всем делегатам с просьбой соблюдать традиции в этом здании, по крайней мере, насколько я с ними знаком, давать друг другу возможность высказаться, но делать это, по возможности, кратко,

а также облегчить работу Председателя и не включать в свои выступления замечания личного характера.

Г-н Грубер (Германия)

Я хотел бы поддержать Ваши предложения по процедуре. Я вижу в этом возможность выйти из тупика. Я смотрел на югославскую делегацию - не знаю, может ли ее реакция на Ваше предложение быть положительной. В дополнение к Вашему предложению вычеркнуть из преамбулы пятый абзац я предлагаю включить в Протокол соображения, которые фигурировали в первоначальном предложении России. Может быть, его можно еще дополнить, и этот материал включить и в письмо г-же Дэй, чтобы обратить внимание Европейской Комиссии на этот вопрос.

Председатель

Г-н Посол Грубер поддерживает предложение вычеркнуть последний абзац преамбулы и включить материал России в письмо г-же Дэй.

Г-н Миливоевич (Югославия)

Мы думаем, что делегации России и Украины точно поняли, в чем же заключается проблема, поэтому они предложили еще раз обратиться к Европейскому Союзу, чтобы разрешить сложившуюся ситуацию удовлетворительным образом. Чтобы пояснить, одна деталь: мы не в состоянии в принципе обсудить Постановление в целом в той форме, в которой оно существует, поскольку у нас возникает вопрос не в связи с тем или иным параграфом или тем или иным словом. Для нас речь идет о решении, вы, наверно, понимаете. Именно поэтому мы считаем, что было бы конструктивно и разумно поступить согласно этому предложению, т. е. направить письмо Европейскому Союзу с разъяснением нынешнего положения, существующих проблем, и попросить дополнительных сведений, касающихся нашего спорного вопроса. Конечно, если необходимо, мы готовы представить наше предложение в письменном виде.

Г-н Ник (Хорватия)

Я долго думал о том, как высказать то, что я намерен сообщить. Я чувствую, что атмосфера в этом зале стала тягостной, и это меня огорчает. Это во многом напоминает мне самые худшие дни холодной войны в Организации Объединенных Наций, когда группировки были определены заранее. Мне не хотелось бы углубляться, но я помню, что месяц или два тому назад я уже отметил, что у меня появилось такое предчувствие. Жаль, что я оказался прав.

Наша Комиссия утратила присущий ей дух солидарности. Мы представляем разные страны, у нас разные интересы - это нормально. Но у нас есть общий интерес - Дунай. Из-за разницы интересов, значение которых невелико, потерялся смысл существования нашей Комиссии.

Позвольте мне перейти к нашей теме. Я хотел бы обратить внимание делегатов на один из последних абзацев в письме г-же Дэй. Я прочту его по-английски, поскольку, как я уже говорил на рабочей группе "Task Force", английская версия является более ясной, чем немного туманная французская версия. В английском тексте сказано, если вы позволите мне цитировать: "For your part you acknowledged our offer of technical assistance as we have provided for your Clearance project to ensure that any such project respected European procurement and sanctions policy as this would facilitate both fund raising from European states for such a project and all consideration of the sanctions exemptions or exemptions which would be necessary for such a project".

Я переведу последнюю часть этой фразы: "... так как это способствовало бы как мобилизации средств стран в такой проект, так и нашим соображениям, касающимся необходимого для реализации такого проекта освобождения от санкций". Итак, что касается "наших соображений относительно освобождения от санкций", я помню, что наши югославские коллеги подняли этот вопрос в рамках группы экспертов и что мы говорили о том, что не стоит настаивать на формулировках, которые могут помешать Европейской Комиссии. У вас есть письменная основа.

Мне кажется, в рамках этой рабочей группы мы также говорили о том, кто мог бы выполнить работы по разминированию. Как я помню, все согласилось с тем, что речь идет о высоко специализированной работе, которую могут выполнить практически только военные. В этом случае я хотел бы посмотреть, какая страна согласилась бы с тем, чтобы специализированные подразделения иностранной армии проводили такую работу на ее территории или в ее территориальных водах.

Я полностью понимаю реакцию наших коллег из югославской делегации. Мне хотелось бы присоединиться к тем Представителям, которые высказались за то, что следует вновь обратиться к Европейской Комиссии, поскольку пока от Комиссии не будет точного подтверждения того, что Югославия не изъята из работ, проводимых на югославской территории, я думаю, о нашем проекте можно забыть. Г-н Председатель, мне кажется, перед нами - стена.

Председатель

Как вам известно, в 19.00 Председатель и Секретарь дают прием. Это традиционное мероприятие Дунайской Комиссии, которое пройдет здесь, в этом помещении. В течение последних десяти лет, несмотря на большие затруднения, прием всегда удавалось провести в предусмотренное время. Если мы не предоставим зал в распоряжение организаторов приема, то не сможем провести этот прием согласно плану. Прошу Вас, г-н Генеральный директор, что Вы можете сказать?

Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата)

Я предлагаю продолжить нашу работу завтра, если вы не возражаете. Малый Секретариат просит, по возможности, начать в 10.00, если вы в принципе согласны.

Председатель

Я надеюсь, что переводчики будут в нашем распоряжении и завтра. Я не думаю, что сегодня мы сможем продолжить работу. Завтра у нас будет возможность закончить эту тему. Нам следует еще заняться пунктами 3, 4, 5, 7 и 8 Плана проведения сессии.

Если Генеральный директор сможет быстро сообщить нам о выполнении Плана работы, о чем у нас имеется документ, который рассматривался в обеих рабочих группах, тогда сегодня мы могли бы, по крайней мере, рассмотреть пункт 3. Г-н Генеральный директор, прошу Вас представить Доклад о выполнении Плана работы.

Г-н Черномаз (Молдова)

Я предлагаю такой вариант: поскольку мы имеем письменный Доклад, и он разослан, нет необходимости его зачитывать. Если ни у кого нет каких-то замечаний или суждений, мы принимаем Доклад к сведению и одобряем его.

Председатель

Г-н Посол Черномаз предложил отказаться от выступления Генерального директора и одобрить его Доклад, который у нас имеется в письменном виде. Приемлемо ли такое решение? Если нет возражений, я констатирую, что Доклад Генерального директора о выполнении Плана работы был единогласно принят. Тогда мы закончим на сегодняшний день Второе пленарное заседание, которое мы продолжим завтра утром в этом зале в 10.00.

Г-н Фабиан (Румыния)

Прошу прощения, что я взял слово сейчас, но у меня просьба в связи с тем, что некоторые делегации, по крайней мере, румынская делегация, завтра должны покинуть Будапешт. Прошу вас попробовать установить для

нашего заседания срок, т. к. если завтра мы также останемся до 19.00, а потом встретимся в воскресенье, в понедельник, для того чтобы еще и еще раз обсудить те же самые вопросы, извините, я не думаю, что эту встречу следует еще продлевать.

Председатель

Я не могу исключить такую возможность, но у меня очень мало возможностей повлиять на ход работы, так как я сам "ad priorem" никакого предложения не выдвинул. Австрийская делегация и сегодня поддерживала то предложение, на которое она вчера дала свое согласие в группе "Task Force". Вот все, что я хотел бы сказать в этой связи. На сегодня мы закончили заседание. Встретимся завтра в 10.00.

Вторую часть Второго пленарного заседания Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии открывает Председатель Дунайской Комиссии г-н Г. Штрассер 15 апреля 2000 г.

Председатель отмечает, что на данном заседании предстоит обсудить еще ряд пунктов и принять соответствующие решения.

Я хотел бы напомнить о том, - говорит Председатель, - что, когда я говорил о разных пунктах повестки дня, я имел в виду План проведения Пятьдесят восьмой сессии (док. ДК/СЕС 58/4). Мы об этом договорились, и так проще для всех участников.

Председатель

Доклад Генерального директора о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии был принят консенсусом. Вчера мы попросили рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам попробовать параллельно с работой нашего заседания подготовить заключительный Доклад и представить его нам. Это пункт 2 Плана проведения. По пункту 6 "Разное" вчера мы обсудили и вопрос г. Нови Сад. По этому вопросу были представлены различные предложения, требующие изменения имеющихся документов, особенно документа ДК/СЕС 58/30 Рев.1. Имея в виду, что разработка и перевод новых версий документов с учетом предложений, поступивших от отдельных делегаций, потребует еще немного времени, предлагаю повременить с рассмотрением вопроса "Разное" (Нови Сад), пока мы не получим все документы в последней редакции.

То, что мы могли бы делать сразу, - это по пункту 2 Плана проведения рассмотреть, обсудить и одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Если вы согласны, председатель этой рабочей группы г-н Белов мог бы представить нам краткий доклад о результатах вчерашнего параллельного заседания рабочей группы по

юридическим и финансовым вопросам; его доклад должен позволить нам принять соответствующие решения.

Во-первых, я хотел бы спросить, согласны ли вы начать это заседание с пункта 2 Плана проведения - доклад г-на Белова о работе рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам?

Прошу делегации, которые не согласны, поднять руку. Я констатирую, что ни одна из присутствующих делегаций не против этого предложения. Прошу г-на Белова представить краткий доклад.

Г-н Белов (Украина)

Прежде всего, от имени нашей рабочей группы мы хотели бы поблагодарить вас за то, что вы нашли возможность дать нам довести свою работу до конца. Мы благодарим г-на Генерального директора, который любезно предоставил нам свой кабинет для того, чтобы мы могли там успешно поработать. Также особую благодарность мы выражаем советникам Секретариата г-же Япунчич и г-ну Шпитцеру, которые оказали нам помощь во всех вопросах. Моя задача как председателя была очень облегчена тем, что наш основной председатель г-н Константин практически уже сделал свою работу, прежде чем он, к сожалению, заболел, и мне оставалось только немного закончить Доклад, над которым мы работали. Г-н Председатель, так как Вы просили меня быть кратким, я постараюсь очень коротко проинформировать о результатах нашей работы. Мне приятно отметить, что в нашей рабочей группе царил конструктивный дух, желание работать, что позволило нам найти консенсус практически по всем вопросам. Тем не менее, остались некоторые незавершенные вопросы, по которым не было консенсуса.

Мы рассмотрели порученные вами пункты 10, 11, 12, 13 повестки дня. Сегодня в нашем Докладе и в документах, которые мы вам предлагаем, мы просим вас по пункту 10 повестки дня принять тот проект Постановления, который содержится в розданном вам сегодня Докладе. Я говорю о вопросах, которые содержатся в Докладе до раздела "Финансовые

вопросы". В отношении финансовых вопросов и проекта Постановления II мнения в нашей группе разделились, и консенсус не был найден. По просьбе членов нашей рабочей группы прошу сессию принять решение. По пункту 11 а) повестки дня мы достигли полного консенсуса и просим утвердить предложенный вам проект Постановления III. По пункту 11 b) повестки дня мы также достигли консенсуса при том понимании, что все, что касается должности бухгалтера, взято нами в квадратные скобки, и сессия после решения вопроса о должности бухгалтера решит, как поступить с этими скобками: либо их открыть, либо убрать то, что находится в этих скобках.

Проект бюджета в целом был нами единогласно согласован. В этой связи мы просим также утвердить проект Постановления IV с учетом той маленькой поправки, касающейся должности бухгалтера, о которой я уже говорил.

Пункт 12 повестки дня: мы полностью согласны, это наше общее мнение, и мы предлагаем вам согласиться с нашим решением.

Это же касается и пункта 13 повестки дня, который вы поручили нам рассмотреть. Таким образом, то, что вы дали вчера возможность нашей рабочей группе продолжить свои заседания, позволило нам сегодня предложить вам практически готовые документы, согласованные на основе консенсуса. Я хочу поблагодарить Секретариат, переводчиков и всех членов рабочей группы за их активное участие, помощь и содействие в достижении результата.

Председатель

Благодарю г-на Белова, его коллег и коллег из Секретариата, которые еще вчера закончили эту работу. Я просил бы вас высказать ваши комментарии в свете выступления г-на Белова.

Г-н Грубер (Германия)

Я также хотел бы выразить благодарность председателю рабочей группы и Секретариату. Прежде всего, я хотел бы поблагодарить также председателя г-на Константина и от себя лично пожелать ему быстрого выздоровления.

Я думаю, что г-н Белов правильно отразил ход дискуссий, которые имели место в рабочей группе. Однако я должен отметить, что в письменном виде в документе это не отражено соответствующим образом. В разделе "Финансовые вопросы" рабочая группа рекомендует Пятьдесят восьмой сессии принять предложения Секретариата, касающиеся модернизации финансовой деятельности Дунайской Комиссии. По этому вопросу консенсуса не было.

Председатель

Я хотел бы вас информировать, что г-н Посланник Ангел Константин чувствует себя лучше. От вашего имени, в том числе и от имени г-на Посла Грубера, передаем ему наши наилучшие пожелания.

Я хотел бы получить информацию о том, почему в проекте Доклада не указано, что по этому вопросу не было консенсуса. Я имею в виду третий абзац стр.6 немецкого текста, раздел "Финансовые вопросы".

Г-н Белов (Украина)

Дело в том, что это тот раздел Доклада, который мы вчера в принципе вообще не обсуждали. И мы сказали, что раз нет консенсуса, эти вопросы будет решать сессия. Мы не поручали Секретариату менять этот текст. Но уважаемый Представитель Германии абсолютно прав, когда он говорит, что есть третий абзац, который немного расходится с тем, что было принято. Так как в предыдущей фразе представлено мнение рабочей группы, которая констатирует, что консенсуса нет (а это действительно так), то весь этот

третий абзац мы предлагаем исключить. Если позволите, я процитирую третий абзац на шестой странице русского текста: "Рабочая группа предлагает Пятьдесят восьмой сессии принять предложение Секретариата, касающееся совершенствования финансовой деятельности Дунайской Комиссии." Этот абзац мы предлагаем исключить, а ваше решение по этому вопросу и будет окончательным. Мы, как рабочая группа, просили именно сессию решить этот вопрос. Нам не удалось достигнуть консенсуса.

Председатель

Благодарю г-на Белова за его пояснения. Я хотел бы обобщить то, что было сказано по этому пункту. По пункту 10 повестки дня - раздел Доклада "Финансовые вопросы" (интересно, что нет отдельного пункта повестки дня по этому разделу), который в немецкой версии начинается на стр. 6 этого документа и заканчивается на стр. 7, - по мнению г-на Белова, консенсус не был достигнут. Из этого раздела, как сейчас предложил г-н Белов, на всякий случай надо было бы вычеркнуть третий абзац.

Г-н Ник (Хорватия)

Я не против того, чтобы вычеркнуть этот абзац на стр. 6. Что касается результатов дебатов в рамках рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, я хотел бы воспользоваться случаем и поблагодарить не только г-на Белова, но и хорватскую делегацию за то, что они настаивали на необходимости продолжения работы. Однако я хотел бы предложить, г-н Председатель, сохранить идею этого параграфа, может быть, в другом месте, например, в тексте по юридическим вопросам.

В ходе нашей дискуссии многие делегации, в том числе и хорватская делегация, выразили убеждение в том, что сокращение персонала Секретариата в прошлом году было слишком радикальным, так же, как и сокращение продолжительности нашей сессии. Я думаю, пришло время, когда нам придется подумать об изменении. Я не предлагаю, чтобы в Секретариате опять было тридцать человек. Я говорю о служащих. Однозначно, девятнадцать недостаточно. Сейчас я не говорю о бухгалтере, я

* *

*

* * *

*

120

рассматривать в комплексе, не "вырывая" какие-то отдельные должности или посты. У меня в принципе нет возражений против бухгалтера, но, как нам стало ясно, нужны дополнительные переводчики. Переводчики, как говорится, "задыхаются" и не могут обслуживать в должной мере нашу сессию. Возможно, есть еще какие-то должности и посты, которые надо ввести, или, наоборот, сократить. На Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии мы приняли решение после года или двух лет работы в новой структуре в новом составе Дунайской Комиссии рассмотреть эти вопросы. Видимо, сейчас необходимость в этом уже назрела, поэтому мы считаем, что нужно принять такое решение, согласно которому введение новых должностей и другие изменения в структуре Секретариата должны рассматриваться в комплексе в рамках пересмотра всей структуры Секретариата Дунайской Комиссии в соответствии с решением Пятьдесят седьмой сессии. В этой связи, как предложил г-н Ник, следует поручить Генеральному директору представить на этот счет соответствующие комплексные предложения по всем вопросам, которые Секретариат сочтет необходимыми. А дальше решение будет за нами. После этого следует передать его в юридическую и финансовую комиссию. Сделать это нужно как можно скорее, поскольку проблемы назрели. Если мы начнем реализацию проекта по расчистке, то, действительно, нагрузка очень увеличится, в том числе на бухгалтера и на нашу финансовую структуру. Таково наше предложение.

Г-н Черномаз (Молдова)

Я целиком и полностью согласен с Послом Богдановым и с коллегой Ником. Вчера я узнал, что распорядителем кредитов является Председатель Дунайской Комиссии. Я думаю, что одним из пунктов должно быть следующее: Пятьдесят восьмая сессия предоставляет право Председателю и Генеральному директору выступить на одном из ближайших совещаний с предложением. Вчера мы действительно убедились в том, что назрела острая необходимость в переводчиках. Возможно, с привлечением других финансовых средств следует привлечь более грамотных специалистов. Вчера мы ощутили, что такая необходимость назрела. Я вношу предложение и вправе потребовать, чтобы его согласовали. Мое предложение таково:

предоставить право Председателю Дунайской Комиссии и Генеральному директору, допустим, в течение двух месяцев, до периода отпусков, выступить с пакетом предложений и аргументацией по каждой из должностей. Представители стран не должны "спотыкаться" на такой должности, которой мы сегодня уделяем столько времени. Я думаю, у нас есть более серьезные задачи и проблемы, решения которых ждут сегодня наши правительства и страны.

Председатель

Если я правильно формулирую, были выдвинуты следующие предложения: вычеркнуть третий абзац на шестой странице немецкого текста и включить его в План работы, а также попросить Генерального директора Секретариата подготовить предложения относительно модернизации и повышения эффективности работы Секретариата. Поскольку нет возражений против этого предложения, оно принимается. Это предложение будет включено в План работы. Секретариату или Генеральному директору будет поручено представить доклад по возможности до конца июня. Доклад будет разослан всем делегациям, чтобы на следующем совещании группы экспертов по юридическим и финансовым вопросам его можно было бы обсудить.

Данная формулировка, по предложению хорватской делегации, должна распространяться не только на финансовую деятельность, но на Секретариат Дунайской Комиссии в целом. Г-н Посол Ник согласен со мной. Надеюсь, что остальные делегации также согласны. Таким образом, мы сократили текст на стр. 6 и 7 немецкой версии, а именно текст раздела "Финансовые вопросы". По этой части на вчерашнем заседании рабочей группы не было достигнуто консенсуса.

В духе предложения г-на Посла Богданова о том, чтобы мы быстрее шли вперед, предлагаю заняться теми разделами, которые, как сказал г-н Белов, были приняты консенсусом. Речь идет о пункте 11 а), включая проект Постановления III. По этому пункту 11 а), как сказал г-н Белов, был достигнут консенсус. Я надеюсь, что этот консенсус у нас имеется, и сейчас,

если не будет голосов "против", я констатирую, что пункт 11 а), в частности, Постановление III - док. ДК/СЕС 58/34 (Приложение I) - единогласно принято пленарным заседанием.

Согласно докладу г-на Белова, по пункту 11 b) также был достигнут консенсус. К этому пункту относится проект Постановления IV.

Г-н Черномаз (Молдова)

Г-н Председатель, мне кажется, необходимо поработать над редакцией текста, потому что мы только что голосовали по пакету предложений, а в русском тексте (стр. 9, последний абзац) говорится: "в проекте бюджета предусмотрена выплата заработной платы бухгалтеру и т. д." – всем необходимо эту фразу вычеркнуть и привести текст в соответствие с нашим решением.

Г-н Климуш (Украина)

Я предлагаю вернуться к той схеме, которая предложена Послом Богдановым, и идти строго последовательно, потому что, не приняв окончательно решение по финансовым вопросам на стр.6 и 7, мы наталкиваемся на то, что и на стр.5, и на стр.10, и далее по тексту есть упоминания о бухгалтере. Мы в принципе поддержали предложение о том, чтобы сегодня этот вопрос не рассматривать, и предлагаем Секретариату подготовить новые предложения. В этой связи было бы логично, если бы мы приняли формулировку о том, что мы принимаем решение поручить Генеральному директору, Секретариату, подготовить развернутые предложения, и не принимали бы во внимание все изменения, которые исходили из того, что в структуру будет введена должность бухгалтера. Таким образом, мы исключаем все то, что касается введения должности бухгалтера в структуру на этом этапе. Таково мое предложение. Это позволит нам быстро и четко решить данный вопрос.

Председатель

Я хотел бы отметить, что это предложение, конечно, отличается от предложений г-на Белова. Могу ли я считать, что украинская делегация предлагает отредактировать раздел "Финансовые вопросы" и вычеркнуть те части, которые касаются должности бухгалтера? При этом мы учитываем, что Генеральному директору будет поручено представить до конца июня обобщающий доклад о необходимости изменения структуры и модернизации Секретариата. Я хотел бы попросить Секретариат или, может быть, г-на Белова и его друзей подготовить новую редакцию тех частей, в которых это все еще будет необходимо, а мы тем временем продолжим нашу работу. Таким образом, мы могли бы перейти к следующим пунктам Доклада и потом вернуться к той версии, которую г-н Белов разработает по нашему поручению.

Г-н Ник (Хорватия)

Мне хотелось бы поднять вопрос о графике работы. Если г-ну Генеральному директору удастся подготовить общее предложение до конца июня, как нам дальше поступать? Позвольте мне поразмышлять вслух. Если это предложение должно быть одобрено рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам – первое совещание этой группы, если я хорошо помню, предусмотрено созвать в ноябре, – то потом оно должно быть принято сессией Комиссии, которая, вероятно, в следующем году также состоится в апреле. Я думаю, что это уже слишком поздно. Не можем ли мы предусмотреть более быструю процедуру, или, по крайней мере, дать разрешение Генеральному директору, как это ему позволяют Правила процедуры, уже раньше принять решения, которые он считает необходимыми, конечно, в качестве временных решений? Я думаю, это бюрократический подход - целый год ждать решения вопроса, неотложность которого всем известна.

Председатель

Я думаю, что Дунайская Комиссия должна придерживаться существующих правил, как сказал г-н Ник. Австрийская делегация против принятия "ad hoc" по какой-либо теме решений, касающихся правил, поскольку это создало бы в нашей организации юридическую неопределенность. Мы должны пользоваться существующей юридической системой, которая достаточна для того, чтобы покрыть все вопросы.

Доклад будет готов до конца июня, и мы должны посвятить ему либо очередное, либо внеочередное совещание экспертов, если есть согласие в том, что предложения Генерального директора и, соответственно, рекомендации группы экспертов должны быть приняты. Кроме того, имея в виду вопрос Нови Сада, в течение всего года в Дунайской Комиссии, вероятно, будут созваны внеочередные заседания; нам не следует ждать до апреля. Наоборот, как австриец, я также считаю, что мы должны работать быстро и подумать о необходимости подкрепления Секретариата не только в финансовой, но и, например, в технической и административной области. Генеральный директор предложил представить доклад до конца июня, чтобы страны-члены могли изучить его. Вместо начала ноября мы могли бы собраться в начале октября, даже сентября.

Г-н Богданов (Россия)

В нашем плане среди разных вопросов, которые предстоит обсудить совещанию экспертов по юридическим вопросам 26 и 27 июня, есть еще пункт по другому вопросу, а именно по вопросу о статусе наблюдателей. Этому совещанию в конце июня уже станет ясно, подготовит ли Секретариат свои предложения. Я не против бухгалтера или чего-то другого, но на самом деле проблема сложная, и она касается не только этой области деятельности нашего Секретариата, но и других областей.

Председатель

Если Генеральный директор согласен с предложением представить доклад до конца мая, чтобы страны-члены могли рассмотреть его, тогда в принимаемый нами сегодня План работы мы можем включить этот вопрос как один из пунктов повестки дня совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам, которое состоится в июне.

Повторяю мое предложение: пока мы продолжаем заседание, г-н Белов со своей группой отредактирует часть доклада, касающуюся финансовых вопросов, а мы продолжим рассмотрение пункта 11 а) - Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии.

Констатирую, что все делегации согласны с Постановлением III.

Следующий пункт касается пункта 11 b) - Проект бюджета на 2000 г. По этому пункту под номером IV вы найдете также проект Постановления Дунайской Комиссии, которым должен быть одобрен бюджет на 2000 г.

Г-н Белов (Украина)

Продолжая свою работу в качестве председателя, для облегчения вашей работы позвольте предложить в тексте по пункту 11 b) исключить два абзаца, в которых говорится о бухгалтере. Я просил бы вас не менять абсолютные цифры бюджета на 2000 г. Мы потом исключим все остальные документы, которые касаются бухгалтера (не документы, а отдельные упоминания). Из бюджета они также будут исключены. Таково наше предложение.

Председатель

Благодарю г-на Белова за его предложение. Констатирую, что иного мнения нет. Нет также возражений относительно формулировки проекта Постановления, фигурирующего под пунктом IV. Таким образом, по

предложению г-на Белова мы изменили пункт 11 b) и единогласно приняли пункт IV проекта Постановления - док. ДК/СЕС 58/35 (Приложение I).

Переходим к пункту 12. Соответствующий проект Постановления - это документ ДК/СЕС 58/27. Данный проект Постановления касается и пункта 13 повестки дня - проект Плана работы на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии.

Я хотел бы спросить, у кого имеются возражения против части Доклада, касающейся пунктов 12 и 13, и против проекта Постановления, касающегося этих двух пунктов повестки дня, как это фигурирует в документе ДК/СЕС 58/27.

Г-н Шпитцер (Секретариат Дунайской Комиссии)

Я хотел бы проинформировать уважаемых делегатов о том, что Секретариат в соответствующей редакции, естественно, включит в План работы те дополнительные пункты, которые будут приняты в ходе дискуссии. Окончательная версия Плана работы, которая будет разослана, будет носить тот же номер, который фигурирует в Постановлении. Прошу вашего понимания в связи с этим прагматическим подходом. Если отдельные делегации имеют особые пожелания относительно формулировки дополнительных пунктов Плана работы на следующий год, прошу передать их прямо мне. В противном случае Секретариат оформит текст в смысле достигнутого консенсуса.

Председатель

Согласны ли вы с этим? Речь идет о предложениях редакционного характера.

Таким образом, я констатирую, что проект Постановления (документ ДК/СЕС 58/31), прилагаемый к документу ДК/СЕС 58/25 Рев.1, является беспредметным. Констатирую, что Приложение 1 к документу ДК/СЕС 58/25 Рев.1 следует также соответственно изменить, поскольку и

оно является беспредметным. То же самое касается и Приложения 2, Приложения 3, а также Приложений 3.1, 3.2, 3.3. Констатирую, что за исключением этих приложений мы согласовали текст Доклада и содержащиеся в нем Постановления с оговоркой, что та часть Доклада, которая касается финансовых вопросов (на стр.6 и 7 немецкой версии) будет переработана г-ном Беловым и его друзьями в свете достигнутой договоренности. После этого она станет неотъемлемой частью Доклада и текста Постановления. Конечно, было бы целесообразно ознакомиться с этой версией раздела "Финансовые вопросы" еще до конца данного пленарного заседания. Прошу Секретариат поддержать г-на Белова в выполнении этой задачи и как можно скорее приступить к переработке текста.

Перерыв

Председатель

После разговора с другими Представителями предлагаю продолжить обсуждение пунктов Плана проведения, о которых мы еще не говорили, а именно, пункта 4 - "Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии", пункта 5 - "Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят девятой сессии" и Коммюнике.

Предлагаю закончить рассмотрение пунктов повестки дня по возможности принятием соответствующих Постановлений и затем прервать работу пленарного заседания. Во время двухчасового перерыва здесь в зале соберется редакционная группа для обсуждения предложения г-на Климпуща относительно дополнения док. ДК/СЕС 58/30 Рев. 1. Это документ, который содержит письмо г-же Дэй и Постановление Дунайской Комиссии относительно организационной структуры и схемы организации. Если редакционная группа придет к согласию относительно этих текстов, т. е. создаст версию 2 документа ДК/СЕС 58/30, то мы сможем принять этот документ консенсусом. Таково было содержание разговоров, которые я провел во время перерыва. Согласны ли вы? Хорошо.

Тогда я перехожу к пункту 4 Плана проведения - проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятдесят девятой сессии. Последний вариант - это документ ДК/СЕС 58/16 Рев. 4.

Главный инженер информирует меня, что пункты 1-45 уже были обсуждены и одобрены рабочей группой по техническим вопросам, и, как об этом доложил г-н Слачик, группа предлагает принять их. Пункт 46 и остальные пункты содержат и юридические, и финансовые вопросы. Прошу Секретариат проинформировать нас о том, включены ли в эту четвертую версию Плана работы самые последние изменения и добавления.

Я исхожу из того, что решения, которые принимаются нами сегодня по этому вопросу, будут еще включены в этот документ. Это касается, в первую очередь, предложения о том, чтобы Секретариат до конца мая подготовил доклад о необходимой реформе Секретариата и чтобы этот доклад был включен в повестку дня совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам, которое состоится в июне и будет посвящено вопросу о статусе наблюдателя. Этот пункт следует еще включить. Кроме того, эти вопросы уже были приняты на рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам.

Предлагаю принять документ ДК/СЕС 58/16 Рев. 4 вместе с принятыми сегодня утром изменениями, которые еще следует внести. Согласны ли вы с таким решением?

Г-н Климпуш (Украина)

Я в принципе поддерживаю предложение о том, чтобы этот План работы был утвержден. Я хотел бы, однако, обратить внимание на то, чтобы те поручения, которые прозвучали в процессе обсуждения, также были бы включены. В частности, вчера, во время обсуждения Постановления, рассматривая мое предложение, касающееся подготовки официального обращения Дунайской Комиссии по поводу санкций, которое я затем сам снял, Председатель предложил включить это поручение в План в качестве задания Секретариату. Надо, чтобы это поручение фигурировало в Плане

работы Секретариата. Мы достигли согласия по этому вопросу, и я только просил, чтобы оно не потерялось, как, я надеюсь, не потеряются и другие поручения, которые прозвучали в процессе обсуждения текущих вопросов.

Председатель

Я исхожу из того, что Секретариат, г-н Генеральный директор, зафиксировали эти предложения и позаботятся о том, чтобы они были включены в окончательную версию проекта Плана работы. Пока, к сожалению, этого нет. Прошу Генерального директора в смысле Вашего выступления позаботиться о подготовке последней версии этого документа, содержащей предложение Посла Ника, предложение г-на Посла Климпуша, а также предложения, которые были выдвинуты в ходе дискуссии и относительно которых мы пришли к согласию. С этой оговоркой прошу Генерального директора обеспечить, чтобы последнюю версию (речь идет о пунктах 46-58) все имели на руках еще до окончания пленарного заседания, поскольку, как я раньше говорил, мы соберемся в 2.00 на заключительное заседание. Следовало бы до 2.00 получить пункты 46-58 вместе с этими дополнениями. Предлагаю принять План работы с оговоркой, что, начиная с пункта 45 до части "Юридические вопросы" мы получим еще дополнения. Согласны ли вы с этим?

Таким образом, мы приняли План работы с оговоркой, что еще до конца заседания получим последнюю версию пунктов 46-58. Это задача Секретариата.

Переходим к пункту 5 Плана проведения. Это Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 58/17). Данные пункты повестки дня в основном обсуждались на рабочих группах.

Я хотел бы обратить ваше внимание на пункт 7 d). По этому пункту была включена "Информация о результатах работы Проектного комитета по расчистке фарватера в Югославии". Я думаю, что на следующей сессии мы будем детально говорить об этой проблеме, и, надеюсь, сможем решить ее. Я

не думаю, что нам следует сейчас в основном по-другому оформлять этот пункт повестки дня.

Обращаю ваше внимание на последнюю фразу - фразу о дате созыва сессии, которую, принимая во внимание календарь, в следующем году предусмотрено созвать относительно рано. Учитывая опыт настоящей сессии, я считаю целесообразным продлить работу сессии на два дня. Секретариат предлагает добавить еще 9 и 10 апреля. Таким образом, наша сессия продлится со 2 по 10 апреля 2001 г. Я думаю, что, имея в виду опыт дискуссий, которые прошли на этой неделе, это кажется разумным. Имеются ли у кого-либо возражения по проекту Ориентировочной повестки дня? Как говорит название, повестка дня является лишь ориентировочной, и каждая страна-член имеет возможность в течение следующих месяцев до сессии представить свои предложения.

Г-н Главный инженер обращает мое внимание на проблему в связи с пунктом 10. Речь идет всего об одном совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам. У нас, однако, будет три совещания, поэтому следует внести поправку.

Есть ли возражения против Ориентировочной повестки дня? Констатирую, что она принята единогласно - док. ДК/СЕС 58/29 (Приложение III).

У нас имеется еще пункт 6 Плана проведения Второго пленарного заседания - "Разное". По этому пункту мы обсудим в первую очередь вопрос Нови Сад. Желает ли кто-нибудь еще поднять какой-то вопрос по пункту "Разное"? Если нет, перейдем к пункту 7 - "Коммюнике".

*

*

*

В ходе дискуссии о редактировании Коммюнике было решено создать в рамках "Task Force" редакционный комитет для совместной подготовки

текста при участии Представителя России, внесшего свое предложение. (Окончательная версия текста Коммюнике в качестве предпоследнего документа Протокола фигурирует в Приложении IV – Другие документы сессии).

*

*

*

Председатель

Коммюнике и письмо г-же Дэй будут совместно обсуждаться в группе "Task Force". Мы идем дальше по Плану проведения и переходим к пункту 8 - "Возможные заключительные выступления Представителей и гостей". Я думаю, было бы лучше, если бы мы заслушали заявления Представителей в самом конце. Если у наших гостей еще есть терпение, я прошу их остаться с нами до конца сессии и тогда выступить со своими заявлениями.

Тем самым мы, по сути, завершили работу сессии, за исключением пунктов 6 и 8, и я предлагаю прервать пленарное заседание, чтобы дать возможность редакционной группе переработать письмо г-же Дэй и подготовить заключительную версию Коммюнике. Предлагаю продолжить пленарное заседание в 2.00.

Г-н Климпуш (Украина)

Для того чтобы работа редакционной группы увенчалась успехом, я хотел бы попросить югославскую делегацию сообщить нам свою позицию в письменной форме. Тогда мы сможем, исходя из этого, принимать решения. Я хотел бы также попросить, чтобы присутствовали переводчики.

Председатель

Уже в рамках неформальных переговоров мы решили, что редакционная группа остается в зале, с тем чтобы переводчики были в

нашем распоряжении. Имея в виду, что речь идет в первую очередь об инициативах украинской делегации, я предложил бы, чтобы г-н Посол Климбуш занял пост председателя, а я буду участвовать в работе редакционной группы в качестве Представителя Австрии, если г-н Посол Климбуш согласен.

Перерыв

Председатель

Уважаемые дамы и господа! С вашего согласия я предлагаю продолжить пленарное заседание и перейти к последним пунктам.

Я хотел бы обратить ваше внимание на пункт 6 Плана проведения Второго пленарного заседания - "Разное", на вопрос "Расчистки фарватера у г. Нови Сад".

В связи с этим я хотел бы поблагодарить г-на Посла Климбуша, нашего Вице-председателя. Под его активным руководством редакционная группа согласовала проект письма Дунайской Комиссии в адрес г-жи Катрин Дэй. К этому письму прилагаются три текста: заявление Югославии, схема структуры управления проектом и проект Постановления, который в принципе также согласован.

Если вы согласны, констатирую, что Дунайская Комиссия приняла решение как можно скорее направить в Брюссель данное письмо, адресованное г-же Дэй, вместе с тремя приложениями, и дать полномочие Председателю и Секретарю подписать это письмо. Могу ли я исходить из того, что все делегации согласны с этим? Какая из делегаций против? Ни одна. Письмо вместе с приложениями принимается. Благодарю вас за ваше согласие.

Таким образом, мы завершили обсуждение пункта 6 Плана проведения. Я хотел бы быстро вернуться к вопросу, который сегодня утром остался открытым, а именно – к части Доклада рабочей группы по

юридическим и финансовым вопросам, касающейся финансовых вопросов. Мы поручили г-ну Белову и его коллегам представить эту часть Доклада в последней, принятой нами версии. Сейчас этот документ имеется перед нами под номером ДК/СЕС 58/25 Рев.2. Рабочая группа может согласиться с этим исправленным текстом и рекомендует принять его. Поскольку другие части Доклада мы уже приняли, прошу вас одобрить и эту часть Доклада. Я повторяю, если нет возражений. Я констатирую, что Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам - док. ДК/СЕС 58/25, окончательная версия (Приложение II) - принят Дунайской Комиссией. Благодарю Вас.

Нам следует принять еще одно решение. Речь идет о пунктах 50, 51 и 52 Плана работы, которые включены по предложению вчерашнего и сегодняшнего пленарного заседания. Секретариат напечатал текст этих новых пунктов к Плану работы, выделив их жирным шрифтом. Если у вас нет возражений против включения этих трех пунктов в План работы, я могу констатировать, что План работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии - док. ДК/СЕС 58/26 (Приложение III) - был принят в целом.

В связи с этим у меня есть еще одно маленькое предложение, и я прошу вашего терпения еще на несколько минут. В качестве последнего пункта повестки дня у нас есть еще задача заслушать заявления Представителей стран-членов Дунайской Комиссии и наших гостей-наблюдателей. Согласно нашей традиции г-н Вёрлинг, Генеральный секретарь Центральной комиссии судоходства по Рейну – нашей братской организации – хотел бы сделать заявление. Если позволите, я хотел бы попросить г-на Генерального секретаря Вёрлинга выступить сейчас, так как он хочет внести предложение, с которым мы все можем согласиться и сразу же включить его в План работы на следующий год, как отдельный пункт.

Г-н Вёрлинг (Центральная комиссия судоходства по Рейну)

Уважаемые господа Представители!

Я хотел бы заверить вас, что я не буду продлять вашу сессию, которая и без того уже была насыщена дебатами. Я считал важным остаться до конца этой сессии, с тем чтобы я мог вам сказать, насколько меня радуют отношения, которые соединяют наши Комиссии. Имея в виду большое количество вопросов, представляющих взаимный интерес, Центральная комиссия судоходства по Рейну выступает за то, чтобы эти связи укреплялись и чтобы наше сотрудничество развивалось.

Контакты, которые состоялись у меня во время сессии с руководством и с Секретариатом Дунайской Комиссии, убедили меня в том, что эти пожелания взаимны. Сотрудничество между нашими двумя организациями основано в настоящее время на обмене письмами от 5 апреля 1976 г. Это соглашение касается в основном сотрудничества в технико-навигационных вопросах.

С 1976 г. произошло много событий, и мне кажется, что у нас есть хорошее основание для укрепления нашего сотрудничества путем нового соглашения, охватывающего совместную работу в юридической, экономической, статистической областях, а также в области развития европейского судоходства. Я был бы очень рад, если бы вы смогли принять к сведению это предложение и включили его в ваш План работы, с тем чтобы Генеральный директор Секретариата и я смогли вместе подготовить основу нового соглашения и установить конкретные сроки укрепления сотрудничества.

Председатель

Благодарю г-на Генерального секретаря Вёрлинга за его предложение. Если вы согласны, прошу вас одобрить включение в План работы дополнительного пункта в смысле сделанного им предложения.

Секретариат уже раздал русскую и французскую версию этого дополнительного пункта Плана работы. Пока еще нет немецкой версии, но я сейчас прочту французский текст и попрошу переводчиков сделать перевод на немецкий язык. Я повторяю, речь идет о дополнительном пункте к Плану работы, вероятно, он будет включен в качестве пункта 53.

"Поручить Секретариату Дунайской Комиссии подготовить вместе с Секретариатом ЦКСР актуализированную редакцию договора о сотрудничестве, оформленного путем обмена письмами от 1976 г., с целью включения, помимо технических вопросов, в частности, юридических и экономических вопросов, а также вопросов развития европейского судоходства. После согласования на уровне Секретариатов разослать данный проект странам-членам Дунайской Комиссии".

Вот такое предложение, которое следовало бы включить в уже принятый План работы. Это будет дополнительный пункт. Я уверен, что данная инициатива Генерального секретаря ЦКСР соответствует пожеланию всех стран-членов Дунайской Комиссии и самой Комиссии.

Если нет возражения против включения этого дополнительного пункта, я считаю, что мы закончили процедуру принятия решений в связи с Планом работы. Благодарю Вас.

Г-н Климпуш (Украина)

У меня очень короткое предложение. Я за то, чтобы включить этот пункт в План работы, только в русском варианте необходимо слово "актуализацию" заменить на "подготовить обновленную редакцию договора".

Председатель

Секретариат займется этой проблемой.

Прошу Представителей Дунайской Комиссии выступить с заключительными выступлениями. Г-на ван дер Хайден, наш гость-наблюдатель от Европейского Союза, также может выступить, если пожелает. Конечно, тексты выступлений можно передать Секретариату в письменном виде. Они будут включены в Протокол.

Г-н Богданов (Россия)

Я не могу не воспользоваться этим случаем, г-н Председатель, чтобы попрощаться с вами. Поскольку я заканчиваю свою миссию как Посол России в Венгрии и соответственно как Представитель России в Дунайской Комиссии, я хотел бы воспользоваться этим случаем, чтобы сказать вам всем спасибо за сотрудничество, за совместную работу, которую мы старались делать в рамках Дунайской Комиссии. Со своей стороны я всегда старался своими действиями способствовать тому, чтобы Дунайская Комиссия оставалась единой организацией, чтобы она работала эффективно и чтобы мы всегда находили нужные решения, которые способствовали бы дальнейшему развитию судоходства и сотрудничества на Дунае. Для меня эти три года, которые я провел здесь, останутся незабываемыми. Это были непростые годы. Были разные периоды, в том числе и такие, когда адреналин в крови поднимался, но, я думаю, это, может быть, и полезно. Если когда-нибудь я буду писать мемуары, то в них обязательно будет отдельная глава, посвященная Дунайской Комиссии. Еще раз всем вам большое спасибо за сотрудничество, за помощь. Всего вам лучшего, всех благ. Желаю, чтобы авторитет и потенциал Дунайской Комиссии возрастал и чтобы она эффективно работала на благо народов наших стран и всех народов Европы.

Председатель

Благодарю г-на Посла Богданова за его выступление. Вы понимаете, что я немного растроган, выступая сейчас в качестве Председателя. Мне очень жаль, что Посол Богданов покидает нас в этот столь тяжелый для Дунайской Комиссии момент. Нам будет недоставать его большого опыта и, прежде всего, широкого кругозора, его спокойствия и его качеств выдающегося дипломата своей страны. Я уже многие годы знаю г-на Посла Богданова, так как в молодости мы оба выполняли свои миссии в Будапеште. Я вновь встретил его в Румынии на Конференции по дунайскому сотрудничеству, и меня очень обрадовало, что в качестве Представителя своей страны он укрепил состав Дунайской Комиссии в первую очередь в качестве её Секретаря. У меня как у Генерального директора остались наилучшие и наиболее приятные воспоминания о том времени, когда я мог работать вместе с г-ном Послом Богдановым как с Секретарем. Его советы, его указания были для меня очень важны, и сейчас я хотел бы поблагодарить его за это. Я думаю, мы все должны выразить ему благодарность за то, что после Пятьдесят седьмой сессии, когда процедуры назначения Представителя Германии не были завершены, когда вопрос о ратификации присоединения Германии все еще оставался открытым, он согласился продолжить выполнять функции Секретаря Дунайской Комиссии с единодушного согласия всех других Представителей. Желаю г-ну Богданову, а также его супруге всего наилучшего на новом этапе их жизни, в первую очередь крепкого здоровья. Желаю ему вернуться в Будапешт и, надеюсь, в Дунайскую Комиссию. Мы все были бы очень рады. Благодарю Вас.

Г-н Миливоевич (Югославия)

Мы только что получили проект Постановления по следующему вопросу, и мы хотели бы сказать, что в этом Постановлении есть выражение, которое не соответствует нашей позиции в связи с данным письмом. По пункту 2 на стр.2 мы не согласны с Регламентом Фонда, и то же самое касается Правил процедуры на первой странице. Это значит, что проект Постановления не соответствует нашей позиции, и мы можем ясно сказать,

что Югославия не полностью разделяет все, что имеется в данном проекте Постановления. Просим Вас пояснить ситуацию.

Председатель

Я хотел бы попросить г-на Посла Климбуша, председателя нашей редакционной группы, высказать свое мнение.

Г-н Миливоевич (Югославия)

Будет ли что-то решено или нет? Вот что нас интересует. Будем ли мы это обсуждать или нет?

Председатель

Я могу ответить на вопрос югославской делегации, если я его хорошо понял, следующим образом.

Документ, о котором югославский делегат говорил как о Постановлении, является проектом Постановления. В письме г-же Дэй, которое мы также приняли, об этом документе однозначно говорится, как о проекте Постановления. Таким образом, опасения югославской делегации были учтены. Проект Постановления, который находится перед нами, является приложением к письму г-же Дэй. Мы еще не приняли решения относительно окончательной версии этого Постановления, только согласовали принципы этого проекта. Данный проект Постановления (док. ДК/СЕС 58/30 Рев. 4) в будущем потребует дискуссии и, если возможно, будущего окончательного одобрения, так я понимаю.

Если югославская делегация согласна с этим пояснением, тогда я еще раз подтверждаю то, что говорил раньше, а именно: мы согласны с текстом письма г-же Дэй и тремя приложениями к нему: Заявлением Югославии, которое мы должны еще получить и в отношении которого югославской делегации принадлежит исключительное авторство, проект Постановления, подчеркиваю – проект Постановления, и, в-третьих, структура управления

проектом. Я думаю, что мы выяснили этот вопрос, и я очень рад, что югославская делегация дала нам такую возможность, чтобы не было недоразумений.

Какая из делегаций желает выступить с заключительным заявлением?
Г-н ван дер Хайден, прошу Вас.

Г-н ван дер Хайден (Европейская Комиссия)

Я хотел бы сердечно поблагодарить всех вас за конструктивную совместную работу. Наша общая цель еще не достигнута, однако нам удалось сделать несколько шагов вперед. Я надеюсь, что нам скоро удастся выяснить вопросы, чтобы на самом деле можно было бы приступить к проекту по расчистке Дуная. Благодарю всех участников и председателей пленарного заседания и различных рабочих групп. Благодарю также переводчиков и Секретариат Дунайской Комиссии. Я всегда считал, что сотрудники Европейской Комиссии работают усерднее всех, но сейчас я уже не совсем в этом уверен. То, что за короткое время удалось так много сделать для того, чтобы делегаты могли принять решение, произвело на меня очень хорошее впечатление. Я был очень рад побывать здесь, и уже сейчас меня радует наше дальнейшее сотрудничество.

Председатель

Я думаю, что нет необходимости подчеркивать, какое удовольствие было для нас вновь приветствовать Вас в качестве наблюдателя. Благодарю Вас за Ваше активное и существенное содействие и надеюсь, что наше сотрудничество продолжится. Вы правы, наши коллеги в Секретариате под руководством г-на Генерального директора невероятно много работали, я имею в виду в особенности наших переводчиков. Такого, как в эту неделю, раньше никогда не случалось, ведь у нас на все было очень мало времени. В следующем году мы будем работать немного дольше. Несмотря на это, я думаю, что уже в течение следующих месяцев потребуется такой же уровень интенсивности работы, поскольку роль Дунайской Комиссии вместе со

странами-членами Дунайской Комиссии, особенно с югославскими коллегами, в связи с расчисткой Дуная потребует от нас всех очень большой работы.

По этому поводу я хотел бы выразить благодарность всем делегатам. На этот раз Представители сами в большой мере участвовали в разработке документов, и я хотел бы очень сердечно поблагодарить своих коллег. Не хочу никого обидеть, но хотел бы, прежде всего, отметить г-на Посла Ника и г-на Посла Климпуша, которые выразили готовность руководить редакционными группами.

Я благодарю также и коллег из рабочих групп, их председателей и еще раз желаю быстрого выздоровления г-ну Ангелу Константину. Благодарю коллег в Секретариате. Надеюсь, что в конце недели и в последующие дни празднования Пасхи у них будет возможность отдохнуть. В связи с этим я хотел бы напомнить вам о том, что на последнем заседании Проектного комитета, которое проводилось под моим руководством, было предусмотрено созвать заседание Проектного комитета в понедельник 17 апреля. Я могу проинформировать вас о том, что как Председатель я считаю, что проводить это заседание Проектного комитета нет необходимости. Мы должны, вероятно, согласовать новую дату, когда нам следует решить многие конкретные задачи по подготовке проекта Нови Сад. Если никто не возражает, я не буду рассылать официального приглашения на заседание Проектного комитета и прошу вас проинформировать г-д Представителей, что заседание Проектного комитета, на которое не было направлено приглашения, в понедельник не состоится. Я думаю, что Секретариату понадобится время на то, чтобы в понедельник подготовить документы Дунайской Комиссии, которые мы решили одобрить, прежде всего, письмо г-же Дэй и приложения к этому письму в окончательной версии, с тем чтобы Секретарь и Председатель могли как можно скорее подписать их.

Уважаемые дамы и господа, если нет больше желающих выступить, я закрываю Пятьдесят восьмую сессию. Благодарю вас за сотрудничество. Мы очень хорошо поработали, и я думаю, мы можем быть довольны. Благодарю вас.

Объявляю Второе пленарное заседание Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии закрытым.

Председатель
Дунайской Комиссии

Г.ШТРАССЕР

Секретарь
Дунайской Комиссии

В.ГРУБЕР

ПРИЛОЖЕНИЕ
I
ПОСТАНОВЛЕНИЯ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии
по техническим вопросам**

(Принято на Пленарном заседании 14 апреля 2000 г.)

Обсудив пункты 5 - 9, 12 и 13 Повестки дня, Пятьдесят восьмая сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1998 г. по 31 марта 1999 г. (док. ДК/СЕС 58/8).
2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по юридическим вопросам и специалистов органов надзора за техническим состоянием судов (док. ДК/СЕС 58/5).
3. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи (док. ДК/СЕС 58/6).
4. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам (док. ДК/СЕС 58/7).

5. Принять к сведению Информацию о совершенствовании информационного обеспечения дунайского судоходства и создании электронного банка данных (док. ДК/СЕС 58/9).
6. Принять к сведению Доклад совместного совещания экспертов стран-членов Дунайской Комиссии и представителей Секретариата TINA (док. ДК/СЕС 58/10).
7. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 58/24).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии
по юридическим вопросам**

(Принято на Пленарном заседании 15 апреля 2000 г.)

Обсудив пункт 10 Повестки дня - Юридические вопросы, Пятьдесят восьмая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам (док. СЭ/Юр.-декабрь 1999 г.);
2. Внести изменения, содержащиеся в Приложении 2 к документу СЭ/Юр.-декабрь 1999 г., в следующие документы:
 - а) Правила процедуры Дунайской Комиссии, принятые Постановлением Двадцать девятой сессии Дунайской Комиссии от 26 марта 1971 г. (док. ДК/СЕС 29/28), в последний раз измененные Постановлением Пятьдесят второй сессии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/27);
 - б) Положение о Секретариате Дунайской Комиссии и о его деятельности, принятое Постановлением Двадцать девятой сессии Дунайской Комиссии от 26 марта 1971 г. (док. ДК/СЕС 29/29), в последний раз измененное Постановлением Пятьдесят второй сессии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/30);

- с) Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/29);
- d) Регламент о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии, принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/20).

3. Ввести вышеуказанные изменения с 15 апреля 2000 г.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии
по Отчету Генерального директора Секретариата
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1999 г.**

(Принято на Пленарном заседании 15 апреля 2000 г.)

“Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1999 г., а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 “а” Повестки дня, Пятьдесят восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии и баланс по состоянию на 31 декабря 1999 г. (док. ДК/СЕС 58/12).

Исполнение бюджета:

- по приходной части	2.706.649,82 шв.фр.
- по расходной части	2.118.819,82 шв.фр.

Баланс:

- актив	587.830,00 шв.фр.
- пассив	587.830,00 шв.фр.

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 58/12.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 2000 г. остаток по бюджету за 1999г. в сумме 502.918,60 шв.фр., который состоит из:

- задолженности Болгарии в сумме	24,00	шв.фр.
- задолженности Молдовы в сумме	166.660,00	шв.фр.
- задолженности Югославии в сумме	173.490,16	шв.фр.
- дебиторской задолженности	1.140,40	шв.фр.
- наличия в кассе и в банках по состоянию на 31.12.1999	244.769,34	шв.фр.
	587.830,00	шв.фр.
- аванса России	-1.593,40	шв.фр.
- аванса Украины	-83.318,00	шв.фр.
ИТОГО	502.918,60	шв.фр.

3. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1999 г. (док. ДК/СЕС 58/13).
4. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 “а” Повестки дня (док. ДК/СЕС 58/25/окончательная версия).”

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии
по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2000 г.**

(Принято на Пленарном заседании 15 апреля 2000 г.)

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2000 г. (док. ДК/СЕС 58/14 /Рев.2, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 “b” Повестки дня, Пятьдесят восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 2000 г.:
 - по приходной части 2.320.313,00 шв.фр.
 - по расходной части 2.320.313,00 шв.фр.(док. ДК/СЕС 58/28, в том числе Приложения 1-7 к нему).
2. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со ст. 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, установить:
 - а) на ребенка дошкольного возраста -
в размере 210,- шв.франков в месяц;
 - б) на ребенка школьного возраста -
в размере 267,- шв.франков в месяц.
3. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 “b” Повестки дня (док. ДК/СЕС 58/25/окончательная версия).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии
по Докладу Генерального директора Секретариата
о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии
за период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии
и по проекту Плана работы на период с 15 апреля 2000 г.
до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии**

(Принято на Пленарном заседании 15 апреля 2000 г.)

Рассмотрев Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии (пункт 12 Повестки дня) и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии (пункт 13 Повестки дня), а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам и Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пунктов 12 и 13 Повестки дня, Пятьдесят восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 58/15).

2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 58/26).
3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам и Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пунктов 12 и 13 Повестки дня (док. ДК/СЕС 58/24 и ДК/СЕС 58/25/окончательная версия).

ПРИЛОЖЕНИЕ

II

ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

ДОКЛАД
рабочей группы по техническим вопросам

Рабочая группа по техническим вопросам, образованная в соответствии со ст. 6 Правил процедуры и решением Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии, принятым Первым пленарным заседанием 10 апреля 2000 г., провела свои заседания 10, 11 и 12 апреля 2000 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии:

Австрия

г-н Лео ГРИЛЛ
г-н Рейнхард ФОРДЕРВИНКЛЕР
г-н Бернд БИРКЛХУБЕР
г-н Вольфганг ШТУКАРТ
г-н Петер ЛОРЕНЦ
г-жа Вероника КЕССЛЕР
г-н Петер ШТЕЙНДЛ

Болгария

г-н Георги ГЕОРГИЕВ
г-жа Надежда БУХОВА
г-н Николай ДОНЧЕВ
г-н Георги ИВАНОВ

Венгрия

г-н Иштван ВАЛКАР
г-н Тамаш МАРТОН
г-н Имре ХОРВАТ
г-н Лайош ХОРВАТ
г-н Иштван КРАНИЦ
г-н Петер БАРТА
г-н Дьюла САБО
г-н Иштван ТЁРЁК

Германия

г-н д-р Юрген ФРОБЁЗЕ
г-жа д-р Зигрид ПЕНДОРФ

Молдова

г-н Виктор ЦВИРКУН
г-жа Татьяна ПЫРВУ

Россия

г-н Н.И.МАТЮШЕНКО
г-н В.П. АНДРИАНИЧЕВ
г-н В.М.ВОРОНЦОВ

Румыния

г-н Ангел КОНСТАНТИН
г-н Александру Шербан КУКУ
г-н д-р Кэлин ФАБИАН
г-н Даниэл БЭДИНА
г-н Михай ОКИАЛБЕСКУ
г-жа Элена БЫШТЮ
г-н Силвиу УЙЛЭКАН

г-жа Бианка Мирела ПОПА
г-н Силвиу АПОСТОЛ
г-н Соринел КАЛИНЧУК

Словакия

г-н Войтех СЛАЧИК
г-н Владимир ХАВИАР
г-н Душан АБАФФИ
г-н Петер БРИЕДА
г-н Ян ЮРИЯ
г-н Юрай БЕДНАР
г-н Йожеф ФЮРИ
г-жа Михаэла МИКУЛИШКОВА

Украина

г-н О.М.ДРОЖЖИН
г-н Я.Е.ШПИТЕЛЬМАН
г-н Ю.И.ТИМЕНКО
г-н Д.Г.МОГИЛЬНЫЙ

Хорватия

г-н Желько МИЛКОВИЧ
г-н д-р Душан ТРНИНИЧ
г-н Милан ИВЕЗИЧ

Югославия

г-н Слободан СТАМЕНКОВИЧ
г-н Радивое ЙОНИЧ
г-н Тиослав ПЕТКОВИЧ
г-н Драган ВАНЧАГОВИЧ

г-н Славиша ИЛИЧ
г-жа Ваня РАДОНИЧ

В Представители Международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н В.В. НОВИКОВ

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата Комиссии дамы и господа: Недялков, Надаш, Анда, Вдовиченко, Караичич, Хынку, Штефэнеску, Годкнехт.

Председателем рабочей группы по техническим вопросам был избран г-н Слачик (Словакия).

Рабочая группа по техническим вопросам обсудила пункты 5 - 9, 12, 13 Повестки дня Пятьдесят восьмой сессии, а также Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний и предложила следующие заключения и проект Постановления:

Пункт 5 Повестки дня - Навигационные вопросы
Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по юридическим вопросам и специалистов органов надзора за техническим состоянием судов в части, касающейся навигационных вопросов

Рабочая группа предлагает Пятьдесят восьмой сессии принять его к сведению.

Рассмотрев ход обсуждения навигационных вопросов на совещании экспертов, рабочая группа отметила, что "Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего

плавания по Дунаю" и "Рекомендации о выдаче удостоверений на право управления судном с помощью радиолокатора" являются основополагающими документами, влияющими на безопасность судоходства, поэтому Дунайская Комиссия должна и дальше держать под усиленным наблюдением их практическое применение в странах-членах Комиссии.

Одновременно рабочая группа считала необходимым продолжать работу по сближению положений указанных рекомендаций с положениями соответствующих документов, действующих в ЕС и на Рейне.

По мнению делегации Украины, сближение положений указанных рекомендаций должно производиться с учетом рекомендаций ЕЭК ООН, как наиболее представительной общеевропейской международной организации, решения которой, в частности, учитывают и нормативы ЕС.

Рабочая группа рассмотрела вопрос об использовании на Дунае электронных карт и с учетом работы, проводимой в этой области компетентными органами Австрии, Германии и Словакии, поддержала рекомендацию совещания экспертов: при подготовке электронных карт для своих участков Дуная всем странам-членам ДК пользоваться стандартом ЕС "Inland ECDIS" для обеспечения единого подхода.

Пункт 6 Повестки дня - Технические вопросы

- а) Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по юридическим вопросам и специалистов органов надзора за техническим состоянием судов в части, касающейся технических вопросов***

Рабочая группа предлагает Пятдесят восьмой сессии принять его к сведению.

Рассмотрев ход обсуждения на совещании экспертов вопросов о применении на Дунае "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" и новой формы "Судового удостоверения", а также замечания и предложения компетентных органов стран-членов Комиссии по этим документам, рабочая группа отметила, что в настоящее время на Дунае нет серьезных проблем с их использованием.

Актуальной задачей Комиссии в этом плане, по мнению рабочей группы, является дальнейшее совершенствование этих документов и по возможности их сближение с соответствующими положениями проекта Директивы ЕС, принимаемой взамен директивы ЕС 82/714/ЕЭС.

Что касается возможного взаимного признания соответствующих документов (Судового удостоверения и др.) на Рейне и Дунае, то экспертами и рабочей группой было отмечено, что главным препятствием в этом вопросе является рекомендательный характер документов, принимаемых Дунайской Комиссией, а также соответствующие положения Мангеймской Конвенции о плавании по Рейну.

При обсуждении данного вопроса члены рабочей группы обратили внимание Секретариата на недопустимость дальнейшей задержки изданий - Километровника р. Дунай, Справочника судоводителя, уточнения Альбома мостов - и считали целесообразным предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг. жесткие сроки их переиздания, независимо от того, все ли страны пришлют необходимые уточнения.

***b) Доклад совещания экспертов
по вопросам радиосвязи***

Рабочая группа предлагает Пятдесят восьмой сессии принять его к сведению.

Рабочая группа согласилась с выводами и предложениями совещания экспертов по вопросам радиосвязи и, в частности, с предложением о продолжении работы по улучшению текста "Рекомендаций об основных

технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае". Члены рабочей группы заслушали дополнительную информацию о прошедшем в Будапеште 1-2 февраля 2000 г. совещании рабочей группы по радиотехнике, на котором состоялся обмен мнениями в связи с принятием новой редакции "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях", которое было подписано в Базеле 6 апреля 2000 г. и которое вступит в силу 1 августа 2000 г., а также по другим вопросам, и отметили их важное значение.

Пункт 7 Повестки дня - **Вопросы содержания судоходных путей**

***а) Доклад совещания экспертов
по гидротехническим и
гидрометеорологическим вопросам***

Рабочая группа предлагает Пятдесят восьмой сессии принять его к сведению.

По пункту "b" повестки дня совещания экспертов рабочая группа ознакомилась с Информацией Секретариата о ходе работы над проектом создания системы сбора отходов (нефте содержащих вод и загрязняющих веществ с судов) на Дунае, реализуемым по линии программы "PHARE" фирмой "Carl Bro International" (Дания).

Рабочая группа считала целесообразным продолжить эту работу, а также сотрудничество ДК и органов программы "PHARE" по этому вопросу.

По пункту "d" повестки дня совещания экспертов рабочая группа ознакомилась с Информацией Секретариата о ходе работы Секретариата ДК с соответствующими органами программы "PHARE" и компетентными органами Румынии и Болгарии над проектом улучшения судоходных условий на румынско-болгарском и румынском участках Дуная.

Рабочая группа считала, что такое сотрудничество с программой "PHARE" могло бы быть продолжено и на других участках Дуная, где имеются затруднения для судоходства.

Рабочая группа рассмотрела подготовленный Секретариатом ДК проект Информации по проекту методики разработки нового макета "Плана основных работ на Дунае".

Рабочая группа считала целесообразным дополнительно обсудить предложения Секретариата, касающиеся проекта нового макета, на совещании экспертов Дунайской Комиссии по техническим вопросам в соответствии с Планом работы Комиссии на 2000/2001 гг.

в) Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1998 г. по 31 марта 1999 г.

Рабочая группа рассмотрела представленный проект Информации, внесла в него некоторые уточнения и изменения редакционного характера и предлагает Пятьдесят восьмой сессии принять его к сведению.

Рабочая группа ознакомилась с предложением по совершенствованию Информации о содержании фарватера, состоящем в том, чтобы помещать в этой Информации данные, когда глубины на перекатах были равны или менее 35 дм, а не 25 дм, как это делается сейчас. Данное предложение базируется на том, что на Дунае, особенно на нижнем, появляется все больше судов, имеющих осадку 3,0 – 3,5 м; и информация о сроках наличия глубин только менее 2,5 м мало что дает для судоходства, как в плане оценки существующих судоходных условий, так и в плане оценки возможных перспектив.

Рабочая группа считала необходимым изучить это предложение.

с) Доклад группы экспертов "Фарватер в Югославии"

Рабочая группа ознакомилась с материалами четвертого заседания группы экспертов "Фарватер в Югославии", которое состоялось 24 января 2000 г., накануне Пятой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии, и, в частности, с проектом "Расчистка фарватера Дуная".

Рабочая группа высоко оценила итоги работы группы экспертов по подготовке этого документа и, учитывая ее новые задачи как основного эксперта Проектного комитета в области технических вопросов, считала целесообразным, чтобы будущая работа группы экспертов "Фарватер в Югославии" была отражена в Плане работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг.

д) Информация Секретариата по вопросам перевозки опасных грузов

Рабочая группа рассмотрела Информацию Секретариата по вопросам перевозки опасных грузов по Дунаю (док. ДК/СЕС 58/21), составленную в соответствии с пунктами 12, 13 и 14 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии.

Рабочая группа одобрила Информацию Секретариата, а также согласилась с предложением о том, чтобы страны-члены Дунайской Комиссии приняли участие в работе Дипломатической конференции в Женеве (22-26 мая 2000 г.) с целью обсуждения и подписания Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям.

Рабочая группа согласилась с созданием надлежащего механизма для введения в действие всех документов, касающихся Европейского соглашения, и с учреждением совместного совещания экспертов (ЕЭК ООН, ЦКСР и ДК), мандатом которого будет рассмотрение вопросов, возникающих до и после вступления Соглашения в силу.

Рабочая группа рекомендует на пост члена президиума Конференции от стран-членов Дунайской Комиссии гражданина Австрии г-на Кафку, который активно участвовал в работе по подготовке Дипломатической конференции.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии включить в План работы на 2000/2001 гг. пункт следующего содержания:

"Приступить к подготовке издания Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям в качестве новых Правил перевозки опасных грузов по Дунаю".

Пункт 8 Повестки дня - Вопросы экономического и статистического анализа

Предложения по совершенствованию информационного обеспечения дунайского судоходства и созданию электронного банка данных

Рабочая группа рассмотрела подготовленную Секретариатом Дунайской Комиссии Информацию по данному вопросу и предлагает Пятьдесят восьмой сессии принять ее к сведению.

Рабочая группа считала целесообразным, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии приступил к созданию электронного банка данных по дунайскому судоходству на базе уже имеющейся в Дунайской Комиссии статистической и другой информации, а также приступил к работе над совершенствованием Статистического ежегодника Дунайской Комиссии.

Одновременно рабочая группа считала необходимым, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии подготовил "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, среднегодовых тарифах и пошлинах" и информацию о принципах организации работы Секретариата

по составлению докладов об экономическом положении дунайского судоходства.

Пункт 9 Повестки дня - **Вопросы сотрудничества с органами Европейского Союза (TINA, PHARE и др.)**

***Доклад совместного совещания
экспертов стран-членов Дунайской
Комиссии и Секретариата TINA***

Рабочая группа предлагает Пятьдесят восьмой сессии принять его к сведению.

Рабочая группа проанализировала ход обсуждения рассмотренных совещанием экспертов вопросов и согласилась с представленными выводами, многие из которых нашли свое отражение в последующих мероприятиях Дунайской Комиссии, в частности, указанных в п.7 повестки дня настоящей сессии.

Рабочая группа отметила, что Дунайская Комиссия и ее страны-члены должны активно использовать роль Дуная как VII Общеввропейского Транспортного коридора, добиваясь участия ЕС в финансировании работ по улучшению условий судоходства и транспортной инфраструктуры на Дунае.

Пункт 12 Повестки дня - **Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии.**

Рабочая группа в части, ее касающейся, предлагает Пятьдесят восьмой сессии принять к сведению Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии (док. ДК/СЕС 58/15). Рабочая группа отмечает, что несмотря на трудности, связанные с адаптацией нового

мандата, Секретариат проделал большую работу по выполнению пунктов Плана, организовал и провел несколько совещаний экспертов и несколько заседаний группы экспертов "Фарватер в Югославии", а также Пятую Внеочередную сессию Дунайской Комиссии.

Рабочая группа отметила необходимость ускорения издания Дунайской Комиссией ряда документов, работа над которыми не была закончена в 1999/2000 гг. в предусмотренные Планом сроки.

Пункт 13 Повестки дня - Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии

Рабочая группа рассмотрела все технические вопросы, а также вопросы общего характера, касающиеся проекта Плана работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг., и отметила их хорошую подготовку и большое значение для дунайского судоходства.

Рабочая группа внесла некоторые уточнения и дополнения в проект Плана и предлагает Пятьдесят восьмой сессии принять проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии.

Рабочая группа также рассмотрела в части, ее касающейся, проект Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2000 г. и предложила принять его с некоторыми уточнениями.

*

*

*

Рабочая группа по техническим вопросам предлагает Пятьдесят восьмой сессии следующий проект Постановления:

"Обсудив пункты 5 - 9, 12 и 13 Повестки дня, Пятьдесят восьмая сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1998 г. по 31 марта 1999 г. (док. ДК/СЕС 58/8).
2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по юридическим вопросам и специалистов органов надзора за техническим состоянием судов (док. ДК/СЕС 58/5).
3. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи (док. ДК/СЕС 58/6).
4. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам (док. ДК/СЕС 58/7).
5. Принять к сведению Информацию о совершенствовании информационного обеспечения дунайского судоходства и создании электронного банка данных (док. ДК/СЕС 58/9).
6. Принять к сведению Доклад совместного совещания экспертов стран-членов Дунайской Комиссии и представителей Секретариата TINA (док. ДК/СЕС 58/10).
7. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 58/24)".

Д О К Л А Д
рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам, образованная в соответствии со статьями 6 и 51 Правил процедуры и решением Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии, принятым на Первом пленарном заседании 10 апреля 2000 г., провела свои заседания 11-15 апреля 2000 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н д-р Гельмут ШТРАССЕР
г-н Алоис КРАУТ
г-жа Катарина ВИЗЕР
г-н Карл МАЙЕРХОФЕР
г-н Лео ГРИЛЛ
г-н Вольфганг ШТУКАРТ
г-н Андреас ЛИНХАРТ
г-н Бернд БИРКЛХУБЕР
г-н Петер ЛОРЕНЦ
г-н Петер ШТЕЙНДЛ

Болгария

г-н Светлозар ПАНОВ
г-н Георги ГЕОРГИЕВ

г-н Бойко БОЕВ
г-н Николай ДОНЧЕВ
г-жа Надежда БУХОВА
г-н Георги ИВАНОВ

Венгрия

г-н Криштоф ФОРРАИ
г-н Арпад ПРАНДЛЕР
г-н Отто САБО
г-жа Габриэлла ХОРВАТ
г-н Иштван ДОБРИ

Германия

г-н Вильфрид ГРУБЕР
г-н Манфред АУСТЕР
г-н д-р Юрген ФРОБЁЗЕ
г-жа Ангелика ФЁЛЬКЕЛЬ
г-жа д-р Зигрид ПЕНДОРФ
г-н Герхард ЮНГМАНН

Молдова

г-н Николае ЧЕРНОМАЗ
г-н Виктор ЦВИРКУН
г-жа Татьяна ПЫРВУ

Россия

г-н Ф.П. БОГДАНОВ
г-н Н.И. МАТЮШЕНКО
г-н В.И. ФЕДОРОВ
г-н В.П. АНДРИАНИЧЕВ
г-жа И.Н. ТАРАСОВА

г-н Н.И.УДОВИЧЕНКО
г-жа А.С.АЛЕКСЕЕВА
г-н В.М.ВОРОНЦОВ

Румыния

г-н Ангел КОНСТАНТИН
г-н д-р Кэлин ФАБИАН
г-жа Элена БЫШТЮ
г-н Силвиу УЙЛЭКАН
г-жа Бианка Мирела ПОПА

Словакия

г-н Юлиус ХАУСЕР
г-н Ян ВАРШО
г-н Войтех СЛАЧИК
г-н Душан АБАФФИ
г-н Ян ВИШНЁВСКИ
г-н Петер БРИЕДА
г-н Ян ЮРИЯ
г-н Юрай БЕДНАР

Украина

г-н О.Д.КЛИМПУШ
г-н О.М.ДРОЖЖИН
г-н А.А.КРАВЧЕНКО
г-н И.Р.БЕЛОВ
г-н А.И.ПРАВЕДНИК
г-н И.И.ДОВГАНИЧ
г-н Я.Е.ШПИГЕЛЬМАН
г-н Ю.И.ТИМЕНКО
г-н Д.Г.МОГИЛЬНЫЙ

Хорватия

г-н Станко НИК
г-н Ренато КОБАЛ
г-н Желько МИЛКОВИЧ
г-н д-р Душан ТРНИНИЧ
г-н Милан ИВЕЗИЧ
г-жа Ингрид ЛОШАНЦ

Югославия

г-н д-р Балша ШПАДИЕР
г-н Радиша ДЖОРДЖЕВИЧ
г-н Зоран МИЛИВОЕВИЧ
г-н Драган ВАНЧАГОВИЧ
г-н Слободан СТАМЕНКОВИЧ
г-н Радивое ЙОНИЧ
г-н Славиша ИЛИЧ
г-н Тиослав ПЕТКОВИЧ
г-жа Ваня РАДОНИЧ

В. Международные организации

Европейская Экономическая Комиссия (ЕЭК ООН)

г-н В.В.НОВИКОВ

Центральная комиссия судоходства по Рейну

г-н Жан Мари Вёрлинг

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата Комиссии дамы и господа: Недялков, Надаш, Шпитцер,

Япунчич, Годкнехт, Михайлов, Вдовиченко, Караичич, Штефэнеску, Анда, Хынку.

Председателем рабочей группы был избран г-н А.Константин (Румыния). Г-н А.Константин не смог присутствовать при обсуждении доклада из-за болезни. По предложению делегаций обязанности Председателя выполнял г-н И.Р.Белов (Украина).

В соответствии с поручением Первого пленарного заседания рабочая группа рассмотрела пункты 10 - 13 Повестки дня сессии.

Ю р и д и ч е с к и е в о п р о с ы

Пункт 10 Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам

Рабочая группа, рассмотрев Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам, состоявшегося 6-9 декабря 1999 г., предлагает Пятьдесят восьмой сессии принять его к сведению.

При обсуждении Доклада в части, касающейся рассмотрения организационных документов в связи с изменением структуры Секретариата Дунайской Комиссии, делегация Германии напомнила о том, что, по ее мнению, предложенные изменения помимо чисто редакционной адаптации содержат и существенные изменения. Поэтому делегации Германии, Венгрии и Австрии поддержали свои оговорки общего характера в отношении изменений по существу, внесенных совещанием экспертов.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят восьмой сессии одобрить изменения организационных документов, содержащиеся в Приложении 2 к вышеупомянутому Докладу (Приложение 2 к док. СЭ/Юр./декабрь 1999 г.).

В ходе рассмотрения Доклада в части, касающейся взимания сборов за осуществление ветеринарного контроля в транзитном плавании судов по Дунаю, делегация Словакии спросила делегацию Венгрии, приступила ли уже Венгрия к изменению своей практики в данной области. Делегация

Венгрии, со своей стороны, заявила, что Венгрия готова пересмотреть данную практику после того, как все государства-члены Дунайской Комиссии представят свои сведения о законодательстве в этой области и практике, действующей в их странах.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят восьмой сессии включить в План работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг. следующий пункт:

"Поручить Секретариату до 1 июля 2000 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию относительно практики осуществления ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов по Дунаю, в том числе сборов за этот контроль. Подготовить на основе полученных данных обобщающую информацию и разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии".

*

*

*

В результате обсуждения пункта 10 Повестки дня рабочая группа предлагает Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

I

"Обсудив пункт 10 Повестки дня - Юридические вопросы, Пятьдесят восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам (док. СЭ/Юр.-декабрь 1999 г.);
2. Внести изменения, содержащиеся в Приложении 2 к документу СЭ/Юр.-декабрь 1999 г., в следующие документы:

- а) Правила процедуры Дунайской Комиссии, принятые Постановлением Двадцать девятой сессии Дунайской Комиссии от 26 марта 1971 г. (док. ДК/СЕС 29/28), в последний раз измененные Постановлением Пятьдесят второй сессии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/27);
- б) Положение о Секретариате Дунайской Комиссии и о его деятельности, принятое Постановлением Двадцать девятой сессии Дунайской Комиссии от 26 марта 1971 г. (док. ДК/СЕС 29/29), в последний раз измененное Постановлением Пятьдесят второй сессии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/30);
- с) Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/29);
- д) Регламент о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии, принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/20).

3. Ввести вышеуказанные изменения с 15 апреля 2000 г."

*

*

*

Делегация Германии напомнила о предложении Германии обсудить вопрос толкования принципа свободы судоходства и торговли на Дунае. По предложению Председателя рабочей группы Пятьдесят восьмой сессии предлагается включить в повестку дня совещания экспертов по

юридическим и финансовым вопросам (9-10 ноября 2000 г.) следующий пункт: "Толкование принципа свободы судоходства и торговли на Дунае".

Финансовые вопросы

- *Предложения Секретариата о совершенствовании финансовой деятельности Дунайской Комиссии*
- *Изменение организационных документов, касающихся финансовой деятельности Дунайской Комиссии*

Рассмотрев предложения Секретариата о совершенствовании финансовой деятельности Дунайской Комиссии и об изменениях организационных документов, касающихся финансовой деятельности Дунайской Комиссии, рабочая группа считает целесообразным представить Пятдесят восьмой сессии следующие предложения:

- попросить Генерального директора Секретариата подготовить предложение о совершенствовании деятельности Секретариата в целом, направленное на повышение эффективности его работы, и своевременно разослать вышеупомянутое предложение перед совещанием экспертов по юридическим и финансовым вопросам (26-27 июня 2000 г.), для того чтобы предоставить компетентным органам время, необходимое для их изучения;
- включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг.;

Пункт 11 "а" Повестки дня - Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1999 г.

Рабочая группа рассмотрела указанный Отчет (док. ДК/СЕС 58/12), Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1999 г. (док. ДК/СЕС 58/13), а также Информацию о поступлении взносов в бюджет Дунайской Комиссии по состоянию на 10 апреля 2000 г.

Господин Мейерхофер, делегат Австрии и член рабочей группы, проводивший предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1999 г., обратил внимание рабочей группы на свое письмо от 24 марта 2000 г., являющееся одним из рабочих документов группы. Он проинформировал о том, что версии Акта о предварительной проверке на трех языках не идентичны; в особенности не соответствуют консенсусу, достигнутому двумя делегатами, констатации о необходимости создания в Секретариате Дунайской Комиссии новой должности по финансовым вопросам, которые имеются в русской и французской версиях Акта.

Делегат Болгарии г-н Посол Панов, проводивший вышеупомянутую предварительную проверку, проинформировал о том, что вопрос о возможности создания новой должности в ходе проверки обсуждался.

Председатель рабочей группы обратил внимание на то, что согласно действующим положениям Правил процедуры документы на всех трех языках имеют равную силу и что члены группы по проверке должны были это согласовать.

Рабочая группа констатировала, что Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1999 г. составлен точно, и предлагает сессии его одобрить.

Рабочая группа согласилась с тем, чтобы остаток по бюджету за 1999 г. в сумме 502.918,60 шв.франков был зачислен в бюджет Дунайской Комиссии на 2000 г.

При рассмотрении информации о поступлении взносов в бюджет Дунайской Комиссии по состоянию на 10 апреля 2000 г. эксперты отметили необходимость соблюдения странами-членами Комиссии положений статьи 5.1 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, касающихся порядка перевода взносов. Это позволит Секретариату избежать финансовых затруднений в работе Комиссии.

Рабочая группа предлагает, чтобы предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций за 2000 г., в соответствии со ст. 11.1 и 11.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, была проведена делегатами от Болгарии и Германии в начале марта 2001 г.

*

*

*

В результате обсуждения представленных материалов рабочая группа предлагает Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

II

"Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1999 г., а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 "а" Повестки дня, Пятьдесят восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии и баланс по состоянию на 31 декабря 1999 г. (док. ДК/СЕС 58/12).

Исполнение бюджета:

- по приходной части	2.706.649,82 шв.фр.
- по расходной части	2.118.819,82 шв.фр.

Баланс:

- актив	587.830,00 шв.фр.
- пассив	587.830,00 шв.фр.

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 58/12.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 2000 г. остаток по бюджету за 1999 г. в сумме 502.918,60 шв.фр., который состоит из:

- задолженности Болгарии в сумме	24,00	шв.фр.
- задолженности Молдовы в сумме	166.660,00	шв.фр.
- задолженности Югославии в сумме	173.490,16	шв.фр.
- дебиторской задолженности	1.140,40	шв.фр.
- наличия в кассе и в банках по состоянию на 31 декабря 1999 г.	244.769,34	шв.фр.
	587.830,00	шв.фр.
- аванса России	-1.593,40	шв.фр.
- аванса Украины	-83.318,00	шв.фр.
ИТОГО	502.918,60	шв.фр.

3. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1999 г. (док. ДК/СЕС 58/13).

4. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 "а" Повестки дня (док. ДК/СЕС 58/25/окончательная версия)."

Пункт 11 "б" Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2000 г.

Рабочая группа рассмотрела проект бюджета Дунайской Комиссии на 2000 г. (док. ДК/СЕС 58/14).

В ходе обсуждения проекта бюджета большинство делегаций высказало мнение о том, что формы отчетности, представляемые Дунайской Комиссией, устарели, их необходимо усовершенствовать. Эксперты считали целесообразным включить в План работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 г. следующий пункт:

"Поручить Секретариату до 1 сентября 2000 г. собрать от компетентных органов стран-членов ДК мнения и предложения об изменениях, которые необходимо внести во все формы финансовой отчетности и связанные с ними информационные материалы. На основе полученных предложений подготовить проект образцов всех документов и представить их на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам".

Рабочая группа предлагает Пятдесят восьмой сессии одобрить проект бюджета.

*

*

*

Рабочая группа предлагает Пятдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

III

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2000 г. (док. ДК/СЕС 58/14 /Рев.2, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 "b" Повестки дня, Пятьдесят восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 2000 г.:
 - по приходной части 2.320.313,00 шв.фр.
 - по расходной части 2.320.313,00 шв.фр.(док. ДК/СЕС 58/28, в том числе Приложения 1-7 к нему).
2. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со ст. 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, установить:
 - а) на ребенка дошкольного возраста -
в размере 210,- шв.франков в месяц;
 - б) на ребенка школьного возраста -
в размере 267,- шв.франков в месяц.
3. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 "b" Повестки дня (док. ДК/СЕС 58/25/окончательная версия)."

Пункт 12 Повестки дня - Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии

Рабочая группа, рассмотрев Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с

23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии (пункты 38, 39, 49 и 50), в части, ее касающейся, констатировала, что соответствующие пункты Плана работы были выполнены, и предлагает Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии одобрить Доклад Генерального директора Секретариата.

Пункт 13 Повестки дня - *Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии*

Рабочая группа рассмотрела касающиеся ее пункты проекта Плана работы (док. ДК/СЕС 58/16/Рев.4), и добавила в него новые пункты.

В частности, рабочая группа предлагает сессии включить пункт, касающийся рассмотрения просьб отдельных государств, которые выразили свою заинтересованность участвовать в работе Дунайской Комиссии.

В результате рассмотрения проекта Плана работы на 2000/2001 гг. по этому пункту повестки дня рабочая группа предлагает Пятьдесят восьмой сессии утвердить в части, ее касающейся, уточненный и согласованный проект Плана работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг. (док. ДК/СЕС 58/26).

А К Т

**о предварительной проверке исполнения бюджета
и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1999 г.**

Мы, нижеподписавшиеся:

г-н К.Майерхофер	-	делегат от Австрии
Посол Болгарии г-н С.Панов	-	делегат от Болгарии,

члены рабочей группы по финансовым вопросам, на основании Постановления, принятого Пятьдесят седьмой сессией Дунайской Комиссии 22 апреля 1999 г. (док. ДК/СЕС 57/28), и в соответствии со статьями 11.1 и 11.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, провели с 6 по 9 марта 2000 г. предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1999 г.

С этой целью выборочно были проверены документы о финансовых операциях за период с 1 января по 31 декабря 1999 г., а также инвентарная книга, книга регистрации работы автомашин Дунайской Комиссии, ведомости наличия материальных ценностей, финансовые отчеты и другие документы, касающиеся финансовой деятельности Дунайской Комиссии, представленные Секретариатом Комиссии.

В результате предварительной проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1999 г. было констатировано следующее:

1. Особенность условий, в которых Секретариат осуществлял свою деятельность в 1999 г., состояла в следующем:

- произведена смена мандата с 1 июля 1999 г., и введена новая структура Секретариата;
 - в состав Дунайской Комиссии вошли три новые страны-члена – Германия, Молдова и Хорватия;
 - введен немецкий язык в качестве третьего официального языка Дунайской Комиссии;
 - закрыто судоходство на югославском участке Дуная.
2. Данные о доходах и расходах в Отчете Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1999 г. (письмо ДК 50/II-2000), соответствуют записям в Главной бухгалтерской книге.
3. Бюджет Дунайской Комиссии на 1999 г. был утвержден Пятьдесят седьмой сессией в сумме 2.622.517,00 шв.фр.
- 3.1. Данные о приходной части представлены в таблице:

в шв. франках

	Утверждено	Фактически поступило
Взносы государств-членов ДК (на 1999 г.)	1.833.260,00	1.666.584,85
Аванс России на 2000 г.		1.593,40
Аванс Украины на 2000 г.		83.318,00
Остаток за истекший (1998) бюджетный год,	774.466,42	
в том числе задолженность по взносам	174.394,61	895,60
Поступления по прочим статьям	14.790,58	14.012,00
ВСЕГО	2.622.517,00	1.766.403,85

К Акту прилагается справка о поступлении взносов в бюджет Дунайской Комиссии в 1999 г. с указанием фактических сроков и сумм поступления (Приложение 1).

Из общей суммы взносов, которая должна была поступить в 1999 г. (2.007.654,61 шв.франков), не было переведено 16,9 % (340.174,16 шв.франков). Полный взнос за 1999 г. (166.660,00 шв.фр.) не переведен Молдовой, Болгария имеет задолженность 24,00 шв. франка. От Югославии не поступила задолженность за прошлые годы в сумме 173.490,16 шв.франков.

Руководство Дунайской Комиссии и ее Секретариата принимало меры для того, чтобы все страны-члены Комиссии соблюдали сроки поступления взносов, а страны, имеющие задолженность, в кратчайший срок выполнили свои обязательства. В частности, Представителям стран-членов Дунайской Комиссии в течение года регулярно направлялась информация о финансовом положении Комиссии. Этот вопрос обсуждался и на некоторых неформальных совещаниях Представителей.

Члены рабочей группы по проверке исполнения бюджета констатировали, что в последние годы ситуация с поступлением средств в бюджет не меняется: не все страны соблюдают предусмотренные Регламентом о финансовой деятельности сроки перевода взносов, у некоторых стран имеется задолженность, переходящая на следующий бюджетный год. Бюджетом не предусматривается наличие резервных средств, которые можно было бы использовать в критических ситуациях, возникающих вследствие невыполнения странами своих финансовых обязательств перед бюджетом Дунайской Комиссии.

По мнению рабочей группы по проверке исполнения бюджета, целесообразно было бы поручить Секретариату разработать соответствующие меры для избежания финансовых затруднений в будущем.

3.2. Поступления по прочим статьям распределяются следующим образом:

в шв. франках

	Наименование статьи	Заплани- ровано	Реали- зовано	Превы- шение	Недо- числено
2.5.3	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем ДК	150,00	12,00	-	138,00
2.5.4	Процентные начисления в банках	1.640,58	297,86	-	1.342,72
2.5.5	Поступления от проданных изданий Комиссии	13.000, 00	9.283,08	-	3.716,92
2.5.6	Курсовая разница	-	2.807,86	2.807,86	
2.5.7	Прочие поступления		1.611,20	1.611,20	
	ИТОГО	14.790,58	14.012,00	4.419,06	5.197,64
	Всего не поступило по статьям 2.5.3-2.5.7				778,58

3.3. По расходной части общие данные представлены в таблице:

Утвержденные расходы:	2.622.517,00 шв.фр.
Фактические расходы	2.118.819,82 шв.фр.
% от плановых расходов	80,8%
Нереализованный остаток (по отношению к плановым расходам)	503.697,18 шв.фр.
% от плановых расходов	19,2%

Сумма нереализованного остатка распределяется по статьям расходной части бюджета следующим образом:

	Наименование статьи	Запланировано	Реализовано	Разница
		в шв.фр.		
2.6.1	Заработная плата штатных сотрудников	661.595,00	640.544,00	21.051,00
2.6.2	Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	634.698,00	557.131,60	77.566,40
2.6.3	Хозяйственные расходы	409.660,00	294.889,70	114.770,30
2.6.4	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	493.134,00	426.291,90	66.842,10
2.6.5	Издание материалов Дунайской Комиссии	289.900,00	68.325,10	221.574,90
2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	15.320,00	4.040,10	11.279,90
2.6.7	Приобретение литературы и других изданий	3.560,00	1.531,60	2.028,40
2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	56.490,00	43.985,20	12.504,80
2.6.9	Приобретение спецодежды	1.550,00	1.334,90	215,10
2.6.10	Медицинское обслуживание	40.720,00	38.925,20	1.794,80
2.6.11	Представительские расходы	4.000,00	2.025,50	1.974,50
2.6.12	Культифонд	3.540,00	2.905,50	634,50

2.6.13	Взносы в международные организации	2.300,00	2.141,03	158.97
2.6.14	Курсовая разница		10.018,58	-10.018,58
2.6.15	Банковские расходы	6.050,00	4.888,01	1.161,99
2.6.16	Налог на добавленную стоимость		19.841,90	-19.841,90
	ИТОГО	2.622.517,00	2.118.819,82	503.697,18

Относительно расходной части бюджета следует отметить, что пояснения, касающиеся расходования средств по статьям бюджета, приведенные в Отчете Генерального Директора Секретариата, корректны и соответствуют действительности.

- 3.4 Учет средств по статье 2.6.16 "Налог на добавленную стоимость" ведется в соответствии с действующим в Венгрии положением и порядком учета, действующим в Секретариате. В течение прошлого года Секретариат принимал все меры для того, чтобы суммы выплаченного налога возвращались налоговым управлением в кратчайшие сроки. В последнее время налоговое управление производит возврат налогов не ранее чем через шесть месяцев. По состоянию на 31.12.99 остаток по этой статье составляет 19.841,90 шв. франков. Эта сумма включает в себя счета Дунайской Комиссии за ноябрь - декабрь 1998 г., которые находятся в налоговом управлении.

4. Наличие средств на счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Внешнеторговом Банке по состоянию на 31 декабря 1999 г.

Наименование счета	Сумма в валюте	Сумма в швейцарских франках
Счет в форинтах	77.781,00	496,35
Счет в долларах США	101,12	164,26
Счет в австрийских шиллингах	1,31	0,10
Счет в шв. франках		244.108,63
ИТОГО		244.769,34

Наличие сумм на вышеуказанных счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Внешнеторговом Банке соответствует бухгалтерским записям и данным, приведенным в финансовом отчете, а также представленным Секретариатом банковским документам.

Банковские операции осуществлялись в соответствии с действующими в банке правилами.

- 4.1 Договор на банковское обслуживание был заключен Секретариатом несколько лет тому назад; он не отражает современных возможностей ведения банковских операций и их учета.
- 4.2 Действующим Регламентом о финансовой деятельности Дунайской Комиссии не предусматривается возможность открытия и порядок ведения специального банковского счета в ситуациях, подобной той, в которой в настоящее время находится судоходство на югославском участке Дуная. Внесение соответствующих изменений в Регламент даст возможность

Секретариату обеспечить выполнение новых задач, которые возникают для Комиссии в случае форс – мажора.

- 4.3 Члены рабочей группы по проверке исполнения бюджета обращают внимание, что для решения стоящих перед Дунайской Комиссией новых задач, связанных с открытием специального счета для реализации проекта "Расчистка фарватера в г.Нови Сад", работа в Секретариате должна быть соответствующим образом организована. Секретариату предстоит в кратчайшие сроки определить новые обязанности персонала Секретариата в связи с открытием специального счета и учетом движения средств на этом счете. Это вызвано необходимостью оперативного предоставления необходимой финансовой отчетности органам Европейского Союза и другим организациям, контролирующим выполнение условий проекта.
- 4.4 Регламент о финансовой деятельности Комиссии не содержит раздела о порядке ведения банковских операций.
5. При проверке кассы 6 марта 2000 г. наличие средств соответствовало кассовым и бухгалтерским записям. Акт о проверке кассы 6 марта 2000 г. прилагается (Приложение 2) .

Во время проверки было установлено, что сумма наличных денег в кассе не превышает 5.000,- шв.франков, что соответствует пункту 8.4 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии. Однако в день выдачи заработной платы персоналу требуется наличие значительно большей суммы в кассе. Чтобы избежать риска при транспортировке денег из банка, рекомендуется осуществлять перевод заработной платы персонала на указанные ими счета в банке.

В соответствии с пунктом 8.6. Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, 15 ноября 1999 г. была проведена внезапная проверка кассы Дунайской Комиссии.

Результаты этой проверки оформлены Актом, с которым члены рабочей группы ознакомлены.

Выборочная проверка кассовых документов показала, что ордера составляются в основном четко и правильно и соответствуют записям в Главной бухгалтерской книге.

6. Остаток средств по состоянию на 31 декабря 1999 г., представленный в Отчете Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1999 г., установлен верно и состоит из:

а) наличия в кассе	1.746,10 шв.фр.
б) наличия на счетах банка	244.769,34 шв.фр.
с) дебиторы	
- задолженности по взносам	340.174,16 шв.фр.
-разное	1.140,40 шв.фр.
ИТОГО	587.830,00 шв.фр.
д) аванс России на 2000 г.	- 1.593,40 шв.фр.
е) аванс Украины на 2000 г.	-83.318,00 шв.фр.
ВСЕГО	502.918,60 шв.фр.

Эта сумма подлежит зачислению в бюджет на 2000 г. в качестве остатка за 1999 бюджетный год.

7. Инвентаризация и расчет балансовой стоимости имущества ДК по состоянию на 31 декабря 1999 г. была проведена согласно Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и в соответствии с Распоряжением Генерального директора Секретариата № 79 от 20 июля 1999 г.

Результаты инвентаризации, проведенной комиссией Секретариата, отражены в соответствующем Акте. Секретариат принял меры к тому, чтобы предметы, срок эксплуатации которых истек и которые списаны из инвентарной книги, были проданы. Средства от продажи были учтены по статье 2.5.7 "Прочие поступления".

8. Секретариат не произвел оплаты аренды здания Комиссии за 1999 г. Это связано с тем, что в 1999 г. произошла смена владельца здания, и передача здания новому владельцу была осуществлена только в сентябре 1999 г.

После детального обсуждения всех условий новый арендный договор был подписан в январе 2000 г. Особенностью этого договора является то, что средства от аренды здания за 1999 г. будут использованы Секретариатом на ремонт здания Дунайской Комиссии. Средства от аренды являются составной частью переходящего остатка на 2000 г. Члены рабочей группы по проверке исполнения бюджета констатируют тот факт, что все помещения здания Комиссии требуют ремонта, поскольку предыдущий владелец здания – CD HUNGARY – не производил ремонт более 10 лет. В плохом состоянии находятся подвальные помещения, которые можно было бы использовать в качестве складов, архива и для других целей.

9. Бухгалтерский учет Секретариата Дунайской Комиссии содержит необходимую информацию, отражающую исполнение бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии. Формирование и выдача ежемесячных финансовых отчетов, баланса и Главной бухгалтерской книги компьютеризировано, однако системного решения нет. Некоторые участки учета еще не переведены на компьютерную обработку. Члены рабочей группы по проверке исполнения бюджета приняли к сведению, что силами Секретариата в качестве промежуточного варианта разработана

программа учета банковских операций. В настоящее время идет проверка ее работы.

Секретариат предоставил информацию о том, что в бюджете 2000 г. предусмотрены расходы на приобретение сетевой комплексной программы учета финансовой деятельности; ее планируется внедрить до конца 2000 г. Члены рабочей группы по проверке исполнения бюджета поддерживают эти меры, крайне необходимые для организации современной финансовой деятельности и которые должны привести к более эффективной работе.

10. Секретариат начал работу по совершенствованию организации финансовой деятельности и системы бухгалтерского учета Дунайской Комиссии. С этой целью Секретариатом были подготовлены предложения к совещанию экспертов по юридическим вопросам, которое состоялось с 6 по 9 ноября 1999 г. (Письмо ДК 330/ХП-1999) В этих предложениях речь шла прежде всего об изменениях организационных документов Комиссии – Правил процедуры и Регламента о финансовой деятельности, которые связаны с введением новой структуры Секретариата. Кроме этого, в предложения были включены изменения, касающиеся модернизации системы учета, которая остается неизменной более 30 лет и не учитывает современных методов и принципов. Также предложено усовершенствовать всю отчетность, трудоемкий процесс ее составления и сделать ее более транспарентной.

Члены рабочей группы по проверке исполнения бюджета ознакомились с выводами, которые содержались в докладе совещания экспертов по юридическим вопросам, и считают целесообразным после доработки Секретариатом указанных

выше материалов, представить их на рассмотрение рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам.

*

*

*

В результате проверки исполнения бюджета и финансовых операций за 1999 г. члены рабочей группы предложили следующее:

1. Целесообразно рекомендовать Генеральному директору Секретариата в кратчайший срок в соответствии с действующими правилами определить новые должности и обязанности персонала для модернизации финансовой деятельности Дунайской Комиссии и реализации новых задач, связанных с восстановлением судоходства на югославском участке Дуная. Соответствующие изменения произвести в рамках средств, предусмотренных бюджетом на 2000 г.
2. В последние годы положение с поступлением взносов в бюджет Комиссии не меняется. Переходящий остаток на следующий бюджетный год всегда содержит задолженность по взносам. В связи с этим условия работы Секретариата бывают не всегда стабильными, а иногда и критическими. Представляется целесообразным уже в бюджете 2000 г. предусмотреть резервные средства, ориентировочно в размере 4-5% от общей суммы планируемых расходов. Эту сумму следовало бы поместить долгосрочно на банковский счет Дунайской Комиссии с более выгодными процентными начислениями и использовать ее при возникновении финансовых проблем только с разрешения распорядителя финансов. Порядок использования и учета резервных средств следовало бы подробно отразить в Регламенте о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.
3. Представляется целесообразным поручить Секретариату до конца 2000 г. внедрить комплексную программу учета финансовой

деятельности, основанную на использовании компьютерной сети и учитывающую современные принципы и методы бухгалтерского учета.

4. В связи с введением третьего официального языка и необходимостью представлять документы, отражающие финансовую деятельность Комиссии, на всех официальных языках, поручить Секретариату до 1 июля 2000 г. подготовить перечень и структуру всех необходимых финансовых документов. Эти материалы направить компетентным органам стран-членов Комиссии для получения от них замечаний и предложений.
5. Использование синхронного перевода на 50% сокращает продолжительность сессии. В связи с этим было бы целесообразно изменить систему подготовки всех утверждаемых сессией документов, касающихся юридических и финансовых аспектов деятельности Дунайской Комиссии, и включить в План работы Комиссии, начиная с 2001 г., проведение перед сессией, ориентировочно в начале марта, совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам.
6. Принимая во внимание критическую ситуацию, в которой находится сейчас судоходство на югославском участке Дуная, поручить Секретариату открыть специальный счет для поступления от правительств, финансовых институтов и организаций средств, предназначенных для восстановления судоходства. Расходование средств целесообразно осуществлять с разрешения Проектного комитета, который руководит восстановительными работами. Секретариату необходимо поручить разработку порядка учета движения средств на этом счете и форм отчетности.
7. Учитывая, что значительно увеличились сроки возврата налоговым управлением сумм налогов на добавленную

стоимость, поручить Секретариату обратиться в компетентные органы Венгрии с просьбой принять меры для сокращения сроков возврата налогов.

8. Поручить Секретариату разработать меры, которые будут способствовать поступлению дополнительных финансовых средств в бюджет Дунайской Комиссии и привлечению новых финансовых источников для ее деятельности.
9. Сейф, в котором находятся наличные деньги, должен иметь два замка.
10. В случаях передачи кассиром ведения кассовых операций и наличных денежных средств другому лицу, в кассовой книге должны быть соответствующие отметки.

Члены рабочей группы выражают особенную благодарность персоналу Секретариата, который участвовал в работе Ревизионной комиссии, за образцовое, оперативное сотрудничество и переводческую работу.

Будапешт, 9 марта 2000 г.

г-н К.Майерхофер

делегат от Австрии

Посол Болгарии

г-н С.Панов

делегат от Болгарии

ДОКЛАД

**Генерального Директора Секретариата
о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии
за период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии**

- Пункт 1 - На основе авторского материала, разработанного компетентными органами Германии, переиздать в соответствии с макетом Дунайской Комиссии Лоцманскую карту реки Дунай, том X (участок от 2414 км до 2223 км).

Основной авторский материал от компетентных органов Германии получен на CD-ROM. Он подготовлен на базе цифровых технологий с использованием последних достижений в этой области. Секретариат Дунайской Комиссии не смог выполнить необходимую работу по корректуре этого материала из-за отсутствия необходимой компьютерной техники и соответствующего программного обеспечения. Финансовые расходы на покупку подобного оборудования в бюджете 1999 г. запланированы не были.

Следует отметить, что авторский материал, представленный специалистами Германии, несколько выходит за рамки макета Дунайской Комиссии, однако учитывая навигационную сложность немецкого участка реки, активное использование этой части Дуная судами других речных бассейнов Европы в связи с эксплуатацией канала Рейн-Майн-Дунай, считаем необходимым согласиться с изданием авторского материала компетентных органов Германии, принимая во внимание увеличение информационной нагрузки на данной карте в общих рамках макета Дунайской Комиссии.

Необходимость закупки соответствующего компьютерного обеспечения для Секретариата Дунайской Комиссии подтверждает прямая взаимосвязь подготовки корректуры и издания картографического материала с работой в области издания электронных карт (п.19 Плана работы Дунайской Комиссии).

После проведения необходимых консультаций с авторами материала запланирована закупка необходимого компьютера и программного обеспечения, а сам материал для Лоцманской карты немецкого участка Дуная находится в Германии на исправлении.

Пункт 2 - Собрать до 1 июля 1999 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии дополнительную информацию по вопросу совершенствования текста "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае" (издание 1995 г.).

На основе полученных предложений составить обобщающую Информацию и представить её на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

Секретариат получил дополнительную информацию по вопросу совершенствования текста "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае" (издание 1995 г.) от компетентных органов России и Болгарии.

Информация составлена и рассмотрена на совещании экспертов по вопросам радиосвязи в ноябре 1999 г.

Пункт 3 - Собрать до 1 сентября 1999 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии необходимые данные о национальных компетентных органах, уполномоченных проводить испытания и проверки, монтаж и замену оборудования, а также выдавать удостоверения о пригодности к эксплуатации в судоходстве на Дунае судовых радиолокационных станций и указателей скорости поворота судна.

Дополнительно полученные данные включить в таблицы, содержащие сведения об этих органах, и разослать их странам-членам Дунайской Комиссии, а также Секретариату Центральной комиссии судоходства по Рейну и другим заинтересованным организациям.

Секретариат получил данные только от компетентных органов Болгарии, Югославии, Украины и Венгрии.

Секретариат включил дополнительно полученные данные в таблицы и разослал их странам-членам Дунайской Комиссии и Секретариату Центральной комиссии судоходства по Рейну. Секретариат еще раз обратился к компетентным органам с целью получения необходимых данных от всех стран-членов Дунайской Комиссии.

Пункт 4 - Собрать до 1 августа 1999 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии необходимые данные о типах судовых радиолокационных станций и указателях скорости поворота судна, допущенных национальными компетентными органами к эксплуатации в соответствии с "Рекомендациями об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае".

Дополнительно полученные данные включить в таблицу, содержащую сведения о типах судовых РЛС и указателей скорости поворота судна, и разослать ее компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии, а также Секретариату Центральной комиссии судоходства по Рейну и другим заинтересованным организациям.

По данному вопросу Секретариат получил мнения только от компетентных органов Болгарии, Югославии и Украины.

Секретариат включил дополнительно полученные данные в таблицу и разослал ее странам-членам Дунайской Комиссии и Секретариату Центральной комиссии судоходства по Рейну. Секретариат еще раз обратился к компетентным органам с целью получения необходимых данных от всех стран-членов Дунайской Комиссии.

Пункт 5 - Собрать до 31 мая 1999 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии предложения, касающиеся содержания части Руководства по радиотелефонной службе на Дунае, которая станет составной частью Общего руководства.

На основе полученных данных разработать обобщенный материал, имея в виду возможность совместной разработки Общего руководства о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях с Секретариатом Центральной комиссии судоходства по Рейну.

Секретариат не выполнил до конца поставленную задачу, поскольку до совещания экспертов по вопросам радиосвязи мнения и предложения от стран-членов Дунайской Комиссии не поступили, кроме мнения Болгарии по письму ДК 164/VII-1999.

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи обсудило вопрос, касающийся "Руководства по радиотелефонной службе на Дунае", которое может стать составной частью Общего руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях.

В ходе детального обсуждения данного вопроса было отмечено, что разработка общей части указанного документа должна быть ускорена. Эту работу следует завершить к моменту вступления в силу "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

Пункт 6 - Собрать до 1 сентября 1999 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии сведения относительно применения компетентными органами "Временных инструкций по эксплуатации радиотелефонных установок рейнских судов, плавающих по Дунаю".

На основе полученных сведений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

По данному вопросу Секретариат получил мнения от компетентных органов Венгрии, России и Болгарии. Информация рассмотрена на совещании экспертов по вопросам радиосвязи (ноябрь 1999 г.).

Пункт 7 - Собрать до 1 сентября 1999 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию относительно применения дунайскими судоводителями "Временных инструкций по эксплуатации радиотелефонных установок дунайских судов, плавающих по Рейну" (и другим внутренним водным путям, связанным с Рейном).

На основе полученных сведений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

Секретариат получил мнения от компетентных органов России, Болгарии и Венгрии. Информация составлена и рассмотрена на совещании экспертов по вопросам радиосвязи (ноябрь 1999 г.).

Пункт 8 - Собрать до 1 сентября 1999 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии данные об экспертах по вопросам радиосвязи, содержащие почтовый адрес их места работы, номер служебного телефона, телефакса и "e-mail".

Указанные данные использовать для составления общего списка, который разослать экспертам придунайских и прирейнских стран для облегчения взаимной коммуникации между ними.

Секретариат получил мнения только от компетентных органов Венгрии, России, Украины, Румынии и Югославии.

Секретариат составил список экспертов по вопросам радиосвязи и разослал его странам-членам. Секретариат еще раз обратился к компетентным органам стран-членов с целью получения необходимых данных от всех стран-членов Дунайской Комиссии.

Пункт 9 - Собрать до 1 сентября 1999 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран мнения и предложения по Информации компетентных органов Венгрии о влиянии решений Всемирной конференции по электросвязи (Женева, 1997 г.) на использование частот УКВ во внутреннем судоходстве на Дунае.

На основе полученных мнений и предложений компетентных органов стран составить Обобщающую информацию Секретариата и представить ее вместе с Информацией компетентных органов Венгрии на рассмотрение совещания экспертов.

По данному вопросу Секретариат получил мнения компетентных органов России, Болгарии и Югославии. Информация составлена и рассмотрена на совещании экспертов по вопросам радиосвязи (ноябрь 1999 г.).

Данному вопросу было также посвящено совещание рабочей группы по радиосвязи (Будапешт, 1-2 февраля 2000 г.).

Пункт 10 - Созвать с 2 по 4 ноября 1999 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей Ориентировочной повесткой дня:

- a) Предложения по Руководству по радиотелефонной службе на Дунае, разработанному Секретариатом Дунайской Комиссии, для их включения в Общее руководство о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях.
- b) Информация о применении "Временных инструкций по эксплуатации радиотелефонных установок рейнских судов, плавающих по Дунаю".
- c) Информация о применении "Временных инструкций по эксплуатации радиотелефонных установок дунайских судов, плавающих по Рейну" и по другим внутренним водным путям, связанным с Рейном.
- d) Информация о завершении работы над новым "Соглашением о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" (Брюссель, ... 1999 г.).

- e) Информация, касающаяся совершенствования текста "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае".
- f) Обобщающая информация Секретариата и Информация компетентных органов Венгрии о влиянии решений Всемирной конференции по электросвязи (Женева, 1997 г.) на использование частот УКВ на внутреннем судоходстве на Дунае.

Совещание состоялось в указанный срок. Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии.

Пункт 11 - Собрать до 1 сентября 1999 г. от компетентных органов стран-членов ДК предложения по отмене или по дальнейшему улучшению текста "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае". Обобщенные предложения представить на рассмотрение совещания экспертов по радиосвязи.

Секретариат получил мнения от компетентных органов Болгарии, России и Югославии. Секретариат составил обобщенные предложения и представил их на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи (ноябрь 1999 г.).

Пункт 12 - Собрать до 1 сентября 1999 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии мнения и предложения по изменению и дополнению, в случае необходимости, текста ВОПОГ-Д (издание 1997 г. с дополнениями от января 1998 г. и 1999 г.) в целях его усовершенствования.

На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию Секретариата и направить ее странам-членам Дунайской Комиссии.

Информация составлена и представляется на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии.

Пункт 13 - Собрать до 1 сентября 1999 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по вопросу переиздания Правил ВОПОГ-Д, либо издания Европейского соглашения, касающегося международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.

На основе полученных мнений и предложений разработать обобщающую Информацию, которую разослать странам.

Информация составлена и представляется на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии.

Пункт 14 - Приступить к подготовке переиздания ВОПОГ-Д (издание 1997 г. с дополнениями от января 1998 г. и 1999 г.), либо издать новое Европейское соглашение, касающееся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, в зависимости от мнений стран и хода подготовки для подписания "Соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям".

Информация Секретариата Дунайской Комиссии составлена и представляется на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии.

Пункт 15 - Собрать до 1 августа 1999 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся проблем, возникающих при практическом использовании на Дунае нового Судового удостоверения, выдаваемого в соответствии с положениями "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания", и взаимного признания удостоверений на Дунае и Рейне.

На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов Дунайской Комиссии с участием специалистов по навигационным вопросам и специалистов органов технического надзора за судами или

других органов, которые ответственны в странах за выдачу Судового удостоверения, а также специалистов по юридическим вопросам.

По данному вопросу Секретариат получил мнения компетентных органов России, Австрии и Украины. Информация составлена и рассмотрена на совещании экспертов по навигационным вопросам совместно со специалистами по юридическим вопросам и специалистами органов надзора за техническим состоянием судов (октябрь 1999 г.)

Пункт 16 - Собрать до 1 августа 1999 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию относительно применения компетентными органами стран положений "Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания" и "Рекомендаций о выдаче удостоверений на право управления судном с помощью радиолокатора".

Составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам, проводимого совместно со специалистами по юридическим вопросам и специалистами органов надзора за техническим состоянием судов.

Секретариат подготовил обобщающую Информацию и представил ее на совещание экспертов по навигационным вопросам, которое состоялось с 19 по 21 октября 1999 г. Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 17 - Собрать до 1 августа 1999 г. предложения и замечания компетентных органов стран по вопросу изменения "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания".

Секретариат получил предложения и замечания компетентных органов России, Украины, Австрии и Болгарии, на основе которых составил информацию и представил ее на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам совместно со специалистами по юридическим вопросам и специалистами органов надзора за техническим состоянием судов (октябрь 1999 г.)

Пункт 18 - Собрать до 1 августа 1999 г. мнения компетентных органов стран по вопросу о возможном принятии положений Директивы Европейской Комиссии, касающейся технических предписаний для судов внутреннего плавания.

Секретариат получил мнения компетентных органов России и Австрии, составил на их основе информацию и представил ее на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам совместно со специалистами по юридическим вопросам и специалистами органов надзора за техническим состоянием судов (октябрь 1999 г.).

Пункт 19 - Собрать до 1 сентября 1999 г. мнения компетентных органов стран по вопросу изучения методов подготовки и издания электронной карты р. Дунай с использованием информационной системы для внутреннего судоходства.

Полученные от стран мнения и предложения вместе с Информацией делегаций Австрии, Германии и Словакии о результатах изучения вопроса о целесообразности издания электронной карты р. Дунай представить на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам.

Секретариат подготовил необходимую информацию на основе полученных мнений и предложений компетентных органов стран-членов и совместно с информацией делегаций Австрии, Германии и Словакии представил ее на совещание экспертов по навигационным вопросам.

Для дальнейшей работы в этом направлении необходимо выделение средств на закупку необходимого компьютерного и программного обеспечения Секретариату, о чем говорилось выше (см.п.1).

Пункт 20 - Созвать с 19 по 21 октября 1999 г. совещание экспертов по навигационным вопросам совместно со специалистами по юридическим вопросам и специалистами органов надзора за техническим состоянием судов со следующей Ориентировочной повесткой дня:

- a) Информация по вопросу практической реализации на Дунае новой формы Судового удостоверения в соответствии с требованиями положений "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания", и его взаимного признания.
- b) Информация относительно применения на Дунае положений "Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверения судоводителей для судов внутреннего плавания" и "Рекомендаций о выдаче удостоверений на право управления судном с помощью радиолокатора".
- c) Обсуждение предложений и замечаний компетентных органов стран по вопросу изменения "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (письма ДК 41/III-1999 от 8 марта 1999 г. и ДК 53/III-1999 от 16 марта 1999 г.).
- d) Обсуждение вопроса о возможном принятии положений Директивы Европейской Комиссии, касающейся технических предписаний для судов внутреннего плавания.
- e) Информация делегаций Австрии, Германии и Словакии о результатах изучения вопроса о целесообразности издания электронной карты р. Дунай и мнения и предложения стран по этому вопросу.

Совещание экспертов состоялось в запланированные сроки и рассмотрело все вопросы, содержащиеся в Ориентировочной повестке дня. Совещание экспертов представило на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии свой Доклад и подготовленные им проекты документов.

Пункт 21 - Издать Информацию о содержании судоводного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1997 г. по 31 марта 1998 г. в количестве 100 экз. на русском, 100 экз. на французском и 100 экз. на немецком языках.

Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1997 г. по 31 марта 1998 г. издана на русском и французском языках.

Пункт 22 - Продолжить до 31 августа 1999 г. сбор данных от придунайских стран и Речной администрации низовьев Дуная для составления проекта Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1998 г. по 31 марта 1999 г. и представить эту Информацию на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1998 г. по 31 марта 1999 г. составлена и представляется на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 23 - Собрать до 1 августа 1999 г. предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии для составления проекта Плана основных работ на период 2000-2010 гг. При составлении предложений желательно, чтобы компетентные органы руководствовались принципами проектирования, применяемыми программой "PHARE", и последними международными соглашениями по развитию инфраструктуры внутреннего судоходства, в частности, Европейским соглашением о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП).

На основе полученных предложений подготовить Обобщенные предложения и представить их на рассмотрение совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам. Включить в этот документ Информацию о принимаемых компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижениях рекомендованных глубин фарватера.

Совещание экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам, состоявшееся с 16 по 18 ноября 1999 г., было проинформировано о том, что в Секретариат Дунайской Комиссии, к

сожалению, поступили сведения и предложения относительно подготовки Плана основных работ только от некоторых стран-членов Комиссии.

По предложению Секретариата совещание экспертов согласилось со следующим:

- Разработать и представить на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии новую методику, применяя которую Секретариат ежегодно сможет своевременно получать от правительств стран-членов Дунайской Комиссии достоверную информацию об их планах, касающихся развития водного пути, а также об их готовности финансировать эти планы. Разработку вышеупомянутой методики необходимо согласовать с Секретариатом TINA, с тем чтобы в дальнейшем она соответствовала европейским требованиям, предъявляемым к финансированию проектов.
- Составить проект нового макета Плана основных работ на Дунае, учитывая при этом участие новых стран-членов.

Пункт 24 - Составить Информацию о совместной работе Секретариата с соответствующими органами программы "PHARE" и компетентными органами Румынии и Болгарии с целью согласования мер, направленных на составление проекта улучшения судоходных условий на румынско-болгарском и румынском участках Дуная и включения их в программу, осуществляемую при финансовой поддержке программы "PHARE".

Составить Информацию и представить её на рассмотрение совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам.

Завершены работы по теме "Исследования, направленные на улучшение судоходства на румынско-болгарском и румынском участках Дуная, 239-863 км" (Исполнитель: Frederic R. HARRIS B.V.), и заключительный доклад разослан странам-членам.

Совещание экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам, состоявшееся с 16 по 18 ноября 1999 г.,

рекомендовало Секретариату подготовить вместе с экспертами Болгарии и Румынии подробную информацию о ходе исследования и о дальнейших планах его участников и представить ее на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 25 - Продолжить сотрудничество с агентством "Danube Coordination Unit" и с фирмой-подрядчиком, одобренной этим агентством, с целью ускорения подготовки проекта изучения наиболее выгодных вариантов развертывания системы сбора отходов с судов, плавающих на Дунае.

Рассмотреть на совещании экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам Информацию о результатах работы Секретариата Дунайской Комиссии совместно с органами программы "PHARE" по данному проекту. На этой основе разработать согласованные меры по развертыванию на Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе передвижных, для сбора отходов с судов, и представить эти меры на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Секретариат подготовил Информацию и представил ее на совещание экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам. Секретариат составил дополнительную информацию по этому вопросу и представляет ее на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии.

Пункт 26 - Получить от компетентных органов Словакии и Венгрии до 1 июля 1999 г. совместную информацию о результатах их двусторонних переговоров о мерах по улучшению судоходных условий на совместном участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км, целью которых является достижение габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии, и представить её на рассмотрение совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам.

Совещание экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам, состоявшееся с 16 по 18 ноября 1999 г., предложило Секретариату Дунайской Комиссии подготовить подробную

информацию по данному вопросу. Эта информация представлена на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии.

Пункт 27 - Продолжить сбор сведений для составления "Информации о реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства" и представить её на рассмотрение совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам.

Секретариат Дунайской Комиссии получил лишь сведения о реконструкции мостов на австрийском участке Дуная. На основе этой информации были внесены дополнения и изменения в "Альбом мостов на Дунае".

Пункт 28 - Закончить сбор сведений для актуализации "Километровника реки Дунай" (издание 1990 г.). Полученные от компетентных органов до 15 мая 1999 г. сведения, замечания и уточнения учесть при завершении подготовки издания. Обеспечить издание "Километровника реки Дунай" до 31 декабря 1999 г.

Секретариату не удалось обеспечить издание "Километровника" до конца 1999 г. в связи с тем, что еще не все страны представили необходимые для издания данные. Этот вопрос обсуждался на совещании экспертов по навигационным вопросам (октябрь 1999 г.), где было принято решение о предоставлении странами необходимой информации до 15 ноября 1999 г. и издании "Километровника" в марте 2000 г. Однако такие сведения в Секретариат ДК не поступили. В соответствии с решениями совещания по техническим вопросам (ноябрь-декабрь 1998 г.) Секретариат ожидает необходимой для издания информации от Венгрии, Румынии и Югославии.

Предложено включить в План работы на 2000 г. издание "Километровника реки Дунай" и на CD-ROM.

Пункт 29 - Продолжить до 31 августа 1999 г. сбор информации от компетентных органов придунайских стран, касающейся уточнения данных и дополнения новыми сведениями "Альбома мостов на Дунае" (издание 1992 г.) с учетом происшедших изменений.

На основе полученных сведений подготовить новые листы для включения в "Альбом мостов на Дунае" и издать их до 31 декабря 1999 г.

Что касается уточнения данных, содержащихся в "Альбоме мостов на Дунае", и дополнений, которые с учетом происшедших изменений следует внести в данный Альбом (издание 1992 г.), Секретариат получил информацию от Австрии (документ относительно 17 мостов, получен в 1998 г.), от Болгарии (в августе 1999 г. – без изменений), от Словакии (в октябре 1999 г., относительно 10 мостов), от Румынии (в ноябре 1999 г., относительно 5 мостов) и от Югославии.

На основе полученной информации все необходимые дополнения и изменения были внесены.

Однако с учетом того, что имеется 33 новых схемы, и на некоторых страницах приложений есть изменения, а также принимая во внимание, что другие страны еще не направили сведения о мостах, необходимо установить, целесообразно ли издавать отдельно данное количество листов и не лучше ли предложить Пятьдесят восьмой сессии издать Альбом (издание 1992 г.) после общего дополнительного пересмотра.

Пункт 30 - Собрать до 31 июля 1999 г. от компетентных органов придунайских стран сведения о волновом режиме на их участках Дуная, а также об авариях судов, связанных с волновым режимом реки Дунай.

На основе полученных сведений подготовить Информацию, включающую также предложения по новым зонам плавания, и представить её на рассмотрение совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам.

Информация Секретариата о мнениях и предложениях стран-членов Дунайской Комиссии о волновом режиме на отдельных участках Дуная, а также об авариях судов, связанных с волновым режимом, была представлена на совещании экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам, состоявшемуся 16-18 ноября 1999 г.

В рамках этого совещания эксперты Болгарии изъявили готовность подготовить предложения по методике, с тем чтобы можно было приступить к программе измерения высоты волн.

Пункт 31 - Продолжить до 31 августа 1999 г. сбор от компетентных органов придунайских стран информации и сведений, касающихся уточнения данных и дополнения новыми сведениями "Справочника судоводителя" (издание 1994 г.) с учетом происшедших изменений.

На основе полученных сведений подготовить новое издание "Справочника судоводителя" и издать его до 31 декабря 1999 г.

В связи с тем, что Секретариат получил необходимую информацию лишь от трех стран: Украины, России и Болгарии, что оказалось недостаточным для актуализации "Справочника судоводителя", этот вопрос был поднят на совещании экспертов по навигационным вопросам.

Эксперты согласились с предложениями по уточнению текста, содержащимися в Информации Секретариата, и поручили внести эти уточнения в Справочник, запросив необходимые дополнительные сведения у компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии.

Секретариат Дунайской Комиссии своим письмом ДК 312/IX-1999 просил компетентные органы стран до конца ноября представить необходимую для актуализации и издания "Справочника" информацию. К сожалению, необходимой информации ни от одной страны не поступило, и издание "Справочника судоводителя" задерживается.

Пункт 32 - Собрать до 1 июля 1999 г. данные для Гидрологического ежегодника р. Дунай за 1998 г. и издать его в количестве 200 экз. совместно на официальных языках Комиссии.

Гидрологический ежегодник Дуная за 1998 г. подготовлен и будет издан.

Пункт 33 - До конца июля 1999 г. направить придунайским странам вопросник с целью получения сведений для постоянного обновления Приложений к Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией. На основе полученных данных внести уточнения в Приложения к вышеуказанным Рекомендациям и представить их на рассмотрение совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам.

Приложения были направлены странам-членам. Они представлены на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии.

Пункт 34 - На основе данных, полученных от придунайских стран до 1 августа 1999 г., подготовить и издать Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 1998 г. в количестве 200 экз. совместно на официальных языках Комиссии.

Статистический ежегодник за 1998 г. составлен и готовится к изданию на основании данных, полученных от придунайских стран.

Пункт 35 - Приступить в начале 2000 г. к сбору данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии для Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 1999 г.

Секретариат ДК приступил к сбору данных для Статистического ежегодника за 1999 г.

Пункт 36 - Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии.

Информация о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае составлена и будет разослана странам-членам Дунайской Комиссии.

Пункт 37 - Созвать с 16 ноября по 18 ноября 1999 г. совещание экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:

- a) Обобщенные предложения, составленные Секретариатом на базе сведений о волновом режиме на отдельных участках Дуная и об авариях судов, связанных с волновым режимом.
- b) Результаты совместной работы Секретариата Дунайской Комиссии и органов программы "PHARE" и разработка на этой основе дальнейших мер по развертыванию на Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов.
- c) Совместная информация компетентных органов Словакии и Венгрии о результатах их двусторонних переговоров и о принимаемых ими мерах по улучшению судоходных условий на совместном участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км, целью которых является достижение габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.
- d) Результаты совместной работы Секретариата Дунайской Комиссии с соответствующими органами PHARE, Румынии и Болгарии по улучшению судоходных условий на румыно-болгарском и румынском участках Дуная.
- e) Информация о принимаемых компетентными органами придунайских стран мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.
- f) Предложения компетентных органов придунайских стран по составлению Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае на период 2000 - 2010 гг., с учетом возможностей, открывающихся в рамках сотрудничества с Секретариатом программы TINA.
- g) Актуализация данных, содержащихся в Приложениях к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией."

Совещание экспертов состоялось в установленный срок и рассмотрело все вопросы повестки дня. Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии.

Пункт 38 - Собрать до 1 октября 1999 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию относительно практики осуществления ветеринарного и фитосанитарного надзора в транзитном плавании судов по Дунаю, в том числе и сборов за этот надзор. Подготовить на основе полученных данных обобщающую информацию и разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии.

Секретариат получил информацию по этому вопросу от компетентных органов Австрии, Венгрии, Хорватии и Украины. Информация Секретариата была представлена на рассмотрение совещания экспертов по юридическим вопросам (6-9 декабря 1999 г.).

Пункт 39 - Созвать с 6 по 9 декабря 1999 г. совещание экспертов по юридическим вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:

- a) рассмотрение организационных документов в связи с изменением структуры Секретариата Дунайской Комиссии,
- b) взимание сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного надзора в транзитном плавании судов по Дунаю.

Совещание состоялось в указанный срок. Доклад совещания вместе с разработанными проектами документов представляется на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии.

Пункт 40 - Направить до 1 июля 1999 г. компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии проект "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах". На основе полученных замечаний и предложений осуществить до 1 октября 1999 г. подготовку указанного сборника на CD-ROM. С учетом заявленного количества экземпляров разослать его странам-членам ДК.

Письмом ДК 222/VIII-1999 Секретариат ДК обратился к компетентным органам стран-членов ДК с просьбой до 30 сентября 1999 г. направить Секретариату замечания и предложения по проекту названия и содержанию "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах", тексты нормативных актов и другую дополнительную информацию о навигационных и портовых сборах, налогах и пошлинах.

В связи с тем, что не все страны-члены ДК предоставили сведения для составления указанного сборника, а информация, представленная некоторыми странами является неполной и изложена нечетко, Секретариат не смог приступить к созданию банка данных о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах.

Секретариат считает целесообразным провести совещание экспертов по вопросам сборов, тарифов, налогов и пошлин, взимаемых в дунайском судоходстве.

Секретариат ДК предлагает продолжить эту работу и включить соответствующий пункт в План работы на 2000-2001 гг.

Пункт 41 - Продолжить до 1 сентября 1999 г. сбор данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о действующих системах и стандартах в информационном обеспечении дунайского судоходства, а также о деятельности в области электронного обмена данными (ЭОД). В соответствии с рекомендациями СЕФАКТ (Центра по упрощению процедур и практики в управлении, торговле и на транспорте при ЕЭК ООН) разработать проект "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур ЭОД СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства" и разослать его странам. На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Секретариат не смог составить обобщающую Информацию, так как не получил всех необходимых данных от всех стран-членов ДК. Для оказания помощи в подготовке сведений по этому вопросу Секретариатом

был составлен опросный лист, который был направлен всем странам-членам ДК.

Письмом ДК 288/X-1999 Секретариат обратился к компетентным органам стран-членов с повторной просьбой направить в кратчайший срок заполненные опросные листы.

Секретариат предлагает продолжить эту работу и включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг.

Пункт 42 - Продолжить до 1 сентября 1999 г. сбор мнений и предложений стран-членов Дунайской Комиссии о возможности создания банка данных по дунайскому судоходству и принципах организации работы в этом направлении. На этой основе подготовить обобщающую Информацию, направить её компетентным органам стран-членов ДК и представить на рассмотрение Пятдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Письмом ДК 50/III-1999 Секретариат ДК направил странам членам Дунайской Комиссии "Опросный лист" для создания структуры электронных баз данных.

Письмом ДК 288/X-1999 Секретариат обратился к компетентным органам стран с повторной просьбой направить в кратчайший срок заполненные опросные листы.

В связи с тем, что не все страны представили необходимые данные, Секретариат не смог составить обобщающую Информацию.

Пункт 43 - До 1 июля 1999 г. собрать мнения и предложения стран-членов Дунайской Комиссии о работах, которые целесообразно включить в программу сотрудничества с Секретариатом ТИНА и Руководящим комитетом по разработке коридора VII. На основе полученных мнений и предложений подготовить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов.

Секретариат подготовил необходимую Информацию, которая была представлена на совещание экспертов.

Следует отметить слабую активность стран-членов Дунайской Комиссии в обсуждении вопросов о совместной деятельности Секретариатов Дунайской Комиссии, ТИНА и Руководящего комитета Коридора VII.

Пункт 44 - Созвать с 5 по 7 октября 1999 г. специальное совместное совещание экспертов стран-членов Дунайской Комиссии и представителей Секретариата ТИНА для обсуждения и согласования программы совместной деятельности по разработке коридора VII.

Совещание экспертов состоялось в установленные сроки. Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии. Секретариат продолжает работать над выполнением решений совещания экспертов. Постоянно ведется переписка с Секретариатом ТИНА по вопросам сотрудничества двух Секретариатов и Руководящего комитета Коридора VII на основе совместно разработанной программы.

Следует отметить, что в настоящее время предложения по этому вопросу поступили лишь от двух стран: Украины и России.

Пункт 45 - В соответствии с Постановлениями Дунайской Комиссии и с Соглашением 1976 г. между Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну продолжать рабочие контакты между Секретариатом Дунайской Комиссии и Секретариатом Центральной комиссии судоходства по Рейну; способствовать поиску путей гармонизации и унификации предписаний и рекомендаций на Дунае и Рейне и на этой основе взаимного признания документов и удостоверений, выданных для речных судов и для членов экипажа.

Контакты между двумя Секретариатами продолжались. Представитель Секретариата Дунайской Комиссии принял участие в

заседаниях всех технических комитетов ЦКСР с 11 по 14 октября 1999 г. Консультации Главных инженеров были проведены 18-20 января 2000 г. Соответствующие информации об этом были направлены странам-членам. Кроме того, было организовано получение необходимых изданий ЦКСР и их своевременный перевод.

Пункт 46 - Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих дунайское судоходство в связи с использованием магистрали Рейн-Майн-Дунай и строительством соединения Дунай-Одер (Эльба). Осуществлять перевод материалов на официальные языки Комиссии и рассылать их странам-членам Дунайской Комиссии.

Секретариат продолжал собирать материалы по вопросам использования водного пути Рейн-Майн-Дунай и готовящегося соединения Дунай-Одер-Эльба, которые хранятся в архиве Дунайской комиссии. (Однако следует заметить, что в этом году информационный материал не содержал новых результатов, касающихся соединения Дунай-Одер /Эльба/).

Пункт 47 - Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной договоренности проводить консультации с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии, Речной администрацией Низовьев Дуная, а также с пароходствами, научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным вопросам, включая вопросы радиосвязи, а также по гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

Секретариат поддерживает связи с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии и осуществляет рабочие контакты и консультации с научно-исследовательскими и проектными учреждениями.

Пункт 48 - В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии, продолжать контакты с

международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

В 1999 г. сотрудники Секретариата участвовали в работе международных организаций согласно перечню командировок, одобренному Пятьдесят седьмой сессией Дунайской Комиссии. Некоторые запланированные командировки не были осуществлены вследствие участия Секретариата в подготовке и обеспечении большого количества внеплановых совещаний Представителей, участия ряда сотрудников в работе группы экспертов "Фарватер в Югославии", а также экономическими затруднениями в работе Секретариата, вызванными неуплатой членских взносов рядом стран. Тем не менее, Секретариат был представлен на основных заседаниях. Доклады об участии в работе этих организаций регулярно направлялись странам.

В 1999 г. особенно укрепились связи с органами Европейского Союза в результате работ, проводимых Дунайской Комиссией в связи с блокированием фарватера на югославском участке Дуная (см. Постановление ДК/СЕС 57/65).

На основе статуса наблюдателя, который был предоставлен Дунайской Комиссии в 1999 г. Международной комиссией по защите Дуная, сотрудник Секретариата принял участие в качестве наблюдателя во второй пленарной сессии этой международной организации, состоявшейся в г. Синае (Румыния) с 22 по 24 ноября 1999 г.

Пункт 49 - Составить, размножить на копировальной машине и издать:

- а) Предварительные протоколы Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии в количестве 50 экз. на русском и 50 экз. на французском языках;
- б) Протоколы Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии в количестве 200 экз. совместно на русском и французском языках.

Предварительные протоколы Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии были разосланы Представителям для пересмотра и для получения их комментариев.

Протоколы Пятьдесят седьмой сессии были изданы в количестве 200 экз. совместно на русском и французском языках.

Пункт 50 - Составить:

- a) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг.;
- b) проект бюджета Дунайской Комиссии на 2000 г.

Проект Плана работы Дунайской Комиссии и проект бюджета на 2000 г. составлены и разосланы.

П Л А Н Р А Б О Т Ы

**Дунайской Комиссии на период с 15 апреля 2000 г.
до Пятьдесят девятой сессии**

I. Навигационные вопросы

1. На основе авторского материала, разработанного компетентными органами Германии, до 1 сентября 2000 г. совместно с авторами провести необходимые согласования и завершить корректуру Лоцманской карты, том X.

Переиздать Лоцманскую карту реки Дунай, том X (участок от 2414 км до 2223 км) в соответствии с макетом Дунайской Комиссии до 31 декабря 2000 г.

2. До 31 октября 2000 г. собрать мнения и предложения от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии относительно разработки новых основных направлений, касающихся издания судоходной карты на основе исходных цифровых данных, и рассмотреть данный вопрос на совещании экспертов по техническим вопросам.
3. Продолжить изучение результатов исследований в области создания и использования электронной карты р. Дунай с использованием информационной системы для внутреннего судоходства. С этой целью до 1 июня 2000 г. совместно с трехсторонней рабочей группой (Германия, Австрия и Словакия) и фирмой "7 C's" подготовить вопросник "Inland ECDIS" и направить его странам-членам Дунайской Комиссии. Собрать до 1 сентября 2000 г. необходимую информацию от компетентных органов стран-членов, обобщить ее и представить на совещание экспертов по техническим вопросам.

4. Собрать до 1 сентября 2000 г. информацию компетентных органов стран-членов ДК о целесообразности введения требований по применению компьютеров и компьютерных установок на борту судов, подобных тем, которые разрабатываются в настоящее время в ЦКСР, с целью повышения безопасности судоходства. Обобщенную информацию представить на совещание экспертов по техническим вопросам.
5. Завершить до 1 сентября 2000 г. сбор необходимой информации для актуализации "Километровника реки Дунай" (издание 1990 г.). На основе полученных данных, замечаний и предложений подготовить материал к изданию и издать "Километровник реки Дунай" до 31 декабря 2000 г.
6. Собрать до 1 августа 2000 г. от компетентных органов стран-членов ДК необходимые данные и уточненную информацию для подготовки к переизданию "Справочника судоводителя". Издать "Справочник судоводителя" до 31 декабря 2000 г.
7. Собрать до 1 июля 2000 г. предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о том, какие листы Лоцманских карт (тома I-IX) нуждаются в переиздании.

На основе полученных мнений и предложений разработать обобщающую Информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам.

8. Собрать до 31 декабря 2000 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии необходимые данные о возможных изменениях "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)".
 - Переиздать откорректированные страницы до 31 марта 2001 г.
 - Издать "Местные правила..." на немецком языке до 31 марта 2001 г.

9. Собрать до 1 сентября 2000 г. информацию компетентных органов стран-членов о целесообразности использования в странах-членах ДК Единой служебной книжки, подобной той, которая действует в странах Рейнского бассейна, а также в Чехии и Польше. Образец Служебной книжки будет разослан Секретариатом в ближайшее время.

На основе полученных мнений и предложений разработать обобщающую Информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам.

10. Созвать 7-8 сентября 2000 г. совместное совещание экспертов стран-членов Дунайской Комиссии, представителей Руководящего комитета Коридора VII и представителей Секретариата программы TINA со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Рассмотрение хода выполнения решений Проектного комитета, касающихся восстановления свободного судоходства на Дунае.
- b) Определение приоритетов финансирования наиболее эффективных проектов, касающихся развития Дуная.
- c) Разное.

11. Закупить необходимое оборудование и до Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии издать на CD-ROM в необходимом количестве:

- Километровник р. Дунай;
- Местные правила плавания по Дунаю (особые положения) (на немецком языке);
- Основные положения о плавании по Дунаю.

12. Собрать до 1 сентября 2000 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии необходимые данные о возможных изменениях Основных положений о плавании по Дунаю и рассмотреть данный вопрос на совещании экспертов по техническим вопросам.

II. Технические и радиотехнические вопросы

13. До 1 сентября 2000 г. перевести на русский язык проект Директивы ЕС (совместно с Приложением II) по техническим предписаниям к судам внутреннего плавания, принимаемой в рамках ЕС вместо ранее действовавшей Директивы 82/714 ЕЭС от 4 октября 1982 г., и разослать текст Директивы компетентным органам стран-членов ДК.

На основе информации о возможности применения этой Директивы до 15 ноября 2000 г. подготовить обобщающую Информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам.

14. До 1 августа 2000 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о новых предписаниях ЦКСР, касающихся выдачи патента на право управления судном с помощью радиолокатора, и сопоставить эти предписания с "Рекомендациями о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора" с целью возможного взаимного признания документов. Проинформировать компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии о том, в какой мере рекомендации Дунайской Комиссии были введены в национальное законодательство.

На основе полученных мнений составить обобщающую Информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам.

15. Завершить до 1 сентября 2000 г. сбор от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии необходимых данных о национальных компетентных органах, уполномоченных проводить испытания и проверки, монтаж и замену оборудования, а также выдавать

удостоверения о пригодности к эксплуатации в судоходстве на Дунае судовых радиолокационных станций и указателей скорости поворота судна.

Дополнительно полученные данные включить в таблицы, содержащие сведения об этих органах, и разослать их странам-членам Дунайской Комиссии, а также Секретариату Центральной комиссии судоходства по Рейну.

16. Собрать до 15 августа 2000 г. предложения стран-членов ДК относительно разработки совместно с Секретариатом ЦКСР "Общего руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

На основе полученных предложений подготовить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

17. Завершить до 1 сентября 2000 г. сбор от компетентных органов стран-членов ДК необходимых данных о типах судовых радиолокационных станций и указателей скорости поворота судна, допущенных национальными компетентными органами к эксплуатации в соответствии с "Рекомендациями об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае".

Дополнительно полученные данные включить в соответствующие таблицы и разослать их странам-членам Дунайской Комиссии, а также ЦКСР.

18. Завершить до 1 сентября 2000 г. сбор от компетентных органов стран-членов ДК данных об экспертах по вопросам радиосвязи, содержащих почтовый адрес их места работы, номер служебного телефона, телефакса, e-mail.

Указанные данные использовать для обновления общего списка, который разослать экспертам придунайских стран для облегчения взаимной коммуникации между ними.

19. Завершить до 1 сентября 2000 г. сбор от компетентных органов стран-членов ДК мнений и предложений о совершенствовании "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае".

На основе полученных предложений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по радиотехническим/техническим вопросам.

20. Собрать до 1 сентября 2000 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии мнения и предложения по корректировке "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае", одобренных Постановлением Сорок седьмой сессии от 18 апреля 1989 г. (док. ДК/СЕС 47/22), с учетом решений Всемирной конференции по электросвязи (Женева, 1997 г.; Стамбул, 2000 г.) и "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" (Базель, 2000 г.).

На основе полученных предложений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

III. Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

21. Издать Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1998 г. по 31 марта 1999 г. в количестве 100 экз. на официальных языках Дунайской Комиссии.

22. Продолжить до 31 августа 2000 г. сбор данных от придунайских стран и Речной администрации низовьев Дуная для составления проекта Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1999 г. по 31 марта 2000 г. и представить эту Информацию на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

23. Разработать проект нового макета Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины, учитывая при этом, что необходимые данные будут отражены полностью и что данная Информация будет составлена на трех официальных языках Дунайской Комиссии.

Изучить возможность внесения в Информацию данных о глубинах более 2,5 м на нижнем участке Дуная.

На основе полученных мнений и предложений стран-членов ДК составить Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

24. Собрать до 1 августа 2000 г. предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии для составления проекта Плана основных работ на период 2000-2010 гг., учитывая при этом новую методику, применяя которую Секретариат ежегодно сможет своевременно получать от правительств стран-членов ДК достоверную информацию об их планах, касающихся развития водного пути р. Дунай, а также об их готовности финансировать эти планы.

В проекте Плана основных работ учесть следующие вопросы:

- возобновление судоходства на югославском участке Дуная;
- улучшение судоходных условий на совместном словацко-венгерском участке Дуная (1811,00 – 1708,20 км), целью которого является достижение габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии;

- работы, проводимые на румыно-болгарском и румынском участках Дуная в соответствии с проектом, разработанным в рамках программы "PHARE".

На основе мнений и предложений, полученных в соответствии с новой методикой, составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

25. Собрать до 31 августа 2000 г. сведения о принимаемых компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.

Составить информацию по этому вопросу и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

26. Продолжить до 31 августа 2000 г. сбор сведений для составления "Информации о реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", а также информации, касающейся уточнения данных и дополнения новыми сведениями "Альбома мостов на Дунае" (издание 1992 г.) с учетом происшедших изменений. Подготовить и издать новые листы для включения в "Альбом мостов на Дунае".

Информацию и изданные новые листы представить на совещание экспертов по техническим вопросам.

27. Собрать до конца сентября 2000 г. от компетентных органов придунайских стран сведения об их участках Дуная, на которых высота волн превышает значения, предусмотренные для зоны 3, информацию, касающуюся мест для убежищ судов в подобных случаях, а также сведения о том, где можно получить информацию о волнении.

28. На основе предложения экспертов Болгарии разработать единую методику измерения высоты волн до 31 июля 2000 г. и направить ее странам-членам на рассмотрение.

Собрать до 1 сентября 2000 г. мнения компетентных органов придунайских стран, касающиеся этой методики; на их основе подготовить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрении совещания экспертов по техническим вопросам.

29. Собрать до 1 июля 2000 г. данные для Гидрологического ежегодника р. Дунай за 1999 г. и издать его в количестве 200 экз. совместно на официальных языках Комиссии.

30. Разработать проект нового макета для составления Гидрологического ежегодника реки Дунай, учитывая при этом новую форму Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины, а также тот факт, что необходимые данные будут отражены полностью и что данный Ежегодник будет составлен на трех официальных языках Дунайской Комиссии.

На основе полученных мнений и предложений составить Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

31. Собрать до конца сентября 2000 г. необходимые сведения для постоянного обновления Приложений к Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией.

Направить исправленные Приложения придунайским странам до 31 декабря 2000 г.

IV. Вопросы эксплуатации и экологии

32. Приступить к подготовке издания Европейского соглашения, касающегося международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям в качестве новых Правил перевозки опасных грузов по Дунаю.
33. Продолжить сотрудничество Секретариата Дунайской Комиссии с органами программы "PHARE" в области разработки мер по созданию на Дунае сети станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов, плавающих по Дунаю, и представить эти меры на рассмотрение Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.
34. Поручить Секретариату до 1 июля 2000 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию относительно практики осуществления ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов по Дунаю, в том числе и сборов за этот контроль.

Подготовить на основе полученных данных обобщающую Информацию и разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии.

35. Собрать до 1 сентября 2000 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию о целесообразности введения предписаний, касающихся эмиссии вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц, выделяемых при работе дизельных двигателей, применяемых на борту судов внутреннего плавания, подобных тем, которые были разработаны для ограничения этой экологически вредной эмиссии и которые предстоит принять в рамках ЦКСР.

Составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

V. Экономические и статистические вопросы

36. До 1 июля 2000 г. на основе данных, полученных от придунайских стран, подготовить и издать на официальных языках Комиссии Статистический ежегодник ДК за 1999 г. в количестве 200 экземпляров.
37. Приступить в начале 2001 г. к сбору данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии для Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2000 г.
38. Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и на канале Дунай - Черное море и разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии.
39. После представления Украиной до 10 мая 2000 г. предложений по совершенствованию Статистического ежегодника Дунайской Комиссии перевести эти предложения на официальные языки Комиссии и в срок до 1 августа 2000 г. направить их на рассмотрение стран-членов Дунайской Комиссии. Обсудить предложения Украины на совещании экспертов по техническим вопросам.
40. До 1 сентября 2000 г. завершить сбор данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о действующих сборах, ежегодных средних тарифах и пошлинах в дунайском судоходстве. На основе полученных данных составить проект "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" и разослать его компетентным органам стран-членов Комиссии.

На основе полученных замечаний и предложений, направленных в Секретариат до 1 октября 2000 г., откорректировать проект сборника и представить его на рассмотрение совещания экспертов. Приступить к подготовке указанного сборника на CD-ROM.

41. До 1 сентября 2000 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о принципах организации работы Секретариата Дунайской Комиссии по составлению докладов об экономическом положении дунайского судоходства.

На основе полученных мнений и предложений до 1 ноября 2000 г. составить обобщающую Информацию, разослать ее странам-членам Комиссии и представить на рассмотрение совещания экспертов.

42. До 1 сентября 2000 г. завершить сбор данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о действующих системах и стандартах информационного обеспечения дунайского судоходства, а также о деятельности в области электронного обмена данными (ЭОД). В соответствии с рекомендациями СЕФАКТ (Центра по упрощению процедур и практики в управлении, торговле и на транспорте при ЕЭК ООН) разработать проект "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур ЭОД СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства" и разослать его странам.

На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию и представить ее совместно с проектом Рекомендаций на рассмотрение совещания группы экспертов.

43. Собрать до 1 сентября 2000 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию о вводе в национальное законодательство отдельных стран Рекомендаций Дунайской Комиссии, в первую очередь: Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания; Рекомендаций, касающихся удостоверений судоводителя, Рекомендаций, касающихся удостоверений на право управления судном с помощью радиолокатора, Рекомендаций, касающихся правил плавания, а также рекомендаций Дунайской Комиссии в области технических, гидротехнических и гидрометеорологических вопросов с целью их применения. Для этого Секретариату составить детальный перечень вопросов и направить его странам-членам.

На основе полученных сведений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам, с тем чтобы после обсуждения экспертами Секретариат мог составить сборник предписаний, действующих в отдельных странах.

44. Созвать 19-21 сентября 2000 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:
- а) Обобщающая информация о разработке Секретариатом Дунайской Комиссии совместно с Секретариатом ЦКСР "Общего руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".
 - б) Влияние "Регионального соглашения о радиотелефонной службе" (Базель, 2000 г.) на "Рекомендации, касающиеся применения радиосвязи в судоходстве на Дунае" с учетом результатов работы совещания рабочей группы по радиотехнике (Будапешт, с 1 по 2 февраля 2000 г.)
 - с) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов ДК о проекте новых правил ЦКСР, касающихся выдачи удостоверений на право плавания с помощью радиолокаторов.
 - д) Информация о разработке и совершенствовании "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае" на основе результатов обсуждения, состоявшегося 1-2 февраля 2000 г. в Будапеште на совещании рабочей группы по радиотехнике, и мнений и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.
45. Созвать с 27 ноября по 1 декабря 2000 г. совещание экспертов по техническим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

Навигационные вопросы

- a) Исследования в области создания и использования электронной карты р. Дунай с использованием информационной системы для внутреннего судоходства на основе стандарта "Inland-ECDIS", а также мнения компетентных органов стран-членов ДК о целесообразности введения требований по применению компьютеров и компьютерных установок на борту судов с целью повышения безопасности.
- b) Мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о целесообразности использования на Дунае единой Служебной книжки, подобной той, которая используется в странах рейнского бассейна, а также в Чехии и в Польше.
- c) Информация Секретариата Дунайской Комиссии о применении отдельных рекомендаций Дунайской Комиссии в странах-членах: введение их в действие, практическое применение, контроль за их соблюдением.
- d) Разработка новых основных направлений, касающихся издания судоходной карты на основе исходных цифровых данных.
- e) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии относительно изменений, которые следует внести в Основные положения о плавании по Дунаю.
- f) Информация Секретариата ДК, касающаяся переиздания новых листов Лоцманских карт.

Технические вопросы

- g) Обсуждение информации о совместной работе ЦКСР и ДК.

- h) Информация присутствующих экспертов стран-членов ЕС о ходе работы над Директивой ЕС о технических предписаниях, касающихся судов внутреннего плавания и Приложениями к ней, издаваемыми ЕС вместо действующей Директивы (82/714/ЕЭС) от 4 октября 1982 г.
- i) Обсуждение обобщающей Информации о возможности применения положений новой Директивы ЕС, подготовленной Секретариатом на основе мнений и предложений стран-членов ДК.
- j) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о введении предписаний, касающихся дизельных двигателей, применяемых на судах внутреннего плавания в отношении эмиссии вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц.

Вопросы содержания судоходного пути

- k) Информация Секретариата о проекте новой Методики разработки Плана основных работ, применяя которую Секретариат ежегодно сможет своевременно получать от правительств стран-членов Дунайской Комиссии достоверную информацию об их планах, касающихся развития водного пути, а также об их готовности финансировать эти планы.
- l) Информация Секретариата о принимаемых компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии мерах, направленных на реконструкцию мостов на Дунае и на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", а также о положении на словацко-венгерском, румыно-болгарском и румынском участках и на югославском участке у г. Нови Сад.

- m) Информация Секретариата о предложениях, касающихся возможности представить в иной форме и с соответственным содержанием данные и сведения, содержащиеся в "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины" и в "Гидрологическом ежегоднике р. Дунай", учитывая при этом, что эти издания будут составлены на трех официальных языках Дунайской Комиссии.
- n) Информация Секретариата о сведениях, полученных от компетентных органов придунайских стран и касающихся их участков Дуная, на которых высота волн превышает значения, предусмотренные для зоны 3, и о местах для убежищ судов в подобных случаях, а также сведения о том, где можно получить информацию о волнении; рассмотрение предложения Болгарии о разработке единой методики режима волн.
- o) Информация Секретариата об актуализации приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Вопросы эксплуатации и экологии

- p) Информация о применении на Дунае "Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям".
- q) Результаты совместной работы Секретариата Дунайской Комиссии и органов программы "PHARE" и разработка на этой основе дальнейших мер по развертыванию на Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов.

Экономические и статистические вопросы

- г) Предложения по совершенствованию Статистического ежегодника Дунайской Комиссии.

- s) Проект подготовленного Секретариатом Дунайской Комиссии "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах".
- t) Информация Секретариата Дунайской Комиссии о принципах организации работы Секретариата по составлению докладов об экономическом положении дунайского судоходства.
- u) Разное.

VI. Разное

- 46. Пересмотреть общую систему аренды квартир для сотрудников, а также раздел VI – "Жилищные условия" Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии с целью их модернизации в соответствии с современными требованиями Дунайской Комиссии.
- 47. Составить обобщающую информацию по вопросу рассмотрения просьбы, выраженной некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии, и представить эту информацию на совещание экспертов по юридическим вопросам с 26 по 27 июня 2000 г.
- 48. Разослать до 31 августа 2000 г. странам-членам Дунайской Комиссии информацию компетентных органов Германии по вопросу толкования принципа свободы судоходства на Дунае в смысле соответствующих положений Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

На основе мнений стран-членов, касающихся вышеуказанной информации, подготовить обобщающую информацию по этому вопросу и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (9-10 ноября 2000 г.)

49. Поручить Секретариату до 1 сентября 2000 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии мнения и предложения об изменениях, которые необходимо внести во все формы финансовой отчетности и связанные с ними информационные материалы. На основе полученных предложений подготовить проект образцов всех документов и представить их на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (9-10 ноября 2000 г.)
50. Подготовить проект Обращения Дунайской Комиссии, адресованного Европейской Комиссии, с просьбой предпринять необходимые меры, для того чтобы работы по восстановлению свободы судоходства на Дунае, который имеет статус Общеευропейского транспортного коридора VII, не подпадали под режим санкций.
51. Поручить Секретариату подготовить предложение о совершенствовании деятельности Секретариата в целом, направленное на повышение эффективности его работы, и своевременно разослать вышеуказанное предложение перед совещанием экспертов по юридическим и финансовым вопросам (26-27 июня 2000 г.), для того чтобы предоставить компетентным органам время, необходимое для их изучения.
52. Созвать с 26 по 27 июня 2000 г. совещание экспертов по юридическим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:
- а) "Рассмотрение просьбы, выраженной некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии".
 - б) Совершенствование деятельности Секретариата с целью повышения эффективности его работы.

53. Созвать с 9 по 10 ноября 2000 г. совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Взимание сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного надзора в транзитном плавании на Дунае.
- b) Толкование принципа свободы судоходства на Дунае.
- c) Изменение документов, касающихся финансовой деятельности Дунайской Комиссии и связанных с ними информационных материалов; рассмотрение подготовленных Секретариатом проектов образцов финансовых документов.
- d) Предложения Секретариата об изменениях, которые необходимо внести в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

54. Созвать с 26 по 27 февраля 2001 г. совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Отчет Генерального директора об исполнении бюджета за 2000 г.
- b) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г.
- c) Изменение структуры Секретариата.
- d) Пересмотр общей системы аренды квартир для сотрудников, а также раздела VI – "Жилищные условия" Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии с целью их модернизации в соответствии с современными требованиями Дунайской Комиссии.

55. В соответствии с Постановлениями Дунайской Комиссии и с Соглашением 1976 г. между Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну продолжать рабочие контакты между Секретариатом Дунайской Комиссии и Секретариатом Центральной комиссии судоходства по Рейну; способствовать поиску путей гармонизации и унификации предписаний и рекомендаций на Дунае и Рейне и на этой основе взаимного признания документов и удостоверений, выданных для речных судов и для членов экипажа.
56. Поручить Секретариату подготовить вместе с Секретариатом ЦКСР обновленную редакцию Договора о сотрудничестве, оформленного путем обмена письмами от 1976 г., с целью включения, помимо технических вопросов, в частности, юридических и экономических вопросов, а также вопросов развития европейского судоходства. После согласования на уровне Секретариатов разослать данный проект странам-членам Дунайской Комиссии.
57. Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих дунайское судоходство в связи с использованием магистрали Рейн-Майн-Дунай. Осуществлять перевод материалов на официальные языки Комиссии и рассылать их странам-членам Дунайской Комиссии.
58. Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной договоренности проводить консультации с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии, Речной администрацией Низовьев Дуная, а также с пароходствами, научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным вопросам, включая вопросы радиосвязи, а также по гидротехническим, гидрометеорологическим, экономическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

59. В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии, продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.
60. Составить, размножить на копировальной машине и издать:
- а) Предварительные протоколы Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии в количестве 50 экз. на русском, 30 экз. на французском и 20 экз. на немецком языках.
 - б) Протоколы Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии в количестве 250 экз. совместно на русском, немецком и французском языках.
61. Составить:
- а) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг.;
 - б) проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г.

О Т Ч Е Т

Генерального Директора Секретариата
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1999 г.

(по состоянию на 31 декабря 1999 г.)

П р и х о д н а я ч а с т ь

		в швейцарских франках
2.5.1. Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии:		
а) утвержденные на отчётный (1999) бюджетный год	1.833.260,00	1.833.260,00
б) задолженность за предыдущий (1998) бюджетный год	174.394,61	
	2.007.654,61	
с) фактически получено взносов в 1999 г.	1.752.391,85	
в том числе аванс на 2000 г.	84.911,40	
		84.911,40
д) не получено взносов в 1999 г.	340.174,16	
2.5.2. Остаток по бюджету за предыдущий 1998 бюджетный год		774.466,42

2.5.3. Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии	12,00	
2.5.4. Процентные начисления в банках	297,86	
2.5.5. Поступления от проданных изданий Комиссии	9.283,08	
2.5.6. Курсовая разница	2.807,86	
2.5.7. Прочие поступления.....	1.611,20	14.012,00
		<u>2.706.649,82</u>

Расходная часть

	<u>в швейцарских франках</u>
Израсходовано по статьям бюджета за 1999 г.:	
Статья 2.6.1.	640.544,00
Статья 2.6.2.	557.131,60
Статья 2.6.3.	294.889,70
Статья 2.6.4.	426.291,90
Статья 2.6.5.	68.325,10
Статья 2.6.6.	4.040,10
Статья 2.6.7.	1.531,60
Статья 2.6.8.	43.985,20
Статья 2.6.9.	1.334,90
Статья 2.6.10.	38.925,20
Статья 2.6.11.	2.025,50
Статья 2.6.12.	2.905,50
Статья 2.6.13.	2.141,03

Статья 2.6.14.	10.018,58
Статья 2.6.15.	4.888,01
Статья 2.6.16.	19.841,90
	2.118.819,82

Актив на 31 декабря 1999 г. :

a) наличие в кассе	1.746,10	
b) наличие в банках	244.769,34	
c) дебиторы:		
- задолженность по взносам		
за 1999 бюджетный год	340.174,16	
- разное	1.140,40	
		587.830,00
ИТОГО :		2.706.649,82

Нетто-актив на 31 декабря 1999 г.:

a) актив на 31.12.1999	587.830,00
b) авансы стран-членов на 2000 г.	-84.911,40
ИТОГО нетто-актив	502.918,60

Статья	Наименование	Утверж- дено	Израсходо- вано	Неисп. остаток средств	Перерасход
2.6.1.	Заработная плата штатных сотрудников				
2.6.1.1.	Должностной оклад	477.484,00	470.462,00	7.022,00	.
2.6.1.2.	Надбавка за выслугу лет	53.800,00	52.396,00	1.404,00	
2.6.1.3.	Надбавка за знание языков	83.203,00	76.921,00	6.282,00	
2.6.1.4.	Надбавка на детей	39.488,00	37.595,00	1.893,00	
2.6.1.5.	Пособие в случае рождения ребенка, смерти, пост. инвалидности.	5.620,00	3.170,00	2.450,00	
2.6.1.6.	Дополнительная переводческая работа	2.000,00		2.000,00	
	ИТОГО - TOTAL (2.6.1.)	661.595,00	640.544,00	21.051,00	
2.6.2.	Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих				
2.6.2.1.	Должностной оклад	434.242,00	376.816,60	57.425,40	
2.6.2.2.	Надбавка за выслугу лет	9.072,00	16.098,00		7.026,00
2.6.2.3.	Надбавка за знание иностраннных языков	33.482,00	40.004,00		6.522,00
2.6.2.4.	Сверхурочная работа	2.652,00	1.440,60	1.211,40	
2.6.2.5.	Дополнительная переводческая работа	2.000,00	2.000,00		
2.6.2.6.	Материальное поощрение	1.120,00	1.092,20	27,80	
2.6.2.7.	Страховые начисления	152.130,00	119.680,20	32.449,80	
	ИТОГО - TOTAL (2.6.2.)	634.698,00	557.131,60	91.114,40	13.548,00

Статья	Наименование	Утверж- дено	Израсходо- вано	Неисп. остаток средств	Перерасход
2.6.3	Хозяйственные расходы				
2.6.3.1.	Канцелярские и чертежные принадлежности	2.800,00	2.212,60	587,40	
2.6.3.2.	Типографские расходы	450,00	1.308,00		858,00
2.6.3.3.	Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс	19.600,00	19.082,80	517,20	
2.6.3.4.	Наем здания Дунайской Комиссии	91.800,00		91.800,00	
2.6.3.5.	Наем квартир сотрудников	218.600,00	220.830,20		2.230,20
2.6.3.6.	Отопление здания Дунайской Комиссии	8.680,00	4.724,30	3.955,70	
2.6.3.7.	Отопление квартир сотруднико	15.400,00	9.455,80	5.944,20	
2.6.3.8.	Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии	6.100,00	5.557,80	542,20	
2.6.3.9.	Освещение и газ в квартирах сотрудников	520,00	470,00	50,00	
2.6.3.10.	Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии	8.150,00	6.840,60	1.309,40	
2.6.3.11.	Содержание и ремонт квартир сотрудников	5.000,00	3.899,10	1.100,90	
2.6.3.12.	Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии	15.000,00	9.469,60	5.530,40	
2.6.3.13.	Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников	2.400,00	529,40	1.870,60	

Статья	Наименование	Утверж- дено	Израсходо- вано	Неисп. остаток средств	Перерасход
2.6.3.14.	Приобретение мелкого инвентаря	5.000,00	143,80	4.856,20	
2.6.3.15.	Содержание и ремонт автотранспорта	3.100,00	4.326,80		1.226,80
2.6.3.16.	Страхование имущества	4.860,00	4.883,60		23,60
2.6.3.17.	Разные расходы	2.200,00	1.155,30	1.044,70	
ИТОГО (2.6.3.)		409.660,00	294.889,70	119.108,90	4.338,60
2.6.4.	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников				
2.6.4.1.	Командировки				
	2.6.4.1.1. Проезд	29.402,00	10.856,10	18.545,90	
	2.6.4.1.2. Суточные	14.185,00	10.379,10	3.805,90	
	2.6.4.1.3. Гостиница	18.277,00	9.295,70	8.981,30	
	2.6.4.2. Перемещения				
	2.6.4.2.1. Проезд	113.938,00	87.150,00	26.788,00	
	2.6.4.2.2. Пособия	246.427,00	238.698,00	7.729,00	
	2.6.4.2.3. Суточные	8.254,00	6.594,00	1.660,00	
	2.6.4.3. Отпуск				
	2.6.4.3.1. Проезд сотрудников при уходе в отпуск	25.346,00	29.099,00		3.753,00
	2.6.4.3.2. Пособие на отпуск	37.305,00	34.220,00	3.085,00	
ИТОГО (2.6.4.)		493.134,00	426.291,90	70.595,10	3.753,00
2.6.5.	Издание материалов Комиссии	289.900,00	68.325,10	221.574,90	
2.6.6.	Проведение и обслуживание сессии и совещаний	15.320,00	4.040,10	11.279,90	

Статья	Наименование	Утверж- дено	Израсходо- вано	Неисп. остаток средств	Перерасход
2.6.7.	Приобретение литературы и других изданий	3.560,00	1.531,60	2.028,40	
2.6.8.	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	56.490,00	43.985,20	12.504,80	
2.6.9.	Приобретение спецодежды	1.550,00	1.334,90	215,10	
2.6.10.	Медицинское обслуживание	40.720,00	38.925,20	1.794,80	
2.6.11.	Представительские расходы	4.000,00	2.025,50	1.974,50	
2.6.12.	Культфонд	3.540,00	2.905,50	634,50	
2.6.13.	Взносы в международные организации	2.300,00	2.141,03	158,97	
2.6.14.	Курсовая разница		10.018,58		10.018,58
2.6.15.	Банковские расходы	6.050,00	4.888,01	1.161,99	
2.6.16.	Налог на добавленную стоимость		19.841,90		19.841,90

АКТИВ		ПАССИВ
I. Касса	1.746,10	
II. Наличие в банке:		
<u>Венгерский Внешнеторговый Банк:</u>		
Счет в флорингах	77.781,00	1.833.260,00
Счет в долларах США	101,12	84.911,40
Счет в австрийских шиллингах	1,31	14.012,00
Счет в шв. франках	244.108,63	1.932.183,40
III Дебиторы:		
1. Задолженности по взносам за 1999 бюджетный год	340.174,16	2.118.819,82
2. Разное	1.140,40	-186.636,42
ИТОГО:	341.314,56	ИТОГО:
	587.830,00	587.830,00

Балансовая стоимость имущества ДК по состоянию на 31 декабря 1999 г.

1. Автомашины.....	33,621,69
2. Инвентарь здания Дунайской Комиссии.....	88,198,48
3. Инвентарь квартир сотрудников.....	17,655,90
4. Библиотека.....	11,847,26
5. Мелкий инвентарь	
а здания ДК.....	72,40
б квартир	
с автомашин	64,40
	151,460,13

БЮДЖЕТ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 2000 год
(в швейцарских франках)

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ			РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ	
2.5.1	Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год 163.860,00 x 11 (в том числе : аванс России 1.593,40 аванс Украины 83.318,00	1.802.510,00	2.6.1 Заработ. плата штат. сотрудников 2.6.2 Заработ. плата и страх. отчисления внештатных служащих	557.601,00 673.300,00
2.5.2	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год а) задолж. Болгарии за 1999 г. 24,00 б) задолженность Республики Молдова за 1999 г. 166.660,00 с) задолженность СРЮ за 1998 г. 173.490,16 д) дебиторская задолж. за 1999 г 1.140,40 е) аванс России на 2000 г. -1.593,40 ф) аванс Украины на 2000 г. -83.318,00 г) наличие в кассе и банке на 31.12.1999 246.515,44	502.918,60	2.6.3 Хозяйственные расходы. 2.6.4 Командировки, перемещения, отпуска сотрудников 2.6.5 Издание материалов Комиссии 2.6.6 Проведение сессии и совещаний 2.6.7 Приобрет. литерат. и др. изданий 2.6.8 Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта 2.6.9 Приобретение спецодежды 2.6.10 Медицинское обслуживание 2.6.11 Представительские расходы 2.6.12 Культфонд 2.6.13 Взносы в международ. организации 2.6.14 Курсовая разница 2.6.15 Банковские расходы 2.6.16 Налог на добавленную стоимость 2.6.17 Дополнительная переводческая работа	494.100,00 120.062,00 312.600,00 61.370,00 6.130,00 81.420,00 2.300,00 56.720,00 2.300,00 2.910,00 2.300,00 6.050,00 22.950,00 10.000,00
2.5.3	Арендная плата сотрудниками за пользование инвентарем	150,00		
2.5.4	Процентные начисления в банках	1.734,40		
2.5.5	Поступления от проданных изданий (В том числе, в переходящем остатке):	13.000,00		
2.5.6	Курсовая разница (1999 г. - 2.807,86)			
2.5.7	Прочие поступления (1999 г. - 1.611,20)			
ИТОГО		2.320.313,00	ИТОГО	2.412.113,00
			Переходящий остаток за аренду здания 1999 г.	-91.800,00
			ИТОГО	2.320.313,00

Статья 2.6.1	Заработная плата платных сотрудников		557.601
	2.6.1.1 Должностной оклад	420.024	
	2.6.1.2 Надбавка за выслугу лет	7.416	
	2.6.1.3 Надбавка за знание иностр. языков	83.976	
	2.6.1.4 Надбавка на детей	38.508	
	2.6.1.5 Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	5.677	
	2.6.1.6 Дополнительная переводческая работа	2.000	
Статья 2.6.2	Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих		673.300
	2.6.2.1 Должностной оклад	416.424	
	2.6.2.2 Надбавка за выслугу лет	21.060	
	2.6.2.3 Надбавка за знание иностранных языков	62.808	
	2.6.2.4 Сверхурочная работа	11.758	
	2.6.2.5 Дополнительная переводческая работа	3.000	
	2.6.2.6 Материальное поощрение	6.120	
	2.6.2.7 Страховые начисления	152.130	
Статья 2.6.3	Хозяйственные расходы		494.100
	2.6.3.1 Канцелярские и чертежные принадлежности	2.800	
	2.6.3.2 Типографские расходы	450	
	2.6.3.3 Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс	24.970	
	2.6.3.4 Наем здания Дунайской Комиссии	91.800	
	2.6.3.5 Наем квартир сотрудников	190.520	
	2.6.3.6 Отопление здания Дунайской Комиссии	8.680	

	2.6.3.7 Отопление квартир сотрудников	15.400	
	2.6.3.8 Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии	6.100	
	2.6.3.9 Освещение и газ в квартирах сотрудников	600	
	2.6.3.10 Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии	99.950	
	2.6.3.11 Содержание и ремонт квартир сотрудников	5.000	
	2.6.3.12 Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии	22.100	
	2.6.3.13 Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников	2.640	
	2.6.3.14 Приобретение мелкого инвентаря	5.000	
	2.6.3.15 Содержание и ремонт автотранспорта	7.250	
	2.6.3.16 Страхование имущества	8.640	
	2.6.3.17 Разные расходы	2.200	
Статья 2.6.4	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников		120.062
	2.6.4.1 Командировки		72.216
	2.6.4.1.1 Проезд	35.374	
	2.6.4.1.2 Суточные	16.337	
	2.6.4.1.3 Гостиница	20.505	
	2.6.4.2 Перемещения		
	2.6.4.2.1 Проезд		
	2.6.4.2.2 Пособия		
	2.6.4.2.3 Суточные		
	2.6.4.3 Отпуск		47.846
	2.6.4.3.1 Проезд сотрудников при уходе в отпуск	30.346	
	2.6.4.3.2 Пособие на отпуск	17.500	
Статья 2.6.5	Издание материалов Комиссии	312.600	312.600
Статья 2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	61.370	61.370
Статья 2.6.7	Приобретение литературы и других изданий	6.130	6.130
Статья 2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	81.420	81.420
Статья 2.6.9	Приобретение спецодежды	2.300	2.300
Статья 2.6.10	Медицинское обслуживание	56.720	56.720

Статья 2.6.11	Представительские расходы	2.300	2.300
Статья 2.6.12	Культфонд	2.910	2.910
Статья 2.6.13	Взносы в международные организации	2.300	2.300
Статья 2.6.14	Курсовая разница		
Статья 2.6.15	Банковские расходы	6.050	6.050
Статья 2.6.16	Налог на добавленную стоимость	22.950	22.950
Статья 2.6.17	Дополнительная переводческая работа	10.000	10.000
	Переходящий остаток за аренду здания 1999 г.	-91.800	-91.800
	Всего	2.320.313	2.320.313

по статье 2.6.1.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СОТРУДНИКОВ

в швейцарских франках

Генеральный Директор Секретариата	3.700,00
Главный инженер	3.490,00
Советник	3.090,00

ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СЛУЖАЩИХ

в швейцарских франках

Переводчик.....	2.730,00
Архивариус-библиотекарь	2.060,00
Редактор-корректор.....	1.950,00
Кассир-хозяйственник	1.950,00
Секретарь.....	1.880,00
Машинистка.....	1.600,00
Техник-чертежник.....	1.600,00
Техник-ротаторщик.....	1.510,00
Шофер	1.510,00
Комендант-портье	1.510,00
Уборщица	1.020,00

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ
участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии
в работе международных организаций и совещаний
в 2000 г.

№№ п/п	С о в е щ а н и е	Дата	Место прове- дения	Количество		Приме- чание
				участ- ников	дней	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Специальное совещание экспертов WP.15/АС.2 ЕЭК ООН по разработке правил международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям	январь 17 – 21	Женева	1	6	
2.	Комитет ЕЭК ООН по внутреннему транспорту (62-ая сессия)	февраль 14-18	Женева	1	4	

1	2	3	4	5	6	7
3.	Консультативное совещание с экспертами Германии – разработчиками авторского материала для переиздания тома X Лоцманской карты р. Дунай (2414 км – 2223 км)	февраль	Регенсбург	1	4	
4.	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (19-ая и 20-ая сессии)	апрель 17-19 июнь 7-9	Женева	1 1	5 4	
5.	6-ая сессия Центра по упрощению процедур в управлении, торговле и на транспорте (СЕФАКТ) при ЕЭК ООН	март 27-31	Женева	1		

1	2	3	4	5	6	7
6.	Совещание рабочей группы ЦКСР "Регламент по осмотру судов" и круглый стол "Эмиссия выхлопного газа"	март 28-31 октябрь 23-26 декабрь 5-7	Страсбург	1 1 1	6 4 4	
7.	Консультативная встреча в ЦКСР по организации и обеспечению финансовой деятельности	март	Страсбург	1	2	
8.	Сессии ЦКСР	май 10-11 ноябрь 22-23	Страсбург Страсбург	1 1	4 4	
9.	Совещание, посвященное демонстрации проекта "INDRIS"	май 11	Голландия	1	3	
10.	Навигационный комитет Дунайских пароходств	май	Хорватия	1	6	

1	2	3	4	5	6	7
11.	Дипломатическая конференция по подготовке Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям	май 22-26	Женева	1 1	7 5	(юрист)
12.	Согласование технических условий и приобретение сетевой программы для учета финансовой деятельности ДК	май	Москва	1	4	
13.	Заседание юридического комитета ЦКСР	май	Страсбург	1	2	
14.	Участие в конгрессе Международного научно-промышленного форума "Великие реки 2000"	май 16-19	Нижний Новгород	2	5	

1	2	3	4	5	6	7
15.	Подготовительное совещание по присоединению стран Центральной и Восточной Европы к Конвенции об ограничении ответственности собственников судов внутреннего плавания	май	Страсбург или Женева	1	5	
16.	Техническое совещание CSB по информационным системам	июнь 12-14	Женева	1	5	
17.	Конференция международной ассоциации регистра рейнских судов	июнь		1	3	
18.	Консультации в Управлении внутренних водных путей Германии	июль	Регенсбург	1	1	
19.	Консультации в Министерстве иностранных дел Германии	июль	Берлин/ Бонн	1	2	

1	2	3	4	5	6	7
20.	Консультативная встреча Главных инженеров ДК и ЦКСР, посвященная обсуждению программы технического сотрудничества двух организаций	сентябрь 11-13	Страсбург	1	4	Консультативная встреча Главных инженеров Секретариатов ДК и ЦКСР – Будапешт, 18-21 января
21.	Переговоры о сотрудничестве между ДК и Организацией Черноморского экономического сотрудничества	сентябрь	Стамбул	1	3	
22.	Сотрудничество с агентством "Danube Co-ordination Unit" с целью реализации проекта по созданию системы сбора отходов с судов, плавающих по Дунаю	сентябрь	Вена	2	1	
23.	Рабочая группа по подготовке предписаний ВОПОГ	сентябрь 12-15	Страсбург	1	4	

1	2	3	4	5	6	7
24.	13-ая сессия рабочей группы WP.5 по тенденциям и экономике транспорта	сентябрь 18-20	Женева	1	4	
25.	Совещание рабочей группы "Фарватер в Югославии"	сентябрь, октябрь	Нови Сад Вена	2 2	3 1	
26.	Конференция директоров дунайских пароходств – участников Братиславских соглашений	сентябрь	Румыния	1	4	
27.	Консультативная встреча в ЦКСР по вопросам издательской деятельности	сентябрь	Страсбург	1	2	
28.	Совещание рабочей группы по изучению опыта использования стандарта INLAND-ECDIS		Австрия	1	3	

1	2	3	4	5	6	7
29.	Дипломатическая конференция, посвященная подписанию Конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВВ)	сентябрь 25- октябрь 4	Будапешт	2	10	без оплаты гостиницы и суточных
30.	Международная конференция по вопросам, возникающим при использовании водных ресурсов на пограничных участках	октябрь 12-14	Кобленц	2	5	
31.	Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3)	октябрь 17-19	Женева	1	5	
32.	51-ая сессия рабочей группы по статистике транспорта (WP.6)	октябрь 23-25	Женева	1	5	
33.	Заседание технических комитетов ЦКСР	октябрь 23-26	Страсбург	1	4	
34.	Пленарное заседание Международной комиссии по защите Дуная	октябрь/ ноябрь	София	1	3	

1	2	3	4	5	6	7
35.	Непредвиденные командировки (30 %)					Повышение расходов вытекает из необходимости оперативных консультаций с ЕС и решения вопросов, связанных с фарватером в Югославии

по статье 2.6.4.1.

СУТОЧНЫЕ И ГОСТИНИЦА

<i>Страна</i>	<i>Суточные</i>	<i>Гостиница</i>
	<i>в швейцарских франках</i>	
Австрия	76,00	176,00
Албания	57,00	95,00
Бельгия	68,00	169,00
Бельгия (Брюссель)	68,00	182,00
Болгария	57,00	125,00
Великобритания	81,00	194,00
Германия	91,00	165,00
Дания	68,00	215,00
Ирландия	75,00	165,00
Исландия	67,00	237,00
Италия	69,00	206,00
Испания	87,00	180,00
Люксембург	45,00	107,00
Нидерланды	83,00	138,00
Норвегия	51,00	194,00
Польша	57,00	134,00
Португалия	43,00	125,00

Румыния	57,00	110,00
Словакия	73,00	133,00
Содружество Независимых Государств (СНГ)	57,00	189,00
Финляндия	85,00	191,00
Франция	78,00	136,00
Франция (Страсбург)	78,00	184,00
Чехия	73,00	133,00
Швейцария	103,00	128,00
Швейцария (Женева)	103,00	139,00
Швеция	76,00	219,00
Югославия	62,00	205,00

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят восьмая сессия

Приложение 6
 к док. ДК/СЕС 58/28

по статье 2.6.5

ПЕРЕЧЕНЬ ИЗДАНИЙ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
на 2000 г.

№№ п/п	Наименование	Кол- во	Вид издания	Стои- мость в шв.фр.	Приме- чание
1	2	3	4	5	6
1.	Предварительные протоколы Пятьдесят восьмой сессии	100	без обложки		ДК
2.	Протоколы Пятьдесят восьмой сессии	250	в твердой обложке	500,00	ДК
3.	Проект Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период 1998/1999 гг.	100	без обложки	3.000,00	ДК
4.	Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период 1998/1999 гг.	300	в картон- ной обложке	2.400,00	ДК
5.	Гидрологический ежегодник реки Дунай за 1998 г.	200	в картон- ной обложке	7.200,00	фото- набор

	2	3	4	5	6
6.	Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 1998 г.	250	в картонной обложке	9.000,00	фото-набор
7.	Лоцманская карта реки Дунай от 2414 км до 2223 км, том X	2700	в твердой обложке с винтами	84.000,00	типогр.
		25	CD ROM		
8.	ОПШД в уточненной редакции (в цветном исполнении)	600	в твердой обложке, разъемный переплет	42.000,00	типогр., ДК
9.	Справочник судоводителя	300	в твердой обложке, разъемный переплет	3.000,00	типогр.
10.	Сборник местных правил плавания по Дунаю (особые положения)	180	в твердой обложке, разъемный переплет	2.000,00	типогр. нем. язык
		25	CD ROM		

1	2	3	4	5	6
11.	Километровник реки Дунай (в цветном исполнении)	1800	в твердой обложке, разъем- ный переплет	60.000,00	типогр. формат А5
		25	CD ROM		
12.	Приложения А, В ₁ и В ₂ к Правилам перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) (в цветном исполнении)	90	без обложки	7.200,00	типогр., ДК
		25	CD ROM		
13.	Главы 8 и 14 к Рекомендациям, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания	300	без обложки	-	ДК
14.	Новые листы для Альбома мостов, Лоцманских карт (по мере получения материалов от придунайских стран)	3.000	без обложки	6.000,00	фото- набор, типогр.
15.	Обзорная карта Дуная (размер 68 x 98 см)	300		570,00	
16.	Прочее (бумага, фольги, CD ROM, материалы для ротаторов, транспортные расходы, дополнительная переводческая работа и прочее)			84.730,00	

П Е Р Е Ч Е Н Ь
инвентаря и мебели, приобретение которых планируется

№	Наименование инвентаря, мебели	Стоимость в шв.франках	Примечание
1.	Мебель для квартир сотрудников	22.000,00	
2.	Компьютеры (13 комплектов)	39.900,00	
3.	Офисная мебель для компьютеров	4.300,00	
4.	Сетевое системное (WINDOWS-NT) и техническое обеспечение, комплексная программа для учета финансовой деятельности	5.200,00	
5	Программное обеспечение для обработки картографических данных	4.120,00	
6	Специальные системные программы : -проверка орфографии для немецких текстов; -антивирусные программы для защиты информации.	1.600,00	
7	Разработка технического проекта для сети	1.700,00	
8.	Зимние шины для автомобиля "Мерседес"	2.600,00	
	ВСЕГО:	81.420,00	

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

**Пятьдесят девятой сессии
Дунайской Комиссии**

(апрель 2001 г.)

I. Включить в Ориентировочную повестку дня Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии следующие вопросы:

1. Открытие сессии.
2. Принятие Повестки дня.
3. Образование рабочих групп.
4. План проведения сессии.
5. Навигационные вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов.

6. Технические вопросы
 - a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся технических предписаний, применяемых к судам внутреннего плавания;
 - b) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся радиосвязи.

7. Вопросы содержания судоходного пути

- a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов;
- b) Информация о содержании судоходного фарватера и о применении новой методики составления Плана основных работ;
- c) Информация о результатах сотрудничества с Европейским Союзом (TINA, PHARE и др.);
- d) Информация о результатах работы Проектного комитета по расчистке фарватера в Югославии.

8. Вопросы эксплуатации и экологии

- a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся эксплуатационных и экологических вопросов;
- b) Информация о реализации проекта "Сбор отходов с судов на Дунае".

9. Вопросы экономического и статистического анализа

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся экономических и статистических вопросов.

10. Юридические вопросы

Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

11. Финансовые вопросы (бюджет)

- а) Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2000 г.;
 - б) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г.
12. Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 15 апреля 2000 г. до Пятьдесят девятой сессии.
13. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.
14. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.
15. Разное.
16. Коммюнике.
17. Закрытие сессии.

II. Созвать Пятьдесят девятую сессию Дунайской Комиссии со 2 по 10 апреля 2001 г.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

IV

ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

ДОКЛАД

**совещания экспертов по навигационным вопросам
совместно со специалистами по юридическим вопросам
и специалистами органов надзора за техническим состоянием судов**

Совещание экспертов по навигационным вопросам совместно со специалистами по юридическим вопросам и специалистами органов надзора за техническим состоянием судов, созванное согласно пункту 20 Плана работы Дунайской Комиссии на 1999/2000 гг., состоялось с 19 по 21 октября 1999 г.

В работе совещания приняли участие эксперты стран-членов Дунайской Комиссии: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, России, Словакии, Украины, Хорватии, Югославии, а также представитель Секретариата Европейской Экономической Комиссии ООН. (Список участников находится в Приложении*).

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа Недялков, Надаш, Вдовиченко, Караичич, Анда, Хынку, Штефэнеску, Шпитцер, Годкнехт.

Совещание открыл Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н Д.Недялков. Он отметил важность рассматриваемых вопросов с точки зрения практической реализации на Дунае разработанных унифицированных документов, касающихся судов и судоводителей, и решения возникающих в этой связи проблем.

* В архиве Дунайской Комиссии

По предложению г-на Н.А.Лапутина (Украина) председателем совещания экспертов был избран г-н В.М.Воронцов (Россия). По предложению г-на Воронцова вице-председателем был избран г-н В.Живодинов (Болгария).

Совещание приняло следующую Повестку дня:

- a) Информация по вопросу практической реализации на Дунае новой формы Судового удостоверения в соответствии с требованиями положений "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания", и его взаимного признания.
- b) Информация относительно применения на Дунае положений "Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверения судоводителей для судов внутреннего плавания" и "Рекомендаций о выдаче удостоверений на право управления судном с помощью радиолокатора".
- c) Обсуждение предложений и замечаний компетентных органов стран по вопросу изменения "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (письма ДК 41/III-1999 от 8 марта 1999 г. и ДК 53/III-1999 от 16 марта 1999 г.).
- d) Обсуждение вопроса о возможном принятии положений Директивы Европейской Комиссии, касающейся технических предписаний для судов внутреннего плавания.
- e) Информация делегаций Австрии, Германии и Словакии о результатах изучения вопроса о целесообразности издания электронной карты р.Дунай и мнения и предложения стран по этому вопросу.
- f) Разное.

По пункту "а" Повестки дня совещание экспертов обсудило Информацию, касающуюся практического использования на Дунае Судового удостоверения и взаимного признания удостоверений на Дунае и Рейне, подготовленную Секретариатом на основе поступивших письменных предложений России, Украины и Австрии, а также мнения стран, высказанных в ходе совещания экспертов.

Совещание экспертов считало, что принятое Дунайской Комиссией новое Судовое удостоверение затрагивает в основном технические аспекты и прежде всего подтверждает соответствие судна требованиям "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания".

Что касается данных по пунктам 1.3 и 1.4 раздела I "Общие положения", то в некоторых странах эти данные подтверждаются отдельными удостоверениями.

По мнению совещания экспертов, в настоящее время нет серьезных проблем, связанных с практическим использованием на Дунае нового Судового удостоверения.

Что же касается взаимного признания Судового удостоверения на Рейне и Дунае, то, по мнению совещания экспертов, этот вопрос в отношении Судового удостоверения дунайских судов при их плавании по Рейну в настоящее время не может быть решен положительно, прежде всего в силу положений Мангеймской Конвенции о плавании по Рейну, а также в силу рекомендательного характера документов, принимаемых Дунайской Комиссией.

По мнению некоторых экспертов, необходимо в первую очередь привести в соответствие "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов на Дунае", с техническими предписаниями для судов, действующих в ЕС и на Рейне, заменив сами Рекомендации ДК на документ, имеющий характер предписаний, применяемых в каждой из

стран-членов Дунайской Комиссии в виде обязательных норм общего характера (законы).

В связи с вопросом взаимного признания судовых удостоверений делегация Германии заявила, что "было бы прагматичным решением, если бы на Дунае были введены в действие постановления пересмотренного варианта Директивы ЕС, касающейся технической безопасности судов (Директива 82/714/EWG). Согласно положениям Директивы все суда, получившие европейское судовое удостоверение (удостоверение Сообщества), могут плавать и на Рейне.

Все государства, заключающие с Европейским Союзом соглашение о присоединении и об ассоциированном членстве, обязуются ввести в свои национальные законодательства законоположения ЕС. Таким образом, в придунайских странах, заключивших вышеупомянутое соглашение, национальные органы могут выдавать их судам удостоверения, действующие и на Рейне.

По мнению делегации Германии, таким образом можно было бы прагматически решить значительную часть сегодняшней проблемы, касающейся взаимного признания.

В этой связи актуальной задачей Дунайской Комиссии было бы дальнейшее развитие предписаний, касающихся осмотра судов на Дунае, с тем чтобы до вступления соответствующих стран в ЕС можно было бы обеспечить взаимное признание судовых удостоверений. Этого можно было бы достичь, если бы соответствующие государства заранее внесли в свое национальное законодательство пересмотренный вариант Директивы ЕС 82/714/EWG."

По пункту "b" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию относительно применения на Дунае положений "Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверения

судоводителя для судов внутреннего плавания " и "Рекомендаций о выдаче удостоверений на право управления судном с помощью радиолокатора".

Совещание экспертов обсудило мнения, поступившие в Секретариат в письменном виде от Украины, Венгрии, Болгарии, России, Хорватии, Германии и Австрии, а также мнения, высказанные в ходе обсуждения.

Совещание экспертов отметило, что на Дунае идет активный процесс перехода на новые формы удостоверений, и рассмотрело несколько представленных образцов этих документов.

Условия приобретения удостоверений почти везде унифицированы. Различия имеются только в форме самих удостоверений. В Австрии, Германии и странах ЕС патент судоводителя представляет собой пластиковую карточку. В других странах-членах ДК удостоверение состоит из нескольких страниц. Взаимное признание удостоверений при наборе соответствующего ценза поддерживается.

В ходе обсуждения эксперты высказали ряд пожеланий, направленных на дальнейшее совершенствование процесса подготовки судоводителей, а также на совершенствование формы удостоверений.

При обсуждении пункта b) Повестки дня делегация Германии заявила следующее:

"В 1995 г. Дунайская Комиссия приняла Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверения судоводителей для Дуная, и рекомендовала странам-членам внести эти Рекомендации в национальные законодательства до 1 июля 1996 г. В соответствии с вышеуказанными Рекомендациями требования, касающиеся выдачи удостоверения судоводителя на Дунае, в основном можно считать эквивалентными немецким предписаниям, касающимся патентов. Они в основном соответствуют Директиве 96/50/EG Союза от 23 июля 1996 г. "О гармонизации условий получения отдельными государствами патента судоводителя для перевозки грузов и пассажиров по внутренним водным

путям Сообщества". Германии пока не известно, какие государства, кроме Венгрии и Австрии, внесли эти Рекомендации в национальное законодательство.

Изменение удостоверения, согласно статье 7 соглашений по судоходству, заключенных между Германией и отдельными придунайскими странами, или обеспечение льготных условий при выдаче удостоверений или патентов возможно только, если вышеупомянутые Рекомендации уже будут внесены в национальные законодательства на взаимной основе.

В интересах судоходства Германия предлагает, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии обратился с просьбой направить соответствующие национальные акты (например, официальные оповещения, касающиеся текста предписаний) и предоставил их странам-членам.

Вопрос о том, в какой мере можно изменить практику выдачи патентов для государств, которые ввели в действие вышеупомянутые Рекомендации, но с которыми Германия не заключила соглашение по внутреннему судоходству, еще требует изучения.

Те же самые пояснения относятся и к выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора."

По пункту "с" Повестки дня состоялось обсуждение предложений и замечаний компетентных органов стран по вопросу изменения "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (письма ДК 41/III-1999 от 8 марта 1999 г. и ДК 53/III-1999 от 16 марта 1999 г.).

Замечания поступили от компетентных органов России и Австрии.

Совещание экспертов считало, что пересмотр текста "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" целесообразно и дальше проводить в рамках рабочей группы SC.3/WP.3 ЕЭК ООН. После согласования рабочей группой SC.3/WP.3 новой редакции

текстов и принятия их Резолюциями Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3), целесообразно приступить к их рассмотрению в рамках Дунайской Комиссии для уточнения аналогичных Рекомендаций, используемых на Дунае.

При обсуждении данного вопроса некоторыми экспертами было отмечено, что следует иметь в виду, что отдельные предписания, действующие на Рейне, не могут быть непосредственно перенесены в дунайские Рекомендации, так как это потребовало бы больших финансовых затрат, которые, учитывая условия судоходства на Дунае, были бы не всегда обоснованными.

Некоторые технические предписания, действующие на Рейне, например, в отношении веса якоря и длины якорной цепи, на Дунае было бы сложно применить в силу особых гидрологических и судоходных условий.

По пункту "d" Повестки дня состоялось обсуждение вопроса о возможном принятии положений Директивы Европейской Комиссии, касающейся технических предписаний для судов внутреннего плавания.

Мнения по данному вопросу поступили от компетентных органов России и Австрии.

По мнению большинства экспертов, было бы преждевременным в настоящее время переходить к применению Директивы Европейской Комиссии, касающейся технических предписаний для судов внутреннего плавания.

Многие положения этой Директивы носят гораздо более жесткий характер, чем соответствующие предписания, действующие в настоящее время на Дунае.

Эксперты отметили, что форма Судового удостоверения, предложенная в Директиве, также отличается от той, которая принята на Дунае.

При этом эксперты Австрии сообщили, что придунайские страны - члены Европейского Союза (Австрия, Германия), как и страны, заключившие договор с Европейским Союзом, уже в настоящее время обязаны исполнять положения указанной Директивы.

Совещание экспертов считало, что необходимо прежде всего сделать перевод на официальные языки Комиссии содержащего технические предписания и уже готового Приложения II к новой Директиве Европейской Комиссии, принимаемой взамен Директивы от 4 октября 1982 г. (82/714/EWG), имея в виду, что ранее такой перевод сделан не был. Принятие этой Директивы ожидается в 2000 г.

Совещание экспертов рекомендует Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг. соответствующие пункты.

По пункту е) Повестки дня совещание экспертов обсудило информацию делегаций Австрии, Германии и Словакии о результатах изучения вопроса о целесообразности издания электронной карты р. Дунай, а также мнения и предложения стран по этому вопросу.

Совещание экспертов считало, что в настоящее время Дунайская Комиссия может перейти на электронную версию лоцманских карт р. Дунай, поскольку комплект карт по ранее принятому макету издан полностью.

Эксперты заслушали подробную информацию делегации экспертов Австрии по этому вопросу и имели возможность ознакомиться с электронной картой австрийского участка Дуная (Вальзее - Ибс). Эксперты Австрии сообщили, что 10 ноября в 13 час. в Грейне (Австрия) на теплоходе "Остарики" будет проведена демонстрация электронной карты. Приглашения в адрес Дунайской Комиссии и стран-участниц разосланы.

Эксперты считали целесообразным рекомендовать всем странам-членам ДК при подготовке электронных лоцманских карт своих участков Дуная пользоваться стандартом ЕС "Inland ECDIS" для обеспечения единого подхода на всей судоходной части реки.

Эксперты Австрии, Германии и Словакии совместно с фирмой "7 Cs" разрабатывают каталог вопросов, касающихся электронной базы данных, которые станут основой Лоцманской карты в придунайских странах.

Для финансирования и практической реализации этого проекта совещание экспертов считало целесообразным сотрудничать с программой TINA.

С учетом вышеизложенного совещание экспертов рекомендует Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг. соответствующие пункты.

По пункту f) Повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата относительно уточнения данных и дополнения новыми сведениями "Справочника судоводителя" (изд. 1994 г.), составленную на основе предложений, поступивших от компетентных органов Украины, России, Болгарии.

Совещание экспертов в основном согласилось с предложениями по уточнению текста, содержащимися в Информации, и поручило Секретариату внести эти уточнения в Справочник, запросив в случае необходимости дополнительные сведения у компетентных органов соответствующих стран.

На совещании также был затронут вопрос об издании "Километровника реки Дунай". Отвечая на вопрос эксперта Австрии, представитель Секретариата проинформировал о том, что от стран-членов получены не все сведения, необходимые для актуализации текста. Секретариат просит страны-члены до 15 ноября с.г. направить свои окончательные замечания и предложения, с тем чтобы завершить подготовку текста и издать "Километровник" в марте будущего года.

*

*

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

ДОКЛАД

совещания экспертов по вопросам радиосвязи

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи, созванное в соответствии с пунктом 10 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии, состоялось с 2 по 4 ноября 1999 г.

В работе совещания приняли участие делегации экспертов Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Молдовы, России, Румынии, Словакии, Украины и Югославии.

Список участников находится в Приложении*.

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании участвовали дамы и господа Недялков, Надаш, Караичич, Годкнехт, Хынку, Анда, Штефэнеску, Шпитцер.

Совещание открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Посол Г.Штрассер, который выразил надежду на то, что в будущем в странах дунайского и рейнского бассейнов будет действовать унифицированный регламент радиотелефонной связи во внутреннем судоходстве. Он отметил, что руководство Дунайской Комиссии и ее Секретариат уделяют большое внимание гармонизации правил радиосвязи, действующих на Дунае и Рейне, так как видят реальную возможность установить одинаковые режимы

* В архиве Дунайской Комиссии

именно в этой области. Г-н Штрассер также приветствовал делегацию экспертов Германии, - страны, ставшей полноправным членом Дунайской Комиссии.

Председателем совещания был избран г-н В.Бобков, эксперт России, вице-председателем - г-н Л. Хорват, эксперт Венгрии.

Совещание приняло следующую Повестку дня:

- a) Информация о завершении работы над новой редакцией "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" (Базель, 1999 г.).
- b) Предложения по "Руководству по радиотелефонной службе на Дунае" для их включения в "Общее руководство о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".
- c) Информация о применении "Временных инструкций по эксплуатации радиотелефонных установок рейнских судов, плавающих по Дунаю".
- d) Информация о применении "Временных инструкций по эксплуатации радиотелефонных установок дунайских судов, плавающих по Рейну" и другим водным путям, связанным с Рейном.
- e) Информация, касающаяся совершенствования текста "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае".
- f) Информация Секретариата о предложениях по отмене или дальнейшему улучшению текста "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае".

g) Обобщающая информация Секретариата и информация компетентных органов Венгрии о влиянии решений Всемирной конференции по электросвязи (Женева, 1997 г.) на использование частот УКВ во внутреннем судоходстве на Дунае.

h) Разное.

По пункту а) Повестки дня совещание ознакомилось с информацией Секретариата по вопросу, касающемуся разработки новой редакции "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" (Базель, 1999 г.).

В ходе обсуждения данного вопроса была принята к сведению информация делегации Германии о том, что подписание указанного "Регионального соглашения ..." перенесено на март 2000 г. Планируется, что оно вступит в силу с 1 августа 2000 г.

Одновременно делегация Германии сообщила, что 1-2 декабря 1999 г. в Швейцарии пройдет совещание рабочей группы "Rainwat" для окончательного уточнения текста соглашения. Всем странам-членам Дунайской Комиссии было предложено принять участие в этом совещании.

Эксперты стран-членов ДК сообщили о ходе рассмотрения новой редакции "Регионального соглашения ..." в своих странах.

По пункту б) Повестки дня совещание экспертов обсудило предложения, касающиеся "Руководства по радиотелефонной службе на Дунае", которое может стать составной частью "Общего руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

В ходе детального обсуждения данного вопроса было отмечено, что разработка общей части указанного документа должна быть ускорена. Эту работу следует завершить к моменту вступления в силу "Регионального соглашения...".

Национальные компетентные органы стран-членов ДК должны представить информацию по своим участкам водного пути в качестве их вклада в "Общее руководство...".

Совещание просило Секретариат Дунайской Комиссии рассмотреть совместно с Секретариатом Центральной комиссии судоходства по Рейну вопрос о разработке и издании "Общего руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

При обсуждении пунктов с) и d) Повестки дня совещание экспертов считало необходимым рекомендовать компетентным органам придунайских и рейнских стран продолжать применять "Временные инструкции по эксплуатации радиотелефонных установок дунайских судов, плавающих по Рейну" и "Временные инструкции по эксплуатации радиотелефонных установок рейнских судов, плавающих по Дунаю" до вступления в силу новой редакции "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

По пункту e) Повестки дня совещание приняло к сведению информацию Секретариата Дунайской Комиссии, касающуюся совершенствования текста "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае".

В ходе обсуждения данного вопроса было предложено продолжить работу над улучшением текста "Рекомендаций..." с учетом информации Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по уточнению и совершенствованию названного текста (см. документ СЭ/Тех./ноябрь-декабрь 1998 г. РД d/1). По предложению австрийской делегации был проведен обмен мнениями о применении "Рекомендаций ..." в придунайских странах.

По предложению ряда стран-членов Дунайской Комиссии (Венгрия, Россия, Украина, Югославия) была достигнута договоренность о создании рабочей группы по ускорению работ по совершенствованию текста "Рекомендаций...". Делегация Германии отметила, что ЦКСР издала предписания, касающиеся допуска и монтажа РЛС, которые были включены в национальные законодательства стран-членов ЦКСР. Данные предписания все еще действуют. В этой связи делегация Германии предлагает разработать совместно с экспертами прирейнских и придунайских стран, а также с экспертами Секретариатов ДК и ЦКСР, новые предписания, если данные предписания требуют адаптации к современному техническому уровню.

Информацию делегации Германии совещание экспертов по радиосвязи приняло к сведению.

Венгерская делегация предложила собрать от всех стран-членов ДК предложения по совершенствованию текста "Рекомендаций..." и провести 1 февраля 2000 г. в Будапеште совещание рабочей группы. Совещание экспертов по радиосвязи ДК просило Секретариат проинформировать все страны-члены ДК о проведении совещания рабочей группы.

По пункту f) Повестки дня была заслушана Информация Секретариата о предложениях по отмене или дальнейшему улучшению текста "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае".

В процессе обсуждения данного вопроса было принято решение рассмотреть его после вступления в силу "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" в 2000 г. Мнения стран-членов ДК об отмене или дальнейшем улучшении текста "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае" были приняты Секретариатом Дунайской Комиссии к сведению.

Делегация Венгрии выступила на совещании экспертов по вопросам радиосвязи с инициативой о том, чтобы Пятьдесят восьмая сессия ДК изучила возможность изъятия из документов Дунайской Комиссии ДК/СЕС 47/22 и ДК/СЕС 50/29 тех пунктов, которые противоречат предписаниям Соглашения Rainwat. Целью инициативы является использование странами-членами ДК Рекомендаций ДК, отвечающих последним требованиям Соглашения Rainwat.

Делегация Венгрии отметила, что данное замечание относится также к пункту а) Повестки дня.

По пункту g) Повестки дня была заслушана Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов ДК относительно информации компетентных органов Венгрии о влиянии решений Всемирной конференции по электросвязи (Женева, 1997 г.) на использование частот УКВ во внутреннем судоходстве, а также сообщение делегации Венгрии по данному вопросу.

Совещание экспертов отметило, что в ходе разработки нового текста "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" (Базель, 1999 г.) данный вопрос нашел отражение в виде Приложения 2: "Таблица каналов, частоты передачи, величины эффективной излучаемой мощности, выходной мощности и категории радиотелефонной службы на внутренних судоходных путях". Вместе с тем эксперты ряда стран-членов ДК отметили, что материалы, предоставленные делегацией Венгрии, требуют детального анализа и изучения, прежде чем будет сделано окончательное заключение. Была достигнута договоренность о том, что обсуждение мнений и предложений стран-членов ДК необходимо провести на отдельной встрече группы экспертов по радиосвязи.

Делегация Венгрии предложила провести такую встречу в Будапеште 2 февраля 2000 г., при условии, что все страны-члены ДК подготовят свои заключения и предложения по материалам венгерских экспертов, переданным в Секретариат ДК.

Делегация Германии, как и некоторые другие делегации, исходят из того факта, что результаты совещания рабочей группы, которое планируется провести 2 февраля 2000 г., не повлияют на новую редакцию Регионального соглашения, подписание которого предусмотрено в марте 2000 г.

Делегация Венгрии согласилась в этом мнении.

Данное предложение было принято единогласно. Совещание обратилось в Секретариат ДК с просьбой проинформировать страны-члены ДК о планируемом совещании.

По пункту h) Повестки дня делегация Австрии предложила предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг. рассмотрение вопроса о влиянии "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" (Базель, 1999 г.) на "Основные положения о плавании по Дунаю" (ОППД) 1991 г. (док. ДК/СЕС 48/21).

Делегация Венгрии предложила включить в План работы ДК на 2000/2001 гг. рассмотрение вопроса о возможности разработки требований к лицам, экзаменуемым по профессиям радиооператора и оператора радиолокационной станции, с учетом требований морской подвижной службы, которые можно применить для судоходства на внутренних водных путях.

Делегация Германии отметила, что условия выдачи удостоверений радиооператора определены в Приложении 5 новой редакции "Регионального соглашения...". Правила, касающиеся службы радиосвязи, содержащиеся в данном приложении, учитывают международные предписания в области радиосвязи.

Секретариат предложил включить в План работы ДК на 2000/2001 гг. обсуждение результатов работы группы экспертов по совершенствованию текста "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае" (издание 1995 г.) и группы экспертов по рассмотрению вопроса о влиянии решений Всемирной конференции по электросвязи (Женева, 1997 г.) на использование частот УКВ во внутреннем судоходстве на Дунае.

После детального обсуждения этих предложений было принято решение, в основном, их одобрить. Что касается предложения делегации Венгрии о возможности разработки требований к лицам, экзаменуемым по профессиям радиооператора и оператора РЛС, то по данному предложению окончательное решение примет очередная сессия Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов заслушало информацию делегации Венгрии о создании системы RADIO NAVINFO Budapest, которая предоставляет информацию судам, плавающим на венгерском участке Дуная.

Приняв это сообщение к сведению, совещание сочло его весьма полезным.

*

*

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

ДОКЛАД
совещания экспертов по гидротехническим
и гидрометеорологическим вопросам

Совещание экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам, созванное согласно пункту 37 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии, состоялось с 16 по 18 ноября 1999 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрии, Болгарии, Венгрии, Молдовы, России, Румынии, Словакии и Югославии. (Список участников находится в Приложении*).

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа Недялков, Надаш, Штефэнеску, Анда, Вдовиченко, Годкнехт и Шпитцер.

Совещание открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Г.Штрассер, который отметил важность обсуждаемых совещанием вопросов.

По предложению г-на П.Штейндла (Австрия) председателем совещания экспертов был избран г-н В.Слачик, Заместитель Представителя Словакии в Дунайской Комиссии, и вице-председателем - г-н В.Инимэроу (Румыния).

* В архиве Дунайской Комиссии

Совещание приняло следующую Повестку дня:

- a) Обобщенные предложения, составленные Секретариатом на базе сведений о волновом режиме на отдельных участках Дуная и об авариях судов, связанных с волновым режимом.
- b) Результаты совместной работы Секретариата Дунайской Комиссии и органов программы "PHARE" и разработка на этой основе дальнейших мер по развертыванию на Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов.
- c) Совместная информация компетентных органов Словакии и Венгрии о результатах их двусторонних переговоров и о принимаемых ими мерах по улучшению судоходных условий на совместном участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км, целью которых является достижение габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.
- d) Результаты совместной работы Секретариата Дунайской Комиссии с соответствующими органами PHARE, Румынии и Болгарии по улучшению судоходных условий на румыно-болгарском и румынском участках Дуная.
- e) Информация о принимаемых компетентными органами придунайских стран мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.
- f) Предложения компетентных органов придунайских стран по составлению Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае на период

2000 - 2010 гг., с учетом возможностей, открывающихся в рамках сотрудничества с Секретариатом программы TINA.

g) Актуализация данных, содержащихся в Приложениях к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией."

h) Разное.

Пункт а) Повестки дня

В соответствии с п.30 Плана работы ДК на 1999/2000 гг. планировалось до 31 июля 1999 г. собрать от компетентных органов придунайских стран сведения о волновом режиме на их участках Дуная, а также об авариях судов, связанных с волновым режимом.

На основе полученных предложений Секретариат должен был подготовить Информацию, включающую также предложение по новым зонам плавания, и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам.

Секретариат получил мнения по данному вопросу только от компетентных органов Австрии, Болгарии, Венгрии и Украины.

С учетом полученных предложений и состоявшегося обмена мнениями совещание экспертов констатировало, что до проведения системных измерений высоты волн на отдельных участках Дуная целесообразно и далее руководствоваться Постановлением Дунайской Комиссии о временном отнесении всего Дуная к зоне 3 по высоте волнения (док. ДК/СЕС 38/15). В тех случаях, когда будет наблюдаться волнение высотой волны больше, чем это предусмотрено для зоны 3, должны вводиться ограничения для плавания судов.

Эксперты считали целесообразным, чтобы компетентные органы придунайских стран сообщили Секретариату сведения, касающиеся мест для отстоя судов в подобных случаях, а также сведения о том, где можно получить информацию о волнении. Там, где это необходимо, следует приступить к программе измерения высоты волн, предварительно согласовав единую методику таких измерений.

Эксперты Болгарии изъявили готовность подготовить предложения по подобной методике. Совещание экспертов с признательностью приняло это предложение и рекомендовало предусмотреть в Плане работы ДК на 2000/2001 гг. соответствующие пункты.

Пункт b) Повестки дня

Совещание экспертов рассмотрело Информацию Секретариата по пункту 25 Плана работы ДК на 1999/2000 гг. В Информации отмечено:

"Агентство "Danube Program Coordination Unit" письмом от 18 августа 1999 г. проинформировало Дунайскую Комиссию о том, что 4 августа 1999 г. Европейский Союз заключил контракт с фирмой "Carl Bro International" (Дания) на подготовку проекта изучения наиболее выгодных вариантов создания системы сбора отходов с судов, плавающих на Дунае.

Представители Секретариата Дунайской Комиссии 23 сентября 1999 г. встретились с представителем фирмы "Carl Bro International", для того чтобы рассмотреть ход подготовки проекта.

Секретариат Дунайской Комиссии факсом № 304/X-1999 от 27 октября 1999 г. направил странам-членам Дунайской Комиссии анкету, разработанную фирмой "Carl Bro International" и предназначенную для сбора необходимых данных от стран, участвующих в данном проекте, с просьбой заполнить эту анкету на английском языке и направить ее в Секретариат ДК до 15 ноября 1999 г."

До настоящего времени заполненные анкеты в Секретариат не поступили.

В приложении к Информации Секретариата по рассматриваемому вопросу были представлены следующие материалы :

- Программа для окружающей среды бассейна Дуная (EPDRB) в сотрудничестве с Дунайской Комиссией - Область компетенции в отношении системы сбора нефтесодержащих вод и отходов на Дунае (главная цель проекта, задачи, ожидаемые результаты и др.);
- Конечные цели работы по созданию системы сбора нефтесодержащих вод и отходов с судов, плавающих на Дунае;
- Записка о методологии Дунайского проекта: "Нефтесодержащие воды и другие отходы с судов, плавающих на Дунае; исследование осуществимости системы сбора";
- Протокол о встрече представителей ДК и "Carl Bro International" по вопросу проекта Программы (EPDRB);
- Анкета, разработанная совместно с фирмой "Carl Bro International".

Совещание экспертов констатировало, что на данном этапе все указанные документы носят информационный характер.

По приглашению Секретариата ДК присутствовавшие на совещании представители фирмы "Carl Bro International" выступили с информацией о ходе работы над указанным проектом. Они констатировали, что основная цель данного проекта состоит в следующем:

1. Проанализировать необходимость создания службы сбора отходов (нефтесодержащих вод и загрязняющих веществ с судов) на Дунае.

2. Определить наиболее подходящую технологию системы сбора.
3. Оценить возможное влияние предложенной системы на окружающую среду.
4. Предложить подходящее техническое оборудование для береговых станций и судов, собирающих образующиеся отходы.
5. Рассчитать расходы по созданию системы сбора отходов и ежегодные расходы, связанные с ее эксплуатацией.
6. Предложить и проанализировать возможные источники финансирования создания и эксплуатации системы, оценить способ возмещения затрат.

Совещание экспертов приняло решение о том, что заполненную анкету, предназначенную для сбора необходимых данных от стран, участвующих в данном проекте, следует направить в Секретариат ДК до 10 декабря 1999 г.

Совещание экспертов считало целесообразным продолжить сотрудничество Секретариата ДК и органов программы "PHARE" в области разработки мер по строительству на Дунае сети станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов.

Совещание экспертов предложило Секретариату ДК дополнить свою 15-ти страничную подробную информацию по этому вопросу с учетом результатов проводимых до дня подготовки этой информации работ, и в таком виде представить ее на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии ДК.

По пункту с) Повестки дня

Совещание экспертов приняло к сведению информацию Секретариата Дунайской комиссии о переговорах компетентных органов Венгрии и Словакии по разработке мер, направленных на улучшение судоходных условий на совместном участке Дуная от 1811,00 до 1708,20 км р. Дунай.

Учитывая довольно длительную историю рассматриваемой проблемы, совещание экспертов предложило Секретариату ДК подготовить подробную информацию по данному вопросу для рассмотрения на Пятьдесят восьмой сессии ДК.

Пункт d) Повестки дня

В соответствии с п.24 Плана работы ДК на 1999/2000 гг. Секретариату было поручено составить Информацию о совместной работе Секретариата ДК с соответствующими органами программы "PHARE" и компетентными органами Румынии и Болгарии с целью согласования мер, направленных на составление проекта улучшения судоходных условий на румынско-болгарском и румынском участках Дуная и включения их в программу, осуществляемую при финансовой поддержке "PHARE".

Совещание экспертов приняло к сведению Информацию Секретариата ДК о том, что работы по теме "Исследования, направленные на улучшение судоходства на болгаро-румынском и румынском участках Дуная (239-863 км)" исполнителем работ - консорциумом "Фредерик Р. ХАРРИС Б.В." - еще не завершены.

Предварительное рассмотрение результатов состоялось в июне 1999 г. в Брюсселе.

Предварительный доклад по этому вопросу был передан в Секретариат ДК 13 июля 1999 г. Окончательный вариант исследования был получен в ноябре.

Совещание экспертов считало целесообразным продолжить эту работу и рекомендовало Секретариату ДК совместно с экспертами Болгарии и Румынии подготовить для Пятдесят восьмой сессии ДК подробную информацию о ходе исследования и дальнейших планах его участников.

Одновременно совещание экспертов считало целесообразным направить эту информацию в качестве рабочего документа всем странам-членам ДК для сведения.

Пункты е) и f) Повестки дня

Совещание экспертов обсудило указанные в этих пунктах вопросы на основе поступивших от компетентных органов стран-членов ДК предложений по пункту 23 Плана работы ДК на 1999/2000 гг. Хотя в повестке дня совещания экспертов вопросы, касающиеся Плана основных работ и выполнения требований "Рекомендаций по габаритам фарватера..." разделены на два отдельных пункта, по мнению совещания экспертов, их обсуждение должно проводиться совместно.

Кроме того, совещание экспертов отметило, что все четыре пункта повестки дня с), d), е) и f) в принципе касаются одного и того же очень важного вопроса - улучшения судоходных условий, и под этим углом зрения их и следует рассматривать в будущем.

Совещание экспертов рассмотрело предложения стран-членов ДК по Плану основных работ на Дунае на период 2000-2010 гг. и отметило, что эти предложения в основном содержат только информацию о проводимых регуляционных работах по содержанию фарватера.

Эксперты отметили, что данный вопрос следует обсуждать вместе с вопросом восстановления судоходства на югославском участке Дуная в районе г. Нови Сад, и считали целесообразным рассмотреть возможность в дальнейшем проводить совещания группы экспертов "Фарватер в Югославии" совместно с совещанием экспертов по гидротехническим вопросам, либо объединить усилия этих двух групп экспертов каким-либо другим способом. Совещание экспертов считало необходимым предусмотреть соответствующий пункт в Плане работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг.

Совещание экспертов отметило, что в любом случае в проект Плана основных работ следует прежде всего включать работы, направленные на ликвидацию "узких мест", связанных с недостаточными для судоходства глубинами на ряде участков Дуная.

Секретариат Дунайской Комиссии рекомендовал совещанию экспертов поручить ему разработать и представить на Пятьдесят восьмую сессию новую методику, применяя которую Секретариат ежегодно сможет своевременно получать от правительств стран-членов ДК достоверную информацию об их планах, касающихся развития водного пути реки Дунай, а также об их готовности финансировать эти планы. Разработку вышеупомянутой методики необходимо согласовать с Секретариатом TINA, с тем чтобы в дальнейшем она соответствовала европейским требованиям, предъявляемым к финансированию проектов. Совещание экспертов согласилось с данным предложением.

Секретариат Дунайской Комиссии предложил составить проект нового макета "Плана основных работ ... на Дунае", учитывая при этом участие новых стран-членов в работе ДК.

Совещание экспертов согласилось с этим предложением и просит Секретариат представить данный проект на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии.

Совещание экспертов заслушало информацию Генерального директора Секретариата о положении на югославском участке Дунае и о развитии событий в этой связи.

Совещание экспертов предложило возобновить существовавшую ранее практику проведения совещания экспертов по техническим вопросам, в повестку дня которого были бы включены все вопросы, входящие в компетенцию Главного инженера Секретариата Дунайской Комиссии.

Эксперты отметили, что документы, которые Секретариат готовит к совещанию экспертов, особенно обобщающие информации и план проведения совещания, необходимо рассылать странам заблаговременно.

Пункт g) Повестки дня

Совещание экспертов согласовало подготовленные Секретариатом ДК актуализированные данные по приложениям к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" и рекомендовало представить их на одобрение Пятьдесят восьмой сессии ДК. Совещание экспертов считало целесообразным и в дальнейшем проводить аналогичную работу.

Пункт h) Повестки дня

Секретариат Дунайской Комиссии представил Информацию о выполнении пунктов Плана работы Дунайской Комиссии на период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии, касающихся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов.

Секретариат обратил внимание на то, что задачи, предусмотренные Планом работы, невозможно выполнить, если компетентные органы стран-членов своевременно не направляют необходимые данные, мнения, предложения и рабочие материалы.

Совещание экспертов предложило Пятьдесят восьмой сессии сделать постоянной практикой составления информации не только о выполнении пунктов Планов работы Дунайской Комиссии, но и о выполнении Постановлений сессии ДК, и сведения об этом регулярно сообщать Комиссии и странам-членам.

При обсуждении этого пункта повестки дня делегация Австрии и делегация Словакии проинформировали совещание экспертов о стадии, на которой находятся испытания электронной карты реки Дунай.

*

*

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

ДОКЛАД

**специального совместного совещания экспертов
стран-членов ДК и представителей Секретариата TINA**

Совещание экспертов, созванное в соответствии с пунктом 44 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии, провело свои заседания с 5 по 7 октября 1999 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрии, Болгарии, Венгрии, России, Румынии, Словакии, Украины и Югославии.

Программу TINA на совещании представлял г-н О.Шветц, Руководитель Секретариата TINA. (Список участников совещания находится в Приложении*).

От Секретариата Дунайской Комиссии в работе совещания приняли участие дамы и г-да Д.Недялков, П.Надаш, А.Вдовиченко, К.Анда, Д.Штефэнеску, О.Хынку, З.Караичич, Ю.Михайлов, Т.Слюсаренко.

Совещание открыл Вице-председатель ДК г-н О.Климбуш.

К участникам обратился Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н Недялков, который в своем выступлении отметил особый характер этого совещания, поскольку оно впервые проводится в рамках ДК совместно с представителями Секретариата TINA.

* В архиве Дунайской Комиссии

Председателем совещания экспертов был единогласно избран г-н Т. Мартон (Венгрия), вице-председателем - г-жа Т.Строкань (Украина).

Обсуждение вопросов повестки дня проходило в отсутствие Председателя.

Совещание приняло следующую повестку дня:

1. Информация Секретариата ДК о документах, поступивших в Секретариат, и обмен мнениями по этим документам.
2. Сообщение советника Секретариата по вопросам содержания судоходного пути г-на Штефэнеску "О методологии подготовки Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае".
3. Информация Руководителя Секретариата программы TINA г-на О.Шветца.
 - Коридор VII / Доклад о фазе развития и Меморандум о понимании.
 - Возможное сотрудничество между администрацией Коридора VII и Дунайской Комиссией.
 - Процесс TINA (Доклад о заключительных работах).
 - Возможность операционной совместимости Коридора VII как внутреннего водного пути с другими видами транспорта.
4. Обсуждение предложений по разработке новой методики и дальнейшей совместной работе Секретариатов ДК и TINA по участию в разработке проекта развития внутренних водных путей с целью применения этой новой методики для развития Дуная.

5. Обсуждение предложений стран-членов ДК (по документам, направленным в Секретариат) по развитию реки Дунай в свете внедрения новой методики, а также других поступающих предложений.
6. Обсуждение предложений по разработке программы совместного сотрудничества между ДК и Секретариатом TINA по развитию транспортного коридора VII (Дунай).
7. Обсуждение возможных организационных предложений по совместному сотрудничеству ДК и Секретариата TINA.
8. Исследование конкретных возможностей решения проблемы югославского участка р. Дунай с учетом методологии и опыта, накопленного Секретариатом TINA.
9. Обсуждение советниками Секретариата ДК и экспертами стран-членов ДК возможных предложений от стран-членов ДК по совместной деятельности Дунайской Комиссии и Секретариата TINA.

Пункт 1 Повестки дня:

Эксперты приняли к сведению Информацию о проделанной Секретариатом ДК работе по установлению рабочих контактов с Секретариатом TINA и Информацию Секретариата ДК о поступивших документах по этому вопросу.

Пункты 2 и 4 Повестки дня при обсуждении были объединены:

Эксперты заслушали сообщение советника Секретариата ДК г-на Штэфэнеску о методологии составления "Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера,

гидротехнических и других сооружений на Дунае на период 1991-2000 гг." (План основных работ ДК).

В своем выступлении Главный инженер Секретариата ДК г-н Надаш отметил необходимость изменения методологии составления Дунайской Комиссией Плана основных работ ДК и его разработки в дальнейшем на основе общеевропейских стандартов. Г-н Надаш также отметил, что до настоящего времени ряд предложений стран, являющихся очень важными для судоходства на Дунае, не имели финансового обеспечения и поэтому не могли быть реализованы. По мнению г-на Надаша, Секретариат TINA мог бы оказать Секретариату ДК техническую помощь в применении новой методики планирования работ по улучшению судоходных условий на Дунае и во внедрении норм и стандартов ЕС.

Эксперт Венгрии высказал мнение о необходимости приведения ранее разработанного ДК Плана основных работ ДК в соответствие с требованиями ЕС.

Руководитель Секретариата TINA отметил, что такой подход должен стать основой сотрудничества двух Секретариатов, и подтвердил готовность его организации оказать необходимую помощь.

Учитывая важность обсуждаемых проблем, эксперты сочли целесообразным поручить Секретариату ДК запросить необходимые материалы в Секретариате TINA и направить их компетентным органам стран-членов ДК для детального изучения и внедрения новой методики разработки проектов.

Пункт 3 Повестки дня:

С подробной информацией по этому пункту выступил Руководитель Секретариата TINA. Он сообщил о том, что "Меморандум о понимании ..."

парафирован, и его подписание Министрами транспорта стран-участниц Коридора VII должно состояться до конца 1999 г.

По мнению Руководителя Секретариата TINA, ряд формулировок Меморандума требует уточнения. Это касается в том числе статьи 2, в которой дается определение Транспортного Коридора VII. Было высказано мнение о том, что очень важно отнести к Коридору VII существующие судоходные устьевые гирла Дуная, обеспечивающие выход к Черному морю: Сулинское гирло (Румыния) и Килийское гирло (Украина и Румыния), соединительные каналы Дунай - Одер - Эльба, Дунай - Тисса и расположенные на них портовые и другие инфраструктуры, а также новые соединительные пути, которые могут появиться в будущем.

Эксперты Украины поддержали это мнение, принимая во внимание, что на Килийском гирле Дуная Украина располагает развитой инфраструктурой, включающей в себя три речных и один морской порт, а также транспортный узел стыковки водного, железнодорожного и автомобильного транспорта.

Эксперты некоторых стран также сочли необходимым уточнить отдельные формулировки Меморандума. Руководитель Секретариата TINA подтвердил возможность внесения изменения в Меморандум, если Министерства транспорта заинтересованных в этом стран направят свои предложения в Руководящий комитет Коридора VII до его подписания.

Важным пунктом сотрудничества двух Секретариатов, по мнению г-на Шветца, должна стать деятельность по повышению роли Дуная в транспортной сети Европы и переориентации грузопотоков на внутренние водные пути, поскольку водный транспорт является наиболее выгодным с экономической точки зрения и экологически чистым видом транспорта.

Эксперт Венгрии предложил активизировать деятельность ДК по повышению значимости Дуная как транспортного Коридора VII в программе TINA. Кроме этого, он высказал мнение о том, что Дунайская

Комиссия должна более активно защищать интересы своих стран-членов при разработке и внедрении проектов по развитию Дуная, участвуя в их представлении органам ЕС.

Руководитель Секретариата TINA поддержал это предложение.

По мнению экспертов, темы, содержащиеся в пунктах 5, 6, 7 и 9 повестки дня, тесно взаимосвязаны, поэтому их обсуждение проходило одновременно.

В ходе дискуссии эксперты подтвердили важность и необходимость сотрудничества ДК с Секретариатом TINA и Руководящим комитетом Коридора VII на основе совместно разработанной Программы.

Представитель Болгарии отметил, что основной целью Программы развития транспортного Коридора VII является увеличение грузопотоков на Дунае. Достижение этой цели неразрывно связано с созданием наиболее благоприятных судоходных условий на Дунае. В этой связи вопросы, связанные с расчисткой фарватера, целесообразно включить в Программу сотрудничества Дунайской Комиссии и Секретариата TINA.

Основу этой Программы, по мнению всех делегаций, могли бы составить следующие пункты:

- расчистка фарватера и восстановление свободного судоходства на югославском участке Дуная;
- определение ущерба, понесенного придунайскими странами в результате прекращения судоходства на югославском участке Дуная, и поиск возможных источников возмещения этого ущерба и финансирования восстановительных работ;
- определение приоритетов в финансировании наиболее эффективных проектов, касающихся развития Дуная;
- модернизация портовых инфраструктур;

- оценка соответствия флота современным требованиям.

Эксперты высказались за необходимость подготовки каждой страной предложений к Программе сотрудничества. Такую Программу следует подготовить к апрелю 2000 г., с тем чтобы утвердить ее на Пятьдесят восьмой сессии ДК.

Эксперты Словакии и Украины заявили о готовности представить свои предложения к Программе сотрудничества в указанные сроки.

Эксперт Австрии заявил, что предложения по сотрудничеству с Секретариатом TINA были направлены компетентными органами Австрии ранее и дополнений к ним нет.

Эксперты России и Украины предложили использовать для разработки проектов по развитию Дуная научный потенциал своих стран.

В ходе совещания делегация Югославии распространила письмо, в котором была выражена поддержка идеи проведения совместных заседаний экспертов стран-членов ДК и Секретариата TINA по вопросам развития Коридора VII.

Для обеспечения высокой эффективности работы в этом направлении и оперативного взаимодействия с Секретариатом TINA, Руководящим комитетом коридора VII, компетентными органами и организациями стран-членов ДК, совещание считало целесообразным проводить подобные совместные совещания экспертов на регулярной основе не реже двух раз в год.

По мнению участников совещания, приглашение Руководителем Секретариата TINA представителей Секретариата ДК для участия в работе совещаний Руководящего комитета Коридора VII в качестве экспертов будет способствовать более активному сотрудничеству двух Секретариатов.

Пункт 8 Повестки дня

По информации г-на Шветца, проблема югославского участка не может быть решена Секретариатом TINA. Прежде всего необходимо "решение ЕС о снятии санкций, которые затрагивают пользователей Дуная. Только после этого можно приступить к расчистке фарватера". Г-н Швец сообщил, что этот весьма сложный вопрос будет обсуждаться 9 октября в рамках Стола № 2 Пакта стабильности для Юго-Восточной Европы.

*

*

*

Рассмотрев вопросы повестки дня, учитывая их важность и актуальность, эксперты пришли к следующим выводам:

1. ДК должна активно представлять интересы стран-членов ДК в переговорах с органами ЕС, финансовыми институтами и правительствами стран-членов ДК.
2. Странам-членам ДК необходимо изучить методологию разработки проектов, используемую ЕС, и применять ее при составлении проектов по развитию Коридора VII.
3. Секретариату ДК следует организовать работу по пересмотру ранее разработанного Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае и разработать новый План с применением методики ЕС.
4. Поручить Секретариату ДК на основе предложений, полученных от стран-членов, составить Программу сотрудничества с Секретариатом TINA и направить ее компетентным органам стран-членов ДК.

Эксперты считали целесообразным просить Секретариат ДК приступить к реализации положений, содержащихся в выводах совещания.

* *

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

ДОКЛАД

совещания экспертов по юридическим вопросам

Совещание экспертов по юридическим вопросам, созванное согласно пункту 39 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 23 апреля 1999 г. до Пятьдесят восьмой сессии, состоялось с 6 по 9 декабря 1999 г.

В работе совещания приняли участие эксперты: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Молдовы, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии. (Список участников находится в Приложении 1*).

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа Надаш, Шпитцер, Япунчич, Годкнехт, Михайлов, Вдовиченко, Караичич, Анда и Хынку.

Совещание открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Г.Штрассер, который отметил важность данного совещания - первого совещания по юридическим вопросам, проводимого после введения новой структуры Секретариата Дунайской Комиссии. От имени всех участников совещания г-н Штрассер пожелал скорейшего выздоровления Генеральному директору Секретариата г-ну Недялкову, который отсутствовал по болезни.

По предложению г-на Г.Штрассера (Австрия) председателем совещания экспертов был избран г-н А.Константин, Заместитель Представителя Румынии в Дунайской Комиссии, вице-председателем - г-жа И.Н.Тарасова (Россия).

* В архиве Дунайской Комиссии

Совещание экспертов приняло следующую Повестку дня:

- a) Рассмотрение организационных документов в связи с изменением структуры Секретариата Дунайской Комиссии (*План работы*).
- b) Взимание сборов за осуществление ветеринарного и фитосанитарного надзора в транзитном плавании судов по Дунаю (*План работы*).
- c) Осуществление изменения структуры персонала Секретариата и опыт работы Секретариата в новой структуре (сотрудники и служащие) - Представление вопроса Генеральным директором (*Предложение Представителя Австрии*).
- d) Изменения Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и предложения Секретариата по совершенствованию финансовой деятельности (письмо № ДК 330/XI-99 от 18 ноября 1999 г.).
- e) *Предложения Генерального директора Секретариата о дополнительных изменениях, включаемых в Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии и в Регламент о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии.*
- f) Изменение ст. 33 Регламента о правах и обязанностях сотрудников следующим образом: "Сотрудникам, прибывшим на работу в Дунайскую Комиссию, включая тех, кто имеет постоянное местожительство в стране местопребывания..." (*Предложение Представителя Австрии*).
- g) Проект Дополнительного протокола о привилегиях и иммунитетах Дунайской Комиссии и членов ее персонала к Соглашению относительно местопребывания Дунайской Комиссии, заключенному между Дунайской Комиссией и

Правительством Венгрии – доклад Генерального директора о положении дел (*Предложение Представителя Австрии*).

- h) Изменение системы аренды квартир для сотрудников (доклад Генерального директора о выполнении соответствующего Постановления 57-й сессии, см. Док. ДК/СЕС 57/64 и док. ДК/СЕС 57/28) (*Предложение Представителя Австрии*).
- i) Ход переговоров о новом договоре, касающемся условий аренды здания Дунайской Комиссии по адресу: Будапешт, VI., ул. Бенцур 25 – доклад Генерального директора (*Предложение Представителя Австрии*).
- j) Разное.

По пункту а) Повестки дня:

Рассмотрев организационные документы Дунайской Комиссии, совещание экспертов внесло в Правила процедуры Дунайской Комиссии, в Положение о Секретариате Дунайской Комиссии и его деятельности, в Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, а также в Регламент о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии изменения и дополнения, связанные с изменением структуры Секретариата. Данные изменения представлены в Приложении 2* к настоящему Докладу.

Что касается поправок, которые необходимо внести в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в связи с изменением структуры Секретариата, совещание экспертов считало целесообразным рассмотреть их в ходе Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии в рамках рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам вместе с предложением Генерального директора Секретариата по

* В архиве Дунайской Комиссии

совершенствованию финансовой деятельности (см. также пункт d) Повестки дня).

В ходе обсуждения этого пункта Повестки дня совещанию экспертов был представлен текст Секретариата, содержащий дополнительные предложения, касающиеся описания основных задач Секретариата в финансовой области. Совещание экспертов рекомендовало Генеральному директору Секретариата направить вышеуказанные предложения - возможно, в другой редакции - для рассмотрения странам-членам Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов считало необходимым представить на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии изменения и дополнения, содержащиеся в Приложении 2 к настоящему Докладу*.

Ряд делегаций высказал предложения о внесении в этот документ изменений по существу. По мнению делегаций Германии, Австрии и Венгрии, обсуждение вопросов в рамках этого пункта Повестки дня следовало строго ограничить адаптацией текстов в связи с изменением структуры Секретариата. Эти три делегации высказали оговорки общего характера в отношении изменений по существу, внесенных совещанием экспертов в вышеуказанные документы.

По пункту b) Повестки дня:

Совещание экспертов приняло к сведению представленную делегацией Словакии информацию об общих суммах, выплаченных словацкими пароходствами венгерским компетентным органам за осуществление ими ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов по Дунаю. Сокращение из года в год этих общих сумм произошло в первую очередь в результате сокращения перевозок, а не в результате уменьшения сборов, взимаемых с каждого транспортного средства. Помимо этого, эксперты Словакии подчеркнули,

что следует срочно найти решение этой проблемы, которая существует уже три года.

Делегация Венгрии настаивала на том, что с одной стороны, отдельные страны-члены Дунайской Комиссии еще не представили сведения о законодательстве в этой области и практике, действующей в их странах, и что, с другой стороны, естественно требовать плату за оказанную услугу.

Делегация Румынии проинформировала совещание экспертов о том, что сборов за фитосанитарный контроль не существует и что тариф за проверку ветеринарных и санитарных условий перевозки в транзитном плавании по Дунаю продуктов животного происхождения, кормовых смесей и других грузов составляет 25 долларов США за транспортное средство.

Делегация Болгарии вновь повторила свое заявление, сделанное в ходе предыдущего совещания экспертов по юридическим вопросам, согласно которому на болгарском участке Дуная ветеринарный и фитосанитарный контроль в транзитном плавании не проводится, вследствие чего сборы не взимаются.

Большинство делегаций вновь повторили свою позицию, согласно которой взимание сборов компетентными органами Венгрии за осуществление ветеринарного и фитосанитарного надзора при перевозках кормовых смесей в транзитном плавании судов по Дунаю противоречит положениям Белградской Конвенции, и считали, что подобная практика должна быть прекращена.

Одновременно, пока взимание этих сборов продолжается, было бы весьма важно снизить их ставки до минимального оправданного уровня, соответствующего оказанной услуге, для того чтобы эти сборы не представляли собой источника доходов и не ставили речные перевозки в неблагоприятные условия.

В этой связи делегации экспертов, в частности, приняли к сведению информацию экспертов Венгрии, согласно которой максимальные взимаемые тарифы были недавно снижены на 50 процентов; делегации считали, однако, что действующие ставки сборов, в частности, те, которые взимаются по рабочим дням с 22 час. до 6 час. и по выходным дням, все еще слишком высоки.

Совещание экспертов считало целесообразным, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии продолжил сбор соответствующих сведений от тех стран-членов, которые еще не направили свой ответ, касающийся практики осуществления ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании по Дунаю, в том числе и сборов за этот контроль.

Совещание экспертов считало целесообразным продолжить обсуждение этого вопроса и предложить .Пятьдесят восьмой сессии включить в План работы Дунайской Комиссии на 2000/2001 гг. следующий пункт:

"До 1 июля 2000 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию относительно практики осуществления ветеринарного и фитосанитарного контроля в транзитном плавании судов по Дунаю, в том числе и сборов за этот контроль. Подготовить на основе полученных данных обобщающую Информацию и разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии."

Совещание экспертов предлагает Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии обсудить вопрос взимания сборов за ветеринарный и фитосанитарный надзор в транзитном плавании судов по Дунаю, для того чтобы дать определенные указания в этой области странам-членам Дунайской Комиссии.

По пункту с) Повестки дня:

Совещание экспертов дало высокую оценку Информации, представленной в письменном виде Генеральным директором Секретариата, о результатах его работы по осуществлению изменения структуры персонала Дунайской Комиссии, и выразило ему благодарность.

При этом делегация Австрии подчеркнула, что данная Информация не содержит сведений о том, в какой мере лица, принятые на работу, соответствуют необходимым критериям в отношении квалификации и опыта, утвержденным Постановлением Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии.

Помимо этого, делегация Венгрии поставила под сомнение принцип определения процента, представленный в Информации Генерального директора Секретариата и касающийся венгерских граждан. Она констатировала, что лица не венгерской национальности ни в коем случае не могут рассматриваться как венгерские граждане, в особенности с точки зрения равномерного распределения должностей служащих.

В ходе последующих дискуссий некоторые делегации экспертов подчеркнули, что при отборе персонала Секретариата необходима "прозрачность".

Совещание экспертов отметило важность высокой профессиональной квалификации лиц, работающих в Секретариате. Одновременно совещание согласилось с тем, что следует соблюдать баланс между принципом равномерного распределения должностей служащих среди стран-членов Дунайской Комиссии и наличием у принимаемых на работу лиц требуемых профессиональных качеств.

Некоторые делегации, в частности, считали, что для того чтобы обеспечить максимальный профессиональный уровень, следует в большей степени использовать конкурсный отбор.

Имея в виду, что совещание экспертов по юридическим и организационным вопросам, состоявшееся 26-28 января 1999 г., считало целесообразным обобщить опыт работы Секретариата в новой структуре, совещание экспертов считало целесообразным просить Генерального директора Секретариата направить странам-членам Дунайской Комиссии перед Пятьдесят восьмой сессией обновленную версию его Информации об осуществлении изменения структуры персонала Секретариата и об опыте работы Секретариата в новой структуре.

По пункту d) Повестки дня:

Совещание экспертов ознакомилось с предложением Генерального директора Секретариата об изменении Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и о совершенствовании финансовой деятельности, а также о создании должности экономиста-бухгалтера Секретариата.

Совещание экспертов выслушало дополнительные объяснения, представленные советником по финансовым вопросам Секретариата.

Делегации стран-членов согласились с тем, что финансовые вопросы в целом являются весьма важными. В ходе дискуссии некоторые делегации поддержали предложение Генерального директора Секретариата о создании должности экономиста-бухгалтера Секретариата Дунайской Комиссии. Другие делегации высказали свое принципиальное несогласие с созданием такой должности.

Подавляющее большинство делегаций не сочло возможным занять окончательную позицию в отношении предложенных изменений, имея в виду, что компетентные органы стран-членов с опозданием получили рабочий документ, содержащий данное предложение, и что на совещании отсутствуют эксперты по финансовым вопросам.

Совещание экспертов считало целесообразным рассмотреть в целом предложения Генерального директора Секретариата по совершенствованию финансовой деятельности и по изменению Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в рамках рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

В этой связи совещание экспертов просит Генерального директора Секретариата актуализировать его Информацию, дополнив ее полным набором документов по данным предложениям, а также текстами, отражающими регламентацию Центральной комиссии судоходства по Рейну по данному вопросу, и разослать эту информацию странам-членам Дунайской Комиссии до Пятьдесят восьмой сессии.

По пункту е) Повестки дня:

1. Возможные изменения в Регламенте о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов приняло к сведению предложения Генерального директора по этому вопросу и согласилось со следующими изменениями:

Статья 4: добавить в конце четвертого абзаца: *или на авторитете и на деятельности Дунайской Комиссии.*

Статья 32: добавить новый второй абзац в следующей редакции (бывший второй абзац станет, таким образом, третьим абзацем): "Комиссия заключает с соответствующими органами договор о медицинском страховании, подписанный Генеральным директором".

Совещание экспертов включило эти изменения в Приложение 2 к настоящему Докладу и представляет их на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов обсудило вопрос о дипломатическом статусе сотрудников Дунайской Комиссии и на основании Белградской Конвенции считало необходимым, чтобы страны-члены выдали своим сотрудникам, назначенным в Секретариат Дунайской Комиссии, дипломатические паспорта, что позволит этим сотрудникам выполнять свои обязанности в полном объеме.

В этой связи совещание экспертов также согласилось с тем, что руководству Дунайской Комиссии следует взять на себя ответственность общего характера в отношении сотрудников, в том числе и вне рамок их профессиональной деятельности, имея в виду их дипломатический статус.

Что касается вопроса, поднятого Генеральным директором Секретариата, совещание экспертов подтвердило существующую практику, согласно которой сотрудник Секретариата, работа которого в Секретариате была прекращена вследствие замены одного или нескольких мандатов, имеет право, возвращаясь на работу в качестве сотрудника Секретариата, на надбавку за выслугу лет в соответствии со стажем его работы в Секретариате.

Совещание экспертов обсудило вопросы, касающиеся правил обеспечения квартирами сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, и предлагает Пятьдесят восьмой сессии включить в План работы на 2000/2001 гг. следующий пункт:

"Поручить Секретариату пересмотреть общую систему аренды квартир для сотрудников, а также раздел VI - "Жилищные условия" Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, для того чтобы модернизировать и лучше приспособить его к нынешним требованиям Дунайской Комиссии."

2. Возможные изменения в Регламенте о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов приняло к сведению предложение Генерального директора Секретариата по этому вопросу и согласилось со следующими изменениями:

Статья 25:

Абзац 1: изменить срок оплачиваемого отпуска по болезни, на который служащие имеют право, с 10 до 15 дней в год.

Абзац 2: в течение отпуска по болезни вместо 75% предусмотреть 80% средней заработной платы.

Абзац 5: заменить слова "не более" на "не менее".

Статья 32: исключить слова "согласно закону, действующему в стране местопребывания Комиссии – Венгерской Республике".

Совещание экспертов внесло эти изменения в Приложение 2 к настоящему Докладу и представляет их на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов приняло к сведению мнение Секретариата, согласно которому было бы желательно пересмотреть правила в области социального обеспечения тех служащих Секретариата Дунайской Комиссии, которые не являются постоянными резидентами Венгерской Республики.

Учитывая вышеуказанное, совещание экспертов просит Секретариат подготовить необходимые документы и заблаговременно разослать их странам-членам Дунайской Комиссии для их возможного рассмотрения на Пятьдесят восьмой сессии.

По пункту f) Повестки дня:

В связи с просьбой Представителя Венгрии о предоставлении Дунайской Комиссией квартиры сотруднику этой страны, некоторые

делегации выразили свое неудовлетворение в отношении формы, в которой Секретариат представил данный вопрос.

Делегация Австрии подчеркнула, что согласно действующей в рамках Дунайской Комиссии практике, а также согласно правильному толкованию статьи 33 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, предоставление квартиры венгерскому сотруднику не предусмотрено. Чтобы ответить на просьбу Представителя Венгрии, следует внести соответствующие изменения в вышеуказанный Регламент.

Некоторые делегации поставили вопрос о том, не затрагивает ли предоставление квартиры венгерскому сотруднику принцип равенства, поскольку данный сотрудник является лицом, постоянно проживающим в Венгрии, и не имеет обязательств, связанных с жильем в своей стране.

Делегация Венгрии вновь высказала свою позицию, согласно которой Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата не содержит различий между сотрудниками в зависимости от их национальности, и важно толковать все организационные документы Дунайской Комиссии без какой-либо дискриминации.

В результате продолжительного обмена мнениями совещание экспертов согласилось с предложением Представителя Австрии изменить статью 33 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии следующим образом: *"Сотрудникам Секретариата Дунайской Комиссии, включая тех, кто имеет постоянное местожительство в стране местопребывания..."*, если Секретариат установит, что подобная практика действует в рамках других международных организаций, и проинформирует об этом страны-члены Комиссии.

Совещание экспертов включило это изменение в Приложение 2 к настоящему Докладу и представляет его на утверждение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

По пунктам g), h) и i) Повестки дня:

По этим вопросам, которые были включены в Повестку дня по предложению Представителя Австрии, делегация Австрии заявила, что в связи с недостатком времени она не настаивает на рассмотрении данных пунктов.

Тем не менее, по предложению делегации Австрии совещание экспертов просило Генерального директора Секретариата представить (письмом или на очередном неформальном совещании Представителей стран-членов Дунайской Комиссии) актуализированные Информации по следующим вопросам:

- Проект Дополнительного протокола о привилегиях и иммунитетах Дунайской Комиссии и членов ее персонала к Соглашению относительно местопребывания Дунайской Комиссии, заключенному между Дунайской Комиссией и Правительством Венгрии;
- Переговоры о новом договоре об условиях аренды здания Дунайской Комиссии.

По пункту j) Повестки дня:

По предложению делегации Российской Федерации совещание экспертов обратилось к Секретариату Дунайской Комиссии с просьбой рассылать рабочие документы совещания заблаговременно.

*

*

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Пятьдесят восьмая сессия

КОММЮНИКЕ

Очередная Пятьдесят восьмая сессия Дунайской Комиссии состоялась с 10 по 15 апреля 2000 г.

В работе сессии приняли участие делегации всех стран-членов Дунайской Комиссии, возглавляемые Представителями: Австрийской Республики, Республики Болгарии, Венгерской Республики, Федеративной Республики Германии, Республики Молдовы, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Украины, Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии.

Присутствовали также представители Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Центральной комиссии судоходства по Рейну.

После вручения ратификационной грамоты о Дополнительном протоколе (вступил в силу 1 апреля 1999 г.) к Белградской Конвенции 1948 г., 26 октября 1999 г. Федеративная Республика Германия стала полноправным членом Дунайской Комиссии.

Дунайская Комиссия подробно обсудила вопросы реализации проекта по расчистке фарватера Дуная в Югославии и приняла Постановление, касающееся структуры управления проектом и создания необходимого в связи с этим международного фонда для управления расходами по проекту.

Кроме того, Комиссия рассмотрела ряд вопросов навигационного, гидротехнического, гидрометеорологического, юридического, организационного и финансового характера и приняла соответствующие решения.

На сессии Дунайской Комиссии были рассмотрены также обращения ряда стран, заинтересованных в участии в дунайском сотрудничестве, относительно их подключения к работе ДК. Приветствуя эти обращения как свидетельство роста авторитета и роли Дунайской Комиссии в налаживании общеевропейского сотрудничества в области судоходства, сессия поручила рабочей группе по юридическим вопросам на ее совещании 26-27 июня 2000 г. изучить правовые условия участия указанных государств в деятельности ДК и представить предложения относительно порядка и формы решения этого вопроса в Секретариат Дунайской Комиссии.

Дунайская Комиссия принимает активное участие в процессе разработки европейских и международных правил, касающихся внутреннего судоходства, в рамках многих международных органов. За отчетный период Комиссия особое внимание уделяла мерам, предпринимаемым для восстановления свободного судоходства на югославском участке Дуная, и в связи с этим тесно сотрудничала с Европейской Комиссией, которая обещала, что 85% расходов по расчистке фарватера будут финансироваться Европейским Союзом.

Участники сессии приветствовали выраженную Европейским Союзом готовность оказать финансовое содействие в расчистке фарватера для возобновления свободного судоходства. Дунайская Комиссия высказывается за скорейшее принятие конкретного решения о выделении необходимых средств, с тем чтобы без промедления приступить к работам по разминированию и удалению остатков мостов в районе г. Нови Сад.

Дунайская Комиссия предлагает Европейскому Союзу принять необходимые меры для того, чтобы режим санкций не препятствовал работам по расчистке, целью которых является восстановление свободы судоходства на Дунае, имеющего статус Панъевропейского транспортного коридора VII.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят восьмая сессия

СПИСОК

**документов, утвержденных Пятьдесят восьмой сессией,
изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии**

1. Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 1998 г. до 31 марта 1999 г. (док. ДК/СЕС 58/8).
2. Изменение организационных документов Дунайской Комиссии в связи с вступлением в силу Дополнительного протокола от 26 марта 1998 года и изменением структуры Секретариата (Приложение 2 к док. СЭ/Юр./декабрь 1999 г.).